

24. ULUSLARARASI İSTANBUL KISA FİLM FESTİVALI  
24<sup>th</sup> ISTANBUL INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

21-28 KASIM/NOVEMBER 2012



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

Salon Sponsorları | Salon Supports



INSTITUT  
FRANÇAIS



Program Sponsorları | Programme Supports



Hollanda Kraliyeti



Basın Sponsorları | Press Supports

BIRGÜN

Cumhuriyet



altyazı

CİNEDERĞİ

Ürün-Hizmet Sponsorları | Product and Service Supports



**Afiş Tasarımı | Poster Desing**  
Eren Koçaker

**Grafik Tasarım | Graphic Concept**  
Eylem Arbak, Sinan Turan

**Web Tasarım | Web Desing**  
Özgür Arman

**Festival Fragman | Festival Trailer**  
Duygu Etikan

**Teknik Ekip Sorumluları | Technical Team Coordinators**  
Necip Sevindik, Aydın Aras, Mahir Yılmaz, Oğulcan Yaygın, Mehmet Saltık

**Ofset Baskı | Offset Print**  
Özdil Basımevi  
Galip Dede Caddesi, No: 77/1, Beyoğlu - İstanbul

**Salon Adresleri | Saloon Adresses**  
İstanbul Fransız Kültür Merkezi  
İstiklal Caddesi No: 8  
Taksim/İstanbul

İstanbul İtalyan Kültür Merkezi  
Meşrutiyet Caddesi No: 75  
Tepebaşı - Beyoğlu/İstanbul

Pera Müzesi  
Meşrutiyet Caddesi No: 65  
Tepebaşı - Beyoğlu/İstanbul

Goethe Enstitüsü  
Yeni Çarşı Caddesi No: 32  
Galatasaray/İstanbul

**Festival Adres | Festival Address**  
Uluslararası İstanbul Kısa Film Festivali  
Hamalbaşı Caddesi No: 4 Kat: 5, Galatasaray, Beyoğlu - İstanbul/Turkey

Tel: 90 212 252 57 00  
Fax: 90 212 249 38 88  
info@istanbulfilmfestival.com  
http://www.istanbulfilmfestival.com

## **DÜZENLEME KURULU | ORGANISATION COMMITTEE**

Hilmi Etikan, Yıldız Etikan, Natali Yeres, Berna Kuleli, Haşmet Topaloğlu, Bahar Tırnakçı  
Eylem Arbak, Sinan Turan, Necip Sevindik, Duygu Etikan, Cansu Yapıcı

## **DANIŞMA KURULU | ADVISORY COUNCIL**

Claudia Hahn-Raabe, Fügen Uğur

**Almanya | Germany**

Bérénice Gulmann, Fanny Aubert Malaurie, Ekim Öztürk

**Fransa | France**

Onno Kervers, Daniël Stork, Recep Tuna, Fatma Demir, Aurelie Lever

**Hollanda | The Netherlands**

Pablo Martin Asuero, Miguel Grajales Pedrosa

**İspanya | Spain**

Maria Luisa Scolari, Tanju Şahan

**İtalya | Italy**

Witold Lesniak, Lukasz Paprotny

**Polonya | Poland**

Fatma Çolakoğlu

**Pera Müzesi | Pera Museum**

## **DESTEKLERİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ | WE ARE GREATFUL FOR THEIR SUPPORT**

Ertuğrul Günay, Özgür Özarslan, Faruk Şahin, Mesut Cem Erkul, Ali Atlıhan, Enver Arslan

**T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı | The Ministry of Culture and Tourism**

Ayşe Sözeri Cemal, Ceylan Özgün Özçelik, Çiler Çetin, Eylem Durgun, İbrahim Yıldız

Reyhan Kilment, Serpil Durgun, Sevinç Kapıkıran, Turhan Bakıcı, Fehime Koç, Mehmet Koç

**Türkiye | Turkey**

Christine Gendre | UNIFRANCE Short Film Department

**Fransa | France**

AG Kurzfilm, German Short Film Association

**Almanya | Germany**

Marina Díaz López, Instituto Cervantes

**İspanya | Spain**

Fabrizio Ferrari | RIFF Roma Independent Film Festival

**İtalya | Italy**

Krakow Film Foundation

**Polonya | Poland**

Ministry of Foreign Affairs

Eye Film Institute

**Hollanda | The Netherlands**



## KISA FİLMLER İÇİN TİCARİ SİNEMALARDA GÖSTERİM OLANAĞI MI DOĞUYOR ?

Merhaba

Aradan bir yıl geçti ve yeniden birlikteyiz.

Sizler için, bir hafta boyunca izleyebileceğiniz, nitelikli bir program oluşturduk, özel bölümler hazırladık, konuklar davet ettik, söyleşiler ve paneller düzenledik.

31. İstanbul Uluslararası Film Festivali'nde, yönetmenliğini Emin Alper'in yaptığı "Tepenin Ardı" isimli film ödül kazanmış ve programın son gösterimi için Beyoğlu Sineması öngörülmüştü. Ancak film dijital kopyayı ve Beyoğlu Sineması henüz bu sistemi kullanmıyordu. Son dakikada gösterim Fitaş sinemasına alındı ve filmi orada izledik. Filmin yapımcularından Seyfi Teoman' bu salon değişikliği sırasında bizlere DCP formatından söz etti. Bu yeni gösterim formatının ne olduğu ve nasıl hazırlanıp sunulduğu konusunda, 28 Kasım 2012, Çarşamba günü düzenlediğimiz panelde yapımcı-yönetmen Ahmet Hızarcı bizlere ayrıntılı bilgi verecek. Ben sadece kısaca şunu söylemek istiyorum: Kısa filmlerin, ticari sinemalarda gösterilememesinin ana nedeni 35 mm sinema formatında hazırlanamamış olmasıydı. Günümüzde dijital kopya çok daha kolay hazırlanacağına ve dağıtıldığına göre artık bu zorluk ortadan kalkıyor demektir. Kısa filmler, sadece festival ortamında var olmaktan kurtulup ticari sinema salonlarında da, uzun metraj öncesi, seyirci ile buluşabilirler. Yasal bir düzenleme ile belki bu fırsat, yapımcı ve dağıtımcılar için çekici bir hale getirilebilir. Bu olanak kısa film yönetmenleri için bir dönüm noktası olabilir.

Biliyorsunuz her yıl festivalimizin açılış konuşmasını, kısa filme gönül vermiş, değerli dostlarımızdan birisi yapıyor. Bu yıl ki konuşmayı sevgili Yüksel Aksu'dan rica ettik. Bizleri kırmadı. Kabul etti. Kendisine çok teşekkür ediyoruz.

Bu yıl Türkiye-Hollanda diplomatik ilişkilerinin başlamasının 400. yılı. Bu nedenle geçtiğimiz yıllarda gösterdiğimiz ve beğeni kazanan kısa filmlerden bir seçki hazırladık. Daha önce bu filmleri izlememiş olanlara bir olanak daha sunmak istedik.

Bu yılın özel bölümünü Almanya Oberhausen da düzenlenen dünyaca ünlü kısa film festivalinin "Oberhausen - Gerçeklerin Provokasyonu" isimli bölümü oluşturuyor. İki ayrı gösterimden oluşan bu bölümde, bu yıl 59. yılını tamamlayan festival programından, derlenen bir seçkiyi izleyeceğiz. Umarız "İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali" de 50'li yaşlarını görebilir. Ancak her yıl giderek eksilen parasal destek nedeniyle bu iş gerçekten çok zor görünüyor.

Tertip komitesi olarak bu etkinliğimizi sürdürülebilmemize katkı sağlayan tüm destekçilerimize bir kez daha teşekkürlerimizi sunuyoruz.

Siz değerli seyircilerimize de iyi seyirler diliyoruz.

Seneye yine buluşabilmek umudu ile.

Hilmi Etikan

Festival Yöneticisi

\* Üzüntümüz çok büyük. Kendisini 8 Mayıs 2012 günü geçirdiği bir trafik kazası sonucu çok genç yaşta kaybettik.

## IS THERE A NEW HOPE FOR SHORT FILMS TO SCREEN IN MOVIE THEATERS?

Dear Friends,

A year passed and here we are together again.

We have organized a distinctive one-week festival programme for you. There are special sections, guests, panel talks and interviews throughout the week.

Last April, Emin Alper's directoral debut "Beyond the Hill" had won the "Best Film Award" at the Istanbul Film Festival organized by IKSIV (Istanbul Foundation for Culture and Arts). A final screening of the film was scheduled at the last day of the festival in Beyoglu movie theater. However, the screening had been moved to another venue (Fitaş theater) at the very last minute because the screening copy was DCP and Beyoglu had no suitable projector for that format. Seyfi Teoman,\* director of award winning feature films "Summer Book" and "Our Grand Despair" was one of the producers and he told us about DCP format in detail.

We thought it would be an important issue to understand that new format so we asked Mr. Ahmet Hızarcı, a professional expert of the issue to help on this. He will give a speech about how to produce and screen DCP, and answer questions on November 28<sup>th</sup> Wednesday. On my part shortly, I can see that the biggest obstacle of having to print a short film to 35 mm for theatrical screenings looks like being eliminated. It will be a lot easier to produce and distribute digital format copies. This way, short films won't be restricted to festivals only. Theaters could screen short films before the feature film screenings as part of the daily programme. Through a change of regulations, an attractive opportunity could be created for producers and distributors. Such a change could be a cornerstone for short film directors.

As you know, each year one of our precious friends who is devoted to the short film scene makes the opening speech of our festival. This time we asked our dear friend director Yüksel Aksu for this honour; we are grateful that he accepted.

This year is also the 400<sup>th</sup> anniversary of diplomatic relations between Turkey and Holland. Therefore we programmed a section of Dutch short films from previous years so that people who had missed those films would have a chance.

The special section of this year's programme comes from one of the world's most famous short film festivals: "OBERHAUSEN – PROVOKING REALITY". In two different screenings we will watch a collection of films chosen by the organising committees from the festival celebrating its 59<sup>th</sup> year. We hope that "Istanbul International Short Film Festival" could also see its 50's but as financial sources are getting less and less each year, that wish looks like far from being realised.

As the organising committee, we sincerely thank to all our contributors for making it possible to organize this festival.

We hope that you enjoy the festival and hoping to see you again next year.

Sincerely,

Hilmi Etikan  
Festival Director

\* We regret having him lost on May 8<sup>th</sup> this year after a traffic accident very early in life.



### Yüksel Aksu (Film Yönetmeni ve Senarist | Film Director, Screenwriter)

Yüksel Aksu 1966'da Muğla'da doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Televizyon Bölümü'nü bitirdi. Aynı Üniversitede Yüksek Lisans yaptı (1993). Öğrencilik yıllarında pek çok kısa film ve belgeseller çekti. Yüksel Aksu bir çok usta yönetmene asistanlık yaptıktan sonra 1999 yılından itibaren popüler olmuş birçok dizi filmin yönetmenliğini yaptı. 2006'da yapım ve yönetmenliğini yaptığı "Dondurmam Gaymak" filmini 100.000\$'lık küçük bir bütçe ve profesyonel olmayan oyuncularla çekti. Bu filmle İstanbul Film Festivali'nden "Jüri Özel Ödülü" ve Gerard Depardieu'nun övgüleriyle çıkan "Dondurmam Gaymak" Türkiye'nin Oscar Aday Adayı oldu. Aynı yıl içerisinde Amerika Birleşik Devletleri'nin birçok festivalinde ve yurt dışında ödüller aldı. Yüksel Aksu'nun 'Aristoteles ve Konvansiyonel Sinema', 'Brecht ve Çağdaş Sinema' başlıklı yayınlanmış birçok makalesi vardır. Aynı zamanda 'Trajik Gelenek ve Sinema' adlı kitabı yayına hazırlanmaktadır.

*Born in 1966 in Muğla. He completed his undergraduate and graduate studies at Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts, Film-TV Department. He worked as assistant to several directors. He directed a number of TV series and shows including Bir Dilim Aşk, Büyük Yalan, Pili Bebek, Yılan Hikayesi, and Yasemince. He won the Istanbul Film Festival Special Jury Award with his first feature film "Dondurmam Gaymak/Ice Cream", I Scream (2006), which he wrote and directed. The film was Turkey's Oscar nominee. Anadolu'nun Son Göçerleri: Sarkeçliler/Last Nomads In Anatolia: Sarkeçliler (2011), which won the Best Documentary Award at Antalya Film Festival, is his latest film. He has written several articles that are published; he is also preparing a book titled "Tragic Convention and Film."*

### Ulusal Jüri | National Jury



### Prof. Dr. Şükran Kuyucak Esen

İstanbul İktisadi Ticari İlimler Akademisi'ne bağlı Gazetecilik ve Halkla İlişkiler Yüksek Okulu'nun Radyo Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. İki yıl, Eskişehir Televizyon Enstitüsü'nde yönetmenlik yaptı. Akademik yaşamına 1982 yılında, Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde başladı. "Genç Türk Sineması ve Atif Yılmaz Batıbeki" konulu tezi ile Yüksek Lisansını tamamladı. "80 Sonrasında Türk Sineması'nın Toplumsal Olaylara Yaklaşımı" konulu tezi ile "Sinema Doktoru" unvanını aldı. 1996-2007 yılları arasında Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema Anabilim Dalı Başkanlığı yaptı. 2007-2010 yılları arasında Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölüm Başkanlığını üstlendi. Galatasaray Üniversitesi, İstanbul Üniversitesi, İstanbul Ticaret Üniversitesi ve Marmara Üniversitesi İletişim Fakülteleri'nde sinema alanında lisans, yüksek lisans ve doktora düzeyinde dersler vermekte; tezler yönetmektedir. Sinema ve iletişim alanında yayınlanmış çok sayıda makalesi bulunmaktadır. Yayınlanan kitapları: "80'ler Türkiye'sinde Sinema" (Beta yay.-2000), "Türk Sinemasının Kilometre Taşları" (Naos yay.-2002), "Sinemamızda Bir Auteur: Ömer Kavur" (Alfa yay.-2002), "Türk Sinemasının Kilometre Taşları (Dönemler ve Yönetmenler)" (Agora Kitaplığı yay.-2010). Son olarak, 49. Uluslararası Antalya Film Festivali için hazırlanan, "Her Şeye Rağmen Ayakta; 90'lı Yıllar Türkiye Sineması" (2012) adlı kitabın editörlüğünü ve bazı bölümlerinin yazarlığını üstlenmiştir.

*Graduate of Radio and Television Department of Istanbul Academy of Economics and Commercial Sciences. For two years, she has worked as director at Eskişehir Television Institute. Her academic carrier started in 1982 at Marmara University Faculty of Communication. She gave her MBA diplom with the thesis titled "Young Turkish Cinema and Atif Yılmaz Batıbeki". Another thesis, "Turkish Cinema's Approach to Social Events after 1980" has granted her the doctorate title. She has been the chairman of Radio, TV and Film Department at the Faculty of Communication of Marmara University. Currently, she is giving lectures for BA, MBA and doctorate classes and advising theses at faculties of communication in universities such as Galatasaray, Istanbul, Marmara and Istanbul Commerce. There is a large number of articles she wrote on cinema and communication. Her published books are: "Cinema in 80's Turkey" (Beta pbl - 2000), "Milestones of Turkish Cinema" (Naos pbl - 2002), "An Auteur of Our Cinema: Ömer Kavur" (Alfa pbl-2002), "Milestones of Turkish Cinema (Periods and Directors)" (Agora Library pbl-2010). She is also the editör of the book "Still Standing Despite All: Turkish Cinema of 90's" (published in 2012 for 49th International Antalya Film Festival) and also contributed to the book by writing some parts.*



### Aslı Selçuk

İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Arkeoloji ve Sanat Tarihi Bölümü'ndeki eğitimini bitirdikten sonra Fransız Hükümeti'nin verdiği devlet bursuyla Paris 1 Panthéon Sorbonne Üniversitesi Sanat ve Arkeoloji Fakültesi Sinema Bölümü'nde yüksek lisans, doktora öncesi ve doktora öğrenimlerini tamamladı. Ömer Kavur (Kırık Bir Aşk Hikayesi, Anayurt Otel, Gece Yolculuğu, Gizli Yüz), Füzuran (Benim Sinemalarım), Olivier Guiton (Pierre Loti'nin Son Uğrağı), Costas Coutsomitis (Ölüm Kararı), Claude Lelouch (Rastlantılar ya da Karşılaşmalar), Patrice Leconte (Köprüdeki Kız) ve Theo Angelopoulos (Öteki Deniz) gibi değerli sinemacılara yönetmen yardımcılığı, süpervizörlük, danışmanlık, kurgu asistanlığı, yapım koordinatörlüğü yaptı. 1993' ten beri Cumhuriyet Gazetesi'nde sinema yazıları yazan Selçuk'un sinemanın değişik konularını içeren "Çağın Tanığı Sinema" adlı çalışması Cumhuriyet Kitapları'na yayımlanmıştır. Uluslararası ve ulusal film festivallerinde danışmanlık ve jüri üyeliği yapmaktadır. Yıldız Teknik Üniversitesi Sanat ve Tasarım Fakültesi, Fotoğraf ve Video Bölümü öğretim üyesi olan Selçuk burada lisans, yüksek lisans ve doktora sinema dersleri vermektedir.

*After she completed her education at Istanbul University Faculty of Letters, Archeology and Art History Department, she took her masters and doctorate degrees from University of Paris 1 Panthéon Sorbonne, Cinema Department, with scholarship granted by the French Government. She worked as an assistant director, supervisor, advisor, editing assistant and production coordinator for such important directors as Ömer Kavur (A Broken Love Story, Motherland Hotel, The Night Journey, The Secret Face), Füzuran (My Cinemas), Claude Lelouch (Chance or Coincidence), Patrice Leconte (Girl on the Bridge), Olivier Guiton (Pierre Loti's Last Resort), Costas Coutsomitis (The Execution) and Theo Angelopoulos (The Other Sea). She has been film critic and cinema column writer for Cumhuriyet since 1993 and she has a book titled "Çağın Tanığı Sinema" (Cinema, Testimonial of an Era) covering various topics in cinema, which was published by Cumhuriyet Books. She is currently serving as a consultant and jury member at international and national film festivals. She lectures in undergraduate, graduate and doctoral levels at Yıldız Technical University, Art and Design Faculty, Photography and Video Department.*



### Burak Göral

1972, İstanbul doğumlu. Marmara Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi'nden mezun oldu. Yönetmen Yavuz Özkan'ın "Bir Erkeğin Anatomisi" adlı filminde yönetmen asistanlığı yaptı. Aynı dönemde Milliyet gazetesinde film eleştirmenliğini sürdürdü. Levent Kazak ile ATV'de yayınlanan "Pilli Bebek" adlı dizinin senaryosunu yazdı. TRT radyosunda "Aynı Çatı Altında" adlı dramayı kaleme aldı. 2007 yılında DVD+'nın genel yayın yönetmenliğini ve "Home&Technology" dergisinin editörlüğünü yaptı. Senaryosunu yazdığı "Gece 11.45" adlı sinema filmi 2005 yılında gösterime girdi. İkinci senaryosu "Beni Unutma" Özer Kızıltan'ın yönetmenliğinde Kasım 2011'de vizyona çıktı. 2002 yılında "Dostlarını Al Pacino ve Sadri Alışık" adlı ilk kitabı, 2003 yılında "Hollywood" adlı ikinci kitabı ve 2008 ve "Neden Bazı Filmler Daha İyi?" adlı üçüncü kitapları çıktı. "Arka Pencere" adlı online sinema dergisinin editör ve sahiplerinden biri olup çeşitli yayınlarda film eleştirmenliği yapmasının yanı sıra çeşitli eğitim kurumlarında senaryo eğitmenliği ve proje bazında senaryo danışmanlığı yapmaktadır.

*Born in 1972 in Istanbul. Graduated from Marmara University The Faculty of Economics and Administrative Sciences. He has worked as assistant director for Yavuz Özkan shooting his film "Anatomy of a Man". Meanwhile he wrote film critics at daily paper Milliyet. With Levent Kazak, he cowrote the script for the tv series "Battery Powerede Doll" broadcasted at ATV. He wrote a drama called "Under the Same Roof" for TRT radio. In 2007 he worked as the editor in chief for the magazine 'DVD+' and also as the editor for "Home&Technology" magazine. The feature film "At Night 11:45", where he wrote the script has run in theaters in 2005. His second feature script "Forget Me Not" has been filmed by director Özer Kızıltan and distributed to theaters in November 2011. He wrote three books to be published. His first book "My Pals Al Pacino and Sadri Alışık" in 2002, "Hollywood" in 2003 and his final book "Why Are Some Films Better?" in 2008. He is one of the editors and also co-owners of the online cinema magazine "Rear Window". He also writes film critics for a variety of magazines, teaches script-writing at institutes for education and also works as freelance script consultant for film projects.*



### Kazım Öz

1973 yılında, Tunceli-Pertek'te doğdu.1992 yılından itibaren dört yıl Mezopotamya Kültür Merkezi bünyesinde oyunculuk ve rejide çalıştı. 1998 yılında Yıldız Teknik Üniversitesi İnşaat Mühendisliği Fakültesi'nden mezun oldu. 2003 yılında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi SinemaTV Bölümü Yüksek Lisans programından mezun oldu. 1996 yılından beri Mezopotamya Sinema Kolektifi'nde çalışmaktadır. Filmleri: 2010, Son Mevsim: Şavaklar; 2008, Fırtına; 2005, Dür (Uzak); 2001, Fotograf; 1999, Ax (Toprak); 1998, Güneşe Yolculuk (yönetmen asistanı); 1996, Ellerimiz Kanat Olacak, Uçup Gideceğiz...

*He was born in 1973 in Tunceli. After 1992 he was acting in Teatra Jiyana Nu and working as a director for a while. He is one of the founders of Yapım 13 film production and he has been working there since 1996. Filmography: 2010, Son Mevsim: Şavaklar; 2008, Fırtına; 2005, Dür (Uzak); 2001, Fotograf; 1999, Ax (Toprak); 1998, Güneşe Yolculuk (director assistance); 1996, Ellerimiz Kanat Olacak, Uçup Gideceğiz...*



### Nazlı Eda Noyan

1974'te İzmir'de doğdu. Sırasıyla Dokuz Eylül Üniversitesi, Bilkent Üniversitesi ve Florida Üniversitesi'nden burslu olarak grafik tasarım alanında lisans ve yüksek lisans derecelerini aldı. Türk melodram afişleri ve sosyal içerikli grafik tasarım üzerine yüksek lisans tezleri bulunmaktadır. UNICEF Gana'da tasarımcı stajyer olarak çalıştı. İstanbul Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsünde sanat tarihi dalında Türk sinemasında film jenerikleri tarihi konulu tezi ile doktor ünvanını aldı. Bahçeşehir Üniversitesi İletişim Fakültesinde Doç. Dr. olarak görev almaktadır. Farklı dergi ve kitaplarda serbest illüstratör, tasarımcı ve yazar olarak çalışmaktadır. Sanat ve tasarım geçmişi kent yaşamına dair sosyal konular ve etkileşimli grafik meca araştırmalarına vurgu yapan çeşitli biçim ve içerikten oluşur. Aynı zamanda ödüllü, ulusal ve uluslararası festival ve sergilerde gösterilmiş animasyon ve video çalışmaları vardır. Son yıllarda işlerinin büyük bir bölümü sosyal temalı projelerden kişisel temalı olanlara kaymıştır. Grafik tasarım üzerine araştırmalarına, farklı mecalarda sanat ve tasarım çalışmalarına İstanbul'da devam etmektedir.

*Born in Izmir, 1974. Earned her BA and MFA degrees in graphic design on scholarship from Dokuz Eylül University, Bilkent University and University of Florida. Her master thesis topics include posters of Turkish melodrama and graphic design for social good. Worked as an intern designer in UNICEF, Ghana. Received her PhD degree from Istanbul Technical University with her thesis on film title design in Turkish cinema. She's an assoc. professor in Faculty of Communications, Bahçeşehir University in Istanbul. She has been working as a freelance illustrator, designer and writer in various magazines and books. Her artistic and design background consists of diverse form and content with an emphasis to social issues in urban life and the explorations of interactive graphic mediums. Her work also consists of an award winning animation and videos screened worldwide. In the recent years, her main body of work has moved from socially charged projects to very personal ones. She continues her research on graphic design and her art and design projects in different mediums in Istanbul.*



DÜZENLEME KURULU   ORGANISATION COMMITTEE	3
SUNUŞ YAZISI   GREETINGS FROM FESTIVAL DIRECTOR	4
ULUSAL JÜRİ   NATIONAL JURY	6
KURMACA FİMLER   FICTION FILMS	11
Ulusal Yarışma Filmleri   National Competition Films	86
CANLANDIRMA FİMLER   ANIMATION FILMS	119
Ulusal Yarışma Filmleri   National Competition Films	141
DENEYSEL FİMLER   EXPERIMENTAL FILMS	145
Ulusal Yarışma Filmleri   National Competition Films	151
BELGESEL FİMLER   DOCUMENTARY FILMS	159
Ulusal Yarışma Filmleri   National Competition Films	168
Gerçeklerin Provokasyonu -Oberhausen Manifestosu	176
Provocation of Reality - 50 <sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto	177
Türkiye-Hollanda: Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı	198
Türkiye-Hollanda: 400. Jaar Diplomatieke Relaties	199
ATÖLYE   WORKSHOP	211
SERĞİ   EXHIBITION	215
PROGRAM   PROGRAMME	219
DİZİN   INDEX	233
Film Dizini	234
Film Index	236
Yönetmen Dizini   Director Index	238



**KURMACA FİMLER**

**FICTION FILMS**



## Armadingen

## Armadingen

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 23', 2011

Soirée Allemande 2012



Walter ve karısı Helga, çevresinde başka hiç bir şey olmayan bir çiftlikte yaşamaktadır. Walter, bir göktaşının dünyaya çarpacağını öğrenir ve dünya üzerindeki son günü Helga'ya çok güzel bir gün olarak yaşatmaya karar verir.

*Walter lives with Helga on an isolated farm. When he hears news of an asteroid threatening to collide into the earth, he decides to make this the best last day possible for his wife.*

Yönetmen | Director: Philipp Käbbohrer

### Philipp Käbbohrer

1983 yılında Biberach'da doğdu. 2007'den bu yana Köln Medya Sanat Akademisi'nde yönetmenlik eğitimi alıyor.

*Born 1983 in Biberach. Since 2007 Studies of Film Direction at the Academy for Media Arts Cologne.*

### Filmografisi | Filmography

2008 "Gemeinsam allein"

2009 "Der Tag an dem Herr Müller einfach nichts einfallen wollte"

## Paulina

## Paulina

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 24', 2011

Soirée Allemande 2012



Anna kendini dünya dışı bir yaratık gibi hissetmektedir, çünkü sürekli kızarmaktadır. Bu nedenle de, kızarmasına yol açan durumlara karşı karşıya kalmamaya çalışmaktadır. Ama Paulina karşısına çıktığından beri artık bu stratejiyi uygulama şansı kalmamıştır.

*Anna feels like an alien. She blushes all the time and is basically forced to avoid situations in which she changes colour. However, when she meets Paulina one night, she cannot rely on her avoidance strategies.*

Yönetmen | Director: Lynn Kossler

### Lynn Kossler

Köln'de sanat tarihi, tiyatro, film, televizyon ve İngilizce eğitimi gördü. 2007'den bu yana film ve televizyon yönetmenliği eğitimi alıyor.

*Studied Art History, Theatre and Media Sciences and English philology (M.A.) in Cologne and Berlin. Since 2007 Film and TV Direction Studies at the Academy for Media Arts Cologne.*

### Filmografisi | Filmography

- 2004 "Meine erste Tasse Kaffee", Kurzfilm
- 2007 "Vorstellung", Experimentalfilm
- 2008 "Rot", Dokumentarfilm
- 2009 "Kleine Enzyklopädie der Blicke - Teil 1", Kurzfilm
- 2011 "Heimat", Found Footage Film
- 2011 "Paulina", Kurzfilm

Soirée Allemande 2012



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Salaklar Senfonisi

### Symphony of Fools

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 5', 2011

Soirée Allemande 2012



Altı iş adamı toplantı halinde, işletmelerinin krizine çözüm bulmaya çalışmaktadır. Sorun, ürettikleri kafa sallayan köpek şeklindeki oyuncakların yeterince satılmamasıdır. Yeni bir straji gerekmektedir!

*During a meeting, six salesmen have to face the problem that they are not selling enough of their nodding dog toys. Stupid nodding is the only answer.*

Yönetmen | Director: Volker Heymann

#### Volker Heymann

1960 doğumludur. New York'ta tiyatro eğitimi aldı ve uzun yıllar oyunculuk yaptı. 2008/2009'da bir yıllık bir senaryo eğitimi aldı. "Salaklar Senfonisi", ilk kısa filmi.

*Born 1960. Studied Acting in New York and had several engagements at different German theaters. He finished his Scenario Studies in 2008/2009 at Hamburg-Berlin Media School. "Symphony of Fools" is his short film debut.*

Soirée Allemande 2012



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

**Centrifuge Brain Project**  
**The Centrifuge Brain Project**  
Renkli | Colour, Almanya | Germany, 7', 2011



**Til Nowak**

Hamburg'da yaşıyor ve tasarımcı, sanatçı ve yönetmen olarak çalışıyor.

*Till Nowak is a digital artist, designer and filmmaker based in Hamburg.*

**Filmografisi | Filmography**

2005 "Delivery"

2009 "Spring" (Music Clip)

Centrifuge Brain Project, 1970'li yıllarda başlamış bilimsel bir deneydir. Dönme dolaplarda yapılan deneyler, bunların insan beyni üzerinde kapasite artırıcı sonuçları olduğunu kanıtlama amacını taşımaktadır. Dr. Laslowicz, projeyi anlatıyor.

*The Centrifuge Brain Project is a scientific experiment started in the 1970s. Dr Laslowicz explains the project that involves amusement park rides supposed to enhance human brain capacity.*

Yönetmen | Director: Til Nowak

Soirée Allemande 2012



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla



## Yarı Yolda

## Halfway There

Renkli | Colour, Fransa | France, 22'31", 2011



Samuel bir iş gezisi nedeniyle doğup büyüdüğü yere gider. Otuz yıl kadar önce okulu terk edişinden bu yana buraya hiç dönmemiştir. Önemli bir toplantıya giderken genç bir adam ona arabayla çarpar. Görünüşte bu zararsız bir kazadır. Samuel bir parkta biraz dinlenmeye karar verir. Gençlik anıları sükün eder. Gün batar ve kazanın sonuçları yavaş yavaş ortaya çıkar.

*Samuel returns to his hometown for a business trip. He never came back since leaving for college, almost thirty years ago. On his way to an important meeting, he gets knocked over by a car, driven by a young man. It seems like a harmless accident. Samuel decides to take some rest in a park. Memories from his youth come rushing back, as the night falls and the consequences of the accident slowly emerge.*

Yönetmen | Director: Arnaud Benoiel

Senaryo | Screenplay: Arnaud Benoiel

Kurgu | Editing by: Aurélien Many

Müzik | Music by: Chris White

Ses | Sound: Julien Ripert

Fotoğraf | Photography: Denis Gaubert

Oyuncular | Casts: Laurent Lucas, Garlan Le Martelot, Christine Citti

Yapımcı | Production: Olivier Bohler, Raphaël Millet

Yapımcılar | Producers: Nocturnes Productions

E-Posta | Email: nocturnesproductions@yahoo.fr

Web Adresi | Website: nocturnesproductions.net

**Arnaud Benoiel**

Arnaud Bénoliel Paris-I Üniversitesi Panthéon-Sorbonne'da Sinema ve Senaryo Yazarlığı eğitimi aldı. Louis Lumière Sinema Okulu'nda ve Marsilya Ulusal Tiyatro Sanatı Konservatuvarı'nda mesleki eğitim programına katıldı. Sonraki yıllarda "On ne

badine pas avec l'amour" (Musset) gibi oyunlarda başrollerde oynadı ve Fransa'da turneye çıktı. Fotoğrafçı olarak da çalıştı ve çalışmalarını yayınladı

ve sergilendi. "Soir bleu" adlı ilk filmi ulusal televizyon kanalı France 3 tarafından satın alındı ve 2007 Cannes Film Festivali'nde Uluslararası Eleştirmenler Haftası Bölümü'nde gösterildi ve birkaç uluslararası festivalin programına alındı. Arnaud bazı uzun metrajlı film projeleri geliştirmektedir. Bunlar arasında İrlandalı yazar ve yönetmen Michael Kinirons ile yazdığı tarihsel bir epik olan Perkin Warbeck ve Olivier Bohler'le birlikte yazdığı "Crépuscule" vardır. Laurent Lucas'ın oynadığı, "À mi-chemin" adlı yeni bir kısa tiyatro oyunu yazıp yönetti. Şimdilerde ilk uzun metrajlı filmi üzerinde çalışıyor.

*Arnaud Bénoliel studied Cinema and Script-Writing at the Paris-I University Panthéon-Sorbonne, attended the professional training of the Louis Lumière Film School, and the National Conservatory of Dramatic Arts of Marseille. In 2000, he wrote the scenes of Tableaux de Paroles at the Merlan Theatre, National Scene of Marseille. In the following years, he was cast in leading roles in plays such as Musset's On ne badine pas avec l'amour, and has toured theatres in France, including the Théâtre de La Criée. He also worked as a photographer and his work has been published and exhibited. His first film, Soir bleu, a 35 mm short drama, was produced by Finalement Production, and funded by the CNC. The film was bought by national TV channel France 3, was showcased at the 'International Critics Week' section of Cannes 2007 and has since been selected for a number of international festivals. Arnaud has a number of feature projects in development including Perkin Warbeck, a historical epic written with Irish writer/director Michael Kinirons which is being produced by Octagon Films and supported by the Irish Film Board and Crépuscule written with the collaboration of Olivier Bohler and developed through Script and Pitch, a MEDIA script development programme. He then wrote and directed a new short drama : À mi-chemin (Halfway There), featuring Laurent Lucas. He is currently working on new material for his first feature.*

## Olmayan Ülke Neverland

Renkli | Colour, Fransa | France, 18', 2012



On iki yaşındaki Jeanne anne babasıyla bir hafta sonu geçirmektedir. Bir ihtiyatsızlık sonucu Jeanne babasının bir sevgilisi olduğunu öğrenir.

*12 year old Jeanne is spending a weekend with her parents. In a moment of indiscretion, Jeanne finds out her father has a lover.*

Yönetmen | Director: Cécile Ducrocq

Senaryo | Screenplay: Cécile Ducrocq

Kurgu | Editing by: Mathilde de Romefort

Ses | Sound: Gautier Isern

Fotoğraf | Photography: David Chambille

Oyuncular | Casts: Laurent Laffargue, Aurélie Petit, Charlotte Cétaire

Yapımcı | Production: Stephanedemoustier

Yapımcılar | Producers: Année Zéro

E-Posta | Email: jeannedemoustier@hotmail.com

Web Adresi | Website: www.annee0.com



### Cécile Ducrocq

Cécile Ducrocq Paris'te doğdu. Senaryo yazarı ve yönetmendir. Televizyon ve sinema için yazmaktadır. 2010'da "Everyone says I love you" adlı ilk kısa

filmmini, 2011'de "Model Daughter" adlı ikinci filmmini yönetti. Her ikisi de çeşitli festivallerin gösterim programına alındı ve ödüller kazandı. "Neverland" üçüncü kısa filmidir.

*Cécile Ducrocq was born in Paris. She is a screenwriter and director. She writes for TV and cinema. In 2010, she directed her first short film Everyone says I love you, then in 2011 Model daughter, both were selected and won awards at numerous festivals. Neverland is her third short film.*

Tatil

Vacances

Renkli | Colour, Fransa | France, 15', 2012



Temmuzun ilk günleri. Hava sıcak ve güzel. Herkes yaz tatiline çıkıyor. 9 yaşındaki Léo'nun annesi yeni ölmüş ve Léo babasıyla yalnız kalmıştır. Ne yapacağını bilmez. Ne yarın, ne de daha sonra...

*We are in early July. the weather is nice and hot, everybody goes on summer vacation. Léo, 9, is alone with his father, his mother just passed away. He does not know what he will do. Neither tomorrow, nor later...*

Yönetmen | Director: Frédéric Doll

Senaryo | Screenplay: Frédéric Doll

Kurgu | Editing by: Lilian Corbeille

Müzik | Music by: Narrow Terence

Ses | Sound: Rémi Bourcereau

Fotoğraf | Photography: Muriel Cravatte

Oyuncular | Casts: Miljan Chatelain, Antoine Chappey, Flore Babled, Francois Civil

Yapımcı | Production: Frédéric Doll, Pierre-Louis Garnon

Yapımcılar | Producers: Les films VELVET

E-Posta | Email: festivals@lesfilmsvelvet.com

**Frédéric Doll**

Frédéric Doll 90'lı yıllarda video klip yapımcısı olarak çalıştı. "Capitaine Plouf" adlı kendi müzik şirketini kurdu. Şarkı ve müzikaller yazdı.

*Frédéric Doll was a producer of Video clip in the 90's. He created his own music production company, "Capitaine Plouf" and wrote meanwhile songs and musicals. "Vacances" is his first film.*

Filmografisi | Filmography  
"Vacances", 2012

Tuhaf Tesadüfler  
A Curious Conjunction of Coincidences  
Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 9', 2011



Görünüşte birbiriyle ilgisiz üç olay Amsterdam'da patlayıcı bir doruğa çıkar.

*Three seemingly unrelated incidents lead to an explosive climax in Amsterdam.*

Yönetmen | Director: Joost Reijmers

Senaryo | Screenplay: Thomas van der Ree

Yapımcılar | Producers: Netherlands Film and Television Academy (NFTA),  
filmacademie.nl



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

Fil Ayağı

Elephant Feet

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 14', 2011



Hollanda'da "beyaz bir yabancı" olan Thomas bir benzin istasyonundaki ilk gece vardiyasında tuhaf şeyler yaşar.

*Thomas, a 'white allochthonous' in the Netherlands, experiences strange things during his first nightshift at a filling station.*

Yönetmen | Director: Dan Geesin

Senaryo | Screenplay: Dan Geesin

Kurgu | Editing by: Esther Rots

Fotoğraf | Photography: Mick van Dantzig

Sanat Yönetmeni | Art Director: Gwendoline Pluim

Yapımcılar | Producers: Rots Filmwerk (Charlotte Scott-Wilson)

Ödüller | Awards

Winner 'Golden Calf' best short film, Netherlands Film Festival 2011



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

Free Kick

Free Kick

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 13', 2011



Altmış yaşındaki Adela, istemediği bir hayat yaşamaktadır: çocuğu yoktur, kocası onu hiçe saymaktadır ve hayalini kuracağı hiç bir şey yoktur. Ta ki bir gün üç yüz bin Avro kazanma ve eski hayatını geride bırakma şansını yakalayana kadar. Bunun için yapması gereken: bir lig maçının arasında, kaleci kalede değilken, sahanın ortasından bir gol atmak.

*Having turned 60, Adela is living a life she never wanted. She has no children, a husband who walks all over her and, worst of all, nothing to look forward to. Then one day she has the chance to win ?300,000 and leave her old life behind. All she has to do to get it is kick a ball into an open goal from the halfway line at halftime in a Spanish league match. Accepting the challenge, Adela starts training for the big day.*

Yönetmen | Director: Bernabé Rico

Senaryo | Screenplay: Diego Soto

Kurgu | Editing by: Manuel Terceño

Müzik | Music by: Antonio Meliveo

Ses | Sound: José Antonio Manovel

Sanat Yönetmeni | Art Director: Lucía L. Mendo

Oyuncular | Casts: Petra Martínez, Ramón Barea, José Antonio Izaguirre,

Arantxa de Sarabia, José Antonio de la Torre

Yapımcılar | Producers: Talycual Producciones SL

## Hafif Dertli

## Half as Bad

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 15', 2011



Şafak vakti bir yönetici kendini vurmak üzeredir. Tam tetiği çekeceği sırada temizlikçi kadının beklenmedik gelişi onu bundan alıkoyar. Yönetici ancak gizlenebilir ve onu gözetlemeye başlar.

*At dawn, an executive is about to shoot himself in his office. When he is just about to pull the trigger, the unexpected arrival of the cleaning lady interrupts him. The executive can only manage to hide and spy on her.*

Yönetmen | Director: Sergio Barrejón

Senaryo | Screenplay: Natxo López

Kurgu | Editing by: Carolina Martínez

Müzik | Music by: Aránzazu Calleja

Ses | Sound: Eva de la Fuente

Sanat Yönetmeni | Art Director: Fernando Fernández Hevia

Oyuncular | Casts: Luis Callejo y Tanya Roberto

Yapımcılar | Producers: Lamia Producciones

## Sergio Barrejón

Sergio Barrejón 1973'te Madrid'de doğdu. "Amar en tiempos revueltos" ve "La señora" gibi İspanyol televizyon dizilerinin senaryosunu yazdı. 2007'de Oscar'a aday gösterilen "Éramos pocos" adlı filmin senaryosunu yönetmen Borja Cobeaga'yla birlikte yazdı. 2009'da Goya Ödülü'ne aday gösterilen "El encargado" adlı kısa filmi yönetti ve İspanya, Fransa, İtalya ve ABD'de çeşitli ödüller aldı. Senaryosunu yazdığı ilk uzun metrajlı filmi, Jesus Monllaó'nun yönettiği ve Kasım 2011'de gösterilen "Querido Caín" adlı filmidir.

*Sergio Barrejón. Madrid, 1973. Scriptwriter of Spanish TV series such as Amar en tiempos revueltos (Love in Difficult Times) and La señora (The Lady). He co-wrote the script for the film Éramos pocos (One Too Many) along with director Borja Cobeaga, nominated for an Oscar in 2007. He directed the short film, El encargado (The One In Charge), nominated for a Goya in 2009 and winner of several awards in Spain, France, Italy and the USA. His first feature film as a scriptwriter, Querido Caín (Dear Cain), directed by Jesus Monllaó, will be shot in autumn 2011.*

Şimdi Olmaz  
I Can't Right Now

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 12', 2011



Sara, anne olduktan sonra profesyonel hayata geri dönmek isteyen genç bir oyuncudur. Finaline kaldığı bir oyuncu seçmesinde ise elinden gelen her şeyi yapacaktır...

*Sara is a young actress who, after becoming a mother, decides to go back to her professional life. She becomes finalist in an audition in which the stakes couldn't be higher.*

Yönetmen | Director: Roser Aguilar

Senaryo | Screenplay: Elena Serra i Corberó

Kurgu | Editing by: Liana Artigal

Müzik | Music by: Jens Neumaier, Miquel Àngel Alemany-usón y Bárbara van Hoestenbergh

Sanat Yönetmeni | Art Director: Paula Bosch

Oyuncular | Casts: Cristina Blanco, Carla Pérez, Ernesto Collado, Manel Barceló y Mireia Ros

Yapımcılar | Producers: Oriol Sala-Patau i Sautès



**Roser Aguilar**

Roser 1971'de Barcelona'da doğdu. Gazetecilik eğitimi aldı. Escac'ta Yönetmenlik

konusunda yüksek lisans yaptı. Farklı odyovizüel alanlarda çalıştı ve kısa filmler çekti.

*Roser was born in Barcelona in 1971. She's graduated in Journalism. Mastered in Direction in the Escac's first promotion. She has worked in diff audiovisual fields and directed some shorts films.*



Son Kesit

The Last Shot

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 15', 2011



Altmışlı yılların sonu. Almería'nın çölünde, bir İspanyol-İtalyan ortak yapımı çekilmektedir. Ellerindeki kaynakların kıtlığı ve bazı ekip üyeleri arasındaki iletişim eksikliği yüzünden, filmin son sahnesi tehlikeye girer. Kesintisiz bir çekim onları kurtarabilir...

*The late 1960s. In the Almería desert, a Spanish-Italian co-production is being filmed. The lack of resources and poor communication among the different members of the crew are on verge of ruining the end of the film. They might just be saved by one shot/scene..*

Yönetmen | Director: Arturo Ruiz Serrano

Senaryo | Screenplay: Arturo Ruiz Serrano

Kurgu | Editing by: Pablo Mangiarotti

Müzik | Music by: Iván Ruiz Serrano

Ses | Sound: Alfonso Sanz

Sanat Yönetmeni | Art Director: Ismael Issa

Oyuncular | Casts: Javier Rey, Joaquín Climent, Javier Coll, Will Miller, Rocío Muñoz, Iris Díaz de Sancho, Noelia Noto, Rafael Ayuso, Bruno Squarcia, Dario Paso

Yapımcılar | Producers: TLCA SL

## Fulgenzio

## Fulgenzio

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 13'45", 2011



Kilise'de kaçınılmaz "Evet" anında Gioia müstakbel kocası Marco'nun son derece komik ikinci bir adı olduğunu öğrenir: Fulgenzio. O kut-sal birliği sadece bir mucize kurtarabilirdi....ya da bir fikir.

*In front of the altar, at the moment of taking the wedding vows, Gioia finds out that her future husband Marco has a ridiculous second name: Fulgenzio. Only a miracle could save that "Holy Match", or possibly... an idea.*

Yönetmen | Director: Aldo Iuliano

Senaryo | Screenplay: Severino Iuliano, Enrique Cherta

Kurgu | Editing by: Marco Careri

Müzik | Music by: Enrico Melozzi

Ses | Sound: Emanuela Cotellessa

Fotoğraf | Photography: Davide Manca

Oyuncular | Casts: Alberto Di Stasio, Andrea De Rosa, Andrette Lo Conte, Pietro De Silva, Mario Donatone, Enzo Provenzano, Virginia Barrett, Barbara Abbondanza, Claudio Cotugno

Yapımcı | Production: Aldo Iuliano, Andrette Lo Conte

Yapımcılar | Producers: Freak Factory/Redigital



## Aldo Iuliano

Yönetmen ve çizgi roman çizeri Aldo Iuliano, iletişim dalında üniversite eğitimi aldıktan sonra "Il Re di Bastoni" adlı ilk uzun metrajlı filmini çeker. Sinema laboratuvarlarında da hocalık yapmış olup, İtalya'da ve yurt dışında reklam filmleri, videoklipler, deneysel kısımetrajlılar çekmiştir. Yönetmen olarak son çalışması olan kısa-komedi "Fulgenzio" da oyuncu olarak Pietro De Silva, Alberto Di Stasio, Andrea De Rosa e Mario Donatone yer almaktadır. [www.iulianobrothers.it](http://www.iulianobrothers.it)

*Aldo Iuliano, film director and comics drawer, after his Science and Communication degree he directed his first feature film entitled "Il Re di Bastoni". He is teacher in cinema labs and collaborates in advertisements, video clips and experimental short films in Italy and abroad. He has just ended the short comedy "Fulgenzio" with the actors Pietro De Silva, Andrea De Rosa, Alberto Di Stasio and Mario Donatone. [www.iulianobrothers.it](http://www.iulianobrothers.it)*



## Büyükanne Kurulanmalı

## Grandma Must Dry

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 14'33", 2011



1943 senesinde Gorizia savaşında çarpışan yaşlı bir partizan kadın, şarap üreticisi olarak yaşamını sürdürür ve ölür. Yakınları vasiyetname için bir araya gelir ama onları kötü bir sürpriz beklemektedir.

*An old partisan lady who fought the battle of Gorizia in her youth, in 1943, and now owns a big wine factory, dies. Her family gathers to read the testament but finds bad news.*

Yönetmen | Director: Alfredo Covelli

Senaryo | Screenplay: Alfredo Covelli

Kurgu | Editing by: Mirco Garrone

Müzik | Music by: Havir Gergolet

Ses | Sound: Francesco Morosini

Fotoğraf | Photography: Ferran Paredes Rubio

Oyuncular | Casts: Emanuele Salce, Raffaella Lebboroni, Paolo Giommarelli,

Alfredo Caruso Belli, Rossana Mortara, Federico Macuzzi, Karolina Cernic,

Matteo Oleotto, Maria Luisa Sossi

Yapımcı | Production: Igor Princic

Yapımcılar | Producers: Arch Production srl

**Alfredo Covelli**

Alfredo Covelli 1979'da doğar ve Paola Quattrini'nin tiyatro laboratuvarında aktörlük eğitimi alır. Maria De Filippi'nin "C'è posta per te" adlı

TV programında rejisör ve pek çok sinema filminde reji asistanı olarak çalışır. Sinema ve televizyon için senaryo yazar (Canale 5 için yaptığı işler "I Liceali", "I Liceali 2" e "Piper"). 2010'da Valerio Jalongo'nun "La scuola è finita" adlı filminin senaryosunu yazar. 2011'de Warner Brothers Italia tarafından gerçekleştirilen romandan uyarladığı "Studio Illegale" Umberto Carteni tarafından çekilir. Yeni televizyon ve sinema projelerinde yönetmen ve prodüksiyon şirketleriyle işbirliği yapar.

*Born in 1979, Alfredo Covelli attended the theatre studios of Paola Quattrini. He started working as an assistant director in features and television productions, as well as second unit director for television programs, such as Maria De Filippi's "C'è posta per te". Since then, he has worked as a screenwriter, with credits including "La scuola è finita" directed by Valerio Jalongo, the television series "I Liceali", "I Liceali 2", "Piper, la serie" and the movie "Studio Illegale" directed by Umberto Carteni and produced by Warner Brothers Italia. He is developing new projects for Italian main production companies and is working on his first feature as a director.*



## Sağda En Sonda

## In the Bottom Right

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 14'30", 2011



Oldukça konuşkan bir yaşlı ile kapıdan kapıya elektrik süpürgesi satan bir genç arasındaki karşılaşma. Olağanüstü bir hikaye, acı tatlı bir lezzet ve hiç kimse görmediği gibi değil.

*The meeting between a talkative old man and a young door-to-door Hoover salesman. A story of extraordinary normality, with a bitter-sweet taste, in which no one is what it seems.*

Yönetmen | Director: Valerio Groppa

Senaryo | Screenplay: Valerio Groppa

Kurgu | Editing by: Alessandro Tresa

Müzik | Music by: Vanni Crociani, Francesco Gazzè

Ses | Sound: Riccardo Gaggioli

Fotoğraf | Photography: Stefano Palombi

Oyuncular | Casts: Sergio Fiorentini, Gabriele Pignotta

Yapımcı | Production: Riccardo Gatto

Yapımcılar | Producers: Blumalab Srl

**Valerio Groppa**

Valerio Groppa, "Amore 14", "Immaturo" ve

"Immaturo - Il Viaggio"

adlı filmlerde Marco

Belardi ile çalıştı. Carlo

Delle Piane ile "Io, Anna e Napoli" adlı tiyatro eserini yazdı ve yönetti, Carlo Verdone hakkında bir belgesel yaptı. Bu film ise kendisinin yazıp yönettiği ilk kısa metrajlı filmidir.

*Valerio Groppa worked for Marco Belardi (Lotus production) in "Amore 14", "Immaturo"*

*and "Immaturo - Il Viaggio". For the theatre he wrote and directed "Io, Anna e Napoli"*

*with Carlo Delle Piane. In 2012 he worked for a documentary on Carlo Verdone. "In fondo a destra" ("Straight on the right") is the first*

*short film written and directed by Valerio Groppa.*



## Gölgeler Shadows

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 15', 2011



Angelo Mario'nun basımevinin önünde tehditkar bir şekilde beklemektedir ve kapanış saatinden sonra onu evine kadar izler. Akşam Angelo Laura ile bir barda buluşur ve ikili arasında kader çizgilerini değiştirecek bir kıvılcım çakar. Sabah kader bunu onları pahalıya ödetecektir.

*Angelo lurks menacingly in front of Mario's print shop and, after closing time, he follows him back to his house. That evening, Angelo meets Laura in a bar. The sparks that fly between them will be the very same sparks that will divert the path of destiny. Morning will bring a heavy price to pay.*

Yönetmen | Director: Emanuele Pica

Senaryo | Screenplay: Antonio Pisanello, Giacomo Bendotti, Emanuele Pica

Kurgu | Editing by: Gianni Vezzosi

Müzik | Music by: Adrian Diery

Ses | Sound: Valentino Gianni

Fotoğraf | Photography: Gogò Bianchi

Oyuncular | Casts: Vinicio Marchioni, Thomas Trabacchi, Daniela Virgilio, Carlotta Natoli

Yapımcı | Production: Gian Luca Chiaretti

Yapımcılar | Producers: Bonsai Cinema

### Emanuele Pica

DAMS mezunu olan Emanuele, Avustralya'da reji masterı programına katılır ve bu süre zarfında yaklaşık on kısa film çeker ve festivallere katılır. İtalya'ya dönünce Gian Luca Chiaretti'nin fikir babası olduğu Vinicio Marchioni'nin oynadığı Gölgeler filmini çeker.

*Emanuele Pica graduated with honors from DAMS University (Arts, Music and Performing Art department) before completing a master's degree in Australia. There, he directed and produced a dozen short films participating to many Festivals. Back to Italy, he wrote and directed "Ombre" ("Shadows"), born from an idea of Gian Luca Chiaretti, starring Vinicio Marchioni.*



## Sessizlik

## Silence

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 10', 2012



Yatak odasında evli bir çift. Beklenmedik olay onların alışlagelmış sessizliğini bozacaktır. Edgar Allan Poe'nin aynı adlı şiirinin kısaca ele alınışı.

*A married couple in their bedroom. Something unexpected will disturb their connubial peace. A brief reinterpretation of the homonymous poem by Edgar Allan Poe.*

Yönetmen | Director: Angelo Capasso, Giuseppe Capasso  
 Senaryo | Screenplay: Angelo Capasso, Giuseppe Capasso, Lorenzo Cammisia  
 Kurgu | Editing by: Angelo Capasso, Giuseppe Capasso  
 Müzik | Music by: Luca Toller  
 Ses | Sound: Luca Toller  
 Fotoğraf | Photography: Angelo Capasso, Giuseppe Capasso  
 Oyuncular | Casts: Dario Biancone, Sara Cennamo  
 Yapımcı | Production: Angelo Capasso, Giuseppe Capasso  
 Yapımcılar | Producers: APC Independent Production



### Angelo Capasso, Giuseppe Capasso

Angelo ve Giuseppe Capasso Napoli'de doğarlar, Güzel Sanatlar Akademisi senaryo bölümünden mezun olurlar. Beraberce APC Independent Production şirketini kurarlar. 2007'de çevirdikleri "L'Occhio" rejisini yaptıkları ilk filmidir. 2010 senesinde "Terrible Truth" adlı kısa filmi çekerler. 2011 yapımı olan "108.1 FM Radio" İtalya ve yurtdışında 80 festivale katılır ve 18 ödül kazanır. 2012'de dördüncü kısametrajlı filmleri olan Sessizlik'i çekerler.

*Angelo and Giuseppe Capasso were born in Naples and both graduated in Scenography from the Accademia di Belle Arti. Together, they founded the APC Independent Production. With "L'Occhio" (2007), they signed their first directorial project. In 2010, they finished "Terrible Truth". In 2011, they completed their third short film "108.1 FM Radio", finalist in about 80 festivals in Italy and abroad, with 18 awards. In 2012, they direct "Silence", their fourth short film.*



## Belki Bir Başka Zaman

### Maybe Another Time

Renkli | Colour, İran | Iran, 15', 2012



Bu film savaş yüzünden İran'a kaçan küçük bir Afgan çocuğun öyküsüdür. Bu yolculuk ona zor bir yaşam dışında bir seçenek sunmaz. Uzaktan kumandalı arabalarla oynayan çocuklar görür. Onlarla birlikte oynamak istiyorsa, güçlükle kazandığı parayla böyle bir araba satın alması gerektiğini anlar. Bir araba alır ama...

*The story of a young afghan child, who fled to iran due the war. This trip gave him no other option, than hard times. During his work, he sees other children playing whit controlled cars. At that moment, he realizes that if he want to play with them. He also needs a controlled car with the money he has earned for his hard work. He bought an rc car but...*

Yönetmen | Director: Amir Hossein Asgari

Senaryo | Screenplay: Amir hossein asgari

Kurgu | Editing by: Esmail Monsef

Fotoğraf | Photography: Abas Fathi Ashkani

Sanat Yönetmeni | Art Director: Mehdi Mokhtari

Yapımcı | Production: Amir hossein asgari

E-Posta | Email: a\_asgari1978@yahoo.com



### Amir Hossein Asgari

İran Sineması'nın resmi üyesidir. Elliye aşkın film ve televizyon

dizisinde başasistanlık ve program yönetmenliği yapmıştır.

*Official Member of Iranian Cinema. First Assistant and program manager at over 50 film and TV series.*

## 23. Kare

### 23rd Frame

Renkli | Colour, Portekiz | Portugal, 5'14", 2011



Bir fotoğrafçı bir dizi çekilmiş film negatifini inceler. Fotoğraflara baskarken bir insanın yaşamından bir kesite de bakar. Her fotoğraf bir öykü anlatır.

*A photographer observes a set of finished film negatives. Looking at the photographs he also looks at an instant of someone's life, a still that tells a story.*

Yönetmen | Director: Victor Santos

Senaryo | Screenplay: Victor Santos

Kurgu | Editing by: Victor Santos

Ses | Sound: Luís Alves

Fotoğraf | Photography: Miguel Nunez

Oyuncular | Casts: Janela Magalhães, Sara Costa, Alexandre Sá, Filipe Leite, Eva Rothes

Yapımcı | Production: Victor Santos

Yapımcılar | Producers: FilmesDaMente, Production Studio

E-Posta | Email: festivals@filmesdamente.com

Web Adresi | Website: www.filmesdamente.com



### Victor Santos

Victor Santos 30 Ağustos 1974 tarihinde Porto'da doğdu. Porto Politeknik Enstitüsü

Görsel-İşitsel İletişim Bölümü'nde öğrenim gördü. CTRL FLY (2005), Timeless (2007), Lost and Found (2010) ve 23rd Frame (2011) gibi filmleri yönetti.

*Victor Santos is a Portuguese director who was born on August 30, 1974 at Porto. He studied Audiovisual Communication at Instituto Politécnico do Porto. He directed CTRL FLY (2005), Timeless (2007), Lost and Found (2010) and 23rd Frame (2011).*

### Filmografisi | Filmography

"CTRL FLY", 2005

"Timeless", 2007

"Lost and Found", 2010

"23rd Frame", 2011

"Playday", 2012



## Hayatımın 4441. Günü

### 4441<sup>st</sup> Days of My Life

Renkli | Colour, İran | Iran, 9', 2012



#### Nazir Mirzaei

Nazir Mirzaei 14 Ağustos 1986 tarihinde Sanandac'da (Kürdistan, İran) doğdu. Edebiyat öğrenimi gördü. Birkaç kısa film yaptı. Bazı sinema ve televizyon projelerinde yer almayı umuyor.

*Born, august 14, 1986, Sanandaj, Kurdistan, Iran. Educations: faculty of letters and literature. Qualifications: making several short films and anticipating in several movie projects and TV channels.*

Okula yürürken parasını kaybeden bir erkek çocuğun öyküsü.

*It about a small boy who has lost his money during walking to school.*

Yönetmen | Director: Nazir Mirzaei

Senaryo | Screenplay: Soran Fahim

Kurgu | Editing by: Soran Fahim

Müzik | Music by: Selective

Ses | Sound: Soran Fahim

Fotoğraf | Photography: Adib Sobhani

Sanat Yönetmeni | Art Director: Nazir Mirzaei

Oyuncular | Casts: Mobin Rashidi, Allahmorad Rashtiani

Yapımcı | Production: Nazir Mirzaei

Yapımcılar | Producers: Nazir Mirzaei

E-Posta | Email: info@setakfilm.com

## Bellek

### Memory

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 7'55", 2011



Kafede oturan bir adam başarısızlıkla sonuçlanan tüm aşklarının muhasebesini yapar.

*A man sitting in a coffee makes mental review of all the failures of love.*

Yönetmen | Director: Victor Suñer

Senaryo | Screenplay: Enrique Suñer

Kurgu | Editing by: Victor Suñer

Müzik | Music by: Debut Annul

Ses | Sound: P. Albert

Fotoğraf | Photography: Jose Arce, Victor Suñer

Sanat Yönetmeni | Art Director: Inma Sales

Oyuncular | Casts: Luis Posada (voice over)

Yapımcı | Production: Victor Suñer

Yapımcılar | Producers: VESS MEDIA

E-Posta | Email: gorkaleon@thehouseoffilms.com

Web Adresi | Website: www.thehouseoffilms.com

Ödüller | Awards

Best Short Feature at Stoke Your Fires Film Festival, United Kingdom

"Honourable Mention" At Festival Porto7 - Festival Internacional De Curtas-Metragens Do Porto, Portugal

Audience Award En El IV Xarrades En Curt, Spain

Audience Award En El I Festival De Cine De Sobaquillo, Spain



### Victor Suñer

Bugüne dek özellikle reklamcılık ve müzik videoları alanında kariyer yapmış bir sine-

macıdır ve hareketli grafik tasarımında büyük bir deneyimi vardır. Rexona, Pepsi, Ciudad de las Artes y las Ciencias, Ruralcaja, Palau de la Musica, Valencia C.F., Generalitat Valenciana, Norauto, Falomir juegos, Valencia Basket and Ketchup Prima gibi markalar için reklam filmi yönetti. Publips, Engloba, Malvarrosa Media, SorollaFilms, VG Communication, Canal 9, Dvila, Crespo Gomar, Insomnia and Audio Millennia gibi yapım firmaları ve ajanslar adına serbest olarak çalıştı.

*Filmmaker who has built his career to date especially in the field of advertising and music videos with extensive experience in designing motion graphics. He directed commercials for brands such as: Rexona, Pepsi, Ciudad de las Artes y las Ciencias, Ruralcaja, Palau de la Música, Valencia C.F., Generalitat Valenciana, Norauto, Falomir juegos, Valencia Basket y Ketchup Prima. He has worked as a freelance for agencies and production companies such as Publips, Engloba, Malvarrosa Media, SorollaFilms, VG Communication, Canal 9, Dvila, Crespo Gomar, Insomnia and Audio Millennia.*

### Filmografisi | Filmography

"Yuppie", 2010

"Ratonera", 2008

"Mania", 2007

"Footballin", 2006

"Blackout", 2005

"Debut Annul", 2004

## Gece Asla Sona Ermez

## Night Never End

Renkli | Colour, Çek Cumhuriyeti | Czech Republic, 29', 2012



Anna artık daha fazla katlanamadığı bir ilişkiye hapsedilmiştir. Ayrılma korkusu eşini terketmesini sağlayacak ürpertici, tuhaf bir oyun yaratmasına neden olacak kadar büyüktür.

"Harekete geçmek beni delirtiyor. Harekete geçmemek de aynı duyguyu uyandırıyor."

Anna

*Anna is imprisoned in a relationship, that she is not able to stand any more. The Fear of breaking up is so strong, that she creates a strange chilling game to help her leave her partner.*

*"It drives me insane to move. Not to move feels the same."*

Anna

Yönetmen | Director: Vladimir Kovar  
 Senaryo | Screenplay: Vladimir Kovar  
 Kurgu | Editing by: Vladimir Kovar  
 Ses | Sound: Richard Muller  
 Fotoğraf | Photography: Gyorgy Laszlo  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Jana Hauskrechtova  
 Oyuncular | Casts: Henrietta Rab, Miloslav Konig, Verica Nedeska  
 Yapımcı | Production: FAMU, Vladimir Kovar  
 Yapımcılar | Producers: Film and TV school of performing arts in Prague

E-Posta | Email: xtakynen@centrum.cz



## Vladimir Kovar

Vladimir Kovar  
 1982'de Çek  
 Cumhuriyeti'nde  
 Prachatice'de

doğdu. 2004'te Prag Performans Sanatları Sinema ve Televizyon Okulu (FAMU) Kurgu Bölümü'nde öğrenim görmeye başladı. Makedon yönetmen Ivo Trajkov öğretmeni oldu. Vladimir ondan dolayı hem kurgu hem de yönetmenlik öğrenimi gördü. Kafka'nın Kanun Önünde başlıklı öyküsünden esinlendiği ilk filmi "Cekani na noc" (2005) 16. Brno Uluslararası Kurmaca Kısa Film Festivali'nde Jüri Ödülü almıştır. "Oslněni" (2007), 2007'de FAMUFEST'te En İyi Sinematografi ve Ses Ödülü'nü ve 2009'da Telč'de 5. Avrupa Film Festivali'nde Jüri Ödülü'nü almış ve Wiesbaden goEast Film Festivali gibi festivallere seçilmiştir. "Spojení" mezuniyet filmidir. 2011'de FAMU'daki öğrenimini tamamlamıştır.

*Vladimir Kovar was born in Prachatice in Czech Republic in 1982. In 2004 he started his studies at Film and TV school of Performing Arts in Prague - FAMU - at Editing department. His mentor was Ivo Trajkov - Macedonian director. Due to him, Vladimir studied both editing and directing. His first movie Cekani na noc (2005) inspired by Kafka's Before the Law was awarded by Jury award at 16 Brno International Short Fiction Film Festival. Oslněni (2007) - his bachelor Movie - was awarded best Cinematography and Sound at FAMUFEST 2007 and Jury Price at The 5th European Film Festival in Telč 2009 and was selected to European international film festivals such as goEast Film Festival Wiesbaden, Film School meeting in Lisboa in 2010 etc. His Graduate movie is Spojení | Night Never End (2012). He finished his studies at FAMU in 2011.*

## Filmografisi | Filmography

"Waiting for Night" 2005  
 "Bedazzlement" 2007  
 "Night Never End" 2012

## Beni Hiçbir Şey Duygulandıramaz

## Nothing Can Touch Me

Renkli | Colour, Danimarka | Denmark, 29', 2011



Danimarka'da soğuk bir aralık günü bir lisede bir trajedi yaşanır. Katrine, bu katliamdan sağ kurtulur ve kimin ateş ettiğini gören tek kişidir. Çocuğun peşine düşülür. Katrine'le üç sınıf arkadaşı onun evine götürülürler. Ona ait eşyaların, fotoğrafların ve onun çektiği bir video filmin gözden geçirildiği sırada Katrine onunla diğer sınıf arkadaşlarından daha çok ortak yanı olduğunu farkeder.

*On a cold December day a tragedy strikes at a Danish high school. The outsider Katrine survives the massacre and is the only one to see who the shooter is. The hunt for the boy begins, taking Katrine and three of her classmates to his house. Through a search of his belongings, pictures and a video he made, Katrine slowly starts to realize that she has more in common with him than any of her other classmates.*

Yönetmen | Director: Milad Alami

Senaryo | Screenplay: Milad Alami

Kurgu | Editing by: Anders Albjerg Kristiansen

Müzik | Music by: Markus Pesonen

Ses | Sound: Bo Asdal

Fotoğraf | Photography: Adam Wallensten

Sanat Yönetmeni | Art Director: Jesper Clausen

Oyuncular | Casts: Coco Hjärdemaal (Katrine), Aske Bank (Anton), Frederik

Johansen (Oscar), Sarah Juel Werner (Louise), Anders Lunden (Søren)

Yapımcı | Production: Stinna Lassen

Yapımcılar | Producers: The National Film School of Denmark

E-Posta | Email: stinna@windelovlassen.com

Ödüller | Awards

36th Cleveland International Film Festival, Best Student Short Film

Nordic Talent 2011, Special Mention



## Milad Alami

Milad Alami 2011'de Danimarka Ulusal Sine- ma Okulu'ndan mezun olmuş bir yönetmendir. Çalışmaları kurmaca filmlerden müzik

videolarına ve reklam

filmlerine dek geniş bir alana yayılır. İran'da doğdu, İsveç'te yetişti ve Danimarka'da yaşıyor. Bu üç ülkede de film yaptı ve dillerini akıcı olarak konuşuyor. Filmleri dünyanın çeşitli yerlerindeki film festivallerinde birçok ödül kazandı, Clermont Ferrand gibi festival- lerin gösterim programına alındı, İsveç ve Danimarka televizyonunda gösterildi. İsveç'te Nisi Masa senaryo yazarlığı yarışmasında Bir- rincilik Ödülü aldı. Mezuniyet filmi 47. Krakov Vary Uluslararası Film Festivali'ne seçilmiş ve 36. Cleveland Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Öğrenci Kısa Filmi Ödülü'nü almıştır.

*Milad Alami is a film director that graduated from The National Film School of Denmark in 2011. His works spreads from fictional films to music videos and commercials. Milad was born in Iran, has grown up in Sweden and now lives in Denmark. He has made films in all three countries and speaks the languages fluently. His background makes him an inter- esting "voice" in the film industry, known for his raw character driven movies with dramatic plots. He has won numerous awards at film festivals all around the world, been selected for Clearmont Ferrand amongst others, his films has been shown on Swedish and Danish television. He has been selected scholarship from Sandrew Metronome, Film i Västerbotten and Vermont Studio Center. Milad has also won first price at Nisi Masa screenwriting competition in Sweden. His graduation film has been selected to 47th Karlovy Vary Inter- national Film Festival and won Best Student Short Film at 36th Cleveland International Film Festival.*

Filmografisi | Filmography

"Nothing Can Touch Me", 2011

"SkelHell", 2010

"Ett-Två-Tre Martyr", 2007

"VIDEO", 2006

"Häst utan tyglar", 2003

## Bir İlkbahar

### One Spring

Renkli | Colour, Brezilya | Brazil, 15', 2011



Lara'nın onüçüncü doğum gününde annesi onu parkta pikniğe götürür. Her şey yolundadır; ta ki Lara ortadan kayboluncaya dek. Annesi tam bir çaresizlik içinde kalır.

*At Lara's 13th birthday, her mother takes her to a picnic in the park. Everything goes well until the girl disappears, leaving the mother in complete despair.*

Yönetmen | Director: Gabriela Amaral Almeida  
Senaryo | Screenplay: Gabriela Amaral Almeida  
Kurgu | Editing by: Marco Dutra  
Müzik | Music by: Rafael Cavalcanti  
Ses | Sound: Daniel Turini, Simone Alves  
Fotoğraf | Photography: Matheus Rocha  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Luana Demange  
Oyuncular | Casts: Lúcia Romano, Natália Paz Parnes, Mauro Schames, Eduardo Gomes, Paula Cohen, Lucca Almeida, Caio Barros  
Yapımcı | Production: Rune Tavares, Rodrigo Sarti Werthein  
Yapımcılar | Producers: Acere FC

E-Posta | Email: gabriela.almeida@gmail.com

Ödüller | Awards

4° Paulinia International Film Festival, Best Director



### Gabriela Amaral Almeida

Brezilyalı sinemacı  
Gabriela Amaral  
Almeida Küba'da  
Uluslararası Sinema

ve Televizyon Okulu'nda (EICTV) öğrenim gördü ve senaryo yazarlığında uzmanlaştı. "Bir İlkbahar" yönetmen olarak onun üçüncü filmidir. Sinemacı Matheus Rocha'yla birlikte "Castaways" ve "The Minor Circumstance" adlı filmlerin ortak yönetmenliğini yaptı.

*The Brazilian filmmaker Gabriela Amaral Almeida studied filmmaking at Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV), in Cuba, with specialty in screenwriting. "One Spring" is her third film as director. With cinematographer Matheus Rocha she codirected "Castaways" and "The Minor Circumstance".*

Filmografisi | Filmography

"Náufragos/Castaways"; Santa Maria da Feira (Portugal) 2010- Oficial Selection; Janela Internacional de Cinema (Recife) 2010, Oficial Selection  
"A Sutil Circunstancia/The Minor Circumstance"

## Porno Cadıları

### Pornwitches

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 20', 2011



Juan Gautier

Andrea, Paula, Ivy ve Ana Levante bölgesindeki küçük bir festivalde müzik yaparlar. Paula'nın ailesinin yakında bir daresi vardır. Otel parası ödememek için geceyi burada geçirmeye karar verirler.

*Andrea, Paula, Ivy and Ana have just done a gig in a small festival in Levante area. Paula's parents have a flat nearby. To save the money from the hotel, they decide to go there to spend the night.*

Yönetmen | Director: Juan Gautier

Senaryo | Screenplay: Juan Gautier, Andrea Gautier

Kurgu | Editing by: Antonio Frutos

Müzik | Music by: Jorge Magaz, Madame CLUB

Ses | Sound: Roberto Fernández

Fotoğraf | Photography: Roberto Montero

Sanat Yönetmeni | Art Director: Paula Moliner

Animasyon | Animation by: Oscar Martín

Oyuncular | Casts: Marta Larralde, Olaya Martín ,Paloma Alma, Patricia Delgado

Yapımcı | Production: Juan Gautier

Yapımcılar | Producers: Smiz and Pixel

E-Posta | Email: fest@marvinwayne.com

Web Adresi | Website: www.marvinwayne.com

Ödüller | Awards

Festival Internacional de Cortometrajes La Boca del Lobo (Spain) Special mention for best actress, nominated for best screenplay

Festival de Cortometrajes "Cortada" de Vitoria-Gasteiz (Spain) Best actress -Cortogenia

12ª Temporada de estrenos de cortometrajes (Spain) best production management, best costume design

25 Semana de Cine de Medina del Campo (Spain) Best actress

## Mahrem Güneş

## Private Sun

Renkli | Colour, Filistin | Palestine, 25', 2011



Doktor, Mariam'a D vitamini eksikliğini gidermek ve kemiklerindeki hastalığı geçirmek için güneş banyosu verir. Ama meraklı komşular, baskıcı bir görünme ve İsrail gözetleme uçakları yüzünden, güneşin altında mahrem anlar geçirmek çok zordur.

*Mariam is instructed by her doctor to sunbathe in order to reverse the vitamin D deficiency that is causing her a bone illness. But with nosy neighbors, an overbearing sister-in-law and Israeli surveillance planes, private moments under the sun are precious and rare.*

Yönetmen | Director: Rami Alayan  
 Senaryo | Screenplay: Rami Alayan  
 Kurgu | Editing by: Rami Alayan, Angela Reginato  
 Müzik | Music by: Frank Gelat  
 Ses | Sound: Laila Higazi, Tariq Elayyan, Dan Olmsted  
 Fotoğraf | Photography: Muayad Alayan  
 Oyuncular | Casts: Shaden Saleem, Abeer El Masou, Mohammad Awwad, Nicolas Jarad, Therese Saba, Odeh Salameh  
 Yapımcı | Production: Muayad Alayan, Rami Alayan  
 Yapımcılar | Producers: PalCine Productions

E-Posta | Email: rami@palcine.net  
 Web Adresi | Website: www.privatesun.ps

Ödüller | Awards  
 Special Jury Prize, Worldfest Houston International Film Festival, USA  
 Best Short Film, Mujeres en Foco Film Festival, Argentina  
 Trophy Recipient, Rochester Film Festival, USA  
 Best Poster Art, Barebones Film and Music Festival, USA



## Rami Alayan

Rami Alayan, Filistinli bir senaryo yazarı ve interaktif tasarımcıdır. Rami, Muayad Alayan'ın ödüllü kısa filmi Lesh Sabreen'in

yazarlarından ve yapımcılarından biridir. Rami, Filistin'in ilk interaktif durum komedisi olan, yapımcılığını Betlehem Medya Merkezi'nin üstlendiği, kadın erkek eşitliğini konu alan "If You Were in My Shoes (Benim Yerimde Olsaydın)"ın da yazarıdır. Rami, ayrıca çocukları demokrasi ve bireysel haklar kavramlarıyla ilgili eğitmeyi amaçlayan bir canlandırma serisi olan "Tamer ve Hanan"ı yazmıştır. "Mahrem Güneş" Rami'nin yönettiği ilk filmidir.

*Rami Alayan is a Palestinian screenwriter and interaction designer. Rami is the co-writer and co-producer of the award winning short film Lesh Sabreen by Muayad Alayan. Rami's other writing credits include "If You Were in My Shoes", the first interactive TV sitcom in Palestine dealing with gender equality issues produced by the Bethlehem Media Center. Rami is also the writer of Tamer and Hanan, an animated series aiming to educate children about concepts of democracy and individual rights. Private Sun is Rami's first directed film. Rami holds bachelors and master degrees in computer engineering and management from MIT as well as a certificate of feature film writing from UCLA Extension School.*

## Filmografisi | Filmography

"Private Sun" Short, 2011/2012, Director, Writer, co-Producer, co-Editor  
 "Sacred Stones" Documentary, 2011, Writer  
 "Mute" Short, 2010, co-Writer  
 "Lesh Sabreen?" Short, 2009, co-Writer, co-Producer



## Zımbalı Punched

Renkli | Colour, Avusturya | Austria, 10', 2012



Arap kökenli genç bir baba polis tarafından kontrol edildikten sonra bu durumu oğluna açıklayamaz. Yakında açıklaması çok güç bazı olayların yaşanacağını farkında değildir.

*After being checked by the police, a young father of Arabic origin fails to explain the situation to his son, unaware that the most inexplicable happenings were yet to come...*

Yönetmen | Director: Michael Rittmannsberger  
 Senaryo | Screenplay: Michael Rittmannsberger  
 Kurgu | Editing by: Wolfgang Auer  
 Müzik | Music by: Iva Zabkar  
 Ses | Sound: Mathias Ermert  
 Fotoğraf | Photography: Andreas Daxer  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Pia Jaros  
 Animasyon | Animation by: Andreas Daxer, Alexey Moiseev, Tobias Feierabend  
 Oyuncular | Casts: Sami Loris (father), Hadis Yasar (child), Michael Fuith (ticket inspector 2), Werner Wultsch (ticket inspector 1), Simon Schober (young man)  
 Yapımcı | Production: Simon Baumgartner, Rainer Fritz  
 Yapımcılar | Producers: Michael Rittmannsberger

E-Posta | Email: [angelo@worksfilmstudio.com](mailto:angelo@worksfilmstudio.com)  
 Web Adresi | Website: <https://vimeo.com/33826832>

Ödüller | Awards  
 2012 Max Ophüls Preis 2012 (GER) - Nomination for Best Short Film



**Michael Rittmannsberger**  
 Michael Rittmannsberger Salzburg  
 Uygulamalı Bilimler

Üniversitesi MultimedyaSanat Bölümü'nde ve Londra'da Westminster Üniversitesi'nde (Medya Sanatları ve Tasarım) öğrenim gördü. "Sister" adlı filmiyle (2010) Stockholm'de Jüri Ödülü kazandıktan sonra Slamdance Film Festivali'ne seçici olarak atandı ve 2011'de Berlinale Yetenek Kampüsü'ne katıldı. 2012'de "Abgestempelt" adlı yeni kısa filmi gösterdi. Bu film çok geçmeden Almanya'da en iyi kısa film dalında saygın Max Ophüls Ödülü'ne aday gösterildi. Tokyo, Palm Springs, Krakov, Giffoni ve Odense'deki uluslararası film festivallerinin resmi programına alındı.

*Michael Rittmannsberger attended Multi-mediaArt at Salzburg University of Applied Sciences and the University of Westminster (Media Arts & Design) in London. With "SISTER" (2010), Michael won the jury award in Stockholm before becoming an appointed selectioner at Slamdance and attending the 2011 Berlinale Talent Campus. In 2012 Michael presented his new short movie, "ABGESTEMPELT", which gained immediately the prestigious nomination for best short film at Max Ophüls Prize in Germany and official selection at Short Shorts Tokyo, Palm Springs, Krakov, Giffoni and Odense International Film Festivals.*

Filmografisi | Filmography  
 "Abgestempelt", Drama, 2012  
 "Sister", Drama, 2010  
 "Valencia", Drama, 2008



## Kontrolünü Kaybetti

### She's Lost Control

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 10'30", 2011



Kıyırdama... bir santim bile... gözünü bile kırpmama...

*Don't move... not an inch... don't even blink...*

Yönetmen | Director: Haritz Zubillaga  
Senaryo | Screenplay: Aitor Eneriz, Haritz Zubillaga  
Kurgu | Editing by: Haritz Zubillaga  
Müzik | Music by: Aranzazu Calleja  
Ses | Sound: Xanti Salvador  
Fotoğraf | Photography: Jon D. Dominguez  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Idoia Esteban  
Oyuncular | Casts: Paola Bontempi  
Yapımcı | Production: Jon D. Dominguez  
Yapımcılar | Producers: Morituri

E-Posta | Email: kimuak@filmotecavasca.com  
Web Adresi | Website: www.kimuak.com

#### Ödüller | Awards

ZINEBI, Festival Internacional de Cine de Bilbao, Audience Award  
ZINEBI, Festival Internacional de Cine de Bilbao, Best Screenplay  
Certamen de Cortometrajes Cortada. Vitoria-Gasteiz, Best Cinematography  
Quincena del Corto de Tudela, Navarra, Best Cinematography  
Concurso de Cortos de Leioa, Bizkaia, Best Short Film in Spanish  
FANT - Festival de Cine Fantástico de Bilbao, Best Basque Short Film  
Huhezinema. Film Laburren eta Dokumentalen Jaialdia, Aretxabaleta, Gipuzkoa, Best Short Film  
Huhezinema. Film Laburren eta Dokumentalen Jaialdia, Aretxabaleta, Gipuzkoa, Best Production  
Certamen Calamonte Joven, Badajoz, Second Prize



#### Haritz Zubillaga

1977, Bilbao doğumlu. Kendini bildi bileli sinemacı olmak istedi. Kısa film yönetmenliği alanında çok verimli bir kariyeri oldu. Son işi "Las Horas Muertas", ulusal ve uluslararası festivallerde 30 ödül kazandı ve Avrupa En İyi Kısa Fantezi Filmi dalında Altın Méliès ödülünün de sahibi oldu.

*Haritz Zubillaga. Bilbao, 1977. Since he had the use of reason he wanted to be a filmmaker. He has developed a prolific career directing short films. His latest work, Las horas muertas, accumulated thirty awards in national and international festivals and won the nomination for the Golden Méliès for Best European Short Fantasy Film.*

#### Filmografisi | Filmography

"Autoestigma", Fiction, 1999  
"El Método", Fiction, 2001  
"Pornografía", Fiction, 2004  
"Las Horas Muertas", Fiction, 2007  
"She's Lost Control", Fiction, 2011

**Yalınayak İnsanlık**  
**The Barefoot Humanity**  
 Renkli | Colour, İtalya | Italy, 19', 2011



15 yıl sonra Rosa, Calabria'ya, büyüdüğü köye döner. İlk yakın arkadaşı Pepè, Down sendromludur ve yıllardır onun dönmesini beklemiştir. Şimdi onu limanda beklemektedir. Mico'yla kaçınılmaz karşılaşmaları sebebiyle, Rosa ergenlik dönemindeki acı günleri hatırlar; hiç çıkmamış bir yolculuğu, hiç doğmamış bir çocuğu. Pepè hep onun yanında kalan tek kişidir, ona sarılır ve artık onu uzaklara göndermek istemez.

*After 15 years Rosa comes back to Calabria, to the village where she grew up. Her first best friend, Pepè, is a Down Syndrome guy who has waited for her return for years. Now he is waiting for her at the harbor.*

Yönetmen | Director: Americo Melchionda  
 Senaryo | Screenplay: Emanuele Milasi, Americo Melchionda  
 Kurgu | Editing by: Americo Melchionda  
 Müzik | Music by: Luigi sgamba  
 Ses | Sound: Simone Casile  
 Fotoğraf | Photography: Antonio Scappatura  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Annalisa Versace  
 Oyuncular | Casts: Maria Milasi, Michele Lombardo, Americo Melchionda  
 Yapımcı | Production: Americo Melchionda  
 Yapımcılar | Producers: Ram Film

E-Posta | Email: [americomelchionda@virgilio.it](mailto:americomelchionda@virgilio.it)  
 Web Adresi | Website: [www.ramfilm.it](http://www.ramfilm.it)

**Ödüller | Awards**

Cinequest International Film Festival, 2012, USA, Official Selection  
 Festival Internacional de Cine Tarapacá, 2012, Chile, Official Selection  
 Dhaka International Film Festival, 2012, Bangladesh, Official Selection  
 Los Angeles Movie Awards, 2011, USA, Honorable Mention  
 RC FilmFest, 2011, Italy, Best director award  
 Asiana International Film Festival, 2011, South Korea, Official Selection  
 Dakino-Bucharest International Film Festival, 2011, Romania, Official Selection  
 Milazzo International Film Festival, 2011, Italy, Official Selection  
 Matildeland International Film Festival, Italy, Official Selection  
 Pilas en Corto International Film Festival, 2011, Spain, Official Selection



**Americo Melchionda**

Yönetmen ve oyuncu.

Calabria'da Sahne Sanatları Akademisi'nden mezun oldu. Varşova'daki Sahne Sanatları Akademisi'nde ve Berlin'deki Sahne Sanatları Okulu "Ernst Busch"ta sahne oyunculuğu bölümlerine devam etti. "All Human Rights for All (Herkes İçin Tüm İnsan Hakları)" adlı kar amacı gütmeyen toplu film için çekilen, usta yönetmen Vittorio De Seta'nın kısa filmi "Article 23 (Madde 23)"te yönetmen yardımcılığı yaptı. "Miki", "Piccioccusu", "The Interview (Görüşme)" adlı kısa filmleri ve "Canolo of Aspromonte" adlı belgeseli yönetti. Bir film yapım şirketi olan Ram Film'i kurdu.

*He graduated from the Academy of Dramatic Arts in Calabria. He attended the stage of acting at the Academy of Dramatic Arts in Warsaw and the School of Dramatic Arts in Berlin "Ernst Busch". Among the stages of specialization The Cherry Orchard by Cechov conducted by Nicolaj Karpoff. He is assistant director of the master Vittorio De Seta in the short film Article 23 produced for the non-profit collective movie All Human Rights for All. He directed the short films Miki, Piccioccusu, The interview, the documentary Canolo of Aspromonte. He founded the Ram Film, a film production company.*

**Filmografisi | Filmography**

"L'umanità Scalza/The Barefoot Humanity" Short (director) 2011  
 "Piccioccusu" Short (director) 2008  
 "Canolo" Documentary (director) 2008  
 "Articolo 23" Short (assistant director) 2008  
 "Spagna Frontiera d'Europa" Documentary (director) 2008  
 "Miki" Short (director) 2007  
 "Elettra VS Clitennestra" Video-Theater (director) 2007

Baba

The Father

Renkli | Colour, Avustralya | Australia, 16'15", 2011



Geçmişini aklından çıkaramayan bir adam, bağışlanmak arzusundadır. Bunu elde etmenin bir bedeli olabilir.

*Haunted by his past, a man searches for forgiveness. Getting it however, may come at a cost.*

Yönetmen | Director: David Easteal

Senaryo | Screenplay: David Easteal

Kurgu | Editing by: Peter Sciberras

Ses | Sound: Nick Batterham

Fotoğraf | Photography: Ari Wegner

Oyuncular | Casts: John Brumpton, Richard Davies, Finn Woodlock

Yapımcı | Production: Polly Staniford, Frank Bruzzese

Yapımcılar | Producers:

E-Posta | Email: david@easteal.com

Web Adresi | Website: www.thefathershortfilm.com

Ödüller | Awards

BFI London Film Festival 2011

Melbourne International Film Festival 2011

Molodist Kiev International Film Festival 2011

Hamburg International Short Film Festival 2011

Bristol Encounters International Film Festival 2011

Rio de Janeiro International Short Film Festival 2011

Sofia International Film Festival 2012



David Easteal

David Easteal 2011'de Melbourne Üniversitesi'nden hukuk diploması aldı.

Sanat öğrenimi görüyor ve edebiyatta uzmanlık çalışması yapıyor. Filmleri

Avustralya'da ve çeşitli uluslararası film festivallerinde gösterildi ve iki defa Avustralyalı Yönetmenler Birliği Ödülü'ne aday gösterildi.

*David Easteal obtained a Bachelor of Laws from the 2011 University of Melbourne, also studying Arts, majoring in literature. His films have screened at various Australian and international film festivals and twice been nominated for an Australian Directors Guild award.*

Filmografisi | Filmography

"The Father" 2011

"Ascension" 2008

"You Or Me" 2007

## Gelecek Bugündür

## The Future, Today

Renkli | Colour, Fransa | France, 14', 2012



Mayıs 1981. Fransız başkanlık seçimleri arifesi. 15 yaşındaki Claire evdeki ortamdaki bunalır. İşsiz bir banka memuru olan babası Sol görüşlü bir iktidar başa geçerse, Rus tanklarının geleceğine ve beş yıllık plana dair karamsar kehanetlerde bulunur. Ama Claire değişim hayalleri kurar ve tüm bedeni ve ruhuyla François Mitterrand'ı destekler. Sendikacı bir tamircinin oğlu olan 16 yaşındaki Marc'la karşılaşır. Siyasi çatışmanın arka planında, birbirlerini izlerler. Birbirlerine çekiçi gelirler, itici gelirler ve birbirlerini bulurlar.

*May 1981. The eve of the French presidential elections. 15 year old Claire feels smothered by the environment at home. Her father, an unemployed bank clerk, solemnly prophesies the coming of Russian tanks and the five year plan should the Left come to power, but Claire dreams of change and invests herself, body and soul, in her support of François Mitterrand. She crosses paths with Marc, the 16 year old son of a trade union mechanic. Against the backdrop of political battle, they watch, attract, repel, and find one another...*

Yönetmen | Director: Anne Zinn-Justin

Senaryo | Screenplay: Anne Zinn-Justin

Kurgu | Editing by: Isabelle Manquillet

Müzik | Music by: Eric Neveux

Ses | Sound: Pierre Bompy

Fotoğraf | Photography: Sarah Cunningham

Sanat Yönetmeni | Art Director: Nadine Hibon

Oyuncular | Casts: Armande Boulanger (Claire), Arthur Vaughan-Whitehead (Marc), Agathe Dronne (Monique), Gauthier Baillet (Robert)

Yapımcı | Production: Marine Ninaud

Yapımcılar | Producers: Moteur s'il vous plaît

E-Posta | Email: co.robert@tsvp-prod.com

**Anne Zinn-Justin**

Anne Zinn-Justin ilk kısa filmlerini yönetmeden önce ("Lonely" [Yalnız], GREC yapımı, "Blood sisters" [Kan Kardeşler], 4A4

Yapım) tiyatro oyunlarında yönetmenlik ve oyunculuk yaptı. Senaryo yazımını La Fémis Fransız Film Okulu'nda, oyunculuğuysa Oyuncu Stüdyo Koçu Jack Waltzer'le öğrendi. Bonne Pioche yapımı bir belgesel hazırlıyor. Senaryo danışmanı ve yazma ve oyunculuk koçluğu yapıyor. İlk formasyonu mühendislik olan Anne daha önce birkaç yılını genetik konusunda bir araştırmada çalışarak geçirmişti.

*Anne Zinn-Justin played and directed theatre plays, before directing her first short films ("Lonely", production GREC, "Blood sisters", 4A4 Productions). She learned script writing in French Film School "La Fémis" and acting with Actor Studio Coach Jack Waltzer. She is developing a documentary film (production Bonne Pioche) and her first feature film script. She works as a script doctor, as a writing and acting coach. Master Engineer as an initial formation, Anne previously spent a few years working in research in genetics.*

## Serseriler

## The Hounds

Renkli | Colour, Fransa | France, 14', 2012



Üç arkadaş, Franck, Hugo ve Philippe, Paris'te bir ev partisine giderler. Kapıda daha küçük, ergenlik çağında iki erkek içeri girmeye çalışmaktadır. Gerilim artar.

*Three friends, Franck, Hugo and Philippe, go to a housewarming party in a Paris apartment. At the door, two younger teenage men try talking their way in. Tension mounts.*

Yönetmen | Director: Manuel Schapira

Senaryo | Screenplay: Manuel Schapira

Kurgu | Editing by: Sophie Fourdrinoy

Müzik | Music by: Etienne de Clercy, Philippe Deshaies

Fotoğraf | Photography: Nathaniel Aron

**Manuel Schapira**

Louis Lumière'de eğitim aldıktan sonra Manuel Schapira, ilk kısa filmi "Le Cercle" ile Turin Festivali'nde Jüri Özel Ödülü'nü

ve Kieslowski Ödülü'nü kazandı. 2007'de "Decroche" filmiyle Berlin Film Festivali'nde Gümüş Ayı ödülünü kazandı. Yedinci filmi olan "Serseriler", 2012'de Clermont Ferrand Festivali'nde gösterildi.

*After studies at Louis Lumière, Manuel Schapira gets the Kieslowski Award and the special price of the Jury at the festival of Turin for his first short film "Le Cercle". In 2007, he got the silver bear at the Berlin Festival for the film "Decroche". "The Hounds", released in the Festival of Clermont Ferrand in 2012 is its seventh film.*

**Filmografisi | Filmography**

"La Fille De L'homme", Production Company HUSH, 2010

"Le Cercle", Production Company Nada, 1997  
"Bunker", Production Company Les Films au long cours, 2008

"Decroche", Production Company Epoque Films, 2006

"You Sure ?", Production Company Karé production, 2002

"Rech JF", Production Company Epoque Films, 2009

## Uğurböceği ve Fare

## The Ladybug and the Mouse

Renkli | Colour, Fransa | France, 10'55", 2011



5 yaşındaki Lou küçük bir fareyi eğitmektedir. Fare, zamanının çoğunu ölmekte olan dedesinin başucunda geçiren Lou'nun sıkıntısını dağıtmasına ve annesinin yokluğuyla oluşan boşluğu doldurmasına yardım edecektir.

*Lou, 5 years, tames a little mouse. This one will help her to fill the boredom and the void created by the absences of her mother who is often at the bedside of dying grand-father.*

Yönetmen | Director: François Barbier  
 Senaryo | Screenplay: François Barbier  
 Kurgu | Editing by: François Barbier  
 Fotoğraf | Photography: Alfredo Altamirano  
 Yapımcı | Production: Benoit Blanchard  
 Yapımcılar | Producers: Rézina Productions

E-Posta | Email: contact@rezinaprod.com

## Ödüller | Awards

Palm Springs International Film Festival, United States, June 2012  
 Rouen and Mont-Saint Aignan Short Film Festival, France, May 2012  
 Court-Bouillon Festival, Nîmes, France, May 2012  
 Faites Des Courts Festival, Brie-Comte Robert, France, April 2012  
 Silence On Court Festival, Nanterre and Paris, France, March 2012  
 Sup de Courts Festival, Paris, France, March 2012  
 Short-movies evening in La Péniche Cinéma, Paris, France, March 2012  
 Fenêtre sur Courts festival, Avignon, France, March 2012  
 La Semaine du Cinéma festival, Paris, France, February 2012  
 Côté Courts festival, Cormeilles en Parisis, France, February 2012  
 Fest'Yves Arts festival, Etel, France, January 2012  
 Jour Le Plus Court in cinema La Clef, Paris, France, December 2011  
 Triel sur Seine Festival, France, November 2011



## François Barbier

Brittany doğumlu,  
 François Barbier,  
 Nantes Film Okulu'nda  
 sinematografi eğitimi

aldı ve Paris'te Sinema dalında yüksek lisans yaptı. Kısa ve uzun metraj film yapım şirketlerinde staj yaptıktan sonra Emi Music ve Pias Recordings gibi plak şirketleri için çeşitli video klipler yaptı. Filmografisi Kiko ya da Birdy Nam Nam için yaptığı video klipler ve filmler için yaptığı kamera arkalarıyla başlıyor. Algının hem yumuşak hem de endişe verici bir enerji olduğu fikri üzerine çalışmayı sever. Dünyayla ilgili belirli bir algılayışı göstermek ister, kırılğan, yaralı ve şiirsel. François Barbier ilk kısa metraj kurmaca projesi "Uğurböceği ve Fare"de ölümlü yüzleşen bir çocuğun portresini çizer.

*Native of Brittany, François Barbier firstly studied cinematography at a Film School in Nantes, and then did a master of Cinema in Paris. After a few internships in short and long films production companies, he produced some video clips for record companies such as Emi Music and Pias Recordings. His filmography begins with videoclips for Kiko or Birdy Nam Nam or makings-of-for films ("Flandres" from Bruno Dumont, "L'art de séduire" from Guy Mazarguil... ). Keen on visual and sound materials, his vision is interested by all that can't neither see neither hear. He likes working on the idea that perception is an energy both soft and worrying. He is willing to show a certain apprehension of the world, fragile, damaged and poetic. François Barbier materializes with "The ladybug and the mouse" his first short fiction project, a portrait of the child facing death.*

## Dönüş

## The Return

Renkli | Colour, Kosova | Kosovo, 20', 2011



Kosova savaşı sırasında rastgele tutuklanan ve öldüğü sanılan genç bir adam bir Sırp hapisanesinden eve döner ve dört yıl önceki yaşamına geri dönmek için bir yolunu arar. Ancak, bu savaş onu sandığından daha çok etkilemiştir ve açıklama yapmak kolay değildir.

*A young man, arrested at random during the war in Kosovo and thought dead, returns home from a Serb prison looking for a way back into his life of four years earlier. But the war has touched more than he may know and explanations come hard.*

Yönetmen | Director: Blerta Zeqiri  
 Senaryo | Screenplay: Sheqet Gjocaj  
 Kurgu | Editing by: Kreshnik Berisha  
 Ses | Sound: Pellumb Ballata  
 Fotoğraf | Photography: Sevdije Kastrati  
 Oyuncular | Casts: Adriana Matoshi, Lulzim Berisha  
 Yapımcı | Production: Blerim Gjoci  
 Yapımcılar | Producers: The Group, Prishtina Film

E-Posta | Email: [aj@thegroup-ks.com](mailto:aj@thegroup-ks.com)  
 Web Adresi | Website: [www.thegroup-ks.com/kthimi](http://www.thegroup-ks.com/kthimi)

Ödüller | Awards  
 Sundance Film Festival Jury Prize, International Short Fiction

**Blerta Zeqiri**

Blerta Zeqiri 1979'da Suhareka'da (Kosova) doğdu. Ödüllü bir yönetmen ve senaryo yazarıdır. Birkaç kısa ve uzun metrajlı film yaptı. Oberhausen Uluslararası Kısa Film

Festivali, Bradford Film Festivali ve New York Uluslararası Film Festivali gibi çeşitli uluslararası festivallerde filmleri gösterildi.

*Born in Suhareka, Kosovo, in 1979, Blerta Zeqiri is an award-winning Kosovar director and screenwriter. She has worked on a number of shorts and feature films. Her films have participated in many international festivals, including Oberhausen International Short Film Festival, Bradford Film Festival, and the New York International Film Festival.*

**Filmografisi | Filmography****Short Films:**

"Children"

"The Dinner"

"Ok"

"Exit" (written and directed with Lendita Zeqiraj)

"Kosova 2011" (directed with Kaltrina Krasniqi)

**Feature films:**

"Exit" (written and directed with Lendita Zeqiraj)



Michel'in Trajedisi  
The Tragedy Of Michel  
Renkli | Colour, Fransa | France, 16'58", 2011



Michel her ilişkisi hüsrarla sonlandığından aşka kuşkuyla bakmayı öğrenmiştir. Tam bir rastlantı sonucu Eléonore'yle tanıştığında, baştan onu kaybedeceğinden emindir.

*Michel has learned to look at romance askance,  
As each of his loves always ends in disaster.  
So when he meets Eléonore by sheer chance,  
He feels from the start he's sure to lose her.*

Yönetmen | Director: Mike Guermeyet  
Senaryo | Screenplay: Mike Guermeyet  
Kurgu | Editing by: Julie Delord  
Müzik | Music by: Mike Guermeyet  
Ses | Sound: Virgile Van Ginneken  
Fotoğraf | Photography: Benoît Feller  
Oyuncular | Casts: Yvon Martin, Adélaïde Leroux  
Yapımcı | Production: Karine Blanc, Michel Tavares (Takami Productions)  
Yapımcılar | Producers: Takami Productions

E-Posta | Email: distribution@takami-productions.com

Ödüller | Awards  
Festival des Nations d'Ebensee 2012 Autriche - Ours de Bronze  
Festival européen du court métrage, Sup' de Courts 2012 France Paris - Prix coup de coeur des partenaires  
Festival du film court Partie(s) de campagne 2011 France Ouroux en Morvan - Mention spéciale du jury



**Mike Guermeyet**  
Lyon Ulusal Güzel Sanatlar Okulu Görsel Sanatlar Bölümü'nden mezun olan Mike

Guermeyet aralarında "Le principe du canapé" (2003'de Cannes Festivali'nde Eleştirmenler Haftası için seçildi ve çeşitli Avrupa festivallerinde birçok ödül aldı) Jadlı filmin de bulunduğu çeşitli kısa filmler yaptı.

*Degree in Visual arts at the Ecole Nationale des Beaux Arts de Lyon, Mike Guermeyet made several short films including Le principe du canapé (selected in 2003 for La semaine de la critique of the Cannes Festival, awarded many prizes in Europeans festivals whose Prix spécial du jury at Clermont-Ferrand). Mike Guermeyet has also directed music videos. He is also an actor and composer.*

Filmografisi | Filmography  
"La Petite Renarde Rusée", movie in the show, Opéra Bastille, 2009  
"L'Amour Et La Cuisine", clip singer Reno Bistan, 2009  
"North by Northwest", short film, 2008  
"L'inversion Des Pôles", short film, Trucavision, 2007  
"Alice & James", serie, Acte public, Cap canal, 2005  
"Le Chantier Pasolini", documentary, Théâtre de Villefranche sur Saône, 2004  
"Le Principe Du Canapé", codirecting with Samuel Hercule, Sombbrero prod, 2003  
"Virgules", vidéos, codirecting with Samuel Hercule, 2001  
"Les oiseaux brillent, le soleil chante", short film, 1998



## Onların Gençliği Their Youth

Renkli | Colour, Fransa | France, 13', 2012



**David Roux**  
Yönetmen seneryo  
yazarıdır.

*Director, Screenwriter.*

Bu sabah, ergenlik çağındaki Romen Gisela ve küçük erkek kardeşi Jacob için diğer sabahlar gibi olabilirdi. Ama birkaç gündür, kampları, yakında tahliye edilecek olmanın gerginliği içinde yaşamaktadır. Her sabah olduğu gibi Gisela ve kardeşi okula giderler.

*This morning could have been as another morning for Gisela, a Rom adolescent and her younger brother Jacob. But, since a few days, their camp lives in the anxiety of an imminent eviction. As every morning, nevertheless, Gisela and her brother will go to school.*

Yönetmen | Director: David Roux  
Senaryo | Screenplay: David Roux  
Kurgu | Editing by: Benjamin Favreul  
Ses | Sound: Matthieu Tartamella, Matthieu Langlet  
Fotoğraf | Photography: Léo Hinstin  
Sanat Yönetmeni | Art Director: David Roux  
Oyuncular | Casts: Gisela Ion, Jacob Ion, Silidor Meterez  
Yapımcı | Production: Jessica Rosselet  
Yapımcılar | Producers: Easy Tiger

E-Posta | Email: [contact@easytigerfilms.fr](mailto:contact@easytigerfilms.fr)  
Web Adresi | Website: [www.easytigerfilms.fr](http://www.easytigerfilms.fr)

## Demiryolu

## Tracks

Renkli | Colour, İsrail | Israel, 21', 2011



Yaz, sahil ve cesaret sınavları. Anton ve Pinto çok yakın arkadaşdır. Gizemli bir kızla karşılaşınca dostlukları tehlikeye girer.

*Summer, the beach and tests of courage: Anton and Pinto are best friends. When they meet a mysterious girl, their friendship is put in danger.*

Yönetmen | Director: Nelli Guy

Senaryo | Screenplay: Nelli Guy

Kurgu | Editing by: Mor Yogevev

Müzik | Music by: Yoav Hudin

Ses | Sound: Amon Afriat

Fotoğraf | Photography: Dn Sachar

Oyuncular | Casts: Sagi Tchakarov, Moshiko Biton, Tagel Eliyahu, Alex Rozman

Yapımcı | Production: Noa Baharav

Yapımcılar | Producers: Hoo Hah!

E-Posta | Email: nelliguy@gmail.com

Web Adresi | Website:

Ödüller | Awards

Cinema South Film Festival 2011, Sderot, Israel - Audience Choice Award

Exground International Film Festival 2011, Wiesbaden, Germany

Stuttgart Filmwinter 2012, Stuttgart, Germany

BUFF Filmfestival 2012, Malmo, Sweden

Boomtown Film and Music Festival 2012, Texas, USA - Best Narrative Short Award

Sehsuechte Int. film festival 2012, Potsdam, Germany

West Virginia Mountaineer Short Film Festival 2012, USA - Best Narrative Short award

SorsiCorti Short Film Festival 2012, Palermo, Italy - Best Narrative Short award

Patras International Film Festival 2012, Patra, Greece



## Nelli Guy

Sinemaçılık konusunda büyük bir istekle dolu olan Nelli, henüz lisedeyken kısa filmler çekmeye başlamıştı. Film eğitimine Sapir

Akademik Sanatlar Okulu'nda başladı. Bu onun ikinci kısa filmi ve şu anda ilk uzun metraj filmi üzerinde çalışıyor.

*Fueled with enthusiasm toward filmmaking, Nelli started to make short films in high school. He Finished his Film studies at Sapir Academic School of Arts in 2010. This is his second short film, and He is currently working on his first feature film.*

Filmografisi | Filmography

2010 - "Rock N' Roll'em" (Musical, 18 Minutes). Jerusalem Film Festival 2010 - Official competition

Pusu

Trapped

Renkli | Colour, Fransa | France, 8'40", 2011



Jacques huzurlu bir emekli hayatı yaşamaktadır. Ama, iki adam evine girmeye çalışınca, her şey değişir...

*Jacques lives a peaceful retired life. But when two men break into his apartment, everything changes...*

Yönetmen | Director: Michael Barocas

Senaryo | Screenplay: Michael Barocas

Kurgu | Editing by: Louis Pesnot

Müzik | Music by: Philippe Rombi

Ses | Sound: Stephanie Benoit-Lizon

Fotoğraf | Photography: Christophe Larue

Oyuncular | Casts: Philippe Laudenbach, Bastien Bernini, Lahcen Elmazouzi, Françoise Bertin, Mourad Boudaoud, Michel Cantin

Yapımcı | Production: Michael Barocas

Yapımcılar | Producers: Reacteurprod

E-Posta | Email: reacteurprod@hotmail.com

Web Adresi | Website: www.michaelbarocas.com



**Michael Barocas**

Michaël Barocas, otuz iki yaşında film yönetmenidir. Son on yıl için kısa filmler, reklamlar, müzik videoları ve belgeseller yapıyor. Son kısa filmi, "Pencere Tarafındaki

Yatak", 60 civarında kısa film festivallerine seçildi ve farklı ülkede ödüller kazandı.

*Michaël Barocas is a thirty two years old film director. He's been doing short films, commercials, music videos and documentaries for the past ten years. His last short film, "The bed by the window", has been selected in over 60 short film festivals, and won awards in several different countries.*

**Filmografisi | Filmography**

2003 "The Driver's License"

2004 "Playground"

2005 "Paris"

2007 "Behind the Door"

2008 "Right After"

2008 "The Bed by the Window"

2011 "Trapped"

## Ve Kazanan...

## And the Winner is...

Renkli | Colour, Fransa | France, 9'30", 2012



Bir boks ringinde tek başına bir boksör. Birdenbire izleyicilerin beklenmedik bir rakibi gürül gürül destekleyişini duyar. Bunun üzerine kuşku ve teslimiyete karşı bir mücadele başlar.

*A boxer alone on a boxing ring. Suddenly he can hear a loud public encouraging an unexpected opponent: another himself. Then begins a fight against doubt and resignation.*

Yönetmen | Director: Baptiste Rouveure  
 Senaryo | Screenplay: Baptiste Rouveure  
 Kurgu | Editing by: Ludovis Raynaud  
 Müzik | Music by: Fabio Poujouly  
 Ses | Sound: Antoine Guilloux  
 Fotoğraf | Photography: Kevin Brunet  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Baptiste Rouveure  
 Oyuncular | Casts: Nicolas Umbdenstock, Thierry Marcos  
 Yapımcı | Production: Oussef Charifi  
 Yapımcılar | Producers: Pages et Images

E-Posta | Email: contact@pagesimages.com  
 Web Adresi | Website: www.pagesimages.com

**Baptiste Rouveure**

Baptiste Rouveure 13 Nisan 1981 tarihinde doğdu. Paris I - Sorbonne Üniversitesi'nde sinema mastırı yaptı. İlk filmlerini çektiğinde on beş yaşındaydı. Çalışmaları (videoklipler, kısa filmler) düzenli olarak çeşitli festivallerin gösterim programına alındı (otuz aşkın festivale katıldı ve yedi ödül aldı). Tunus'ta bir belgesel (Quand la Méditerranée se retire, 2005) ve Fas çölünde bir kısa film (L'Haschischin, 2007) yaptıktan sonra 2012'de anlatsal yaklaşımları birbirine zıt olan çok farklı iki film yaptı: "And the winner is..." ve "Les Éphémères Fugitifs".

*Baptiste Rouveure was born on the april, 13th 1981 . He obtained a cinema master in the Paris I - Sorbonne university. Hewas 15 years old as he made his first films. His work (clips, short films) are regularly selected on festivals (more than 30 sélections et seven prizes). After a documentary shooted in Tunisia, (Quand la Méditerranée se retire 2005) and a short film in the moroccan desert (L'Haschischin 2007), Baptiste Rouveure turned in 2012 "And the winner is..." and "Les Éphémères Fugitifs", two very different films with opposites narrative approaches.*

**Filmografisi | Filmography**

"ÖFÖ AM", France, 2010  
 "Confidences D'une Histoire/Chozpareï", France, 2007  
 "Le Blues Di Caillou/Doxa", France, 2007  
 "L'haschischin", 2006  
 "Bouclé, Défrisé/Melt'in Sofaa", 2005  
 "Quand La Méditerranée Se Retire...", 2005  
 "Reste", 2004  
 "Chapiteuf", France, 2004

## Başka Bir Oyun Another Game

Siyah-Beyaz | Black and White, İsviçre | Switzerland, 18', 2011



Kiralık daire arayan Benoît bir süreliğine otelde kalır. Çiftlerin bekarlara göre daha kolay kiralık daire bulduğunu gördüğünden, komşusu Jeanne'dan kız arkadaşımışı gibi davranmasını ister. Benoît bu oyun sırasında at yarışlarına meraklı bu genç kadının cazibesine kapılacak ve batmasına neden olacak bir aşk bahsine sürüklenecektir.

*Looking for a flat to rent, Benoît is staying temporarily at a hotel. Having seen that flats are more easily rented to couples than singles, Benoît comes up with the plan to have Jeanne, his neighbour, act as his girlfriend. Through this role play, Benoît will fall under the charm of this young lady who is keen on horse betting, and will let himself be led into an amorous bet that will ruin him.*

Yönetmen | Director: Jean Guillaume Sonnier  
 Senaryo | Screenplay: Jean Guillaume Sonnier  
 Kurgu | Editing by: Felix Sandri, Eliott Maintigneux  
 Müzik | Music by: Thierry Epiney  
 Ses | Sound: Bernhard Zitz  
 Fotoğraf | Photography: Nicolas Veuthey  
 Oyuncular | Casts: Swann Arlaud, Julia Batinova, David Pion, Gilles Tschudi  
 Yapımcı | Production: Lionel Baier  
 Yapımcılar | Producers: ECAL

E-Posta | Email: jeanguillaume.s@gmail.com

### Ödüller | Awards

Festival del film Locarno, Premio Action Light for the Best Swiss Newcomer, 2011  
 Dresden film festival, award short film Arte

### Jean Guillaume Sonnier

Jean Guillaume Sonnier 21 Ekim 1988'de Annecy'de (Fransa) doğdu. Lozan Kanton Sanat Okulu Sinema Bölümü'nde eğitim aldı. 2010'da "Shabbat, Dieu Merci!" adlı bir kısa komedi filmi projesini gerçekleştirdi ve bu filmiyle çeşitli festivallere katıldı (Vannesi Macon, Dammarie-Les-Lys). Ayrıca, mezu-niyet filmi "A quoi tu joues", 2011 Lokarno Festivali'nde "Action Light du Meilleur Espoir" Ödülü'nü aldı.

*Jean Guillaume Sonnier est né en France à Annecy le 21 octobre 1988. Il a suivi une formation à l'ECAL (Ecole Cantonale d'Art de Lausanne) en section cinéma. Il a notamment réalisé Shabbat, Dieu merci ! un court-métrage de comédie projeté dans quelques festivals en 2010 (Vannes, Macon, Dammarie-Les-Lys) Ainsi que son film de diplôme, A quoi tu joues Remporte le prix Action Light du meilleur espoir au festival de Locarno 2011.*

### Filmografisi | Filmography

"A Quoi Tu Joues" Fiction, 2011  
 "Parmi Des Gens" Documentaire, 2010  
 "Shabbat, Dieu Merci !" Fiction, 2010

## Kek Yapmak

### Bake a Cake

Renkli | Colour, Fransa | France, 13', 2012



Altı erkek bir akşam bir araya toplanır ve dilleri çözülür.

*Six men gather to spend an evening together. Tongues untie.*

Yönetmen | Director: Aliocha

Senaryo | Screenplay: Aliocha

Kurgu | Editing by: Aliocha

Ses | Sound: Arnaud Marten

Fotoğraf | Photography: Olivier Strauss

Oyuncular | Casts: Jean-Louis Coulloc'h, Jean-Pierre Dalaise, Frode

Bjornstad, Pablo Saavedra, Benjamin Fanni, Sid Amiri

Yapımcılar | Producers: Aliocha Allard

E-Posta | Email: aliocha@gmail.com

Ödüller | Awards

London Int. Doc. Festival, Best Short Film

Lo Sguardo Di Omero Festival, Best Documentary

European Independent Film Festival, Audience Award



### Aliocha

Aliocha ilk defa on iki yaşındayken eline bir film kamerası aldı ve arkadaşlarıyla birlikte filmler çekti. Yıllar

sonra New York'ta bir sinema okulunda bir yıl okudu. Anlatısal olmayan kısa filmler üzerinde çalıştı ve uzam ve zamanı içeren doğaötesel konuları araştırdı. Sonuncu filmi Cannes Film Festivali Yönetmenlerin On Beş Günü bölümüne seçilmiştir.

*Aliocha first picked up a movie camera at the age of 12 and started making films with his friends. Years later, he left to complete a year at a film school in New York City where he worked on making non narrative shorts and on exploring metaphysical themes involving space and time. His interest tends to focus on stories that are out of any clockwise format and on characters that appear to represent the human condition in their most doubtful and fragile struggles. His latest film was selected to be part of the Cannes Film Festival's Directors Fortnight.*

Filmografisi | Filmography

"La Conduite de la Raison/The Guidance of Reason"; Cannes Film Festival's Directors Fortnight; Los Angeles Film Festival

**Beast****Beast**

Renkli | Colour, İngiltere | Great Britain, 15', 2011



"Hayvan" genç bir kiracıyla muhtaç bir ev sahibinin nefis bir kara öyküsüdür. Teklifsiz bir sohbetle girmek istemeyen yeni kiracı Roger, kan dondurucu bir cinayeti itiraf eder. Saf ev sahibi Michael azap çeker. Tam bir tiksinti ve marazi bir merak arasında kalmıştır. Bu itirafı göz ardı edemez ve işleri eline alır. Öyküyü anlatacak kadar yaşayacak mıdır?

*"Beast" is the deliciously dark tale of a young lodger and his needy landlord. Refusing to enter into casual conversation, Robert the new lodger, confesses to a chilling murder. Michael the naive and tormented landlord, is torn between utter revulsion and morbid curiosity. Unable to ignore the confession he takes matters into his own hands. Will he survive to tell the tale?*

Yönetmen | Director: Christopher Granier-Deferre  
 Senaryo | Screenplay: David Spicer  
 Kurgu | Editing by: Colin Sumsion  
 Müzik | Music by: Guy Farley  
 Ses | Sound: Dean Humphreys  
 Fotoğraf | Photography: Stuart Bentley  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Nick Palmer  
 Oyuncular | Casts: Edmund Kingsley, Jack Fox  
 Yapımcı | Production: John Schwab  
 Yapımcılar | Producers: Poisson Rouge Pictures

E-Posta | Email: christophergd@poissonrougepictures.com  
 Web Adresi | Website: www.poissonrougepictures.com

**Ödüller | Awards**

Beaufort International, Best Film Nomination  
 Edmund Kingsley, Beaufort International, Best Actor Nomination

**Christopher Granier-Deferre**

Christopher yapımcılıkla ilgilenmeye başlamadan önce James Ivory, George Lucas, Ben Hopkins ve The Hughes Brothers gibi yönetmenlerle yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. "The Hide", "Siren" ve "A Thousand Kisses Deep" gibi filmlerde yapımcı olarak yer aldı. Yönetmen olarak ilk uzun metrajlı filmi "Le Weekend"i yakın zamanda bitirdi.

*Christopher worked as an Assistant Director to James Ivory, George Lucas, Ben Hopkins and The Hughes Brothers before turning his attention to producing. As a Producer credits include The Hide, Siren and A Thousand Kisses Deep. He has just completed Le Weekend, his first feature film as a Director.*

**Filmografisi | Filmography**

"Le Weekend", 2012, Feature  
 "Two Minutes", 2011, Short  
 "Beast", 2011, Short  
 "A Thousand Kisses Deep", 2010, Feature (2nd Unit Director)  
 "Johnnie's Jumper", 1996, Short

## Elektrik Kesintisi

## Black Out

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 5', 2011



Münzevi hayatı yaşayan Stefano zamanını evde Verdi dinleyerek, donmuş yiyecek pişirerek ve karşı binaya yeni taşınmış olan komşu kadını gözetleyerek geçirir. Silvano'nun konuştuğu tek bir kişi vardır: her hafta donmuş yiyecek siparişini getiren ve müşterisini normal hayata dönmeye teşvik eden Enrico. Bir gün Enrico ona yeni komşusu Irene'nin de düzenli müşterisi olduğunu ve onun da yapayalnız yaşadığını söyler. Silvano beceriksiz birkaç girişimde bulunduktan sonra sonunda başarı elde edecek gibidir. Derken, bir elektrik kesintisi onları birbirinden ayırır. Bu ne talihsizliktir! Aslında, Silvano'ya bir şans daha verilmiştir: Irene zifiri karanlıkta bir mum yakarak giriş kapısına yönelir. Usulca onu davet etmiştir. Karanlıkta iki mum ortada buluşur.

*Silvano is living a secluded life. He spends his time at home, listening to Verdi, cooking frozen food and spying on his new neighbour, a woman who has recently moved into the opposite building. There's just one person Silvano talks to: Enrico, the frozen food guy, who shows up every week for his deliveries and always tries to encourage his customer to go back to a normal life. One day Enrico tells Silvano that Irene, the new neighbour, is also a regular customer, and that she lives a lonely life as well. SO the man decides to make an effort to defrost and tries, from his window, to communicate with Irene in different ways. After several clumsy attempts, when Silvano seems to be finally succeeding, there comes a sudden blackout to separate them. What a cruel twist of fate! In fact Silvano is being given one more chance: Irene has just lit a candle in the pitch black dark, heading for the entrance door. She has silently invited him to follow her. Out in the dark two candles meet halfway and finally find themselves in front of each other...*

Yönetmen | Director: Daniele Riccioni  
 Senaryo | Screenplay: Daniele Riccioni  
 Kurgu | Editing by: Stefano Cravero  
 Fotoğraf | Photography: Stefano Palombi  
 Yapımcı | Production: Premio Solinas in collaboration with Gratta e Vinci

E-Posta | Email: danielericcioni@yahoo.it

## Daniele Riccioni

1973'te doğdu. Yönetmenlik ve kurgu eğitimi aldı. Yıllardır koreograf Caterina Sagna ile sıkı bir işbirliği yapıyor ve onun dünyanın çeşitli yerlerindeki gösterilerinde kullandığı video filmlerini çekiyor. 2009'da RAI (İtalyan Devlet Televizyonu) tarafından senaryo yazarları için düzenlenen RAI-Script adlı bir eğitim programına katıldı. Vivere (2001, Sacher Festivali programına alındı) Un bac'O vero e niente pin'! (2002, İtalya ve yurtdışındaki çeşitli film festivallerinde ödüller aldı) ve Innamorati Fritti (2008, 35mm'lik) gibi birkaç kısa film çekti.

*He was born in 1973. He studied directing and editing. For years he has been working closely with choreographer Caterina Sagna, shooting the videos she uses in her performances all around the world (He/Y Tanz, P.O.M.P.E./ 2° scavo: Presque Oubliées Mais Peuz'-Eire /mmorte//es). in 2009 he attended a training course for screenwriters called RAI-Script and organized by RAI (Italian State Television). He directed a number of short films, such as Vivere (2001, selected at Sacher Festival), Un bac'O vero e niente pin'!...(2002), Rec/procamente, Costanza (2004, winner of several film festivals in Italy and abroad) and Innamorati Fritti (2008, shot in 35mm).*



## Blanche

## Blanche

Siyah-Beyaz | Black and White, Fransa | France, 19'38", 2011



Başarılı bir Fransız kadın yazar yalnız yaşamaktadır. Yaratım süreci ve yalnızlık ikili bir kişilik geliştirmesine neden olur. Diğer benliği onu eleştirir ve korkutur. Bu durum bir gazetecinin yazarla görüşmesinden sonra daha kötüye gider.

*A successful French female writer lives alone. Her creative process and solitude lead her to develop a dual personality. Another self that criticizes and intimidates her. The situation becomes worse after the writer is interviewed by a journalist.*

Yönetmen | Director: Calvin Walker  
 Senaryo | Screenplay: Florence Wagner  
 Kurgu | Editing by: Calvin Walker  
 Müzik | Music by: Calvin Walker (additional)  
 Ses | Sound: Calvin Walker  
 Fotoğraf | Photography: Calvin Walker  
 Oyuncular | Casts: Florence Wagner, Vanessa Maes

E-Posta | Email: calvinwalk@gmail.com  
 Web Adresi | Website: <http://cwsite.free.fr/blanche>

**Calvin Walker**

Önceleri İngiltere'de reklam fotoğrafçılığı yaptım. Sonra Fransa'ya taşındım ve multimedya sektöründe çalıştım.

Uzun bir aradan sonra video sayesinde başlangıçtaki görüntü tutkum yeniden canlandı. Birçok deneysel kısa film yaptysam da Blanche "gerçek anlamda" ilk kısa filmimdir.

*Initially an advertising photographer in the UK. Later moved to France, working in the multimedia sector. After long break, I have regained my initial love for images thanks to video. I have made many experimental short pieces, but Blanche is my first "real" short film.*

## Erkek Kardeşler

### Brothers

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 23', 2012



Cengiz babasının ölümünden sonra kardeşi Savaş'ı bir günlüğüne hapisneden dışarı çıkarır. Savaş kardeşi hukukçu olmasına karşın ailesinin büyük bir borç içinde olduğunu bilmiyordur. Gün içinde yaşananlarla birlikte Savaş aile sırlarını çözer. Sonuç huzursuz edicidir.

*Following their father's death, Cengiz gets his brother Savaş out of prison for a single day. Savaş doesn't know that his family is heavily in debt despite his brother's career as a lawyer. As the days events unfold, Savaş unravels family secrets with unsettling consequences.*

Yönetmen | Director: Türker Süer

Senaryo | Screenplay: Türker Süer

Kurgu | Editing by: Nicole Kortlücke

Ses | Sound: Luiz Melo Paiva e Silva

Fotoğraf | Photography: Matteo Cocco

Sanat Yönetmeni | Art Director: Marei Hitzler

Oyuncular | Casts: Ercan Karavaşlı, Fahri Yardım, Vedat Erincin, Maryam

Zaree, Kasem Hoxha

Yapımcı | Production: Christopher Becker

Yapımcılar | Producers: Ecole superieure des Arts et Medias, Pi

Filmproduktion

E-Posta | Email: turkersuer@gmail.com



### Türker Süer

Köln'de doğdu. Hamburg ve Paris'te reklam yazarı, yapım ve yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. 2006 Berlinale Yetenek Kampüsü'ne katıldı

ve Paris Cité Internationale des Arts'dan burs aldı. Köln Medya Sanatları Akademisi'nde öğrenim gördü. Yaşamını ve çalışmalarını Köln'de sürdürüyor.

*Born in Cologne, Germany. Worked and lived in Hamburg and Paris as copywriter, production assistant and assistant director. Participant of the Berlinale Talent Campus 2006 and scholarship at the Cité Internationale des Arts Paris. Studied at the Academy of Media Arts Cologne. Works and lives in Cologne.*

### Filmografisi | Filmography

"The Best Father Ever", 2010

"Shaving Hacke", 2005

## Yakın Arkadaş

## Close Friend

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 12'58", 2011



Ekaitz ve Roman tatilleri sırasında bir hostelde tanışırlar ve ömür boyu dost kalmaya söz verirler. Ama bir şeyler ters gider. Ya hayatları çok uzundur ya da sözleri çok zayıf. Ama bununla yüzleşmek zorunda kalacaklardır.

*Ekaitz and Roman meet in a hostel during their holidays and promise a lifetime friendship. But something goes wrong. Either their life is too long, or their promise too weak... but now they will have to come to terms with it.*

Yönetmen | Director: Jose Mari Goenaga

Senaryo | Screenplay: Aitor Arregi

Kurgu | Editing by: Raul Lopez, Jose Mari Goenaga

Ses | Sound: Iñaki Diez, Imanol Alberdi

Fotoğraf | Photography: Juantxo Sardon

Sanat Yönetmeni | Art Director: Camino Ruiz

Oyuncular | Casts: Eriz Alberdi, Diego Santos, Alaitz Eguren

Yapımcı | Production: Lander Camarero, Jon Garano, Aritz Lazkano

Yapımcılar | Producers: Moriarti Produksioak, Pressure Filmak

E-Posta | Email: kimuak@filmotecavasca.com

Web Adresi | Website: www.kimuak.com

## Ödüller | Awards

Cinemad, Semana de Cine Independiente y de Culto, Madrid, Best Short Film

Concurso de Cortometrajes "Humor en Corto", Arrigorriaga, Bizkaia, Best Director

Certamen de Cine Corto de Salas de los Infantes, Burgos, Best Short Film

Zinemastea, Semana de Cine Vasco de Vitoria-Gasteiz, Best Short Film

Festival de Cine CreatRivas. Rivas Vaciamadrid, Madrid, Best Short Film

ACURT Festival Audiovisual de ACAR, Valencia, Second Prize

Caóstica Festival de Cortos, Bilbao, Best Short Film

Festival del Cinema di Brescello, Italia, Third Prize



## Jose Mari Goenaga

Jose Mari Goenaga, Bask Bölgesi, Ordizia, 1976 doğumlu.

Manchester ve San Sebastian'da İşletme okuduktan sonra Urnieta'daki Sarobe merkezinde yapımcılık dersleri aldı. 2001'de kurulan Moriarti Produksioak yapım şirketinin kurucu ortaklarıdır. Yönettiği filmlerin (Tercero B y Sintonía) yanı sıra, "Supertramps" adlı uzun metraj canlandırma filminin, "Lucio" adlı belgeselin ve "80 Egunean" adlı kurmaca filmin yapımlarından ve yönetmenlerindedir.

*Jose Mari Goenaga. Ordizia, Basque Country, 1976. After studying Business Administration in Manchester and San Sebastian he took a course in production at the Sarobe center in Urnieta. In 2001 he co-founded the Moriarti Produksioak production company. In addition to the films he has directed (Tercero B and Sintonía) he has co-written and co-directed an animated feature film (Supertramps), a documentary (Lucio) and a fiction film (80 egunean).*

## Filmografisi | Filmography

"Tercero B", Fiction, 2002

"Supertramps", Animation, 2004

"Sintonía", Fiction, 2005

"Lucio", Documentary, 2007

"80 Egunean", Fiction, 2010

"Lagun Mina", Fiction, 2011

## Dans

## Dancing

Renkli | Colour, Belçika | Belgium, 13', 2012



Suzanne ve yaşça ondan daha büyük arkadaşları her hafta olduğu gibi oturdukları semtin berberinde buluşurlar. Bugün hepsi açısından biraz sıradışıdır. Bugün dans edeceklerdir.

*Like every week, Suzanne and her elderly friends meet at their neighborhood hairdresser. But today is a little less ordinary day for all of them. Today, they are going dancing.*

Yönetmen | Director: Marguerite Didierjean  
 Senaryo | Screenplay: Marguerite Didierjean  
 Kurgu | Editing by: Susana Rossberg  
 Fotoğraf | Photography: Raphael Van Sitteren  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Thomas Hanon  
 Yapımcı | Production: Anton Iffland Stettner  
 Yapımcılar | Producers: Stenola Productions

E-Posta | Email: anton@stenola.eu



### Marguerite Didierjean

Edebiyat öğrenimi gördükten sonra INSAS'ta yönetmenlik eğitimi aldı ve 2008'de buradan mezun oldu. Raymond Carver'ın öykülerindeki atmosferin yoğun olarak hissedildiği "That way" adlı kısa filmini tamamladıktan sonra 2011'de senaryosunu yazdığı "Dancing" adlı komedi filmini yönetti. Şimdilerde ilk uzun metrajlı filmini yazıyor.

*After studying literature (MA) in American Literature dealing with the Coen Brothers' films, Marguerite Didierjean studied directing at the INSAS, where she graduated from in 2008. After completing "That way", a short film steeped in the atmosphere of the stories by Raymond Carver, she wrote and directed a comedy that she shot in 2011, "Dancing". She is currently writing his first feature film: At the other end of the world's end, the story of a cowboy from Brittany who, in spite of himself, must care for his daughter.*

### Filmografisi | Filmography

"Dancing" Short Fiction, 2012  
 "Les Plaques" Documentary, 2011  
 "Comme ça" Short Fiction, 2011  
 "Charleville-Mézières" Short Fiction, 2008  
 "Deux Fois Rien" Short Fiction, 2007  
 "Chemin du Passeur" Short Documentary, 2007  
 "Les Pieds dans le Béton" codirected with Jean Ehret\* Short Documentary, 2007

Korku ve Aşk - Bir Kavuşma Sahnesi

Fear and Love - Scene of a Reunion

Renkli | Colour, Germany, Turkey | Almanya, Türkiye, 8'30", 2012



KADIN İstanbul'da her şeye yeniden başlama düşüncesinden emindir.

ERKEK kararsız duygularının peşine düşmek ve onun yeni gerçekliğini görmek ister.

Ancak, sonunda her ikisi de verdikleri kararların sonuçlarını üstlenemez.

*SHE is confident in her new beginning in Istanbul, within her four walls.*

*HE wants to follow his unsettled feelings and to see her new reality.*

*But in the end both can't carry the consequences of their decisions.*

Yönetmen | Director: Luca Borkowsky

Senaryo | Screenplay: Luca Borkowsky

Kurgu | Editing by: Luca Borkowsky

Müzik | Music by: Mercan Dede (Hininga)

Ses | Sound: Niklas Kammertöns

Fotoğraf | Photography: Gerrit Hüning

Oyuncular | Casts: Samia Chancrin, Luca Borkowsky

Yapımcı | Production: Luca Borkowsky

E-Posta | Email: borkowskyluca@gmail.com

Ödüller | Awards

Jury price Clip Award Mannheim



**Luca Borkowsky**

1987'de Berlin'de doğdu, Roma'da yetişti. 2006'dan bu yana doğduğu kentte yaşıyor.

*Born in Berlin, Germany (1987) and grew up in Rome, Italy. Since 2006 back in his hometown.*

Filmografisi | Filmography

"Dazwischen", shortfilm, 2010

"Atemzug", 2011

"East Wood", 2011

"Angst und Liebe - Szene Eines Wiedersehens", 2012

Dubrava'lı First Lady  
**First Lady Of Dubrava**  
 Renkli | Colour, Hırvatistan | Croatia, 20', 2011



Amra Zagreb'in dış mahallelerinde oturan çekici ve yetenekli bir gençtir. Müstehcen rap şarkıları söyleyerek mahallede popüler olmuştur. Tombul, sakar ve şımarık kız kardeşi Dina astım hastasıdır. Sık sık hasta numarası yaparak veya hastalığını abartarak ablasının canını sıkar. Amra'yla "menajeri" Amra'nın yeni hit şarkısı için bir videoklip çekmeyi planlarlar ama Amra son anda kardeşi Dina'ya bakması gerekeceğini öğrenir. Annesiyle babası Bosna'ya gidecektir. "Hayatının fırsatını" kaçırmak istemeyen Amra Dina'yı da yanında götürür ve böylece kardeşinin hayatını tehlikeye atar.

*Amra is an attractive and talented teenager living in the outskirts of Zagreb whose dirty rap made her quite popular in the neighborhood. Dina is her chubby, clumsy and spoiled younger sister who suffers from asthma and often feigns or exaggerates her illness to drive her older sister up the wall. Amra and her "manager" plan to shoot a hot music video for her big break-through hit to be "Girl from da hood", but she learns last minute that she's to babysit Dina instead, while her parents go Bosnia. Not willing to sacrifice her "big chance", Amra takes Dina along and puts her life at risk.*

Yönetmen | Director: Barbara Vekaric  
 Senaryo | Screenplay: Barbara Vekaric  
 Kurgu | Editing by: Sara Gregoric  
 Müzik | Music by: Ayllah Custovic  
 Ses | Sound: Ivan Zelic  
 Fotoğraf | Photography: Filip Tot  
 Yapımcı | Production: Marijana Martelock, Ivana Grubisic Perisic  
 Yapımcılar | Producers: Academy od Dramatic Arts

E-Posta | Email: vekaricb@gmail.com  
 Web Adresi | Website: <http://www.youtube.com/watch?v=7M32EYrB8Bo>



**Barbara Vekaric**

Barbara Vekaric (Dubrovnik, 31 Ekim 1987) Beşeri ve Sosyal Bilimler Fakültesi'nden mezun oldu; karşılaştırmalı edebiyatta ihtisas yaptı (2009); Tiyatro

Akademi, Sinema ve Televizyon Yönetmenliği Bölümü'nden mezun oldu. Şimdilerde Zagreb Tiyatro Akademisi Sinema Yönetmenliği Bölümü yüksekisans programının ikinci yılındadır. Birkaç kurmaca kısa film ve belgeselin senaryosunu yazmıştır. Kurmaca kısa film ve belgesel yapan Motion adlı bir film şirketinin ortak kurucusu ve şimdiki başkanıdır. 2011'de Berlinale Yetenek Kampüsü'ne katılmıştır.

*Barbara Vekaric (Dubrovnik, October 31st, 1987) graduated from Faculty of Humanities and Social Sciences, majored in comparative literature (2009) and graduated from Academy of Dramatic Arts, film and tv directing department. She is currently enrolled in 2nd year of MA film directing, Academy of Dramatic Arts, Zagreb. She is author of few short fiction and documentary films. She is co-founder and current president of film organization Motion, that produces short fiction and documentary films. She attended Berlinale Talent Campus 2011.*

## Adam Öldürmenin Beş Yolu

## Five Ways To Kill A Man

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 12', 2012



Bu film Sam'in yaşamından bir günün öyküsüdür. Sam bizimkinden farklı bir dünyada yaşayan bir gençtir. Onunkisi, verdiği her kararın sonuçlarının gözle görülebilir olduğu bir dünyadır. Yeni bir çift ayakkabı aldığı anda, benzin deposunu doldurduğunda veya bir kahve ısmarladığında, bunun için güvendiği insanlar onun gerçekliğinin bir parçası olur. Gün ilerledikçe Sam'in çevresinde gün içinde ona yardım etmiş olan çeşit çeşit insan toplanır. Ancak, günün sona ermesiyle birlikte onlarla ne yapacağı sorunuyla yüz yüze kalır.

*"Five Ways To Kill A Man" is the story of a day in the life of Sam, a young man who lives in a world unlike ours. Sam's is a world where the effects of every decision he makes are constantly made visible to him. When Sam buys a new pair of shoes, fills his tank or orders a coffee, the people that he has relied upon become a part of his reality. As the day goes on, Sam amasses a group of vastly different people who have helped him through his day, but as the day draws to a close, he is left with the problem of what to do with them.*

Yönetmen | Director: Christopher Bisset  
 Senaryo | Screenplay: Stephen Hitchcock, Christopher Bisset  
 Kurgu | Editing by: Stéphan Talneau  
 Müzik | Music by: Ilja Coric  
 Ses | Sound: Robert Fuhrmann, Felicitas Heck  
 Fotoğraf | Photography: Martin Schlecht  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Susanne Dieringer, Yasmin Khalifa  
 Oyuncular | Casts: Max Woelky, Cochita Soares, Jojo Urquico  
 Yapımcı | Production: Manuel Kinzer, Florian Gerstenberg, Daniel Franz  
 Yapımcılar | Producers: Filmgestalten GbR

E-Posta | Email: info@filmgestalten.eu  
 Web Adresi | Website: www.fivewaystokillaman.com

**Christopher Bisset**

Christopher Bisset 1986'da Cape Town'da doğdu. 2010'da Cape Town Üniversitesi'nden mezun oldu. 2004'ten bu yana yönetmen ve kurgucu olarak çalışıyor.

2011'de Berlinale Yetenek Kampüsü için seçildi ve Kısa Film Yarışması'nda Berlin Today Ödülü'nü aldı.

*Christopher Bisset was born in 1986 in Cape Town. He graduated from the University of the Cape Town in 2010, and has worked as a director and editor since 2004. In 2011, he was selected for the Berlinale Talent Campus and a recipient of the Berlin Today Award Short Film Competition. His short films have screened in different venues world wide. In 2012, he won the award for 'Best Newcomer' at the DStv short film competition in Johannesburg, South Africa. He currently works as a freelance director in Cape Town.*

**Filmografisi | Filmography**

"A Procura de Pancho", short, 2010  
 "African Nomads", short, 2010  
 "Five Ways To Kill A Man", short, 2012



## Flou

## Flou

Renkli | Colour, Lüksemburg | Luxembourg, 25', 2011



On yedi yaşındaki Florence özgüvenli ve kendi hayatına hakim bir genç kızdır. Bir gün en iyi arkadaşı ve komşusu Alex ona içini döker: Babasının bir ilişkisi olduğundan kuşkulmaktadır. Florence onu sinamaya karar verir. Kendisinden büyük bir erkekle ve ergenlikten yetişkinliğe geçişle yüz yüze gelir. Uzun zamandır ilk kez kendine güveni sarsılmıştır.

*Florence is 17, confident and in control of her life. One day, her best friend and neighbor Alex confides in her, telling her that he suspects his father of having an affair. Florence decides to test him. She comes face to face with an older man as well as her burgeoning adulthood and, for the first time in a long time, her confidence is shaken.*

Yönetmen | Director: Eric Lamhène

Senaryo | Screenplay: Eric Lamhène

Kurgu | Editing by: Jean-Luc Simon

Müzik | Music by: Philippe Schirrer

Ses | Sound: Yves Bemelmans

Fotoğraf | Photography: Lyn Rae Lee

Sanat Yönetmeni | Art Director: François Dickes

Oyuncular | Casts: Fanny Kinsch, Anton Glas, Jules Werner

Yapımcı | Production: Claude Waringo

Yapımcılar | Producers: Samsa Film

E-Posta | Email: samsa@filmnet.lu

Web Adresi | Website: www.samsa.lu



## Eric Lamhène

Lüksemburglu sinemacı Eric Lamhène öğrenim gördüğü İngiltere'de beş yıl yaşadı. Bunun iki yılını Londra Sinema Okulu'nda (Film

Yapımı'nda lisansüstü öğrenimi gördü) geçirdi. Lüksemburg'da iki kısa film yaptı: "Lauschter" ve "Flou". 2011 sonlarından bu yana bir durum komedisi ("Comeback") yazan bir grup senaryo yazarı arasındadır. Şimdilerde gençler arasındaki şiddeti konu edinen "Serena" adlı kısa filmini hazırlıyor.

*Luxembourgish filmmaker Eric Lamhène lived and studied in the United Kingdom for five years, two of which were spent at The London Film School (MA Filmmaking). He has made two short films in Luxembourg, "Lauschter" ("Listen") and "Flou". Since the end of 2011, he is part of a group of screenwriters writing the Luxembourgish sitcom "Comeback". Eric is currently preparing his new short film "Serena", to be produced by Samsa Film and dealing with violence among teenagers.*



## Kuluçka

## Hatch

Renkli | Colour, Avusturya | Austria, 18'46", 2012



Yeni doğmuş bir bebeğin yazgısı belirsizdir çünkü yetişkinler sahip olamayacakları bir şeyle uzlaşırlar.

*A newborn's destiny hangs in the balance, as adults come to terms with what they cannot have.*

Yönetmen | Director: Christoph Kuschnig  
 Senaryo | Screenplay: Karl Goldblat, Christoph Kuschnig  
 Kurgu | Editing by: Christoph Kuschnig, Brooke Sebold  
 Müzik | Music by: Bernd Dormayer  
 Ses | Sound: Michael Plöderl, Michael Schreiber, Bernd Dormayer, Wolfgang Mohaupt  
 Fotoğraf | Photography: Felix Striegel  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Dominik Freynschlag, Sarah Sassen  
 Oyuncular | Casts: Tina Keserovic, Vedran Kos, Max Mayer, Andreas Patton, ...  
 Yapımcı | Production: Martin Maier  
 Yapımcılar | Producers: Martin Maier Media

E-Posta | Email: office@martinmaiermedia.com  
 Web Adresi | Website: www.seehatch.com

Ödüller | Awards  
 He is a Fulbright scholar, a Hollywood Foreign Press Association Award and a National Board of Review Student Grant recipient

**Christoph Kuschnig**

Salzburg Uygulamalı Bilimler Üniversitesi ve Columbia Üniversitesi Sinema Programı mezunudur. Büyük beğeni görmüş kısa filmler, müzik video filmleri ve reklam filmleri

yönetmiştir. Aynı zamanda hem kendi filmlerinin hem de ödüllü bir Avusturya internet dizisinin senaryolarını yazmıştır. Kuschnig'in kısa filmleri birçok ödül almış ve dünyanın birçok yerinde onlarca film festivalinde gösterilmiştir. Filmlerinde insan ruhunun karanlık yanını incelemeye eğilim duyar ve eşsiz bir duyarlılığı son derece görsel bir yaklaşımla birleştirir.

*A graduate of the University of Applied Sciences in Salzburg and of Columbia University's Film graduate Program, Christoph Kuschnig has directed acclaimed shorts, music videos and commercials, and has also written screenplays both for his own films and for an award-winning Austrian web series. Kuschnig's shorts have won numerous awards and have screened at dozens of film festivals worldwide. In his films, he is drawn to exploring the dark side of the human psyche, combining a uniquely sensitive and highly visual approach.*

Filmografisi | Filmography  
 "Eiko", Austria, 2009  
 "Junkyard Jesús", USA, 2010

## Tapperman

## Tapperman

Renkli | Colour, İsviçre | Switzerland, 15', 2012



Paul kapı kapı dolaşan bir satıcıdır. Yüzünde bir gülümlükle yemek kabı satmaya çalışır. Aslında, kendi yaşamı bu kaplar içinde muhafaza edilen yiyeceklerden farksızdır: dış dünyaya sıkı sıkıya kapalıdır. Günün birinde tuhaf bir olay onu plastik kutusunun dışına çıkmak zorunda bırakacaktır.

*Paul, a door-to-door salesman, struggles – with a smile – to sell his food containers. In fact, his life resembles the preserved foods they hold: hermetically sealed off from the exterior world. One day, a singular event will force him to come out of his plastic box.*

Yönetmen | Director: Alberto Meroni  
 Senaryo | Screenplay: Alberto Meroni, Fabio Mario  
 Kurgu | Editing by: Claudio Cea  
 Müzik | Music by: Roberto Leuzinger  
 Ses | Sound: Sandro Hess  
 Fotoğraf | Photography: Michael Bonito  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Martino Sulmoni  
 Oyuncular | Casts: Andrea Zogg, Roberta Fossile  
 Yapımcı | Production: Villi Hermann  
 Yapımcılar | Producers: Imagofilm Lugano

E-Posta | Email: info@imagofilm.ch  
 Web Adresi | Website: www.tapperman.com

## Ödüller | Awards

Solothurn, 47. Solothurn Film days, Switzerland, January 2012  
 Kiev, Kyiv International Short Film Festival, Ukraine, April 2012  
 S. Giovanni Valdarno (Arezzo), Valdarno Cinema Fedic, Italy, April 2012  
 Padova, River Film Festival, Italy, June 2012  
 Brooklyn, Brooklyn Film Festival, NY, USA, June 2012  
 Roma, CinemAvvenire Video Festival, Italy, June 2012  
 Tolentino (Macerata), Tolentino International Film Festival, Italy, June 2012  
 Sassari, Sardinia Film Festival, Italy, June 2012  
 Intragna (Ticino), Centovalli Film Festival, Switzerland, July 2012  
 Bergamo, Festival Cinema d'Arte, Italy, July 2012

## Alberto Meroni

Alberto Meroni 19 Nisan 1978 tarihinde Meride'de (Tessin Kantonu, İsviçre) doğdu ve halen bu kentte yaşıyor. Görsel-işitsel medya dünyasına televizyon haber programlarında kameramanlık yapmak üzere girdi. Üç yıl sonra yerel bir televizyon için röportajlar yaptı. Daha sonra bağımsız olarak belgesel ve kısa filmlerin yanı sıra reklam filmleri ve televizyon programları gerçekleştirdi.

*Alberto Meroni est né le 19 avril 1978 à Meride dans le Canton du Tessin (Suisse), région où il vit actuellement. Il entre dans le monde de l'audio-visuel en qualité de cameraman pour le journal télévisé. Trois ans plus tard il réalise, tourne et monte des reportages pour une télévision locale. Puis il réalise en tant qu'indépendant, des documentaires et des courts métrages ainsi que des spots publicitaires et des émissions de télévision.*

## Filmografisi | Filmography

"Stanza 209/Room 209"  
 "Ombre/Shadows"  
 "L'Artigiano glaciale/The Ice Sculptor"  
 "Tapperman"

## Senden Nefret Ediyorum

## I Hate You

Siyah-Beyaz | Black and White, İspanya | Spain, 6', 2011



Bazen en sevdiğiniz kişiyle bazı konularda konuşmak kolay olmaz. Aşkla nefret arasında ince bir çizgi vardır. Aşk ve nefret bir madalyonun iki yüzüdür.

*Sometimes it is not easy to talk about certain things with the one you love the most.*

*There is a very thin line between love and hate.*

*Hate and love are two sides of the same coin.*

Yönetmen | Director: Rafa Rojas-Diez  
 Senaryo | Screenplay: Rafa Rojas-Diez  
 Kurgu | Editing by: Eneko Lopez  
 Müzik | Music by: Mother Mayhem  
 Ses | Sound: Iván Fernández García, Javier Giráldez Muro de Zaro y David Juárez Armentia  
 Fotoğraf | Photography: Juan Carlos Velazquez  
 Oyuncular | Casts: Rafa Rojas-Diez, Eliya Shenhav  
 Yapımcı | Production: Ana Carrera

E-Posta | Email: GORKALEON@THEHOUSEOFFILMS.COM  
 Web Adresi | Website: www.thehouseoffilms.com

## Ödüller | Awards

Best Drama Award at Nyc Short Film Festival, Usa  
 Special Mention to the Best Short Film at Xvi Cinespaña, France  
 First Prize of the Feature Film Category In The Hope - XV. Faludi International Youth Film Festival, Hungria  
 Best Short Films Of Castilla Y Leon At The XIII Edición Del Certamen Internacional De Cortos Ciudad De Soria, Spain



## Rafa Rojas-Diez

"Senden Nefret Ediyorum" yönetmenliğini yaptığı ilk kısa filmidir. 24 Semana de Cine de Medina, X. Festival de Martil, Festival Contraplano, International film of India, Magma Film Festival, 7º L'inconnu Festival, International Video Festival of Bochum gibi festivallere katılmıştır.

*Rafa was born in León in 1978. He moved to Madrid to combine his studies in Law and Acting. Once he had finished his studies in Law, He kept studying acting at the ECAM finishing in 2006. He has worked in different TV series (Hospital Central, El Comisario, Los Protegidos, Manolo y Benito Corporeision, Tierra de Lobos...), and in TV movies too (El solitario, Farmacia de Guardia 15 años después). He has been one of the main roles at film by Oscar Rojo, Brutal Box. This movie has been selected at the 14º Edición del Festival de Málaga and at the Film Festival of Montreal. Also he has collaborated in films like (OFNI de Jose Sempurn, Mujeres en el Parque de Felipe Vega). He also has co directed and written short films Bilingües/Bilinguals and Palabras. Both have been selected in more than a 30 festivals around the world (24 Semana de Cine de Medina, X Festival de Martil, Festival Contraplano, International film of India, Magma Film Festival, 7º L'inconnu Festival, International Video Festival of Bochum, among others) Te odio (I hate you) has been his first short film directed by himself.*

## Filmografisi | Filmography

"Bilingües", 2009  
 "Palabras", 2010

## Son Anda

## In the Nick of Time

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 13'15", 2011



Arne kendini öldürmek ister. Boynunda ipele bir sandalye üzerine çikmasıyla birlikte beklenmedik bir şey olur.

Bu film gizli özlemler ve hepimizin içinde var olan unutulmuş çocuk hakkında bir trajikomedi.

*Arne wants to kill himself. But once he's standing on the chair with the rope around his neck, something unexpected happens...*

*A tragicomedy about slumbering urges, hidden yearnings and the forgotten child in all of us. A short film about passion and the arts.*

Yönetmen | Director: David M. Lorenz  
 Senaryo | Screenplay: David M. Lorenz  
 Kurgu | Editing by: Darja Pilz, Florian Eisner  
 Müzik | Music by: Florian Erlbeck  
 Ses | Sound: Martin Kreft, Marina Funck  
 Fotoğraf | Photography: Darja Pilz  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Andrea Augustin  
 Animasyon | Animation by: Andreas Schmidt  
 Oyuncular | Casts: Klaus Loch, Lionel Lange  
 Yapımcı | Production: Darja Pilz, David M. Lorenz  
 Yapımcılar | Producers: Darja Pilz & David M. Lorenz

E-Posta | Email: lorenz.david@gmx.de

## Ödüller | Awards

2012-05: Bundesfilmfestival Spielfilm 2012, Leipzig, Germany  
 2012-05: 9. Neisse Film Festival, Großhennersdorf, Germany  
 2012-05: 70. Deutsche Filmfestspiele (DAFF), Seligenstadt, Germany  
 2012-06: OFF CINEMA, Florence, Italy  
 2012-06: 14. Short Shorts Film Festival, Tokyo, Japan  
 2012-06: 46. Young Collection, Bremen, Germany  
 2012-06: 12. Formula Mundi Filmfest, Cairo, Egypt  
 2012-07: 49h Neukölln - Kurzfilmkeller, Berlin, Germany  
 2012-07: 9. GOLDEN APRICOT - Yerevan International Film Festival, Armenia  
 2012-07: Five Lakes Film Festival, Germany  
 2012-09: Kunstgriff Rolle -Shortfilm fest Dithmarsch, Germany  
 2012-09: 7. Sapporo International Short Festival and Market -Hokkaido, Japan



## David M. Lorenz

David Marius Lorenz çalışmalarını Berlin'de yürüten bir sinemacıdır. David, Freiburg im Breisgau'da büyüdü. Liseyi bitirdikten

sonra Avustralya'da bir yıl geçirdi. Münih'te televizyon ve sinema sektöründe çalıştıktan sonra tiyatro, sinema ve medya bilimi öğrenimi görmek üzere Avusturya'ya gitti. Berlin Uygulamalı Bilimler Üniversitesi'nde (BHT) görsel-işitsel medya eğitimi almaktadır. "Sorry to Interrupt" yakında bir festivalde ilk defa olarak gösterilecektir. Şimdilerde başka bir kısa film üzerinde çalışmanın yanı sıra Rusya'da uzun metrajlı bir belgesel de çekiyor. Ayrıca lisans diplomasını almaya hazırlanıyor.

*David Marius Lorenz is a Berlin-based filmmaker. It is also running in the international competition of the "Academy Award" qualifying film festival Short Shorts in Tokyo this year. David grew up in Freiburg im Breisgau. After graduating from high-school he spent a year in Australia. He then worked in the film and television industry in Munich before moving to Austria to study theatrical sciences, film sciences and media sciences at the University of Vienna. He has been studying audiovisual media at the BHT University of Applied Sciences in Berlin since 2008. He recently finished the documentary short film "Sorry to Interrupt" which will soon have its festival premiere. He is currently shooting a full-length documentary film in Russia while working on another short film as well as completing his Bachelor's degree.*

## Filmografisi | Filmography

Des Teufels Griller oder Wie ich zum Käsekrainer wurde, 2008  
 Ein Augenblick in mir/In the Nick of Time, 2011  
 Entschuldigen Sie bitte die kurze Störung (post-production), Sorry to Interrupt, 2012  
 Zukunft (post-production), Future, 2012

## Karl'ın Ölümü

## Karl's Death

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 14'50", 2012



Bu film istemeden bir kadının ölümüyle ilgili bir metafora dönüşen vakumlu poşetteki ölü bir balığın, Karl'ın öyküsüdür.

*This is the story of Karl, a shrink-wrapped dead fish, who unwillingly becomes the metaphor for a woman's death.*

Yönetmen | Director: Mariko Minoguchi  
 Senaryo | Screenplay: Mariko Minoguchi  
 Kurgu | Editing by: Benjamin Kaubisch  
 Müzik | Music by: Alexander Maschke  
 Ses | Sound: Christian Goetz  
 Fotoğraf | Photography: Martin Noweck  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Viola Findler  
 Oyuncular | Casts: Juliane Köhler, Matthias Brandt  
 Yapımcı | Production: Trini Goetze, Philipp Trauer  
 Yapımcılar | Producers: Trimaphilm

E-Posta | Email: mariko@trimaphilm.de  
 Web Adresi | Website: www.trimaphilm.de

**Mariko Minoguchi**

Yarı Alman, yarı Japon olan Mariko Minoguchi 1988'de Münih'te doğdu. "Maybe" adlı ilk kısa filmini on yedi yaşındayken çekti. Gönüllü ve asistan olarak birkaç

işte çalıştıktan sonra "Love Alone" adlı ikinci filmini çekti. 2010'da "hearts od siblings" (30 dak.) adlı en uzun kısa filmini yaptı. Yakın zamanda iki ay kaldığı Fukushima'da "Fukushima, mon amour" (WT) adlı ilk belgeselini çekti. Bugünlerde uzun metrajlı ilk filminin senaryosunu yazıyor.

*Mariko Minoguchi, half german, half japanese, was born 1988 in Munich. She shot her first shortfilm "maybe" at the age of 17. After doing some volunteers and assistant jobs she shot her second film "Love Alone". 2010 Mariko realised her longest shortfilm "hearts od siblings" (30min). At the end of the month her new shortfilm "Karlstod" will be finished. Two month ago she returned from a two month stay in Fukushima-Japan, where she shot her first documentary "Fukushima, mon amour" (WT). At the moment she is writing for her first feature film.*

**Filmografisi | Filmography**

"Maybe", 2007 Shortfilm (Young Bavarian award, Munich youth shortfilm award)  
 "Love Alone", 2010 Shortfilm (Munich youth shortfilm award, nominated for the Young Bavarian award)  
 "Sometimes", 2010 Musicvideo  
 "Hearts of Siblings", 2011 Shortfilm (Cannes shortfilmcorner, Curta cinema ISFF Rio de Janeiro, Landshuter Shortfilmfestival audience award)  
 "Paper Planes", 2011 Musicvideo  
 "Fukushima, Mon Amour", 2012 Documentary (in postproduction)  
 "Karlstod" 2012 Shortfilm (Short film corner festival de Cannes)

## Kavinsky

## Kavinsky

Renkli | Colour, İsviçre | Switzerland, 13', 2011



Yirmili yaşlardaki Sven yeni kız arkadaşı Eva'yı akşam yemeğine çıkarmak ister. Onu ailesinin evinden alır ve babasıyla yüzleşmek durumunda kalır. Bay Kavinsky Sven'e güven duymaz ve onu tuhaf bir sorgulamadan geçirir. Bu sırada Eva odasında kilitlidir. Sonunda Bay Kavinsky'nin görüldüğü gibi olmadığı ortaya çıkar ve Sven'in saflığının bedeli ona ve yeni aşkına zaman ve para kaybettirir.

*Sven, a young man in his twenties, wants to take his new Russian girlfriend Eva out to dinner. He picks her up at her parents' house, where he has to face up to her father. Mr. Kavinsky is sceptical of Sven and challenges him with a curious interrogation, during which Eva is locked in her room. It turns out that Mr. Kavinsky isn't who he pretends to be and Sven's naivety costs him and his new love time and money.*

Yönetmen | Director: Daniel Schraner  
 Senaryo | Screenplay: Daniel Schraner  
 Kurgu | Editing by: Aurora Vögeli  
 Müzik | Music by: Gracia Violin Trio  
 Ses | Sound: Samuel Lutz  
 Fotoğraf | Photography: Manuel Haefele  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Steffanie Kalt  
 Oyuncular | Casts: Erhard Hartmann, Christoph Wilke  
 Yapımcı | Production: Piet Baumgartner  
 Yapımcılar | Producers: EMH-Films

E-Posta | Email: m.haefele@emh-films.ch  
 Web Adresi | Website: www.kavinsky.ch

## Daniel Schraner

Danile Schraner 1982'de doğdu. 2007'de SAE Zürich Enstitüsü'nde sinemacılık kursuna katıldı. İsviçre'deki bazı film projelerinde yer aldı. Şimdilerde sinema ve reklam filmlerinde serbest olarak çalışıyor.

*Daniel Schraner, born 1982, attended the SAE Institute Zurich, Filmmaking course in 2007. He was involved with several film projects throughout Switzerland. Currently he works freelance in film and commercials.*

## Filmografisi | Filmography

"Silberkiesel - Hunkeler tritt ab", Television film, Production Assistant, snakefilm GmbH, 2010  
 "Charly's Comeback", Television film, Production Assistant, Cineworx Filmproduktion, 2010  
 "Der letzte Weynfeldt", Television film, Production Assistant, C-Films AG, 2009  
 "180 Degrees", Feature film, Production Assistant, C-Films AG, 2009  
 "Bon Appetit", Feature film, 2nd Video Operator, Zodiac Pictures Ltd, 2008  
 "Marco Wicki - Der Stadtluzerner", Short documentary, Direction, Camera, Editing, 2008

## Delikanlı

### Kid

Renkli | Colour, Fransa | France, 20', 2012



Paulo adında bir delikanlı Peugeot 205 model arabasını onarmaya çalışır. Yıllardır görmediği babasını bulmak için arabayı çalıştırması gerekir. Babasını daha fazla beklemeye artık katlanamaz.

*A kid, Paulo, tries to repair his car, a Peugeot 205. He needs it to go on the road to find his father, a father he has not seen for years. A father he cannot stand waiting for anymore.*

Yönetmen | Director: Stephanie Noel

Senaryo | Screenplay: Stephanie Noel

Kurgu | Editing by: Trsitan Meunier

Ses | Sound: Nicolas Paturle, Gilles Benardeau

Fotoğraf | Photography: Antoine Parouty

Oyuncular | Casts: Antonin Vanneville, Agathe Schlencker

Yapımcı | Production: Pierre-Yves Jourdain

Yapımcılar | Producers: Bathysphere Productions

E-Posta | Email: [diffusion@bathysphere.fr](mailto:diffusion@bathysphere.fr)

Web Adresi | Website: [www.bathysphere.fr](http://www.bathysphere.fr)



## Öp Beni

## Kiss Me Lower

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 15', 2012



Marissa bütün zamanını internette geçirir ve hiç aşık olmaz; ta ki karşısına Jonas çıkıncaya dek. Teyzesi onların aralarını yapmaya çalışır ama Marissa kendisini yine internet profilinin başında bulur. Ne var ki, duygularını ancak çevrimdışında gösterebilir.

*Marissa is always online and never falls in love – until Jonas appears in front of her. Her aunt is trying to pair them off, but suddenly Marissa finds herself in her online profile with flying Pop-ups, advertisement and application all around her. Her feelings though she can only show offline*

Yönetmen | Director: Eleni Katsoni

Senaryo | Screenplay: Eva Strasser, Eleni Katsoni

Kurgu | Editing by: Benno Aselmeyer

Müzik | Music by: Héctor Marroquin

Ses | Sound: Benno Aselmeyer

Fotoğraf | Photography: Marc Lontzek

Animasyon | Animation by: Valentin Fuhlenbrock, Benjamin Höhnemann

Oyuncular | Casts: Lara Beckmann, Daniel Roesner, Alkmini Theodoridou, Daniel Sanchez Calvo, Jan Walter, Riccarda Nathalie, Peer Blank, Nils Adolf Schulz

Yapımcı | Production: Franziska Koch

Yapımcılar | Producers: HFF "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg AND ifs internationale filmschule köln gmbh

E-Posta | Email: eleni.katsoni@gmx.de

**Eleni Katsoni**

Eleni Katsoni

1983'te Bonn'da

doğdu. 2002'de

Bamberg ve Selanik'te

Avrupa Ekonomi

Çalışmaları'nda lisans;

2006'da Aalborg ve Berlin'de Kültür, İletişim ve Küreselleşme'de yüksek lisans diploması aldı. 2008'de Köln Uluslararası Sinema Okulu'nda yönetmenlik eğitimi aldı. 2012'de bir romantik komedi olan "Kiss me lower" adlı mezuniyet filminin yapımcılığını HFF Konrad Wolf ile birlikte yaptı.

*Eleni Katsoni born 1983 in Bonn. 2002 BA in European Economic Studies in Bamberg and Thessaloniki. 2006 MA in Cultur, Communication and Globalisation in Aalborg and Berlin. 2008 Filmdirecting studies at ifs Köln. 2011 Head of Berlinale filmschool reception. 2012 Graduation movie "Kiss me lower" romantic comedy in coproduction with HFF Konrad Wolf.*

Filmografisi | Filmography

"Kiss Me Lower", Shortfilm, Fiction, 2012

"My Country", Shortfilm, Experimental, 2012

"Neighbour's Chicken", Shortfilm/

Documentary, 2011

"Aurela", Shortfilm, Documentary, 2011

"Sister", Shortfilm, Fiction, 2011

"After You", Shortfilm/Fiction, 2010



Luciano

Luciano

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 11', 2011



Luciano çok özel bir kişi için özel bir elektrik düzeneği yapar.

*Luciano is making a special circuit for someone very special.*

Yönetmen | Director: Dani de la Orden, Cyprien Clément-Delmas

Senaryo | Screenplay: Edu Sola

Kurgu | Editing by: Dani de la Orden

Müzik | Music by: Benoit Toussaint

Ses | Sound: Albert Palou

Fotoğraf | Photography: Charlotte Dupré

Sanat Yönetmeni | Art Director: Eva Calviño, Carla Riera

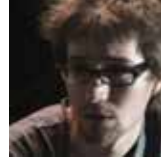
Oyuncular | Casts: Guillermo Crehueras, Pol Reboll, Adam Reboll, David Reboll

Yapımcı | Production: Andrea Puig

Yapımcılar | Producers: ESCAC

E-Posta | Email: fest@marvinwayne.com

Web Adresi | Website: www.marvinwayne.com



**Dani de la Orden**  
**Cyprien Clément-Delmas**

Öğrenimini ESCAC'ta sürdürmekte olan Dani de la Orden birkaç kısa film yönetmiştir ve şimdilerde bir reklam yapımında çalışıyor.

*Dani de la Orden is a student of "ESCAC" has directed several short films and is currently working on a production of advertising.*

## Üç

## Three

Renkli | Colour, Fransa | France, 8'56", 2011



Bir çift bir mahremiyet anında kendi sırlarını, acılarını ve tuzaklarını gözler önüne serer.

*During a moment of intimacy, a couple slowly reveals its mysteries, its pains and its traps.*

Yönetmen | Director: Vanessa Clément  
 Senaryo | Screenplay: Vanessa Clément  
 Kurgu | Editing by: Jean-François Montanel  
 Müzik | Music by: Jan Stümke  
 Ses | Sound: Dominique Lacour  
 Fotoğraf | Photography: Guillaume Le Grontec  
 Oyuncular | Casts: Jean-Emmanuel Pagni, Sarah Grappin  
 Yapımcı | Production: Jonathan Hazan  
 Yapımcılar | Producers: Les films du cygne

E-Posta | Email: jonathan@lesfilmsducygne.com

Ödüller | Awards  
 A short by Vanessa Clément Festivals and Awards

**Vanessa Clément**

33 yaşındaki Vanessa Clément Paris'te yaşıyor. On yılı aşkın bir süredir sinema ve reklamcılık işinde çalışıyor. Kısa, orta ve uzun metrajlı birkaç film senaryosu için işbirliği yaptı. 2003'te En İyi Genç Senarist ödülünü aldı. Yazma deneyimini geliştirdi ve 2011'de "Three" adlı ilk kısa filmi yönetmeye karar verdi. Filmlerde kadınlık ve aile yaşamı konularını incelemekte ve bu doğrultuda "Kadın Projesi" derlemesi için yeni bir kısa film üzerinde çalışmaktadır. Yapım koordinatörlüğü yapmanın yanı sıra birkaç sinema projesi için senaryo yazmaktadır.

*Vanessa Clément, 33 years old, lives in Paris. She has been working in the cinema and advertising business for more than 10 years. She collaborated on the writing of several short, medium and feature films (winner of the Junior Best Screenplay in 2003). She developed her taste for writing and finally decided to direct her first short film, in 2011, called « Three ». In the search of femininity and family life issues in movies, she works today on the development of a new short film for the « Woman Project » collection. Alongside to her work as a coordinator of production, she works on the writing of several projects for the cinema.*

## Evin Tam Önünde

## Right In Front

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 5', 2011



Stefano mucizelere inanmaz. Otuzunu henüz geçmiştir ama tutkusuz bir hayatı vardır. Her sabah arabasıyla işe giderken Büyük Kent'in trafiğinde boğulur. Bir akşam beklenmedik bir şey olur. Stefano çoktan yitirdiği yaşama sevincinin yanı sıra evinin tam önünde bir park yeri bulur. Baba olmak için hazır olduğunu farkeder. Keyfi yerindedir ve bunu kız arkadaşı Ivielana'yla kutlamak ister. Bununla birlikte, çok geçmeden Stefano'nun morali bozulur. Her iyi şeyin bir sonu olduğunu bilir: günün birinde onun rüyası da sonlanacaktır. Böyle düşünmekten kendini alamaz. Melanie onu avutmaya çalışır. Yaşamının her anından zevk alması ve huzurlu olması için ona yardım etmek ister. Gelecek bekleyemez. Ertesi sabah Stefano'nun arabasına binecek gücü yoktur. Üzüntülüdür çünkü rüyası uzun sürmemiştir. Yine de, yeniden umut duymaya başlar. Bundan böyle mucizelere inanacaktır.

*Stefano doesn't believe in miracles. He's just above thirty, but he lives his life without passion. Every single morning, as he drives to work, he is swallowed up by the traffic of the Big City. Then, one evening, the unexpected happens. Stefano finds a parking spot right in front of his building, as well as the long-lost joie de vivre. He realizes he's ready to be a father. He's in high spirits and wants to celebrate with his girlfriend Ivielana. Soon enough, though, Stefano becomes quite depressed. He knows that all good things come to an end: one day his dream will also be over. He just can't help thinking about that. Melania tries to comfort him. She wants to help him enjoy the moment and live serenely. The future can wait. The next morning Stefano.. hasn't the strength to get in his car. He's sad because his dream hasn't lasted that long. But he has found hope again. From now on he will believe in miracles.*

Yönetmen | Director: Alessio Lauria

Senaryo | Screenplay: Alessio Lauria

Kurgu | Editing by: Stefano Cravero

Müzik | Music by: Valerio Vigliar

Fotoğraf | Photography: Stefano Palombi

Yapımcı | Production: Premio Solinas in collaboration with Gratta e Vinci

E-Posta | Email: alessio712@gmail.com

**Alessio Lauria**

Alessio 1981'de Busto Arsizio'da (Varese) doğdu ve Como'da büyüdü. 2006'da Bologna Üniversitesi Medya Çalışmaları Bölümü'nden diploma aldı. 2010'da RAI (İtalyan Devlet Televizyonu) tarafından senaryo yazarları için düzenlenen RA!-Script adlı bir eğitim programına katıldı. Şimdilerde yaşamını ve çalışmalarını Roma'da sürdürüyor.

*Alessio was born in 1981 in Busto Arsizio (Varese) and grew up in Como. In 2006 he took a degree in Media Studies at the University of Bologna. In 2010 he attended a training course for screenwriters called RA!-Script and organized by RAI (Italian State Television). He's currently living and working in Rome.*

## Dışarıda

## Out Off

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 26', 2012



Demir parmaklıklar ardında geçen on üç yıldan sonra Nina (39) hapisten çıkar ve bu dünyada yeniden bir yer bulma arayışı başlar. Çok geçmeden yaşayacak bir yer ve düşük ücretli bir iş bulur. Artık yetişkin olan kızıyla iletişime geçme çabası onu bir yabancıyla yüzleştirir.

*After thirteen years behind bars Nina (39) is released from prison and her search begins for finding a place in this world again. In a short period of time she finds a place to live and an underpaid job. The attempt to get in touch with her by now grown-up daughter confronts her with a stranger.*

Yönetmen | Director: Janis Mazuch

Senaryo | Screenplay: Janis Mazuch

Kurgu | Editing by: Janis Mazuch

Müzik | Music by: Tim Elzer, Robin Cornelissen

Ses | Sound: Paul Bachmann

Fotoğraf | Photography: Jesse Mazuch

Sanat Yönetmeni | Art Director: Claudia Mertens

Oyuncular | Casts: Pascale Schiller, Juli Klement, Maik Solbach

Yapımcı | Production: Julia Keller

Yapımcılar | Producers: Blowball Film

E-Posta | Email: ja.nis@gmx.de

Web Adresi | Website: www.blowball.org

**Janis Mazuch**

1982'de Köln'de doğdu. 2004-2011 yılları arasında Köln Medya Sanatları Akademisi'nde (KHM) öğrenim gördü. 2007'de bir değişim programıyla FAMU'da bir yarıyıl geçirdi. "Out Off" adlı filmi KHM'den mezuniyet filmidir.

*Born in Cologne in 1982. 2004-2011 studies at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). Exchange semester at FAMU, Prague in 2007. "Out Off" is his graduation film at the KHM.*

**Filmografisi | Filmography**

"Offbeat", Documentary, 2008

"Karoshi - Ende einer Karriere", Short 2009

## Yitik Bakış

## The Missing Looks

Renkli | Colour, Arjantin | Argentina, 11', 2012



Arjantin, 1976. Claudio siyasal ülkülerinden dolayı ailesiyle birlikte gizlenerek yaşamak zorundadır. Oturdıkları ev militanlar tarafından bulunur. Kaçacak zaman yoktur. Teresa yaşamak üzere oldukları dehşeti görmemesi için kızını bir düş dünyasında korumaya çalışır.

*Argentina, 1976. Claudio is forced to live with his family in hiding, due to his political ideals. The house in which they live is discovered by the militants. No time to flee, Teresa try to shelter his daughter in a fantasy world to avoid the girl look at the horror they are about to live.*

Yönetmen | Director: Damian Dionisio

Senaryo | Screenplay: Damian Dionisio

Kurgu | Editing by: Carlos Capurro

Müzik | Music by: Guido Mastrangelo

Ses | Sound: Guillermo Quintana

Fotoğraf | Photography: Lucas Timerman

Sanat Yönetmeni | Art Director: Flores Tucci

Oyuncular | Casts: Javier Díaz, Gabriela Pastor, Omar Súcari

Yapımcı | Production: Damian Dionisio

Yapımcılar | Producers: Osom Films

E-Posta | Email: info@promofest.org

Web Adresi | Website: <http://www.promofest.org/films/la-mirada-perdida>

**Damian Dionisio**

Damian Dionisio 9 Ekim 1982 tarihinde Buenos Aires'te doğdu. 2001'de Buenos Aires Üniversitesi Görüntü ve Ses Tasarımı Bölümü'ne girdi. Sinema yönetmenliğini bitirdi. Gelişim evresinde yaptığı birkaç kısa film sinemada büyük bir deneyim kazanmasını sağladı. Senaryo yazarlığı alanında da çalışmaktadır. Ayrıca yaratıcı reklam fikirleri üretiyor ve metin yazarlığı yapıyor. Son olarak "The missing looks" adlı filmi gerçekleştirdi. Şimdilerde ilk uzun metrajlı filmini çekmeye çalışıyor.

*Damián Dionisio (Buenos Aires, Argentina, 09/19/1982) In 2001 he entered the University of Buenos Aires in the career of Image and Sound Design. He perfected in film directing. He has made several short films in its formative stage which allowed him to acquire great experience in filming. It also operates in the area of screenplay writing as well as creative ideas and scripts for such advertising. His latest realization was the short film "The missing looks". Today is trying to shoot his first film.*

## Güneşin Ötesinde

### Over The Sun

Renkli | Colour, Arnavutluk | Albania, 13'40", 2011



Bu film Arnavutluk'taki komünizm dönemi hakkındadır. İnsanlar çok çalıştıkları halde yaşam sanki daha zordu.

*It talks about the communism time in albania. It shows, even people work hard, it seems that the life was harder.*

Yönetmen | Director: Klejd Kapexhiu

Senaryo | Screenplay: Flori Balliu

Kurgu | Editing by: Klodian Agostini

Müzik | Music by: Endri Sina

Ses | Sound: Ermal Hoxha

Fotoğraf | Photography: Nino Celeste

Sanat Yönetmeni | Art Director: Klejd Kapexhiu

Oyuncular | Casts: Lulzim Zeqja, Muzaffer Zifla, Sheri Mita, Sulejman Dibra,

Marsela Lena, Bledar Mehmeti

Yapımcı | Production: Aida Kasemi

Yapımcılar | Producers: AA Film Company

E-Posta | Email: aidakasemi@yahoo.com

Web Adresi | Website: www.aafilmcompany.com

### Klejd Kapexhiu

Kled Kapexhiu Tiran Güzel Sanatlar Akademisi'nde tiyatro yönetmenliği eğitimi aldı. Bir yıl boyunca Avrupa Sinema Okulu Yönetmenliği programı içinde yer aldı. Birkaç televizyon programında yönetmen yardımcılığı yaptı ve "Butterflies", "One Night", "One Step" gibi filmler de içinde olmak üzere on beş kısa film yönetti.

*Kled Kapexhiu has studied Theatre Directing in the Academy of Arts in Tirana. For one year Kled Kapexhiu has been part of European Film College Directing. Has been Ass. Director in few Tv shows, director in 15 short films, ("Butterflies", "One night", "One step", "A dream on two wheels" ect.*

Günümüzde İletişim  
Modern Communication  
Renkli | Colour, Fransa | France, 6'52", 2012



Franck Isabel

Bir gece Rime, Jérôme'ye verilecek önemli bir haberle eve gelir ama Jérôme cep telefonuyla oynamakla meşguldür. Bu beklenmedik haberi aldığı anda nasıl bir tepki gösterecektir?

*One night, Rime comes at home with important news to tell to Jérôme. But he really seems too busy playing with his mobile phone. How will he react when he hears this unexpected news?*

Yönetmen | Director: Franck Isabel  
Senaryo | Screenplay: Franck Isabel  
Kurgu | Editing by: Franck Isabel, Chris Schepard  
Fotoğraf | Photography: Vanessa Colombel  
Oyuncular | Casts: Shemss Audat, Thibaut Gonzalez  
Yapımcılar | Producers: Fabien Guyot

E-Posta | Email: [festival@labiseaucht.com](mailto:festival@labiseaucht.com)  
Web Adresi | Website: <http://www.labiseaucht.com/2012/Comme.3.Pommes.html>

Sidikli Kız

Wee Girl

Renkli | Colour, Fransa | France, 20', 2012



On beş yaşındaki Mona hala geceleri yatağını ıslatmaktadır. Hiçbir şey buna çare olmaz. Bu deritten kurtulmanın yolunu kendi başına bulur.

*Mona is fifteen years old and is still wetting her bed at night. No cure can help her. She finds alone the path leading to her own freedom.*

Yönetmen | Director: Geraldine Keiflin

Senaryo | Screenplay: Geraldine Keiflin

Kurgu | Editing by: Coralie Van Rietschoten

Müzik | Music by: Michel Nassif

Ses | Sound: Emmanuel Bonnat, Julien Roig

Fotoğraf | Photography: Elie Girard

Oyuncular | Casts: Constance Rousseau, Solène Rigot

Yapımcı | Production: Nicolas Anthome

Yapımcılar | Producers: Bathysphere Productions

E-Posta | Email: [diffusion@bathysphere.fr](mailto:diffusion@bathysphere.fr)



Polis, Aç!

Police, Open !

Renkli | Colour, Fransa | France, 13'19", 2011



**Elliott Covrigaru**

Elliott Covrigaru Sorbonne'da felsefe öğrenimi görüyor.

*Elliott Covrigaru is currently studying philosophy at the Sorbonne.*

Bouba gece Paris sokaklarında polisten kaçır. Jean adında yaşlı bir adam dışarıdaki sesleri duyunca evinin kapısını açır. Neden? Bouba'yla Jean'ın karşılaşmasına dayanan bu kısa film eski bir emniyet görevlisinin kendi geçmişine ve İkinci Dünya Savaşı sırasında yaptıklarına ilişkin görüşünü incelemeyi amaçlar.

*Bouba hurries through the streets of Paris at night, on the run from the police. When an old man named Jean hears sounds outside his house, he leaves his door open. Why? Based on the meeting between Bouba and Jean, the aim of this short film is to explore a former police officer's view of his past and his actions during the Second World War.*

Yönetmen | Director: Elliott Covrigaru

Senaryo | Screenplay: Elliott Covrigaru

Kurgu | Editing by: Martine Giordano

Müzik | Music by: Elliott Covrigaru

Fotoğraf | Photography: Wilfrid Sempé

Oyuncular | Casts: Bernard Woringer (Jean), Olivier Dote Doevi (Bouba),

Raphaël Mezrahi (L'inspecteur)

Yapımcı | Production: Rodolphe Lanaro, Éric Belassen

Yapımcılar | Producers: Milo Films

E-Posta | Email: production@offshore.fr

## Geçici Bir Çözüm Yok

## No Quick Fix

Renkli | Colour, Avusturya, Almanya | Austria, Germany, 24', 2012



Simon bunun özlemini duyar. Ellen bunun özlemini duyar. Peter da öyle. Ancak, tam olarak neyin özlemini duyduklarının sözü edilmez. Belki de artık istedikleri bir şey yoktur. Günlük yaşamları sessizlik içinde geçer: iletişimden yoksun ve yapayalnız. Bir gün Simon'un babası, senin de annenden farkın yok, diyerek onu terkeder. Ardında akıldışı bir saldırganlık eylemiyle sonuçlanan bir öfke, umutsuzluk ve güçsüzlük izi bırakır.

*Simon longs for it. Ellen longs for it. Peter does too. But what exactly they are longing for remains unspoken. Perhaps they no longer want anything at all. Their daily lives pass in silence – devoid of communication and fraught with loneliness. One day Simon's father says, "You are just like your mother," and then up and leaves him. In his wake there remains a trail of rage, despair and powerlessness that ends in a grave act of irrational aggression.*

Yönetmen | Director: Stephan Bergmann

Senaryo | Screenplay: Stephan Bergmann

Kurgu | Editing by: Rita Schwarze, Stephan Bergmann

Müzik | Music by: Georg Altziebler

Ses | Sound: Philip-André Lietz

Fotoğraf | Photography: Jonathan Rinn

Oyuncular | Casts: Simon Morzé, Ellen Gronwald, Peter Harting, Rupert

Lehofer, Rudi Widerhofer a.m.m.

Yapımcı | Production: Academy for Media Arts Cologne/Bergmann

Yapımcılar | Producers: Academy for Media Arts Cologne

E-Posta | Email: s@sofa23.net

Web Adresi | Website: www.sofa23.net

**Stephan Bergmann**

1980'de Graz'da (Avusturya) doğdu. 1999'da Canerigasse'den mezun oldu. 1999-2003 yılları arasında Helsinki Radyosu'nda redaktörlük yaptı. 2000-2001 yıllarında askerliğini kamu görevlisi olarak yaptı. 2001-2002 yıllarında Krems-Tuna Üniversitesi'nde gazetecilik öğrenimi gördü. 2002-2004 yıllarında IAM'da (Graz) mimarlık ve medya eğitimi aldı. 2002'den bu yana bir medya sanatı alanında (s0fa23) yer alıyor. 2004-2010 yılları arasında Köln Medya Sanatları Akademisi'nde sinema çalışmaları öğrenimi gördü. 2004'ten bu yana yönetmenlik ve yazarlık yapıyor.

*1980 born in Graz, Austria, 1999 graduation at Canerigasse. 1999-2003 redactor at Radio Helsinki. 2001-2002 study of journalism at Danube-University Krems. 2002-2004 study of architecture and media (IAM - Graz). Since 2002 part of the media-art network s0fa23. 2004-2010 filmstudies at the academy for media arts cologne. Since 2004 Working as director/ author.*

## Tefeci Dükkanı

## Pawnshop

Renkli | Colour, Bulgaristan | Bulgaria, 08'42", 2011



Boş sokaklar, boş bir kent meydanı... Kurumuş yaprakların sona ermekte olan yazın kavurucu sığacağına karşın hala dökülmediği bir zamanda, yaşlı bir kadının en değerli eşyasını tefeci Kalin Banderov'un dükkanına getirir.

*Empty streets, empty town square... At a time when the dried out leaves are still withholding at the scorching heat of the ending summer, an old lady is taking her most precious possession to the pawnshop owned by Kalin Banderov.*

Yönetmen | Director: Neshka Karadzinska  
 Senaryo | Screenplay: Neshka Karadzinska (original story by Deyan Enev)  
 Kurgu | Editing by: Yana Slavcheva  
 Müzik | Music by: Stefan Dragostinov  
 Ses | Sound: Georgi Cvetkov  
 Fotoğraf | Photography: Dobromir Nikolov  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Michaela Lackova  
 Oyuncular | Casts: Bistra Tuparova, Kalin Sarmenov, Aivan Angelov  
 Yapımcı | Production: Ivan Tonev, ARS Digital Studio  
 Yapımcılar | Producers: ARS Digital Studio, New Bulgarian University

E-Posta | Email: neshka\_kar@yahoo.com  
 Web Adresi | Website: <https://www.facebook.com/Pawnshop.short.film>

## Ödüller | Awards

Cyprus International Film Festival, 2011, Cyprus, Award For Best First Short Film  
 "V obektiva" Festival for Short Films. Clips and Images, 2012, Assenovgrad, Bulgaria, Award For Best First Short Film  
 Bulgarian Feature Film Festival Golden Rose, 2011, Bulgaria, Diploma For Specific Individual Achievements For The Director  
 Hull International Short Film Festival GLIMMER, 2011, UK, Special Mention For Best International Short Film  
 First short film festival SHORT FORM, 2011, Serbia, Special Mention For Best Film Production  
 Film Palace Fest International Short Film Festival, 2011, Bulgaria, Nomination For Best National Film

## Neshka Karadzinska

Neşka Karadzinska 1986'da Sofya'da doğdu. Yeni Bulgar Üniversitesi Sinema ve Televizyon Yönetmenliği ve Sinematografi bölümlerinden yeni mezun oldu. "Hiçbir Anlamı Yokken Bir Anlamı Olur mu?" adlı belgeseli çeşitli uluslararası festivallerin programına alınmıştır. "Tefeci Dükkanı" mezuniyet filmi ve ilk kurmaca deneyimidir.

*Neshka Karadzinska was born in 1986 in Sofia. She currently graduates in "Cinema and Television Directing" and "Cinematography" in New Bulgarian University. Her documentary "Does It Make Sense When It Doesn't Make Sense?!" has been selected in several international festivals. "Pawnshop" is her graduation film and her first fiction experience.*

## Filmografisi | Filmography

"Revelation", in script development, 20 min., fiction  
 "Nirvana", 2012, 12 min., fiction, cinematographer  
 "Pawnshop", 2011, 9 min., 35 mm, fiction, director  
 "Does it make sense when it doesn't make sense?! I.M.E. in the context of an event" 2008, 29 min., documentary, director, screenwriter, camera

Keçi

The Goat

Renkli | Colour, İran | Iran, 11', 2012



Bir yol, bir araba, üç erkek, bir kadın ve bir keçi...

*A road, a car, three men, a woman and a goat...*

Yönetmen | Director: Hamid Sadeghpour

Senaryo | Screenplay: Hamid Sadeghpour

Kurgu | Editing by: Hamid Sadeghpour

Müzik | Music by: Selective

Ses | Sound: Ali Akbar Mohammad Nejad

Fotoğraf | Photography: Hamid Reza Amiri

Sanat Yönetmeni | Art Director: Hamid Sadeghpour

Oyuncular | Casts: Housein Sarvari, Fakhri Yousefi

Yapımcı | Production: Hamid Sadeghpour

Yapımcılar | Producers: Hamid Sadeghpour

E-Posta | Email: info@setakfilm.com

**Hamid Sadeghpour**

2002'de "Paradise, Paradise", 2004'te "The Fish of September", 2009'da "The Scream" ve 2011'de "The Goat" adlı filmleri yapmıştır.

Filmografisi | Filmography

"The Goat" 2011

"The Scream" 2009

"The fish of September" 2004

"Paradise, Paradise" 2002

## Ayna

### Mirror

Renkli | Colour, Irak | Iraq, 15', 2012



Gelecek onlar için belirsizdir.

*Uncertain future for them and my son and daughter away from the boy and girl find each other in the future.*

Yönetmen | Director: Hawraz Mohammed  
Senaryo | Screenplay: Hawraz Mohammed  
Kurgu | Editing by: Nabaz Ahmed  
Müzik | Music by: Kawan Mahmud  
Ses | Sound: Shirwan Baxtiar  
Fotoğraf | Photography: Haider Omar  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Hawraz Mohammed  
Oyuncular | Casts: Safeen Anwar, Akam Anwar  
Yapımcı | Production: Azad Sawza  
Yapımcılar | Producers: Directorate of Art Cinema in Sulaimany

E-Posta | Email: info@setakfilm.com

### Hawraz Mohammed

Hawraz Muhammed Hama Raşit Süleymaniye doğumludur. Sosyoloji eğitimi aldı. On yılı aşkın bir deneyimi olmuş, Kürdistan'da SKY TV için çalışmıştır.

*He has over ten years experience in filmmaking for most of the sky TVs in Kurdistan and he*

### Filmografisi | Filmography

#### Documentaries:

"Circle"  
"Hama Koshky"  
"Darwish Abdullah"  
"Evening of Seagulls"  
"Crime Against Children"  
"Circumcision of Women"  
"Women Exchange"  
"Sexual Harassment"  
"Crime Against Women"  
"Mental Health"  
"Beyond Psychological Shock"  
"Sickness"  
"Crisis After Psychological Shock"  
Fictions:  
"The Last Night of Autumn"  
"An Inexistence Before Birth"  
"Koma"  
"Red Fish"

## Alala

## Alala

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 10'30", 2011



"Kadın" 30 yaşlarında bir ressamdır. Bir takım sosyal ve psikolojik tetikleyicilerinde etkisiyle şizofreni rahatsızlığı ortaya çıkar. Film bu sürecin başlamasını ve seyirini anlatmaktadır. Dağınık düşünce sistemi, sosyal sorgulamalar ve sanrılar ile başlayan süreç bunların kontrolden çıkması ve ilk atağı geçirmesiyle son bulur. Ancak "Kadın" yaşadığı tüm gel-gitlere rağmen içinde bulunduğu durumun farkındadır.

*"She" is a thirty-something painter. Schizophrenic disorder occurs on her, with some kind of social and psychlogical triggers. The movie describes the beginning and course of this situation. The process begins with disorganized thinking, social questioning and delusions; and eventually comes to end with going out of control of these things and her first crisis. Although "She" is aware of her situation in spite of all tides in her.*

Yönetmen | Director: A. Baturay Tavkul

Senaryo | Screenplay: Başak Daşman

Kurgu | Editing by: A. Baturay Tavkul

Ses | Sound: A. Baturay Tavkul

Fotoğraf | Photography: A. Baturay Tavkul

Sanat Yönetmeni | Art Director: Başak Daşman

Oyuncular | Casts: Başak Daşman, Damla Sönmez

Yapımcı | Production: Başak Daşman

E-Posta | Email: atavkul@gmail.com

Ödüller | Awards

32. İFSAK Kısa Film ve Belgesel Yarışması, 2012, İkincilik Ödülü
3. LIONS Uluslararası Kısa Film Yarışması, 2012, En İyi Yönetmen, Birincilik Ödülü
4. ROFİFE Rotary Kısa Film Festivali, 2012, Birincilik Ödülü
5. Sinepark Kısa Film Festivali, 2011, En İyi Görüntü Yönetmeni
5. Sinepark Kısa Film Festivali, 2011, En İyi Kurgu
2. Uluslararası Kral Midas Kısa Film Festivali, 2012, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü (Başak Daşman)
48. Altın Portakal Film Festivali, 2011, Özel Gösterim
8. Akbank Kısa Film Festivali, 2012, Finalist



## A. Baturay Tavkul

1987 yılında  
İstanbul'da doğdu.

Film yazıp, çekmeyi  
seviyor.

*Born in 1987. He likes writing and shooting  
films.*

Filmografisi | Filmography

"Portre", 2007, Kurmaca

"Uykusuz", 2008, Kurmaca

"İstanbul Skinheads", 2008 (Belgesel

"Adem 1930", 2009, Kurmaca

"Beduh 2468", 2010, Kurmaca

"iD", 2011, Deneysel

"Alala", 2011, Kurmaca

"Canım Benim", 2012, Kurmaca

"Kadife Çoraplar", 2012, Kurmaca

"Başak'ın Sorunu Ne?", 2012, Kurmaca

## Adem'in Kuyusu

### Well Of Adem

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 18', 2011



Normal formlara uymayan, oyunun dışında kalınca kendi cehennemini kuran Adem'in, cennetin çöplüğünden toplayıp baştan yarattığı karakterle bile, gerçekte kurmadığı iletişimi anlatan kısa bir hikaye.

Kabullenilmiş yalnızlık, kişisel dünyayı labirente çevirir...

Bu dünyaya, (cansız bir varlık bile olsa) dışarıdan giren yabancı karşısında, kişinin düşeceği çıkmazı görmek istedim.

Belki de Cennetten kovulan Adem ile Havva'nın günümüz dünyasında ne halde olduğunu, Kimbilir!

*Maybe we see the nowadays story of Adem and Havva, who are being exiled from heaven. Maybe not. Who knows!*

Yönetmen | Director: Veysel Cihan Hızar

Senaryo | Screenplay: Veysel Cihan Hızar, Bilgi Diren Güneş

Kurgu | Editing by: Veysel Cihan Hızar

Müzik | Music by: Baba Zula

Ses | Sound: Veysel Cihan Hızar

Fotoğraf | Photography: Veysel Cihan Hızar, Abdurrahman Öner

Sanat Yönetmeni | Art Director: Bilgi Diren Güneş

Oyuncular | Casts: Ali Erbağ, Ezgi Aldemir, Hasan Ocakoğlu

Yapımcı | Production: Bilgi Diren Güneş

Yapımcılar | Producers: Bilgi Diren Güneş

E-Posta | Email: cihanhizar@hotmail.com

Web Adresi | Website:

Ödüller | Awards

Early Bird Sofia Film Festivali, Birincilik Ödülü

Kar Film Festivali, Birincilik Ödülü

Altınkoza Film Festivali, Jüri Özel Ödülü

Boston Türk Film Festivali, Jüri Özel Ödülü

Yılmaz Güney Film Festivali, İkincilik Ödülü



### Veysel Cihan Hızar

Şanlıurfa'da doğdu. İstanbul Kültür Üniversitesi Sinema-TV

bölümünü burslu olarak tamamladı. Aynı üniversitenin iletişim tasarımı bölümünde yüksek lisans öğrencisi.

*He was born in Sanliurfa (Turkey). He won a scholarship from Istanbul Kultur University and graduated from there. He has started master programme of cinema at the same University.*

### Filmografisi | Filmography

"Dokuz", Deneysel

"İstanbul'u Dinliyorum", Belgesel

"Dara'nın Küçük Bilgeleri", Belgesel

"Nefes", Kurmaca

"Adem'in Kuyusu", Kurmaca

"Son Anahtar", Deneysel

## Buhar

## Vanished Into Blue

Siyah-Beyaz | Black and White, Türkiye | Turkey, 12', 2012



Kapının eşiğinde eski, köhne bir oda görünmektedir. Odada eski bir koltuk takımı, vitrin, televizyon, masa, eski bir soba, sobanın yanında ise bir ayna vardır. Televizyonda ise bir evlilik programı vardır. Programda evlenmek isteyen kadınların konuşması ve de çocuk üstüne diyaloglar dönmektedir. Bir kadın, kocasına akşam yemeği için masayı hazırlamaktadır. Oda da televizyonun sesi haricinde bir ses yoktur. Tek plan olan filmde, kamera odanın içine doğru süzülür ve onlarca yıllık evlilikleri ve sıkıntılılarına şahit oluruz.

*It is an old shady room seen from the room's threshold. There is an old couch, a dining table, a TV set, an old stove, and a mirror right next to it. Tv is broadcasting a matchmaking program for women. The program shows the speeches of women who want to marry and there are dialogues about marriage and children. A woman prepares dinner for her husband. The room is dead silent with the exception of TV. The camera turns with a non stop motion through the room. It is a single shot film where the final resolution to decades of marital hostility is solved with extreme prejudice.*

Yönetmen | Director: Abdurrahman Öner  
 Senaryo | Screenplay: Abdurrahman Öner  
 Kurgu | Editing by: Mustafa Taşırtman  
 Ses | Sound: Özkan Coşgun  
 Fotoğraf | Photography: Meryem Yavuz  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Erim Gayretli  
 Oyuncular | Casts: Banu Fotocan, Reha Özcan  
 Yapımcı | Production: Abdurrahman Öner

E-Posta | Email: aponer2003@yahoo.com

Ödüller | Awards

Atıf Yılmaz Kısa Film Yarışması, Üçüncülük Ödülü, 2012



### Abdurrahman Öner

1984, Mersin doğumlu. İlkokulu Mersin'de okudu. Ortaokul ve liseyi Mersin Yusuf Kalkavan Anadolu Lisesi'nde okudu. Dicle Üniversitesi'nde

matematik okudu. 2007 yılında İstanbul Kültür Üniversitesi'nde İletişim Tasarımı Yönetmenlik Bölümü'nü burslu olarak kazandı ve 2011 yılında mezun oldu. Şuan Kadir Has Üniversitesi'nde burslu olarak yüksek lisans öğrenimine devam ediyor.

*He was born in Mersin (Turkey) in 1984. He studied on mathematics in Dicle University. He won a scholarship about film directing in İstanbul Kültür University and graduated at 2011. He is doing his master at Kadir Has University with scholarship.*

### Filmografisi | Filmography

"Buhar" Kurmaca, 2012  
 "Daraban" Kurmaca, 2011  
 "Bird of Passage/Çirkin Ördek Yavrusu" İsveç, Belgesel, 2011  
 "Kocaman Eller" 2009  
 "Kıvırcık Saçlı Bir Adam" (Bedri Rahmi Eyüboğlu) Belgesel, 2009  
 "Piamono" Deneysel, 2009  
 "Styx'i Geçmek" Deneysel, 2008  
 "Bakış" Kurmaca, 2008  
 "Yitik" Kurmaca, 2007  
 "Yolculuk" Kurmaca, 2006



## Kara Kar

## Black Snow

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 19'23", 2011



Bir köyde babasıyla birlikte yaşayan Furkan, vücudunun belden aşağısını hareket ettirememektedir. Babası ise yetiştirdiği hayvanlardan elde ettiği gıda maddelerini en yakın ilçede satarak geçimlerini sağlamaktadır. Furkan eğitimine devam etmek istemekte ve hayalini kurduğu büyük evi babasıyla birlikte kartondan da olsa bitirmeye çalışmaktadır. Okul ilçede olduğu için de baba oğul her gün zorlu bir yolculuğu çıkmaktadır. Yine bir gün okula gitmek için yola çıkan baba-oğul şiddetli bir kar fırtınasına yakalanır.

*Furkan who lives in a village with his father is a paralyzed boy. He can't move his legs. His father finds means of livelihood by selling foodstuffs at the nearest town which he provides from his own animals. Furkan desires to continue his education and imagining to acquire a big house which he will leave in it together. At least he is trying to finish the cardboard house with his father. Because school is in the town, father and son are venturing a hard way everyday. Once again they were on road, they were caught by a heavy snow.*

Yönetmen | Director: Seyid Çolak  
 Senaryo | Screenplay: Seyid Çolak  
 Kurgu | Editing by: Turgay Şafak  
 Müzik | Music by: Anonim  
 Ses | Sound: Burak Tuncer  
 Fotoğraf | Photography: Turgay Şafak  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Alper Korkmaz  
 Oyuncular | Casts: Yüksel Akça, Furkan Akça  
 Yapımcı | Production: Ömer Yüksel Özek

E-Posta | Email: seyidcolak@gmail.com

## Ödüller | Awards

4. Uluslararası EgeArt Belgesel ve Kısa Film Festivali, En İyi Film
2. Uluslararası Engelsiz Film Festivali, En İyi Film
5. Erciyes Film Festivali, Seyirci Beğeni Ödülü
65. Cannes Film Festivali, Kısa Film Köşesi, Gösterim
62. Uluslararası Berlin Film Festivali, Gösterim
48. Uluslararası Altın Portakal Film Festivali, Gösterim



## Seyid Çolak

İstanbul Şişli doğumlu. Beykent Üniversitesi Radyo ve Televizyon Programcılığı mezunu.

Halen Beykent Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Televizyon Bölümü'nde öğrenimine devam etmektedir. Seyid Çolak'ın "Buğulu Düşler" adında hikâye kitabı ve "Kabus" adlı romanı bulunmaktadır. Çolak'ın daha önce çektiği "Oyun" filmi bulunmaktadır. "Oyun" filmi yurtdışı ve yurtiçi festivallerden ödül olumlu eleştirilerle döndü. "Kara Kar" Çolak'ın 4. kısa filmidir.

*Born in Şişli, İstanbul (Turkey). Graduated from University of Beykent, Department of Radio and Television Programming. He is still continuing Eskişehir University, School of Business Administration. Seyid Çolak has a book with the name of "Buğulu Düşler" (Misty Dreams) which contains 8 stories. He is also the writer of "Kâbus" (Nightmare) novel. He made three short movies: "Kuruntu" (Hallucination), "Leblebi Taneleri" (Chikpea Pieces) and "Oyun" (The Game). "The Game" movie got rewards from Turkish and foreign festivals. "Kara Kar" (Black Snow) is his forth short movie.*

Filmografisi | Filmography  
 "Oyun/The Game", 2010  
 "Kara Kar/Black Snow", 2011

## Pelik

## Braid

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 9'34", 2011



Selime, Bulgaristan'da mübadele zamanında Türkiye'ye göç edecek olan bir Türk ailesinin 9-10 yaşlarındaki kızıdır. Bulgar bir oyun arkadaşı vardır. Selime ve ailesi göç edeceği için Bulgar çocuk üzülmetedir. Selime'yi Türkiye'ye göçmemeleri için ikna etmeye çalışmaktadır. En sevdiği oyuncağını vermeye bile razıdır. Pembe yalanlar uydurur. Her zaman oyun oynadıkları ağacın altında Türkiye ile ilgili korkunç efsaneler anlatmaya başlar. Son görüşmelerinde "Gitme pepliğini keserler." der ve yıllar sonra hangi ülkede olduğunun önemi olmaksızın o pelik kesilir.

*Selime timely exchange of Bulgaria, who will immigrate to Turkey between the ages of 9-10 is the daughter of a Turkish family. She has a Bulgarian playmate. Selime and his family will migrate to the Bulgarian child laments. Bulgarian child, he tries to convince Selime emigration to Turkey. Even willing to give his favorite toy. He concocts lies pink. Every time they play the game under the tree, he begins to tell on Turkey, the terrible legends. Last talks "Don't leave, they will cut your braid." no matter what country it is many years later braid cut off.*

Yönetmen | Director: Arzu Selime Sezer

Senaryo | Screenplay: Arzu Selime Sezer

Kurgu | Editing by: Bünyamin Bayansal

Müzik | Music by: Demir Baran Kutlu

Ses | Sound: Demir Baran Kutlu

Fotoğraf | Photography: Emre Pekçakır

Sanat Yönetmeni | Art Director: Selen Öztoprak

Oyuncular | Casts: İlayda Yanat, Tıbet Töre, Talya Melisa Konya

Yapımcı | Production: Arzu Selime Sezer, Mustafa Sezer, Emre Pekçakır,

Emrullah Altuntaş

E-Posta | Email: arzuselimesezer@gmail.com

Ödüller | Awards

Lions Uluslararası Kısa Film Yarışması, En İyi Yönetmen dalında Üçüncülük

Okan Üniversitesi, Kısa Film Yarışması, Jüri Özel Ödülü

ODTÜ SiTop off 12' Kısa Film Seçkisi

Los Angeles Türk Filmleri Festivali, Özel Gösterim



## Arzu Selime Sezer

1989 İstanbul doğumluyum. Gaziosmanpaşa Merkez Lisesi 2006 mezunuyum. Halen Marmara Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Sinema-Tv Bölümü'nde

okumaktayım. Telesine Prodüksiyon şirketine çeşitli kurgu setlerinde stajımı 2009 yılında tamamladım. Serbest bir düzende halen çalışmalarda rejii ve kurguda Telesine Prodüksiyon ile birlikte çalışmaktayım.

*I was born in 1989 in İstanbul. In 2006, I graduated from Gaziosmanpaşa Merkez High School. Currently, the Marmara University Faculty of Fine Arts in Cinema-TV would like to continue my studies at. Telesine Production company, sets a variety of editing, internship completed in 2009. In a system of free trials currently assistants of director and editor have been working with Telesine production.*

Filmografisi | Filmography

"Pelik" 2011, ilk film

## Ekmek

### Bread

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 8'28", 2011



Çocuk Esirgeme Kurumu'nun kilerindeki ekmekler her sabah eksik çıkmaktadır. Okulun hademesi hatanın fırından kaynaklandığını düşünse de daha sonra ekmeğin bir çocuk tarafından aşırıldığını fark eder ve çocuğu takibe alır.

*The attendant in the Society for the Protection of Children realizes that every morning one loaf of bread is missing in the storeroom. First, he thinks it's the bakery's fault but later finds out that a child is filching the bread. So, he decides to keep an eye on him.*

Yönetmen | Director: Koray Sevindi  
Senaryo | Screenplay: Koray Sevindi, Muhammet Abdülgafur Şahin  
Kurgu | Editing by: Sinan Sertel  
Müzik | Music by: Nazım Çınar  
Ses | Sound: Ömer Buşra Özakçakoca  
Fotoğraf | Photography: Sedat Şahin  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Hakan Sevindi, Fatih Özdemir  
Oyuncular | Casts: Osman Doğan, Muaz Ete  
Yapımcı | Production: Meltem İşler

E-Posta | Email: koraysevindi@gmail.com  
Web Adresi | Website: <http://ekmekkisafilm.blogspot.com/>

#### Ödüller | Awards

5. Kristal Klaket Kısa Film Festivali, Türkiye, 2012, En İyi Film Ödülü
1. İstanbul Üni. Altın Dış Kısa Film Festivali, Türkiye, 2012, En İyi Film Ödülü
- Uluslararası Beyaz Güvercin Kısa Film Yarışması, Türkiye, 2012, En İyi Film Ödülü
4. Uluslararası Rotary Kısa Film Festivali, Türkiye, 2012, En İyi 3. Film Ödülü



#### Koray Sevindi

İstanbul Teknik Üniversitesi'nden mezun oldu. Potansiyel ve Hayal Perdesi der-

gilerinde sinema üzerine yazılar yazdı. Halen sinema ile ilgili teorik ve pratik çalışmalar yapmaktadır.

*Graduated from Istanbul Technical University. He wrote articles on the cinema as well as film reviews in Potansiyel and Hayal Perdesi magazines. He still studies theoretical and practical in cinema.*

#### Filmografisi | Filmography

"Ekmek" 2011, Kurmaca, 8'28', Yönetmen, Senarist

"Mahrem" 2011, Kurmaca, Yönetmen Yardımcısı

"Aşure" 2011, Belgesel, Yönetmen Yardımcısı

"Bigane" 2011, Belgesel, Yönetmen Yardımcısı

"Kavuşma" 2010, Animasyon, Animasyon-Sanat Yönetmeni, Karakter ve Arkaplan

Tasarımı, Hikaye Çizimi

"Güvercin" 2010, Kurmaca, Yardımcı Yönetmen, Senarist

## Dubara

## Dubara

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 18', 2011



Ailesi tatile giden Suzan eve arkadaşlarını çağırır. Kocasını ve çocuğunu öldürüp intihar eden, evin eski sahibesinin ruhunu çağdırmaya karar verirler.

*Suzan invites her friends to her house when her family went for a trip. They decide to summon the last owner of the house who killed her husband, baby and committed suicide.*

Yönetmen | Director: Burkay Özçelik

Senaryo | Screenplay: Burkay Özçelik

Kurgu | Editing by: Burkay Özçelik

Müzik | Music by: Utkuacan Eken, Orhan Enes Kuzu

Ses | Sound: Atakan Akçay

Fotoğraf | Photography: Enes Bilgin

Sanat Yönetmeni | Art Director: Avzem Özçelik

Oyuncular | Casts: Aslı Alpman, Ayçıl Yeltan, Hulusi Öztürk, Büşra Uğur, Sinan

Aslan, Fahrettin İsaetli, Ferhan Akçamete

Yapımcı | Production: Burkay Özçelik

Yapımcılar | Producers: Burkay Özçelik

E-Posta | Email: burkayozcelik@yahoo.com

Web Adresi | Website: www.burkayozcelik.com



### Burkay Özçelik

Burkay Özçelik 21 Haziran 1983 yılında İstanbul'da doğdu. Yıldız Teknik Üniversitesi, Sanat Yönetimi Anabilim Dalı'nı bitirdi.

*Burkay Özçelik was born in İstanbul, 21 July 1983. He studied art management at the Yıldız Technical University in İstanbul.*

### Filmografisi | Filmography

2010 "Uzun Metrajlı Bir Film" Kısa Film

2010 "Sidik" Kısa Film

2011 "Dubara" Kısa Film

2012 "Çocuk Oyuncular" Belgesel

2012, Tanıtım Filmleri

## Entrechtat

## Entrechtat

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 14'15", 2012



Sürrealist ve kara mizahi bir aile trajedisi.

*It is a black humoristic film about an absurd and frustrated situation of a brother whose sister just killed herself within a family conspiracy.*

Yönetmen | Director: Tan Tolga Demirci

Senaryo | Screenplay: Tan Tolga Demirci

Kurgu | Editing by: Tan Tolga Demirci

Müzik | Music by: Semih Tareen

Ses | Sound: Naim Kavur

Fotoğraf | Photography: Ege Ellidokuzoğlu

Sanat Yönetmeni | Art Director: Ayşe Milli

Animasyon | Animation by: Diren Ayhan

Oyuncular | Casts: Ali Düşenkalkar, Zeynep Kaçar, İlker Güler, Pınar Göktaş, Serdar YeğİN

Yapımcı | Production: Juliet Sema Tombaz

E-Posta | Email: surreal25@yahoo.com

Web Adresi | Website: <http://surrealismus.blogspot.com/>

Ödüller | Awards

Massrome Uluslararası Kısa Film Yarışması, Finalist



### Tan Tolga

### Demirci

Dokuz Eylül Üniversitesi Sinema TV.

bölümünden "Korku

Sinemasının Psikanalizi" teziyle 1996 yılında mezun oldu.

*Tan Tolga Demirci graduated from Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Film-Television in 1996, with his thesis 'Psychoanalysis of Horror Cinema'.*

### Filmografisi | Filmography

1999 "Anna"

2001 "Salt Lake"

2002 "Hayatımın Özeti"

2002 "Prag'a Ne Dersin"

2003 "Erses Apt. No: 8"

2003 "Kendiliğinden Öyküler"

2003 "Alfabetik Düşler"

2004 "Klecks"

2007 "Felix Und Scorpion"

2012 "Entrechtat"

## Dört Duvar Saraybosna

### Four Walls Sarajevo

Renkli | Colour, Türkiye, Bosna Hersek | Turkey, Bosnia and Herzegovina, 24', 2012



Mirza ve yatalak babası Cemil, keskin nişancılarla çevrili Saraybosna'da yaşamaya çalışmaktadırlar. Bir gün, kapılarını çalan misafir onların göremediği bir hakikati ortaya çıkaracaktır.

*Mirza and his handicapped father, Cemil, are trying to survive in sniper-surrounded Sarajevo streets. One day, a visitor comes knocking on their door to reveal a truth they couldn't see.*

Yönetmen | Director: Nadim Güç

Senaryo | Screenplay: Nadim Güç

Kurgu | Editing by: Murat Bayrak

Müzik | Music by: Gürkan Çakıcı

Ses | Sound: Haris Fazlic

Fotoğraf | Photography: Adi Gracic

Sanat Yönetmeni | Art Director: Bedia Göz

Oyuncular | Casts: Senad Alihodzic, Sead Bejtovic, Bahri Uka

Yapımcı | Production: Engin Altan Düzyatan, Nadim Güç

E-Posta | Email: nadimguc@gmail.com

Web Adresi | Website: www.nadimguc.com

Ödüller | Awards

Los Angeles Türk Film Festivali, En iyi film ve Seyirci özel ödülü



### Nadim Güç

1983 yılında Malatya'da doğdu. Gazi Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema bölümünden, mezun oldu. Daha önce "Tünel" isimli bir tane kısa film

denemesi vardır. Bunun dışında Üç atölye filmi yapmıştır.

*Nadim Güç (Malatya - Turkey, 1983)*

*graduated from Gazi University, Faculty of Communication, Radio Television and Cinema Department.*

Filmografisi | Filmography

"Tünel 1/Tunnel" 2006

## Dîyarê Dilşad/Mutluluk Diyarı

### Happy Land

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 8'44", 2012



Bir çocuğun hayallerinin ve rüyalarının yaşam koşulları ile şekillendiğini anlatan bir kısa film.

*Dîyarê Dilşad is a shortfilm that tells a child's imaginations and dreams shaped by his living.*

Yönetmen | Director: Dilşad Bayram, Diyar Bayram

Senaryo | Screenplay: Diyar Bayram

Kurgu | Editing by: Necvan Bayram

Fotoğraf | Photography: Dilşad Bayram

Sanat Yönetmeni | Art Director: Necvan Bayram

Oyuncular | Casts: Vedia Bayram, Fırat Bayram

E-Posta | Email: dilshadby@hotmail.com

Ödüller | Awards

Malatya İnönü Üniversitesi, 5. Kısa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü



### Dilşad Bayram

1990 Şırnak'ta doğdu. Anadolu Üniversitesi Eczacılık Bölümü'nde eğitimini devam

etmekte.



### Diyar Bayram

1989 Şırnak'ta doğdu. Yüzüncü Yıl Üniversitesi Coğrafya Bölümü'nü bitirdi. KATÜ'de yüksek

lisans yapmakta.

*Dilşad Bayram (1990 Şırnak): He is studying in Anadolu University on faculty of pharmacy.*

*Diyar Bayram (1989 Şırnak): He retired from Yuzüyl univesity faculty of geography.*

Filmografisi | Filmography

Dilşad Bayram: "Raborî/Geçmiş", "Mayın/Kalmak" Yönetmen

Diyar Bayram: "Raborî/Geçmiş", "Mayın/Kalmak" Yönetmen



## Yaşamak İstiyorum

### I Want To Live

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 19', 2012



Ölmek üzere olan bir kadın ve ona özveriyle bakan bir adam... yaşam her gün yeni anlamlar kazanıyor...

*A woman who is about to die and a man looking at her with devotion... Life gets new meanings each new day...*

Yönetmen | Director: Zeliha Orman

Senaryo | Screenplay: Zeliha Orman

Kurgu | Editing by: Aykut Yıldırım

Fotoğraf | Photography: Efe Kubilay

Sanat Yönetmeni | Art Director: Ayşe Uysal Apaydın

Oyuncular | Casts: Tülin Özen, Bülent Alkış, Ümit Eşitmez, Esra Uzun

Yapımcı | Production: Zeliha Orman

E-Posta | Email: zelihaorman@yahoo.com



### Zeliha Orman

Marmara Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Sinema Tv Bölümü'nden mezun.

Yardımcı yönetmen olarak çalışmaya devam ediyor.

*Graduate from Marmara University Fine Arts Faculty, Cinema and Television Department. Working as assistant director.*

### Filmografisi | Filmography

"Tsunami" Kurmaca, 2002

"Çemberi Aşmak" Belgesel, 2003

"Yeni Bir Gün" Kurmaca, 2005



## Burdayım, Burdayım

### I'm Here, I'm Here

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 7', 2012



Globalleşme adı verilen olgu, tek tip insan yaratmaya çalışır. Ülkemizde yaşanan savaş sebebiyle doğudan batıya sürgün edilen Mahmut, Besna ve oğulları Ali de bu globalleşmeden nasibini alır. Memleketlerine döndüklerinde globalleşmeden payını fazlasıyla almış olacaklardır.

*Phenomenon called globalization, has tried to create a single type of people. Mahmut exiled because of the war in our country from east to west, and his sons, Ali Besna gets its share of this globalization. When they return to their lands shall be taken too pursuance globalization.*

Yönetmen | Director: Soner Sert

Senaryo | Screenplay: Soner Sert

Kurgu | Editing by: Soner Sert

Ses | Sound: İsmail Hakkı Hafız

Fotoğraf | Photography: Halil Ercüment Çayır

Oyuncular | Casts: Kadim Yaşar, Yüksel Güler İnce, Barış Zengin

Yapımcı | Production: Soner Sert

E-Posta | Email: soner\_sert17@hotmail.com



#### Soner Sert

1989, İzmir. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Televizyon Bölümü'nü bitirdi (2011).

*1989, İzmir. Graduated from Marmara University Fine Arts Faculty Cinema-Television (2011).*

#### Filmografisi | Filmography

"Köprü" 2012; Ayvalık Uluslararası Kısa Film Festivali (gösterim)

6. Küssadan Hisse Kısa Film Günleri (gösterim)

10. Ulusal Kısa Metraj Film Festivali (finalist)  
Üniversiteler Arası Kısa Film Festivali (En İyi Kısa Film)

7. Uluslar arası İşçi Filmleri Festivali (gösterim)

10. Çevre Filmleri Festivali (finalist)

2. Dikili Kısa Film Günleri (gösterim)

6. Balıkesir Sinema Günleri (gösterim)  
Nazım Hikmet Kültür Merkezi Kısa Film Sineması (gösterim)

1. Ereğli Uluslar arası Kısa Film Festivali (finalist)

## Direk Aşk

## Love is Blind

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 11', 2011



Filmde; mutsuz bir kadının, beklemediği bir anda aşkı bulması anlatılıyor.

*A desperately unhappy woman finds love while not expecting at all.*

Yönetmen | Director: Ertuğ Tüfekçioğlu

Senaryo | Screenplay: İrem Altuğ

Kurgu | Editing by: Ertuğ Tüfekçioğlu

Müzik | Music by: Yağmur Kaplan

Fotoğraf | Photography: Can Sarcan

Oyuncular | Casts: İrem Altuğ, Atalay Sezgün, Mustafa Dereköylü, Kadir

Yılmaz, Mücella Çökmez, Burcu Gürz, Cem Üner

Yapımcı | Production: Ertuğ Tüfekçioğlu, İrem Altuğ

Yapımcılar | Producers: Califa Yapımcılık

E-Posta | Email: ertug@califaproductions.com

## Ödüller | Awards

Indianapolis International Film Festival, Best World Cinema Award 2011

The Accolade Competition, Merit Award Ödülü kazandı, 2011

Sinepark Kısa Film Festivali, Komikaze En İyi Film Ödülü ve Seyirci Özel

Ödülü, 2011

15- Minutes of Fame, Film Festivali, Best Foreign Film Award, 2011



## Ertuğ Tüfekçioğlu

Ertuğ Tüfekçioğlu

1976 yılında Ankara'da

doğdu. İstanbul'da

liseyi bitirdi. Daha

sonra Kaliforniya'daki

(SMC) Santa Monica

Halk Okulu'nda önli-

sans derecesini alırken, İtalya'ya dil ve İtalyan

kültürü öğrenmeye gitti. Geri geldiğinde USC

yani Güney Amerika Evrenkenti'nde Sinema

Televizyon Okulun'da yapım bölümüne

kabul edidi. USC'de okurken, bir takım kısa

filimler, deneme reklamları yaptı ve yönetti.

Öğrenci filmi Zarpa!, 2001 yılında Ann Arbor

Filim Festivali'nde oynadı. 2003 yılından

beri Jason Stewart'la Los Angeles'da beraber

açtıkları Califa Yapımcılık'da çalışmakta ve

2004 yılında kurulan TürkslnEntertainment

Birliği'nde de gönüllü olarak yöneticilik

yapmaktadır.

*Born and raised in Turkey, Ertug; Tufekcioglu*

*moved to Los Angeles to pursue film. Ertug*

*participated in various independent projects*

*primarily produced and shot in California. Fol-*

*lowing a break to study Italian language and*

*culture in Florence, he returned to Los Angeles*

*to complete the production program at USC.*

*His student film Zarpa! was screened in Ann*

*Arbor Film Festival.*

## Filmografisi | Filmography

2011 "Direk Aşk", Yapımcı, Yönetmen,

Kurgucu

2011 "Kazim Mirşan ve Erken Türk Tarihi

Belgeseli", Yapımcı

2009 "Dig Comics", San Diego Comic Con En

İyi Belgesele Ödülü, Yönetmen, Kurgucu

2006 "Gönlümün İşi/Well Sooted", Yazar,

Yapımcı, Yönetmen

2006 "Ya Tutarsa?/What If It Could Happen",

Belgeseli, Yönetmen, Yapımcı

2003 "The Kabuki Joint", Yapımcı

2001 "Zarpa", Yazar, Yapımcı, Yönetmen

## Keramet

### Miracle

Siyah-Beyaz | Black and White, Türkiye | Turkey, 9'29", 2012



Bir cin, bir patates ve üç ev arkadaş... Hiçbir şey görüldüğü gibi olmayacaktı...

*A genie, a potato and three friends... Nothing would have been as it seemed...*

Yönetmen | Director: Ufuk Erden

Senaryo | Screenplay: Ufuk Erden

Kurgu | Editing by: Ufuk Engin Can

Müzik | Music by: Charlie Chaplin

Ses | Sound: Seyfi Şahin

Fotoğraf | Photography: Ufuk Engin Can

Sanat Yönetmeni | Art Director: Emrah Erşahin

Animasyon | Animation by: Erdi Kara

Oyuncular | Casts: Ömer Cem Gürsal, Ridvan Güllü, Şener Tan, Ufuk Erden

Yapımcı | Production: Ufuk Erden, Neslihan İpek

Yapımcılar | Producers: ProletarYapım

E-Posta | Email: ufukerden82@mynet.com

Web Adresi | Website: www.proletaryapim.com



### Ufuk Erden

1982 İstanbul doğumlu. 2005 yılında Mersin Üniversitesi, Anamur Meslek Yüksekokulu Pazarlama Bölümü'nden, 2007 yılında ise Anadolu Üniversitesi İşletme Fakültesi, İşletme Bölümü'nden mezun oldu.

*He was born in 1982, in İstanbul. in 2005 he graduated from Marketing of Mersin University Anamur Vocational School and then in 2007 he graduated from Business Administration in Anatolian University.*

### Filmografisi | Filmography

2007 "Tek-lik"

2009 "Gölgeler"

2011 "Büyük Kapatılma"

2012 "Keramet"

## Müezzin

## Muezzin

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 8'13", 2012



Şehir hayatında yaşayan genç bir din adamı yaşamının bir bölümünde kalbinin sesini dinler fakat ayakları onu yüzleşmek istemeyeceği bir yere götürür.

*A young Muezzin who lives in a city, in a part of his life he follows his heart but his feet take him to a place he does not want to face.*

Yönetmen | Director: Deniz Özden

Senaryo | Screenplay: Deniz Özden

Kurgu | Editing by: Deniz Özden

Müzik | Music by: Eren Erdoğan

Ses | Sound: Tacettin Furuncuoğlu

Fotoğraf | Photography: Aziz Topaloğlu

Oyuncular | Casts: Ahmet Akin Canalioglu, Leyla Demir, Hakan Altıntaş, Hüseyin Kaplan, Zekeriya Akman, Yücel Gökçek, Çağla Zeynep Şenol, Aida

Ruhani, Gül Ayhan, Ceylan Şahaplıoğlu

Yapımcı | Production: Deniz Özden

E-Posta | Email: mr.denizozden@gmail.com

Ödüller | Awards

8th International Short Film Festival, Detmold

Teen International Shorts Festival, TISFEST, Gösterim

Festival Pro Art 2012, Barcelona, Gösterim



## Deniz Özden

6 Nisan 1990 tarihinde İstanbul'da doğdu.

Eğitimi Kastamonu Üniversitesi Radyo

Televizyon bölümünde tamamladı. Okulu bitirdikten sonra kariyerine televizyon programlarında yönetmen yardımcılığı yaparak geçirdi. En son Almanya'nın Detmold şehrinde düzenlenen ISFF Detmold Film festivalinde "What going on here" adlı bir videoart çalışması gerçekleştirdi, şuan Türkiye'deki kariyerine bıraktığı yerden devam ediyor.

*He was born on April 6th of 1990 in İstanbul.*

*He completed his education in Radio & television section of Kastamonu University.*

*After he finished his education, he continued his career by being an assistant director at various tv shows. He prepared a videoart work called "whats going on here" in ISFF Detmold Film festival which took place in Detmold/ Germany. Now he keeps working for his career in Turkey.*

Filmografisi | Filmography

2012 "Müezzin" 8th International Short Film Festival Detmold; Teen International Shorts Festival, TISFEST (gösterim); Festival Pro Art, Barcelona (gösterim)

2009 "Çarpık Hayatlar" 7. Çevre Kısa Film Festivali, Ulusal Kısa Film Yarışması

2008 "Never Too Late" 4. ISFF Detmold, (gösterim); Wien University Short Film Fest

## Musa

## Musa

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 14', 2012



12 yaşında ki Musa, okul servisine ulaşabilmek için her gün 2 saat yürümek zorundadır. Musa'nın hayatı okul servisinin kaza yapması ile tamamen değişir.

*Based on a true story of a twelve years old boy, Musa. Everyday he has to walk two hours to reach his school bus. One day the bus had an accident and that accident changed his life forever.*

Yönetmen | Director: Ece Öztunç, İpek Tiryaki

Senaryo | Screenplay: İpek Tiryaki, Ece Öztunç

Kurgu | Editing by: Çağrı Güven

Müzik | Music by: Aytuğ Yargıç

Ses | Sound: Recep Turgay Kiralli

Fotoğraf | Photography: Senol Altun

Sanat Yönetmeni | Art Director: Melih Boragan

Oyuncular | Casts: Ayberk Akter, Guray Yorulmaz, Baris Ozgenc, Melih Boragan, Ercin Genc

Yapımcı | Production: İpek Tiryaki, Ece Öztunç

Yapımcılar | Producers: Independant

E-Posta | Email: ipektir@gmail.com

Web Adresi | Website: www.musatheshortmovie.com



## Ece Öztunç, İpek Tiryaki

Ece Öztunç ve İpek Tiryaki lise yıllarında kısa film çekmeye

başladılar. Şuana kadar beraber 3 kısa film çektiler. Filmleri çeşitli festivallerde gösterim hakkı kazandı. Şuanda her ikisi de profesyonel hayatlarına reklam ve uzun metrajlarda yönetmen yardımcılığı yaparak ve kendi kısa filmlerini çekerek devam ediyorlar.

*İpek Tiryaki and Ece Öztunç started shooting short movies in high school. Since now, they have shot 3 short movies together. Their movies were shown in several film festivals. Right now, they are working as freelance director assistances in commercials and movies and shooting their own short movies.*

Filmografisi | Filmography

2003 "Islak Satırlar/Wet Lines"

2008 "Ters/Reverse"

2012 "Musa"

Ben Taner

**My Name Is Taner**

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 10'41", 2011



Taner tekerlekli sandalyede hayatını sürdüren ve annesi ile yaşayan otuz yaşında bir engellidir. Annesinin acısını ve korkusunu başkalarına anlatmak için ilginç bir yöntem seçer. Ve bu yöntemi uygulamaya koyar.

*Taner continued his life of thirty years old disabled and lives with his mother in a wheelchair. And to tell to the others his mom's pain and fear he chooses an interesting way. And begins to use this method.*

Yönetmen | Director: Umut Ayaz

Senaryo | Screenplay: Behram Su

Kurgu | Editing by: Umut Ayaz

Müzik | Music by: Behram Su, S. Bach, A.W. Mozart

Ses | Sound: Ufuk Ayaz

Fotoğraf | Photography: Umut Ayaz

Sanat Yönetmeni | Art Director: Behram Su

Oyuncular | Casts: Behram Su, Halime Duran, Nuri Mutlu, Beren Şahin, Eylül

Ada Yazgan, Bedir Korkmaz, Mustafa Bozkurt, Mihrican İbrik, Deniz Eraydın,

Şener Baykan, Mahir Çoban

Yapımcı | Production: Behram Su

Yapımcılar | Producers: Su Production

E-Posta | Email: behramsu@gmail.com

Ödüller | Awards

Uluslararası Barikat Engelliler Film Festivali



**Umut Ayaz**

Anadolu Üniversitesi  
Sinema Televizyon me-  
zunu. Kısa film, belgesel  
yönetmenliği yapıyor.

*He did graduated  
sinema and television*

*departmant. He shoot short film as director  
and scripwriter.*

Filmografisi | Filmography

"Gri Adam/Grey Man"

"501/501"

"Oyun mu?/Is it the Game"

"Ben Taner/My Name is Taner"

## Bir Cevapsız Arama: Hayat

## One Missed Call: Life

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 10', 2011



Mae için her gün dünden kalmışlık hissi ile başlar, karanlık bir sorgu odasında hesap vermiş gibi devam eder, ve tüm bu rutinin verdiği bezginlik ile de sona erer. Bu sıralama içinde unutulmuş hayat ise onu her gün yeniden, bıkmadan aramaya devam eder.

*Mae starts everyday with a hangover, continues with an interrogation in a dark room and then with the exhaustion of the routine. While in this routine life keeps calling him everyday without a tire.*

Yönetmen | Director: Anıl Kaya

Senaryo | Screenplay: Anıl Kaya

Kurgu | Editing by: Eriñç Ulusoy

Müzik | Music by: Ege Tülek

Ses | Sound: Ferhat Şahin

Fotoğraf | Photography: Serkan Gülgüler

Sanat Yönetmeni | Art Director: Özgür Önurme

Oyuncular | Casts: Baki Davrak, Sermet Yeşil, Sezin Akbaşoğulları, Nedim

Zakuto

Yapımcı | Production: Eriñç Ulusoy, Levent Arslan

Yapımcılar | Producers: Kelle Koltukta Bağımsız Yapım

E-Posta | Email: anilkayaa@gmail.com

Web Adresi | Website: www.kellekoltukta.com



## Anıl Kaya

Anıl Kaya 1985'de Ankara'da doğdu. Üniversite hayatına Bilkent Üniversitesi İşletme

Bölümü'nde başladıktan bir yıl sonra, İletişim ve Tasarım Bölümü'ne yatay geçiş yaptı. 2008'de okuldan mezun olmadan önce, ulusal ve uluslararası festivallerde yer bulan ilk kısa filmi, Dore Giderken'i tamamladı.

*Anıl Kaya was born in 1985 in Ankara. After having studied for one year in the Business Administration Department of Bilkent University he switched to Communication and Design Department of the same university, from which he graduated.*

Filmografisi | Filmography

"Dore Giderken" 2008

"Kagıt Uçak" 2008

"Bir Cevapsız Arama: Hayat" 2011



Bir/iki/Üç

One/Two/Three

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 7'50", 2011



Ahmet 5 yaşında sünnet olmasından itibaren 30 yaşına gelene kadar Türkiye'de erkek olmak kavramına dair bütün aşamalardan teker teker geçer.

*Ahmet's adventure of "being a man" started with his circumcision in 5 years old and continues to 30 with experiencing all the unique stages of becoming a man in Turkey.*

Yönetmen | Director: Nazlı Deniz Güler  
Senaryo | Screenplay: Nazlı Deniz Güler  
Kurgu | Editing by: Olcay Dülger  
Müzik | Music by: Ozan Akbaba  
Ses | Sound: Eli Haligua, Gürkan Vayis  
Fotoğraf | Photography: Onat Esenman  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Özge Genç  
Oyuncular | Casts: Cem Uslu, Cem İnci, Büte Kırığı, Kıvanç Kalaycı, Işıl Bayraktar, Deniz Özen, Şebnem Bilgeer  
Yapımcı | Production: Nazlı Deniz Güler

E-Posta | Email: nazdeniz83@gmail.com



**Nazlı Deniz Güler**

1983 doğumluyum. 2006 yılında Gazi Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Bölümünü

bitirdim. 2005 yılından beri medya sektöründe yapıp ve metin yazarlığı alanlarında çalışıyorum.

*I was born in 1983. I graduated from Gazi University International Relations in 2006. I've been working in media since 2005 as a producer and text writer.*

Filmografisi | Filmography

2008 "Others" Stranger Film Festivali Özel Seçki  
2010 "1/2/3" Kültür Bakanlığı Amatör Kısa Film Yapım Desteği (2010); Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali (2011); Asya Kadın Filmleri Festivali Hindistan (2012)



## Dua

## Prayer

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 14'30", 2011



Şehirden uzak, sessiz ve doğayla iç içe büyük bir mezarlığın kimsesiz mezarıcısıdır. Yaşlanmanın da etkisiyle sağlığı kötüye gitmeye başlamıştır. Yaşama tutunmaya çalışır ancak ölüm düşüncesini bir türlü aklından atamaz. Herşeye rağmen, buruk bir aidiyet duygusuyla bu büyük mezarlıkta yaşlanmakta, sessizce ölümü yaşamaktadır...

*He is a forlorn grave digger in the cemetery where is outback of the city, nested in nature and silence. His health has begun to deteriorate through repercussion of getting older. He is trying to solely clutch onto the life; but, he was haunted by thought of "death". Despite everything, he lives through the sour sense of belonging in silence within this big cemetery.*

Yönetmen | Director: Tuna Balkan

Senaryo | Screenplay: Tuna Balkan, Hafize Balkan

Kurgu | Editing by: Çiçek Kahraman

Ses | Sound: Sertaç Müldür

Fotoğraf | Photography: Mehmet Zengin

Sanat Yönetmeni | Art Director: Dilek İyigün, Aykut Emrah Yagıcı

Oyuncular | Casts: Çetin Akcan

Yapımcı | Production: Bahadır Tumba

Yapımcılar | Producers: Taxi Film Works

E-Posta | Email: tunabalkan@gmail.com

Ödüller | Awards

48. Uluslararası Altın Portakal Film Festivali, En İyi Kısa Film Ödülü



## Tuna Balkan

1981, Edirne doğumlu Tuna Balkan; Marmara Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi mezunudur. Üniversite döneminde; resim, fotoğraf, video ve grafik tasarım çalışmaları

yaparak, çeşitli sergilere katıldı. 1980'lerdeki VHS kaset kiralama furiasıyla birlikte sinemayla tanışan Balkan; sinema merakını, üniversite döneminde sanata olan merakıyla besledi. Yönetmen olarak sinema sanatıyla uğraşmayı, sonu olmayan bir süreç olarak görüyor.

*Tuna Balkan was born on June 20, 1981 in Edirne, Turkey where he received his primary and secondary education, as well. Then, he came to Istanbul for his college education. He graduated from Marmara University in Department of Fine Arts, Graphic Design and Art. Throughout his college years, he has carried out numbers of work related with photography, video-making, art and graphic design. With regards to this, his many works were exhibited at the art galleries. His passion and love for cinema dated back to his childhood. Balkan's family friend who has a video rental store and also the movie rental trend in 1980s was a big chance for him whereby he made his first acquaintance with cinema. His curiosity for movies; which was sparked from his youth and his passion for art inspired and borne him to take a step for cinema. He regards the art of cinema and the endeavor for it as an immense process...*

Filmografisi | Filmography

"Dua" 2011

## Mavi Önlük School Uniform

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 11'30", 2012



Film, Hayat Bilgisi dersinde öğretmeninin yardımlaşma üzerine söylediklerinden etkilenen Ali'nin okula gidemeyen yaşıtına kendince yardım etme çabası üzerine kuruludur. Ali yasıtına okula gidebilmesi için mavi bir okul onlugu, ayrıca cocugun oynayip mutlu olması için de plastik bir top verir. Ancak Ali, okula gidemeyen cocuga okul onlugu ve top vererek amacına ulasmis midir?

*Influenced by the topic on solidarity in the social studies class, Ali tries to help a boy who cannot afford to go to school. Ali brings a school uniform for this boy to go to school and gives him a ball so he can play and enjoy things what primary school kids do, as opposed to working like an adult. However, will Ali's help reach the result he has intended?*

Yönetmen | Director: Hakan Kerim Karademir

Senaryo | Screenplay: Selin Karlı

Kurgu | Editing by: Abdulkadir Güzelaydin

Fotoğraf | Photography: Evren Çop

Oyuncular | Casts: Gozde Cevik, Emre Ozsahan, Oguz Yusuf Yasa

Yapımcı | Production: Hakan Kerim Karademir

E-Posta | Email: karademirhakan@gmail.com



### Hakan Kerim Karademir

Hakan Kerim Karademir; 3 Şubat 1983 yılında İstanbul'da doğdu.

Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema bölümünü bitirdikten sonra aynı üniversitenin Sosyal Bilimler Enstitüsü Sinema Anabilim Dalında yüksek lisansına devam etti. Çeşitli belgesel ve kısa filmler yaptı.

*Hakan Kerim Karademir was born in 1983 in İstanbul. He is graduated from the Marmara University School of Communications with a degree in Radio, Television and Film. He later continued his Master's in Film the same university. He shot some short movies and documentaries.*

### Filmografisi | Filmography

"Mavi Önlük", 2012, Short Narrative Film, HD

"Ayrıklık", 2007, Short Narrative Film, Digital

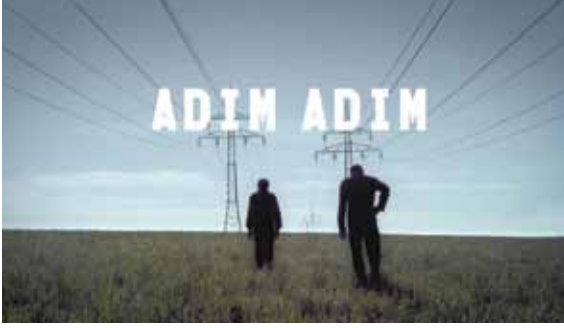
"Zeyrek", 2006, Documentary Film, Digital

"Haçtan Hilale", 2004, Short Documentary Film, Digital

## Adım Adım

## Step By Step

Renkli | Colour, Türkiye, Çek Cumhuriyeti | Turkey, Czech Republic, 9'11", 2011



Hayatları boyunca termik santralden hiç dışarı çıkmadan çalışmış olan 2 işçi dışarıdaki dünyayı görmek için elektrik direklerinin götürdüğü yolu takip etmeye başlarlar.

*Two workers that have worked in a power plant for their entire life without ever going out, decide to see the world outside and they start to follow a road guided by the utility poles.*

Yönetmen | Director: Can Göksoy  
 Senaryo | Screenplay: Can Göksoy  
 Kurgu | Editing by: Can Göksoy  
 Müzik | Music by: Adam Hurst, Explosions in The Sky  
 Ses | Sound: Maria Carolian Duran  
 Fotoğraf | Photography: Pasi Rasanen  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Maria Sudilovskaya  
 Oyuncular | Casts: Oriol Bernad Urpi, Vittorio Ricco  
 Yapımcı | Production: Can Göksoy

E-Posta | Email: can@cangoksoy.com  
 Web Adresi | Website: www.cangoksoy.com

Ödüller | Awards  
 Uluslararası Cine De Lebu Kısa Film Festivali, Sili, Onursal Mansiyon



**Can Göksoy**  
 İzmir'de 1986 yılında doğdu. 2004 yılında İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde

Sinema-Tv okumak için İstanbul'a yerleşti. Mezun olduktan sonra 2009'da Prag'da eğitimine Prague Film okulunda devam etmek için Prag'a yerleşti ve uzmanlık alanını yönetmenlik üzerine yaptı. Yurt dışında birçok kısa film ve reklamda çalıştı.

*Born at 1986 in İzmir, Turkey. In 2004, moved to İstanbul to study Film and the İstanbul Bilgi University. After graduating, moved to Prague to continue his studies. Studied at Prague film school and specialized in directing. Has worked in many commercials and short films.*

Filmografisi | Filmography  
 "Adım Adım/Step by Step", Czech Republic, Turkey, Short film, 2011  
 "The Prove", Czech Republic, Short film, 2010  
 "The Voyeur", Czech Republic, Short film, 2010  
 "Carlsberg Dark Beer", Czech Republic, Commercial, 2011  
 "Kavgam" (My Quarrel), Turkey, Short film, 2009

## Ten

## Ten

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 9'42", 2012



İnsan kaderiyle genellikle ondan kaçtığı yolda karşılaşır.

*A person often meets his destiny on the road he took to avoid it.*

Yönetmen | Director: Cenk Çelik

Senaryo | Screenplay: Cenk Çelik

Kurgu | Editing by: Cenk Çelik

Müzik | Music by: Cenk Çelik

Ses | Sound: Cenk Çelik

Fotoğraf | Photography: Cenk Çelik

Sanat Yönetmeni | Art Director: Cenk Çelik

Oyuncular | Casts: Hüseyin Bilikli

Yapımcı | Production: Cenk Çelik

E-Posta | Email: [cenk@cenkcelik.com](mailto:cenk@cenkcelik.com)

Web Adresi | Website: [www.cenkcelik.com](http://www.cenkcelik.com)

**Cenk Çelik**

17 Haziran 1987'de Adana'da doğdu. Liseyi bitirdikten sonra sine-ma hayaliyle İstanbul'a geldi. Bir şirkette

kurgu asistanı olarak çalışmaya başladı. 2007 yılında bir TV dizisinin kurgusunu yaparak ilk profesyonel deneyimini yaşadı. Daha sonra birçok dizi, klip ve TV şovlarında kurguculuk yaptı. Bir yandan da kısa filmler çekmeye devam ediyordu.

*Born in Adana in 17 June 1987. After his graduation from high school, he moved to İstanbul to work in the film industry. He worked for local TV shows and advertisements films. In 2007, he gained his first editing experience in TV Series. He is now working as an editor and making his own short films.*

**Filmografisi | Filmography**

"1 Tekil Kişi" 2008

"Sesimi Duyan Var mı?" 2009

"Bönyamin" 2009

"Bönyamin 2" 2010

"Azimle Çeken Sinemaçılar" 2011

"Ten" 2012

## Otobüs

## The Bus

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 13'3", 2011



Uğur her gün aynı otobüsle işine giden engelli bir gençtir. Hayatı kendisine sunulduğu gibi kabul etmeyi öğrenmiş, engeliyle yaşamayı başaran parlak bir gençtir. Ancak o gün başına öyle bir şey gelir ki, Uğur hem kendi hayatını hem de çevresindekilerin hayatlarını değiştirir.

*Ritually Uğur takes the same bus as every day. With his disability he's used to face the difficulties of every day life. Though this day he's going to change, not just his own, but many people's lives.*

Yönetmen | Director: Olgu Baran Kubilay  
 Senaryo | Screenplay: Olgu Baran Kubilay  
 Kurgu | Editing by: Kelengper R. Yüksel  
 Müzik | Music by: Uğur Akyürek  
 Ses | Sound: Enis Danabaş  
 Fotoğraf | Photography: Meryem Yavuz  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Barış Yıkılmaz  
 Oyuncular | Casts: Uğur Akyürek, Eren Hacısalihoğlu  
 Yapımcı | Production: Selim Ünel  
 Yapımcılar | Producers: Don Kişot Production

E-Posta | Email: olgubaran@gmail.com

Olgu Baran  
Kubilay

1986 yılında  
İstanbul'da doğdu.  
Marmara Güzel

Sanatlar Üniversitesi'nde sinema eğitimi gördü. Eğitim gördüğü yıllarda GRKM Produksiyon'un kurucularından biri olarak birçok tanıtım filmi ve klip çekti. Daha sonra bir çok kısa filmin yönetmen yardımcılığını ve yapım sorumluluğunu üstlendi. 2007 ve 2011 yılında TÜRSAK Vakfının düzenlemiş olduğu yarışmada yazmış olduğu senaryolar film yapım desteği ve derece aldı.

*Was born in 1986 in Istanbul. During his study at Marmara University Fine-arts Academy Film&TV Department he was one of the co-founders of GRKM Productions. Untill now he made several advertorial films, music videos and was in the crew of many short films. His two scripts won TÜRSAK script competition award.*

Filmografisi | Filmography  
 2008 "Hayal-Kara Çarşaf", Senaryo, Yönetmen  
 2011 "Otobüs", Senaryo, Yönetmen

Üstümüzden Geçti Bulut  
The Cloud Has Passed Over Us  
Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 15', 2012



Doğduğu topraklara geri dönen Cengiz, babasının hatırası, geçmiş ve kendisinin muğlak geleceği ile yüzleşmek zorundadır.

*Cengiz, who comes back to the place he was born, has to face with his father's memory, his own past and doubtful future.*

Yönetmen | Director: Yaşar Arif Karagülle  
Senaryo | Screenplay: Yaşar Arif Karagülle, Evren Erdem  
Kurgu | Editing by: Fatih Dırağ  
Müzik | Music by: Okaner Ertuğrul  
Ses | Sound: Ercan Akkaya  
Fotoğraf | Photography: Ali Çağlar Özkan  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Evren Erdem  
Oyuncular | Casts: Ahmet Emir Korur, Murat Muslu  
Yapımcı | Production: Ahmet Onur Yıldız, Yaşar Arif Karagülle  
Yapımcılar | Producers: 34 Milimetre Fikir Sanat

E-Posta | Email: arifyasarkaragulle@gmail.com

Ödüller | Awards  
Atıf Yılmaz Short Film Festival, Finalist  
5th İnönü University Short Film Festival, Finalist  
1st Ereğli International Short Film Festival, Finalist  
10th International Environment Film Festival, Finalist  
1st Golden Teeth Short Film Festival, Finalist  
Sinemardin Film Festival, Exhibition



**Yaşar Arif Karagülle**  
25 Nisan 1990  
Monthey, İsviçre doğumludur. Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı öğrencisidir.

"Üstümüzden Geçti Bulut" yönetmenliğini yaptığı ilk kısa filmidir.

*Yaşar Arif Karagülle was born in Monthey, Switzerland, on April 25, 1990. He is a student at Boğaziçi University in the Department of Turkish Language and Literature. "The Cloud Has Passed over Us" is the first short film that he directed.*

Filmografisi | Filmography  
"Üstümüzden Geçti Bulut/The Cloud Has Passed over Us" February 2012, Director, Scriptwriter  
"Yangın Var/In Flames" August 2011, Camera Assistant  
"Baydara Edra'nın Kaderi/The Fate of Edra" March 2011, Art Department  
"Borç/Debt" Director of Photography, Editor December 2011  
"Tablet" Editor May 2011  
"Sendrom/Syndrome" Assistant Director April 2011  
COMMERCIAL ADVERTISEMENTS  
"Amistos Hotel" Director April 2012  
"Burç Spor" Director March 2012

Uzuv

The Limb

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 7', 2012



Erkek egemen bir toplumda, kadına olan bakış açısı ve bunun sebepleri üzerine bir deneme.

*An ordinary day of a working young woman. This film tries to understand why people can judge a female who wears a short-cut dress.*

Yönetmen | Director: Murat İncedemir

Senaryo | Screenplay: Murat İncedemir

Kurgu | Editing by: Murat İncedemir

Ses | Sound: Öğünç Hatipoğlu

Fotoğraf | Photography: Halil Ergin

Sanat Yönetmeni | Art Director: Elif Yerebakan

Oyuncular | Casts: Pınar Göktaş, Aziz B. Uncuoğlu, Ethem Temizkanoğlu, Arzu Şanlı

E-Posta | Email: muratincedemir@yahoo.com



**Murat İncedemir**

1981 yılı doğumlu.

Bilgi Üniversitesi

sinema yüksek lisans

mezunu. 2007-2011

yılları arasında çektiği kısa filmler yurt içi ve yurt dışında festivallerde gösterildi ve çeşitli ödüllere layık görüldü. 2008 yılında 7th Nisi Masa Avrupa senaryo yarışmasında Türkiye'yi temsil etti. 2011 yılında burslu olarak gittiği New York Film Academy'de yönetmenlik kursunu tamamladı.

*Borned 1981 in İzmir. Worked as a writer in a newspaper between 94-96. Graduated from Law Faculty the year 2005. Shot some short films between 2007-2011 and won several awards from festivals. Graduated Film and TV master program in 2010. He is still working as a Lawyer and as a Director.*

Filmografisi | Filmography

"Düşen Adam" 2007

"Bizatihi Şey" 2008

"Oyun" 2009

"Bulanrı" 2009

"Deep Fear" 2011

"Uzuv" 2012



## Lorîna Kewên Mirî/Ölü Keklikler Ninnisi

## The Lullaby Of The Death Partridges

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 17'20", 2011

**Ferat Ayebe**

1981 yılında Mardin'in Derik ilçesinde doğdu. Anadolu Üniversitesi turizm ve otelcilik

bölümünü yine aynı üniversitenin işletme bölümünü bitirdi. 2008 yılında veng yayınlarından "Canbezar" isimli öykü kitabı yayınlandı. "Lorîna Kewên Mirî" senaryosunu yazıp yönettiği ilk kısa metraj film çalışmasıdır...

*Born in 1981 and Derik district of Mardin, Ferat Ayebe graduated from the Tourism And Hotel Management, and Business Administration departments of The University Of Anatolia. In 2008, his story book named 'Canbezar' was published by Veng press. 'Lorîna Kewên Mirî' is his first short film which has been written and directed by himselve...*

Halepçe katliamından sağ kurtulmayı başarmış genç bir kız, bir gece istanbul'da evinde dinlediği pink floyd'un "goodbye blu sky" şarkısının da etkisiyle uykuya dalar. Halepçe'de anne ve babasıyla yaşadığı evden enstanteneler, damlardan serbest bıraktığı kekliklerin cansız bedenleri ve bombalama anına ilişkin sesler rüyasına girer. Uyandı-ğında, rüyasını yazmaya başlayan genç kız kendisini bekleyen sokak müzisyeni arkadaşlarının yanına giderken yüzünde halen umudu simgeleyen bir gülümseme vardır...

*A young girl who had succeeded to survive from the massacre of Halabja falls asleep facilitated by a Pink Floyd song, 'goodbye blue sky' one night at her home in istanbul, and Halabja; images from the house she had been living with her parents in there, of the death bodies of the partridges she had been dropping from the roof, and sounds from the bombing get into her dream. The young girl who had been writing her dream when she wakes, and go meeting her street musician friends, still has a smile on her face representing hope...*

Yönetmen | Director: Ferat Ayebe

Senaryo | Screenplay: Ferat Ayebe

Kurgu | Editing by: Faruk Turan

Müzik | Music by: Roni Aran, Serhat Ayebe

Ses | Sound: Roni Aran

Fotoğraf | Photography: Ferhat Kılıç

Sanat Yönetmeni | Art Director: Serhat Ayebe

Oyuncular | Casts: Gülay Sütçü, Derya Ayebe, Mehmet Hatip Ufak, Remziye

Ayebe, Şahin Ayebe

Yapımcı | Production: Mazhar Kara, Nurettin Ayebe, Rıza Aydın

E-Posta | Email: feratayebe@gmail.com



## Gece Vardiyası

### The Night Shift

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 17', 2012



Yasemin, hayatı gece yarısından ibaret, otelde kat görevlisi olarak çalışan otuz yaşlarında dul bir kadındır. İşten çıkarılması ve eski eşinin tacizleri sonucu zorunlu olarak gece vardiyasında başka bir işe başlar...

*The Night Shift is a city tale which urges a young woman to become a whore.*

Yönetmen | Director: Remzi Mert Levent

Senaryo | Screenplay: Remzi Mert Levent

Kurgu | Editing by: Onur Özcan

Müzik | Music by: Başak Günak

Ses | Sound: Recep Demir

Fotoğraf | Photography: Emre Pekçakır

Sanat Yönetmeni | Art Director: Arzu Selime Sezer

Oyuncular | Casts: Gülşah Gülebenzer, Yasemin Bozdoğan, Şahin Yalın,

Burak Çağlar, Gülçin Arslan

Yapımcı | Production: Rifat Levent

Yapımcılar | Producers: Remzi Mert Levent

E-Posta | Email: remzimertlevent@hotmail.com

Web Adresi | Website: www.gecevardiyasi.tv



#### Remzi Mert Levent

Remzi Mert Levent, Kadıköy, İstanbul doğumlu.

Beykent Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sahne ve Gösteri Sanatları 4. Sınıf öğrencisi.

Daha önce çektiği "Ruj"

ve "Anı" isimli iki kısa filmi ile yurt içi ve yurt dışında bir çok festivale katılmıştır.

*Remzi Mert Levent was born in İstanbul Kadıköy. Beykent University Faculty of Fine Arts, Performing Arts, a student of the last class. Previously suffering "Lipstick" and "the Memory" with the short film's two domestic and abroad participated in many festivals.*

#### Filmografisi | Filmography

"Ruj" 2006

"Anı" 2008

"Gece Vardiyası" 2012

## Gerayış

### The Search

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 15'58", 2011



Halil kayıp oğlundan uzun süredir haber alamamaktadır. Atıyla arasında güçlü bir bağ olan Halil'in atı da gözden kaybolur.

*Halil hasn't heard from his son for a long time. He has a powerful bond with his horse, but also loses that.*

Yönetmen | Director: Çetin Baskın

Senaryo | Screenplay: Çetin Baskın

Kurgu | Editing by: Abdurrahman Öner

Müzik | Music by: Ciwan Haco

Ses | Sound: Mehmet Çelik

Fotoğraf | Photography: Abdurrahman Öner

Oyuncular | Casts: Halil Baskın, Remzi Baskın, Çetin Baskın

Yapımcı | Production: Çetin Baskın

Yapımcılar | Producers: Arketip

E-Posta | Email: cetinbaskin@yahoo.com



### Çetin Baskın

Çetin Baskın (Diyarbakır, 1983). 2007 yılında Dicle Üniversitesi, Biyoloji Öğretmenliği Bölümü'nden mezun oldu. 2009

yılından itibaren Altyazı dergisinde sinema yazıları yazmaktadır. "Gerayış" yönetmenin ilk kısa filmidir.

*Çetin Baskın was born in Diyarbakır, in 1983. He studied at Dicle University, Biology Department. Since 2009, he writes in Altyazı cinema magazine. Gerayış is his first short film.*

Filmografisi | Filmography

"Gerayış" 2011

## Erik Zamanı

## Time Of The Plums

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 10', 2012



Erik zamanıdır. Yasemin (10) hissettiği notalar ve gördüğü sesler ile yarattığı hayal dünyasında yaşamaktadır. Hayatı gerçeklikle kesiştiği noktalarda yine kendi dünyasının renklerine sığınır. Onu anlamaya çalışan annesi ve dedesi ile geçirdiği günlerden birinde hayal dünyasının çok renkliliği ölüme ilk tanıklığına engel olacaktır.

*It's the time of the plums. Yasemin (10) lives in her own world of fantasy with the notes she feels and sounds she sees. She takes refuge in the colours of her own world whenever her life coincides with reality. On a day she spends with her mother and grandfather, who desperately try to embrace her, the polyphony of her fantasy world hinders her first encounter with death. Through metaphors, film tries to approach a different child's relationship with death.*

Yönetmen | Director: Sezen Kayhan  
 Senaryo | Screenplay: Sezen Kayhan  
 Kurgu | Editing by: Ayhan Ergürsel  
 Müzik | Music by: Patrycjusz Baumann, Attila Özdemiroğlu  
 Ses | Sound: Ömür Müldür  
 Fotoğraf | Photography: Erkan Umut  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Erhan Akgün  
 Animasyon | Animation by: Oğuz Alta  
 Oyuncular | Casts: Yasemin Erten, Ece Uslu, Orhan Karadağlı  
 Yapımcı | Production: Leyla Bekar

E-Posta | Email: sezenkayhan@hotmail.com  
 Web Adresi | Website: www.facebook.com/erik.zamani

## Ödüller | Awards

Tribeca Film Festivali, Amerika  
 Accolade Yarışması, Onur Ödülü, Amerika  
 T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı "Geleceğin Sineması" Senaryo Yarışması Destek Ödülü  
 Uluslararası Santa Barbara Film Festivali, Amerika  
 Avrupa Bağımsız Film Festivali, Fransa  
 Sofya Uluslararası Film Festivali, En İyi Balkan Kısaları Seçkisi  
 Ljubljana Kısa Film Festivali, Slovenya  
 Datça Film Festivali, Açılış Filmi



Hong Kong Bağımsız Film Ödülleri, Jüri Seçkisi  
 WorldKids Uluslararası Film Festivali, Hindistan  
 Tiburon Uluslararası Film Festival, Amerika  
 Cannes Film Festivali, Short Film Corner  
 Berlin Türk Filmleri Haftası Seçkisi

## Sezen Kayhan

1986 yılında Ankara'da doğdu. Bilkent Üniversitesi Arkeoloji ve Sanat Tarihi Bölümü'nden mezun oldu. Türkiye, İtalya, Almanya ve Amerika'da çeşitli film ve belgesellerde çalıştı. Şuan Sinema-TV bölümünde yüksek lisans tezini yazıyor. Erik Zamanı ilk kısa film çalışması.

*Sezen Kayhan was born in 1986 in Ankara. She graduated from Bilkent University, Archaeology and Art History Department. She worked in various film and documentary projects in Turkey, Italy, Germany and United States. At present she is having her M.A degree in Film and TV department. Time of the Plums is her debut film.*

Filmografisi | Filmography  
 "Erik Zamanı" 2012

## Birlikte Together

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 15'50", 2012



Hala nefes alıyordu, arzu yaşıyordu!

Bir gece, bir kadın ve bir adam hayatlarını değiştirmeye karar verirler.

*Breath was there, desire is alive!*

*One night, a woman and a man tries to change their lives.*

Yönetmen | Director: Barış Çorak

Senaryo | Screenplay: Barış Çorak

Kurgu | Editing by: Barış Çorak

Müzik | Music by: The Evpatoria Report

Ses | Sound: Korkut Yıldız

Fotoğraf | Photography: Clint Lealos

Sanat Yönetmeni | Art Director: Tuğba Karabulut

Oyuncular | Casts: D. Özder Akın, Roza Erdem

Yapımcı | Production: Tolga Topçu

E-Posta | Email: mbariscorak@gmail.com



### Barış Çorak

M. Barış Çorak (İstanbul, 1986) Anadolu Üniversitesi, İletişim Bilimleri Fakültesi, Sinema ve Televizyon Bölümü'nden 2008 yılında mezun oldu.

Burslu olarak Estonya'da Baltic Film and Media School'da (BFM) öğrenim gördü. Yaptığı kısa filmlerden "Altıkırkbeş" ile Kültür Bakanlığı'ndan Senaryo Destek Ödülü kazandı, yine "Altıkırkbeş" (2008) adlı filmiyle aralarında International Munich Film Festival (Almanya), "Balıkçı" (2009) filmiyle de Cork Film Festival (İrlanda) ve Tampere Film Festival'in (Finlandiya) de bulunduğu film festivallerinde yarıştı. Halen, İstanbul Bilgi Üniversitesi, Film ve Televizyon Bölümü'nde burslu olarak Yüksek Lisans öğrenimine devam etmektedir.

*Barış Çorak (Istanbul, 1986) born and lives in Istanbul. After graduating from Anadolu University, Dept. of Cinema and TV, he went on his film studies in Baltic Film and Media School. He is currently a MA student in History department at Bilgi University in Istanbul. Before he started directing commercials, worked as an assistant director for feature films. Currently working on a script of his first feature film project. He made several shorts and won several prizes at various film festivals. His latest short film "Birlikte" competed and premiered at Festival del film Locarno in the Concorso internazionale Pardi di domani section. (Leopards of Tomorrow International Competition).*

Filmografisi | Filmography

"Altıkırkbeş/Sixfoty-five" 2008

"Balıkçı/Fisherman" 2009

Evrensel Zulüm

Universal Cruelty

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 20', 2012



A'nın ilk görüşte aşık olduğu kız, onun gözleri önünde bir UFO tarafından kaçırlır. A şoku atlattıktan sonra, kızı kurtarabilme umuduyla araştırmalara girişir. "Evrensel Zulüm", aşkın zalimliğiyle lanetlenmiş olan insanlığın kadim öyküsüdür.

*The girl, with whom the man fell in love at first sight, is abducted by an UFO. The man begins to search for UFO's and extra-terrestrials for a chance to free the girl. "Evrensel Zulüm" is the ancient story of the mankind, cursed with the cruelty of love.*

Yönetmen | Director: Murat Kirisci  
Senaryo | Screenplay: Murat Kirisci  
Kurgu | Editing by: Orçun Heves  
Müzik | Music by: Mehmet Nar, Özcan Parlaktaş  
Ses | Sound: Ertan Keser  
Fotoğraf | Photography: Murat Kirisci  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Çağrı Çaplı  
Oyuncular | Casts: Hande Dane, Engin Baştürk  
Yapımcı | Production: Murat Kirisci, Engin Baştürk, Mehmet Nar

E-Posta | Email: muratkirisci@gmail.com  
Web Adresi | Website: www.evrenselzulum.com



**Murat Kirisci**

Murat Kirisci 1978 yılında doğdu. İstanbul Üniversitesi Radyo-TV ve Mimar Sinan Güzel

Sanatlar Üniversitesi Sinema-TV bölümlerinden mezun oldu. Film, animasyon ve TV projelerinde senarist ve yönetmen olarak çalıştı.

*Murat Kirisci was born in 1978. He studied at Istanbul University Radio-TV and Mimar Sinan Fine Arts University Cinema-TV Main Art branch. He worked as scriptwriter and director for films, animations and TV shows.*

**Filmografisi | Filmography**

2012 "Evrensel Zulüm/Universal Cruelty"  
2006 "Gazap/The Wrath"  
2000 "Bebek/Baby"

## Kadife Çoraplar

### Velvet Socks

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 6', 2012



Film basit bir aşk döngüsünü anlatıyor.

*This movie is about a basics of a vicious circle of love.*

Yönetmen | Director: A. Baturay Tavkul

Senaryo | Screenplay: A. Baturay Tavkul

Kurgu | Editing by: A. Baturay Tavkul

Müzik | Music by: Schubert

Ses | Sound: Akın Avcı

Fotoğraf | Photography: A. Baturay Tavkul

Sanat Yönetmeni | Art Director: Başak Daşman

Oyuncular | Casts: Ozan Osmanpaşaoğlu, Gonca Vuslateri, Gözde Seda Altuner

Yapımcı | Production: Elif Sekban

Yapımcılar | Producers: Mort Shorts

E-Posta | Email: atavkul@gmail.com

Ödüller | Awards

TENT Academy Awards, 2012, Rotterdam, Finalist



### A. Baturay Tavkul

1987'de İstanbul'da doğdu. Film yazıp, çekmeyi seviyor.

*Born in İstanbul in 1987. He likes writing and shooting films.*

Filmografisi | Filmography

"Portre", 2007, Kurmaca

"Uykusuz", 2008, Kurmaca

"İstanbul Skinheads", 2008 (Belgesel)

"Adem 1930", 2009, Kurmaca

"Beduh 2468", 2010, Kurmaca

"iD", 2011, Deneysel

"Alala", 2011, Kurmaca

"Canım Benim", 2012, Kurmaca

"Kadife Çoraplar", 2012, Kurmaca

"Başak'ın Sorunu Ne?", 2012, Kurmaca

**CANLANDIRMA FİMLER**  
**ANIMATION FILMS**





Ev

## The House

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 7', 2011

Soirée Allemande 2012



Küçük kız, ninesine bakmak istemektedir, fakat annesi ve teyzesi buna izin vermezler. Geriye tek bir yol kalmıştır.

*This little girl's dream is to care for her grandmother, but her aunt and mother do not let her do so. There is only one way out.*

Yönetmen | Director: David Buob

### David Buob

1972'de Calw'da doğdu. 2003 yılında Dresden Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'ndan mezun oldu. Berlin ve Dresden'de yaşıyor ve çalışıyor.

*Born 1972 in Calw, Germany. Graduated 2003 from HfBK Dresden. Lives and works in Dresden and Berlin.*

### Filmografisi | Filmography

2007 "When I use a word it just means what I choose it to mean - neither more, nor less" (Live Action, 3D-Animation)

2008 "Pretending to be Bunny Rabbits" (3D-Animation)

2009 "It's a poor sort of memory that only works backwards" (handgezeichnete Animation)

2009 "I can't go back to yesterday because I was a different person then" (handgezeichnete Animation)

2011 "Das Haus" (handgezeichnete Animation)

## Ay'ı Büyütmek

### How to Raise the Moon

Siyah-beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 9', 2011

Soirée Allemande 2012



Yoğunlaştırılmış bir zamanda uyku (tilki) ve ölüm (tavşan) bir kadının hayatı üzerinden bir yarışa tutuşurlar ve ayın çıkmasını nasıl gerçekleştirebileceklerinin sırrını keşfederler.

*In a place of condensed time, stagnant things become alive and Sleep (Fox) and Death (Bunny) are fighting over a sleeping woman's life.*

Yönetmen | Director: Anja Struck

#### Anja Struck

Köln Medya Sanat Akademisi'nde deneysel film ve animasyon eğitimi aldı.

*Studied Experimental Film and Animation at the Academy for Media Arts Cologne.*

#### Filmografisi | Filmography

2001 "15 Ways to Describe the Rain"

2002 "Enfants du Miel"

2004 "Allerleirauh"

Soirée Allemande 2012



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Bir Parça Mavi

### A Shadow of Blue

Renkli | Colour, Fransa | France, 12'07", 2011



Düşle gerçekliğin birbirine karıştığı dokunaklı bir öykü. Gerçeklik ne kadar belirleyici olabilir ve düş nasıl beklenmedik bir özgürlük sunabilir? Işık ve gölgenin kırılğan dünyası bize güneş ışığının önündeki bir silüetten daha fazlasını gösterebilir mi?

*A touching story in which fantasy and reality merge to make dreams come true. How determining can reality be, and how can fantasy unleash an unexpected freedom? Can a fragile world of lights and shadows show us more than a silhouette drawn against the sunlight?*

Yönetmen | Director: Carlos Lascano  
Senaryo | Screenplay: Carlos Lascano  
Kurgu | Editing by: Carlos Lascano  
Müzik | Music by: Alex Conrado  
Ses | Sound: Mark Vogelsang  
Fotoğraf | Photography: Carlos Lascano  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Carlos Lascano  
Animasyon | Animation by: Carlos Lascano  
Yapımcı | Production: Jonathan Hazan  
Yapımcılar | Producers: Les films du cygne

E-Posta | Email: jonathan@lesfilmsducygne.com

#### Ödüller | Awards

5th Gulf Film Festival (United Arab Emirates, April 2012)  
Sarasota Film Festival 2012 (Usa, April 2012)  
Kimera International Film Festival (Italia, May, 2012)  
Anifilm – International Festival of Animated Films (Czech Republic, May 2012)  
ZLIN 2012 – 52nd International Film Festival for Children and Youth (Czech Republic, May 2012)  
Festival Internacional de Corto-Metrajés de Torrelavega (Spain, May 2012)  
Animayo 2012 (Spain, May 2012)  
3rd Festival of Marvellous and imaginary Film (France, June 2012)  
14th Short Shorts Film Festival of Tokyo (Japon, June 2012)  
Festival Internazionale del cinéma d'Arte – ART LAB competition (Italy, July 2012)



#### Carlos Lascano

Carlos yönetmen, illüstrasyoncu, yazar ve canlandırmacı olarak uluslararası bir ün kazanmıştır. Son birkaç yıl içinde kendine özgü

bir evren oluşturmuş, bütünlüklü ve kişisel bir dünya yaratmakta çeşitli anlatım biçimlerini harmanlamıştır. Kapsamlı özgeçmişini bir Goya Ödülü adaylığı, Akademi Ödülleri öneşimi ve otuzu aşkın uluslararası ödül içermektedir. Ayrıca, 2010'da New York'ta düzenlenen Birinci Vimeo Festivali'nde David Lynch'in başkanlığını yaptığı bir jüride canlandırma bölümünde yer almıştır.

*Carlos has achieved international recognition as a director, illustrator, writer, and animator. In the past few years he has developed a universe of his own, where all his different forms of expression merge together in creating a whole, personal world. His restless renaissance spirit has always pushed him in the search of the improvement and fusion of every kind of visual art: owner of a very personal style, his mixing of digital tools and real objects brought a new organic aesthetic concept to animation, area in which his artistic activity has been successfully devoted to for the last few years. His work alternates between commercial and narrative projects. Within his extensive résumé, a Goya Awards nomination, a Preselection to the Academy Awards, and over 30 international prizes are to be found, as well as a participation as a jury -presided by David Lynch- in the Animation Category of Vimeo's First Festival+ Awards, held in New York in 2010. His ability to tell stories and arouse emotions in the viewer have contributed to the massive spread of his work, earning him international recognition and making him a reference point in modern animation.*

## Kızıl Irmak, Song Hong

### Red River, Song Hong

Renkli | Colour, Fransa | France, 14'52", 2012



Vietnam. Köyden Hanoi'ye gelen üç erkek kardeşin buradaki ilk saatleri. Kenti kırsal kesime başlayan Long Bien Köprüsü civarında yolları genç bir polis ve bir seyyar satıcıyla keşişir.

*Vietnam. The early hours in Hanoi of three young brothers newly arrived from their native village. Around the Long Bien Bridge, link between city and countryside, they cross the path of a young cop and a street vendor.*

Yönetmen | Director: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Senaryo | Screenplay: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Kurgu | Editing by: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Müzik | Music by: Denis Vautrin

Ses | Sound: Denis Vautrin

Fotoğraf | Photography: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Sanat Yönetmeni | Art Director: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Animasyon | Animation by: Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Yapımcı | Production: Marc Jousset, Perrine Capron

Yapımcılar | Producers: Je Suis Bien Content

E-Posta | Email: [mikhal.bak@gmail.com](mailto:mikhal.bak@gmail.com)

Web Adresi | Website: [www.studio-wasia.com/promofilms/menu.html](http://www.studio-wasia.com/promofilms/menu.html)

### Stephanie Lansaue, Francois Leroy

Francoise Leroy animasyon eğitimi aldı. Stephanie Lansaue ise çeşitli yayınlarda sanat yönetmeni olarak çalıştı. "Je Suis Bien Content" adlı şirketin TV dizileri, müzik videoları ve filmlerinde teknisyen ve yönetmen olarak çalışıyorlar.

*Francoise Leroy studied animation and Stephanie Lansaue has worked as an art director for magazine and edition. They work as technicians and directors for the company "Je Suis Bien Content" on TV series, music videos, feature films...*

### Filmografisi | Filmography

Their short films all happen in Asia:

"Goodbye Mister Chu", 2006

"Mei Ling", 2009

"Red River, Song Hong", 2012

## Tramvay

## Tram

Renkli | Colour, Fransa, Çek Cumhuriyeti | France, Czech Republic, 7', 2012



Bir kadın vatmanın tekdüze günlük hayatı. Her sabahki gibi, erkekler işe gitmek üzere art arda tramvaya binerler. Sakin, gri, kayıtsız ve birbirinden farksızdırlar. Yine de, o gün yoldaki sarsıntılar, bilet makinesine bilet sokma ritmi kadın vatmanı cinsel olarak uyarır ve tramvaydaki hava erotikleşir. Vatmanın arzuları gerçekliği gerçeküstü ve fallik bir fanteziye dönüştürür. Derken, yolcuların devboyutlu penisleri üzerinde bir gezintiye çıkar.

*It's the humdrum daily routine for Tram's conductress. As every morning, men get on the tram to go to work, one after another, all similar, quiet, grey, apathetic. And yet, on that day, following the jolts and the road's vibrations, to the rhythm of the tickets inserted in the ticket-stamping machine, the conductress gets turned on and the vehicle gets erotic. The tram conductress' desire turns the reality into a surrealistic and phallic fantasy. She then takes a ride on the passengers' giant and blushing penises.*

**Music maestro!**

Yönetmen | Director: Michaela Pavlatova  
 Senaryo | Screenplay: Michaela Pavlatova  
 Kurgu | Editing by: Michaela Pavlatova, Milos Krejcar  
 Müzik | Music by: Petr Marek  
 Ses | Sound: Daniel Nemeč  
 Fotoğraf | Photography: Michaela Pavlatova  
 Yapımcı | Production: Ron Dyens, Pavel Strnad, Katerina Cerna  
 Yapımcılar | Producers: Sacrebleu Productions, Negativ Films

E-Posta | Email: distribution@sacrebleuprod.com

**Michaela Pavlatova**

Michaela Pavlátová 1961'de Prag'da doğdu. Prag'da Güzel Sanatlar, Mimarlık ve Tasarım Akademisi'nde (VSUP) canlandırma eğitimi aldı. Bir canlandırma film yönetmeni olarak uluslararası film festivallerinde çok sayıda ödül aldı. "Reci, reci, reci" Oscar adaylığının yanı sıra Montreal'da Büyük Ödül ve Berlin, Tampere, Hiroşima, Stuttgart'ta övgü ödülleri aldı. Kısa canlandırma filmi "Repete", Hiroşima Uluslararası Canlandırma Festivali'nde Büyük Ödül ve Berlin'de Altın Ayı Ödülü de içinde olmak üzere bir dizi ödül aldı. 2006'da illüstrasyoncu Vratislav Hlavaty'yle birlikte "Carnival of animals" adlı canlandırma filmini yaptı. Son zamanlarda yönetmen olarak aksiyon filmlerine yöneldi ve "Night Owls" adlı ikinci uzun metrajlı filmini tamamladı ama canlandırma filmlerine de devam ediyor. Aynı zamanda illüstrasyonlar yapıyor ve canlandırma eğitimi veriyor. Çalışmalarını ve yaşamını Prag'da sürdürüyor.

*Michaela Pavlátová was born in 1961 in Prague, Czech Republic. She studied animation at VSUP, Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. As an animation film director, her films have received numerous awards at international film festivals, including an Oscar nomination for "Reci, reci, reci/Words, words, words", the Grand Prix in Montreal, and accolades at Berlin, Tampere, Hiroshima, Stuttgart. Her short animated film, "Repete", has also won a series of awards including the Grand Prix at the International Animation Festival Hiroshima and Golden Bear in Berlin. In*

**Filmografisi | Filmography**

"Reci, reci, reci/Words, words, words", 1991  
 "Repete", 1995  
 "This Could Be Me", 1995  
 "Forever and Ever", 1998  
 "Graveyard", 2001  
 "Taily Tales", 2002  
 "Laila", 2006  
 "Le Carnaval Des Animaux", 2006  
 "Children of Night", 2008

## Yatak Odasında Fırtına

### Tempest in a Bedroom

Renkli | Colour, Fransa | France, 11'25", 2011



Laurence  
Arcadias



Juliette  
Marchand

Suzan ve Duayne Cleveland mutlu olmak için gereksindikleri her şeye sahiptirler; heyecan verici bir seks hayatı dışında. Arzularını uyandırmak için bir yolculuğa çıkmaya karar verirler.

*Suzan and Duayne Cleveland have everything to be happy about. Everything except an exciting sex life. So they decide to take a journey to spice up their desire.*

Yönetmen | Director: Laurence Arcadias, Juliette Marchand  
Senaryo | Screenplay: Laurence Arcadias, Juliette Marchand  
Kurgu | Editing by: Agnes Mouchel  
Müzik | Music by: Evgueni Galperine, Sacha Galperine  
Ses | Sound: Stéphane Kayler  
Fotoğraf | Photography: Stephen Barcelo, Cyril Maddalena  
Animasyon | Animation by: Éric Montchaud, Patricia Sourdès  
Yapımcılar | Producers: Amorce Films

Blik

Blik

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 8', 2010



Yeni bir semte taşınan bir çocuk kendisinden büyük bir komşu kıza tutulur.

*A boy moves to a new neighborhood and falls in love with the older girl next door.*

Yönetmen | Director: Bastiaan Schravendeel



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Gürültü

## Noise

Renkli | Colour, Polonya | Poland, 7', 2011



Bu film temelde görsel-işitsel bir çalışmadır. Bununla birlikte, ses burada bir dereceye kadar başrolde dir. Bu film aynı zamanda sesin kışkırttığı bir hayal gücü oyunudur. Başkışının dairesine sızan sesler onun kişisel yorumuna açkırır ve birbiriyle etkileşen gelişigüzel imgeler sunar. Görsel bağıntılarından yoksun tekil sesler genellikle gerçeklikteki kaynaklarından uzak imgeleri harekete geçirir.

*In essence, this film is an audiovisual work. However, sound plays the leading role here to some extent, anticipating generating of images. At the same time, the film is also a play of imagination provoked by the sound. The noises seeping into the protagonist's flat are subject to his individual interpretation, offering random images which interact with each other. Individual sounds deprived of their visual correlations evoke images which are often remote from their sources in reality.*

Yönetmen | Director: Przemyslaw Adamski  
 Senaryo | Screenplay: Przemyslaw Adamski  
 Kurgu | Editing by: Przemyslaw Adamski  
 Müzik | Music by: Grzegorz Manko  
 Fotoğraf | Photography: Katarzyna Kijek, Przemyslaw Adamski  
 Animasyon | Animation by: Przemyslaw Adamski  
 Yapımcı | Production: Ewa Jastrzebska  
 Yapımcılar | Producers: Polish Filmmakers Association Munk Studio

E-Posta | Email: zofia@kff.com.pl  
 Web Adresi | Website: www.kff.com.pl

Ödüller | Awards  
 Lund Fantastik Film Festival, Sweden - Méliés d'Argent



## Przemyslaw Adamski

Przemyslaw Adamski Gdansk Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. Grafik sanatçısı ve tasarımcıdır. Birkaç kısa film

ve müzik video filmi yaptı ve bunlar Gdansk, Varşova, Lodz, Krakov, Koszalin, Wroclaw, Stuttgart, Madrid, Atina, Selanik, Amsterdam, Brüksel, Londra, Hull, Seattle, Taipei, Ljubljana, Bratislava, Neum, Treboniu, Grundarfjor gibi yerlerde gösterildi. Uluslararası "Bloom" yarışmasını (MTV/onedotzero) kazananlardan biridir. 47. Krakov Film Festivali'nde onursal bir diploma ve 16. Yach Film Festivali'nde Büyük Ödül'ü almıştır.

*Przemyslaw Adamski - graduate of the Academy of Fine Arts in Gdansk, graphic artist, designer. He has made several short films and music videos, shown in Gdansk, Warsaw, Lodz, Krakow, Koszalin, Wroclaw, Stuttgart, Madrid, Athens, Thessaloniki, Amsterdam, Brussels, London, Hull, Seattle, Taipei, Ljubljana, Bratislava, Neum, Treboniu, Grundarfjor, etc. He was one of the winners of the international competition "Bloom" (MTV/onedotzero), he received an honorary diploma at 47th Krakow Film Festival, and the Grand Prix of 16th Yach Film Festival.*

Filmografisi | Filmography  
 2011 Noise





## Albert

## Albert

Renkli | Colour, Macaristan | Hungary, 5'55", 2011



Albert karısının cep telefonunun sesine uyanır. Telefonu küçük el çantasından çıkarmak onu hayli uğraştırır. Çanta tuhaf şeylerle doludur. Sonunda cep telefonunu karısına götürür...karısı görüldüğü gibi olmayabilir.

*Albert has to wake up to the ringing of his wife's cell phone. It takes him quiet an effort to get it from her reticule because it is full of other strange things. Finally he brings the mobile to his wife... who might not be who she seems.*

Yönetmen | Director: Csaba Bardos  
 Senaryo | Screenplay: Csaba Bardos  
 Kurgu | Editing by: Gabor Kertai  
 Müzik | Music by: Laszlo Pirisi  
 Ses | Sound: Gabor Erdelyi jr.  
 Fotoğraf | Photography: Karoly Seiner  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Csaba Bardos  
 Animasyon | Animation by: Balazs Farkas, Ildiko Czipa, Bea Ujj, Balazs Nagy, Csaba Mali, Kati Seregi, Ferencz Petrovics  
 Oyuncular | Casts: Peter Linka (voice)  
 Yapımcı | Production: Csaba Bardos, Karoly Seiner  
 Yapımcılar | Producers: Artspoetica Animation Ltd.

E-Posta | Email: csababardos@animatte.hu  
 Web Adresi | Website: www.albert-themovie.com

## Ödüller | Awards

Best International Animation-Video Festival Imperia 2012  
 Cortoons Festival 2012  
 Festival Monstra 2012  
 EfeboCorto 2012  
 Festival du Film Merveilleux & Merveilleux 2012  
 ShqipFilmFest 2012  
 ACURT Festival 2012  
 Outbox International Short Film Festival 2012  
 NAFF 2012  
 Irpen Film Festival 2012



## Csaba Bardos

Csaba Bardos uzun metrajlı canlandırma alanında yaklaşık on yıllık bir deneyime sahiptir. 2003'te Budapeşte İş İdaresi Okulu'ndan mezun olduktan sonra Captain Sabertooth, La Reine Soleil ve Velveteen Rabbit gibi yapımlardan sorumlu ekipte fon sanatçısı ve 3D yaratıcısı olarak çalıştı. Bu sırada 2007'de Macar "Analog Sanatçılar" sinema okulunu yönetmen olarak bitirdi. Yakın zamanda düşük bütçeli, uzun metrajlı canlandırma filmi "Micropolis"te ve okul öncesine yönelik televizyon dizisi "Tiptop"ta çalıştı. Şimdilerde ekibiyle birlikte yeni bir televizyon dizisi ve iki kısa film üzerinde çalışıyor.

*Director Csaba Bardos has almost a decade of experience with feature animation. After his graduation at Budapest Business School in 2003, he worked as a background artist and as a 3D generalist on teams responsible for Captain Sabertooth, La Reine Soleil and Velveteen Rabbit. Parallel he finished as a film director at the hungarian school "Analog Artists" in 2007. It's not long ago that he worked in a low-budget, full-length, animated feature called Micropolis and a preschool tv-series 'Tiptop'. Currently he and his team are developing a new tv-series and two short films as well.*

## Filmografisi | Filmography

2002-2006 BG artist in Captain Sabertooth, La Reine Soleil  
 2007-2008 3D generalist in Velveteen Rabbit  
 2007 Film director course at Analog Artist  
 2009-2010 Director and production supervisor in Micropolis, Tip Top  
 Now-developing a new tv-series and two short films as well

## Küçük Bir İntihar

### A Little Suicide

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 11'30", 2012



İstisnasız herkesin hamamböceklerinden nefret ettiği ve onları acımasızca öldürdüğü bir dünyada bu hamamböceğinin intihara eğilimli olması şaşılası değil!

*In a world where people hate you without exception and kill you mercilessly, it's no wonder this cockroach is suicidal.*

Yönetmen | Director: Ana Lily Amirpour

Senaryo | Screenplay: Ana Lily Amirpour

Kurgu | Editing by: Angel Cano

Müzik | Music by: Brian Carmody

Fotoğraf | Photography: Johannes Louis

Animasyon | Animation by: Sana Schönle, Ana Lily Amirpour

Oyuncular | Casts: Ulrich Matthes, voice Mr. Cockroach

Yapımcı | Production: Eva Illmer

Yapımcılar | Producers: Ambrosia Film

E-Posta | Email: info@ambrosiafilm.de

Web Adresi | Website: www.ambrosiafilm.de



### Ana Lily Amirpour

Ana Lily Amirpour İngiltere'de doğdu, ABD'de yetişti. Senaryosunu yazıp yönettiği filmler uluslararası film festivallerinde gösterildi.

2010'da çektiği "True Love" adlı kısa filmi Milano Film Festivali'nde İzleyici Ödülü'nü aldı. "Pashmaloo" 2011'de Berlinale'de gösterildi.

*Ana Lily Amirpour was born in the UK and raised in the US. She writes and directs films which have screened internationally at festivals. Her 2010 short film TRUE LOVE was audience award winner at the Milan Film Festival. PASHMALOO (Hairy) was shown at the Berlinale 2011.*

## Tinamv 1

## Tinamv 1

Renkli | Colour, Avusturya | Austria, 4', 2011



Elektronik müzik yapan Viyanalı ikili KILO'nun (Florian Bogner ve Markus Urban) "Melodi" adlı şarkısının yapısı resimlerle anlatılmaktadır.

*The structure of the song "Melody" by the Viennese electronic duo KILO (Florian Bogner and Markus Urban) is translated into pictures.*

Yönetmen | Director: Adnan Popovic  
Senaryo | Screenplay: Adnan Popovic  
Kurgu | Editing by: Adnan Popovic  
Müzik | Music by: Florian Bogner, Markus Urban (KILO)  
Fotoğraf | Photography: Adnan Popovic  
Animasyon | Animation by: Adnan Popovic

E-Posta | Email: adnan.popovic@gmail.com



### Adnan Popovic

Adnan Popović 1979'da Bosna Hersek'te doğdu. Viyana Güzel Sanatlar Akademisi Kavramsal Sanat Bölümü'nde öğrenim görüyor. Canlandırma filmleri yapıyor. Filmleri çeşitli ulusal ve uluslararası canlandırma film festivallerinde gösterildi.

*Adnan Popović was born in 1979 in Bosnia and Herzegovina. He studies at Academy of Fine Art in the class of Conceptual Art in Vienna and since he has been creating animated films. His works have been shown at various national and international animation festivals.*

### Filmografisi | Filmography

Civil Society, The Grass is Always Greener on the Other Side, Die Glücksaugen, A Love Song, Walzerkönig, Vienna Independent Shorts Festival Trailer.

## Ah Willy Oh Willy...

Renkli | Colour, Belçika | Belgium, 16'35", 2012



Doğacı köklerine dönmek zorunda kalan Willy yüce yabaniilik yolunda bocalar.

*Forced to return to his naturist roots, Willy bungles his way into noble savagery.*

Yönetmen | Director: Emma De Swaef, Marc James Roels

Senaryo | Screenplay: Emma De Swaef, Marc James Roels

Kurgu | Editing by: Dieter Diependaele

Müzik | Music by: Wagner, Li'l Wally

Ses | Sound: Bram Meindersma

Fotoğraf | Photography: Marc James Roels

Sanat Yönetmeni | Art Director: Emma De Swaef

Animasyon | Animation by: Andreas De Ridder, Alice Tambellini, Steven De Beul

Yapımcı | Production: Ben Tesseur

Yapımcılar | Producers: Beast Animation

E-Posta | Email: emmadeswaef@gmail.com

Web Adresi | Website: www.emmadeswaef.be/ohwilly

Ödüller | Awards

Holland Animation Film Festival 2012, Grand Prix

Animafest Zagreb, Grand Prix and Audience Award

Anifilm Trebon 2012, best short

Brussels Short Film Festival 2012, Jury Award



### Emma De Swaef

Emma De Swaef  
1985'de Ghent'de  
(Belçika) doğdu.

2005-2008 SINT LUKAS

Brüksel 'belgesel film'. 2008 "Zachte Planten"  
Mezuniyet projesi: stop-motion kısa film.

### Marc James Roels

Marc James Roels 1978'de Johannesburg'da  
doğdu. KASK'ta (Gent, Belçika) canlandırma  
bölümünde öğrenim gördü. 2009'da "A Gentle  
le Creature" adlı kurmaca kısa filmini çekti.

*Emma De Swaef:*

*1985, Ghent, Belgium. 2005-2008 SINT LUKAS  
Brussels 'documentary film'. 2008 'Zachte  
Planten' Graduation project: stop-motion  
short film.*

*Marc James Roels*

*1978 Johannesburg, SA. Studied at KASK  
Ghent Belgium Audiovisual arts/Animation.  
2009 'A Gentle Creature' Fiction short film.*

## Gökten Üç Elma Düştü

### Knee-High to a Grasshopper

Renkli | Colour, Fransa | France, 11'13", 2012



#### Fabrice Robin

8 Ağustos 1974'te  
Brétigny sur Orge'e  
doğdu.

*Born 8 august 1974,  
Brétigny sur Orge.*

*Comme 3 Pommes is*

*the first film of Fabrice Robin.*

Bir erkekle bir kadın karşılaşınca her şey 7 saniyede olup bitiyor, gibi görünüyor.

*When a man and a woman meet, it seems that everything is played in 7 seconds.*

Yönetmen | Director: Fabrice Robin

Senaryo | Screenplay: Fabrice Robin

Kurgu | Editing by: Yannick Giffard

Fotoğraf | Photography: Vanessa Colombel

Oyuncular | Casts: Geoffrey Couet, Vanessa Luna, Boris Ravaine, Thomas Vernant

Yapımcılar | Producers: Fabien Guyot

E-Posta | Email: festival@labiseaachat.com

Web Adresi | Website: [http://www.labiseaachat.com/2012/](http://www.labiseaachat.com/2012/Comme.3.Pommes.html)

[Comme.3.Pommes.html](http://www.labiseaachat.com/2012/Comme.3.Pommes.html)

## Bir Köpeğin Hayatı

## It's A Dog's Life

Renkli | Colour, Fransa | France, 7'47", 2012



Bu akşam, köpek Fifi, gazetesini, akşam yemeği sırasında masanın altında okumak zorunda kalır. Ama baba, anne, Thomas ve Zoé arasında gergin bir ortam vardır ve okumak zorlaşır.

*This evening, the dog Fifi is forced to read its newspaper under the table during the dinner. But between Dad, Mom, Thomas and Zoé, the atmosphere is electric and the reading becomes compromised.*

Yönetmen | Director: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin  
 Senaryo | Screenplay: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin  
 Kurgu | Editing by: Hervé Guichard  
 Müzik | Music by: Adrien Chevalier  
 Ses | Sound: Loïc Burkhardt  
 Fotoğraf | Photography: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Nicolas Bianco-Levrin  
 Animasyon | Animation by: Sylvie Léonard, Xavier Cruz, Morten Hansen Riisberg  
 Oyuncular | Casts: David Fischer, Nathalie Fort, Wanda Pendrié, Nino Gibert  
 Yapımcı | Production: Folimage: Jacques Rémy Girerd, Corinne Destombes.  
 NFB: Julie Roy  
 Yapımcılar | Producers: Folimage

E-Posta | Email: julie.rembauville@free.fr

Web Adresi | Website: folimage.fr

**Nicolas Bianco-Levrin**

1979 doğumlu Nicolas Bianco-Levrin Paris'te Duperré Sanat Okulu'nda eğitim aldı ve çocuklar için hazırladığı ilk kitabı Simon Without Nights'ı (Gecesiz Simon) 2002 yılında yayımlandı. Bu kitapla Uluslararası Çocuk Edebiyatı Merkezi'nin Graphic Octogone ödülünü kazandı. O zamandan beri 18 kitabı yayımlandı, her seferinde farklı bir illüstrasyon tekniği kullandı: siyah beyaz resimler,

kaba hatlı, renkli modeller, akrilik boya ya da Çini mürekkebiyle yapılan çizimler. Nicolas Bianco-Levrin birçok canlandırma filmi yönetti. Halen yeni bir kısa film üzerinde çalışıyor: Sacrebleu Productions'ın yapımcılığını üstlendiği, "Ombre qui vole" adlı kısa film üzerinde çalışıyor.

*Born in 1979, Nicolas Bianco-Levrin studied at the Duperré Art school in Paris and published his first book for children "Simon without nights" in 2002 for*

*which he won the Graphic Octogone prize from the International Center of Literature for Children. Since that time, he published 18 books, using each time a new technic of illustration : picture in black and white or in color of rough models, drawings with acrylic or chinese ink. Nicolas Bianco-Levrin directed many animation films. He is now working on a new short : Ombre qui vole, produced by Sacrebleu productions.*

**Julie Rembauville**

Julie Rembauville, 1982 yılında Paris'te doğdu. Sorbon Üniversitesi'nde edebiyat ve odyovizüel sanatlar eğitimi aldı. 2003'te çocuklar için yazdığı ilk kitabını

yayımladı, çizer Nicolas Bianco-Levrin'le birlikte hazırladığı Je ne me laisserai pas faire ! (Bunu Yapmalarına İzin Vermeyeceğim!). Ardından uyarılma temeline dayanan filmler ve kitaplar yaptılar. Machino 2006'da Uluslararası Çocuk Edebiyatı Merkezi CIELJ'in verdiği çocuklar için en iyi DVD-kitap ödülünü kazandı. Halen Nicolas Bianco-Levrin'in yazdığı, Sacrebleu Productions'ın yapımcılığını üstlendiği, KROAK adlı canlandırma TV dizisi projesi ve "Ombre qui vole" adlı kısa film üzerinde çalışıyor.

*Julie Rembauville was born in Paris in 1982. She studied literature and audiovisuals at La Sorbonne University. In 2003, she published her first book for children, Je ne me laisserai pas faire ! (I won't let them do it !) working with the drawer Nicolas Bianco-Levrin. Then, they realized films and books, working on adaptation principe. The Machino received the award of the best DVD-book for children in 2006, given by the CIELJ (International Center of Literature for Children) She's now working on an animated serie project for TV, KROAK, written with Nicolas Bianco-Levrin and produced by Sacrebleu productions and on a short Ombre qui vole.*

## Daniel, Şişe İçinde Bir Yaşam

### Daniel, a Life in a Bottle

Renkli | Colour, Fransa | France, 13'21", 2011



Daniel komadadır. Kendini en büyük tutkusuna adanmış bir hayale sığınır: Şişeye gemi sığdırmak. Ancak, çok geçmeden karısının anısı bu hayalin mekaniğini bozacaktır. Daniel bu iç mücadele sırasında yananacak mı?

*Daniel is in the coma. He took refuge with a dream where he devotes to his passion : lock boats into bottles. But soon the souvenirs of his wife will come to disrupt the mechanics of its dream. Will Daniel wake up in the term of this internal fight ?*

Yönetmen | Director: Tardivier Antoine, Tardivier Louis, Briand Emmanuel  
Senaryo | Screenplay: Urcun Pierre-Emmanuel, Tardivier Antoine, Tardivier Louis, Briand Emmanuel  
Kurgu | Editing by: Briand Emmanuel, Jean-Baptiste Alazard  
Müzik | Music by: Millet Mathieu, Heiser Guillaume  
Fotoğraf | Photography: Briand Emmanuel  
Animasyon | Animation by: Tardivier Louis, Nicolas Heiser, Tardivier Antoine

#### Tardivier Antoine, Tardivier Louis, Briand Emmanuel

Louis Tardivier Toulouse'da doğup büyüdü. 2005-2008 yılları arasında Gobelins'te canlandırma sineması eğitimi aldı. Fransa'da ("French roast" fon tasarımcısı olarak) ve Almanya'da ("The Gruffalo", renk sanatçısı olarak) çeşitli kısa filmlerde çalıştı. Tom Haugomat Jean-François'yla birlikte yazıyor (2010 Annecy'de ödül aldı). "Daniel, une vie en bouteille" adlı filmi yönetti (2010, stop-motion canlandırma).

Emmanuel Briand Toulouse'da doğup büyüdü. Güzel sanatlar eğitimi aldıktan sonra Toulouse Görsel-İşitsel Yüksek Okulu'na girdi. Okulu bitirdikten sonra Tardivier kardeşlerle tanıştı ve onlarla birlikte birkaç kısa canlandırma filmi yönetti. 2008'den bu yana GRAPH'ın (Groupement de Recherche et d'Animation Photographique de Carcassonne) bünyesinde yer alıyor.

Antoine Tardivierwas 1980'de Paris'te doğdu. Grafik Tasarımı diploması aldıktan sonra fresk ve resim yaptı. Le Kru Pion ve Aude'da bir sanatçı konutu olan The Dojo gibi çeşitli ortak yaratımlara katıldı. Burada "Daniel, une vie en bouteille" gibi çeşitli kısa filmleri yönetiyor ve yeni ortak projeler arıyor. Doğaçlamaya dayanan bir müzik topluluğu kurmuştur.

*Louis Tardivier was born and grew up in Toulouse (France). He studies animation at Gobelins, from 2005 to 2008, year during which he is directing after the rain with 4 comrades, and obtains his Animated films direction and conception diploma. He works since for several short films in France*

*(French roast, as background designer) and in Germany (The Gruffalo, as colour artist), writes with Tom Haugomat Jean-François( Annecy 2010 award winning, best first showpiece) and directs Daniel, une vie en bouteille (2010, stop-motion animation).*

*Emmanuel Briand was born and grew up in Toulouse (France). After studying fine arts, he enters the Audio-visual superior school of Toulouse( ESAV), where he obtains a master 2, director option. Finished with school, he meets the Tardivier brothers with who he is directing several shorts of animation. In 2010, they achieve Daniel, une vie en bouteille after several years of hard work. Implicated since 2008 into the GRAPH (Groupement de Recherche et d'Animation Photographique de Carcassonne), he develops a taste for pedagogy through more than 20 workshops of photographic and video initiation into Aude's secondary schools.*

*Antoine Tardivierwas born in Paris in 1980. After obtaining a Graphic design degree, he is involved the creation of several collectives as Le Kru Pion, with which he realises frescos and paintings, The Dojo, an artistic residence in Aude. Searching for new collaborations, he is directing several shorts in this place, as Daniel, une vie en bouteille, and creates a music band based on improvisation.*



**Dün, Bugün, Bugün**  
**Yesterday, Today, Today**  
Renkli | Colour, İran | Iran, 1'39", 2011



İnsan tarafından yok edilen çevre...

Yok olan bitki ve hayvanlar...

Bir şeyler yapmak yerine birbirlerine öğüt veren bazı insanlar...

*Environment destroyed by human... And animals and Plants loss of...  
And some people admonish one another instead of work something.*

Yönetmen | Director: Ahmad Teimouri

Senaryo | Screenplay: Ahmad Teimouri

Kurgu | Editing by: Ahmad Teimouri

Müzik | Music by: Mohammad Moghadam

Ses | Sound: Mohammad Moghadam

Fotoğraf | Photography: Ahmad Teimouri

Sanat Yönetmeni | Art Director: Hosein Ghorbani

Animasyon | Animation by: Mohammad Moghadam, Rasoul Moughzi

Yapımcı | Production: Ahmad Teimouri

E-Posta | Email: ahmadoffline@fastmail.fm

Ödüller | Awards

7<sup>th</sup> International 100 Film Festival Winner



**Ahmad Teimouri**

1985'de Isfahan'da doğdu. İlk filmini 2011'de çekti ve ulusal festivalde birkaç ödül aldı. Isfahan'daki Ay Canlandırma Stüdyosu'nun yöneticisi, yönetici yardımcısıdır.

*Ahmad Teimouri Jervekani. Date & place of birth: 1985, Iran, Isfahan. Skills & work experience: director and director assistant and CG supervisor of Moon Animation Studio of Isfahan. His first movie is made in 2011 and he could get several awards in internal festival.*

**Filmografisi | Filmography**

"Yesterday, Today, Today" Short Animation, 2011; 7<sup>th</sup> International 100 Film Festival Winner; Winner In Few National Festival "Ebrahim & Fire" Short Film, 2011 "Downfall" Short Animation, 2012



## Güzellik Nereye Kayboldu

## Where's Beauty?

Renkli | Colour, İspanya | Spain, 9', 2012



Modern sanat müzesinde, bir heykeltraş "sanat" olup olmadıkları, bu şekilde tanımlanmayı hak edip etmedikleri konusundaki bir tartışmaya katılır.

*In a contemporary art museum, a sculpture engages in a discussion about whether they are "art" and deserve to be recognized as such.*

Yönetmen | Director: Enrique Cerrejon

Senaryo | Screenplay: Enrique Cerrejon

Kurgu | Editing by: Enrique Cerrejon

Müzik | Music by: David Nevue, Noel Nicolau

Ses | Sound: Paco Cerrejon

Fotoğraf | Photography: Enrique Cerrejon

Sanat Yönetmeni | Art Director: Enrique Cerrejon

Animasyon | Animation by: Enrique Cerrejon

Oyuncular | Casts: Nacho Soriano (Head), Juan Cerrejon (Melon), Sergio

Sánchez (Lienzo), Eva Fernández (Estatuilla), Miguel Ángel Paniagua

(Agónico)

Yapımcı | Production: Enrique Cerrejon

Yapımcılar | Producers: Nexo Films

E-Posta | Email: gorkaleon@thehouseoffilms.com

Web Adresi | Website: www.thehouseoffilms.com



## Enrique Cerrejon

Madrid doğumlu olan Enrique Cerrejon, Madrid Avrupa Üniversitesi'nde, Odyovizüel İletişim dalında yüksek lisans eğitimi aldı. Üniversite yıllarında kendi kendine grafik

tasarım ve bilgisayarda canlandırma öğrendi. Kyle Balda, Miguel Angel Fuertes ve Barbara Meyers'in verdiği ileri canlandırma ve ışık konulu yüksek lisans derslerine katılarak eğitimini tamamladı. 1999'dan günümüze kadar bilgisayar canlandırma üzerinde yoğunlaşarak kısa filmler yapmaktadır.

*Enrique Cerrejon, born in Madrid, has a degree in Audiovisual Communication from the European University of Madrid. During his college days learned in an autodidactic way graphic design and computer animation. He has worked as a freelancer, and in several e-learning and software companies during last 6 years. He completed his training with several masterclasses of advanced animation and lighting, taught by Kyle Balda, Miguel Angel Fuertes and Barbara Meyers. He has been creating short films since 1999 mostly focused on computer animation.*

## Filmografisi | Filmography

"La cita", 2008

"Jairo", 2003

"Fase Alfa: Exploración", 2002

"Copy", 2002

## Gypaitus Helveticus

## Gypaetus Helveticus

Renkli | Colour, İsviçre | Switzerland, 6'45", 2011



Yanlış bir şöretten dolayı Avrupa'nın en önemli yırtıcı kuşu İsviçre'de tamamen yok olmuştur. Bu kısa film bize başka bir öykü anlatır.

*Because of some false reputation, the greatest bird of prey in Europe was completely annihilated in Switzerland. This short movie though, tells us another story...*

Yönetmen | Director: Marcel Barelli

Senaryo | Screenplay: Marcel Barelli

Kurgu | Editing by: Marcel Barelli

Müzik | Music by: Louis Crelier

Ses | Sound: Laurent Jespersen

Fotoğraf | Photography: Marcel Barelli

Sanat Yönetmeni | Art Director: Marcel Barelli

Animasyon | Animation by: Marcel Barelli

Yapımcı | Production: Nicolas Burlet

Yapımcılar | Producers: Nadasdy Film

E-Posta | Email: marcelbarelli@bluewin.ch

Web Adresi | Website: <http://vimeo.com/marcelbarelli>

Ödüller | Awards

Best Animated Film, Festival du Film de Montagne d'Austrans

Audience Award, Solothurner Filmtage



### Marcel Barelli

1985'de Lodrino'da doğdu. 2005-2009 yılları arasında Cenevre'de Sanat ve Tasarım Yüksek Okulu Sinema Bölümü'nde

öğrenim gördü ve diploma aldı.

*Born in 1985 in Lodrino. 2005-09 Attends HEAD (Haute École d'Art et de Design), Geneva, cinema department. 2009 Receives degree from HEAD.*

Filmografisi | Filmography

"Bianconero" 2008

"No penguin's Land" 2008

"Periphèria" 2009

## Yıldızların Işığı

### Starlight

Renkli | Colour, İsviçre | Switzerland, 13', 2011



17 Kasım 1600 tarihinde düşünür Giordano Bruno Roma'nın pazar meydanında çırılçıplak soyuldu ve diri diri yakıldı. Suçu, doğadaki her cismin doğa kanunlarına uyduğunu, dünyanın güneş çevresinde döndüğünü, yeryüzünün de güneşin de evrenin merkezinde olmadığını ve evrenin bizimkine benzer sayısız yıldız ve gezegenle dolu olduğunu öğretmekti.

*On the 17th of February of the year 1600 the philosopher Giordano Bruno was gagged, stripped naked and burnt alive in Rome's market square, for teaching that all bodies in nature obey Nature's laws, that the Earth rotates around the Sun, that neither earth nor sun are at the centre of the Universe, and that the Universe is filled with myriad stars, and planets like our own.*

Yönetmen | Director: Carlo Ippolito  
Senaryo | Screenplay: Carlo Ippolito  
Kurgu | Editing by: Carlo Ippolito  
Müzik | Music by: Louis Crelier  
Ses | Sound: Louis Crelier  
Fotoğraf | Photography: Carlo Ippolito  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Carlo Ippolito  
Animasyon | Animation by: Carlo Ippolito  
Yapımcı | Production: Nicolas Burlet  
Yapımcılar | Producers: Nadasdy Film

E-Posta | Email: marcelbarelli@bluewin.ch

### Carlo Ippolito

Carlo Ippolito Urbino'da sanat öğrenimi gördü. 1979 yılından bu yana İsviçre ve İtalyan Radyo ve Televizyon Kurumu'nda (RTSI) çalışıyor.

*Carlo Ippolito studied Arts in Urbino. Since 1979, he worked with the RTSI (Radio et Télévision Suisse Italienne).*

### Filmografisi | Filmography

"Un'altra città" 2004

"Il segreto di Pulcinella" 1997

"Krazy Katy" 1993

## Aliah

## Aliah

Renkli | Colour, İtalya | Italy, 3'24", 2012



Savaşın acımasızlığına karşın huzuru çan sesinin uyumunda bulan Aliah adında küçük bir Afgan kızın gözünden bir çana bakmak. Anıların ve yitip giden zamanın simgesi olan çan, sesiyle her şeyi daha hoş kılar.

*Seeing and listening the harmony of a carillon to find serenity in spite of the cruelty of war, through a dream and the eyes of an Afghan little girl. Aliah. The carillon, symbol of memories and time passing, makes everything sweeter through its melody. Hope for a better world.*

Yönetmen | Director: Lab81

Senaryo | Screenplay: LAB81

Kurgu | Editing by: LAB81

Müzik | Music by: Francesco Pierpaoli, Mirko Cardinaletti

Ses | Sound: Francesco Pierpaoli, Mirko Cardinaletti

Fotoğraf | Photography: LAB81

Sanat Yönetmeni | Art Director: Valentino Bedini

Animasyon | Animation by: Aliah

Oyuncular | Casts: Diego Pacenti, Andrea Sopranti

Yapımcı | Production: Francesco Pierpaoli

Yapımcılar | Producers: LAB81

E-Posta | Email: diego@lab81.com



## Lab81

LAB 81 1996'da bir Reklam şirketi olarak doğdu. Marka tasarımı ve internet sitelerinden iki ve üçboyutlu canlandırmalara, hareketli grafik ve oyuncaklara dek çeşitli alanlarda etkinlik gösteriyor. Şirketimizin gücü aslında internet uygulamaları yönetimi için yenilikçi bir grafik ve yazılımı birleştirerek yüksek düzeyde üretimde bulunma becerisinden kaynaklanıyor. Tutkumuz ve gençliğimiz LAB 81'in ayırt edici özellikleridir.

*LAB 81 was born in 1996 as Advertising Agency. Its activity develops in different fields, from the design of brands and websites to 2d and 3d animations, motion graphics, objects and toys. In the last three years of our track record, we have provided companies and professionals with ideas and work media able to produce positive effects to their brand, image and products. The strength of our agency in fact is its skill in the realization of high-level productions, combining innovative graphic and software solutions for the management of web applications. Our passion and young age are distinctive features of LAB 81.*

## Kız Çocuğu

## The Little Girl

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 5', 2012



Bu film, savaşta ölen bir kız çocuğunun ölmeden önceki son dakikalarını, Nazım Hikmet'in Kız çocuğu şiiri ile zenginleştirilerek, soyut bir ortamda ve farklı bir bakış açısıyla anlatmaktadır.

*This Movie describes that last minutes of a little girl who died in war, by enriching with Nazım Hikmet's poem, named "Kız Çocuğu", with the different point of view in abstract situation.*

Yönetmen | Director: Hakan Berber  
 Senaryo | Screenplay: Hakan Berber  
 Kurgu | Editing by: Hakan Berber  
 Müzik | Music by: Burak Berberoğlu  
 Ses | Sound: Hakan Berber, Emre Başaran  
 Fotoğraf | Photography: Hakan Berber  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Hakan Berber  
 Animasyon | Animation by: Bahadır Çakır, Gökçe Cebecioğlu, Civan Sarı, Özgül Gürbüz  
 Yapımcı | Production: Berat İlk  
 Yapımcılar | Producers: Canlandırılar Yetenek Kampı

E-Posta | Email: hakanbrbr@gmail.com  
 Web Adresi | Website:

Ödüller | Awards  
 Türsak-Kültür Bakanlığı Geleceğin Sineması, En İyi Animasyon Kısa Film Senaryosu Ödülü, 2010  
 Canlandırılar Yetenek Kampı, En İyi Animasyon Kısa Film Senaryosu Ödülü, 2011  
 3. Uluslararası Lions Kısa Film Festivali, En İyi Kısa Film Birincilik Ödülü, 2012  
 8. Kar Uluslararası Kısa Film Festivali, En İyi Animasyon Ödülü, 2012  
 İstanbul Kısa Filmciler Derneği 10. Kısa Film Festivali, En İyi Animasyon, 2012  
 Doğa Filmleri Festivali, En İyi Animasyon Film Ödülü, 2012  
 2. Yılmaz Güney Kültür ve Sanat Festivali, Yılmaz Güney Onur Ödülü, 2012  
 Ankara Uluslararası Film Festivali, 2012 Seçiciler Kurulu Özel Ödülü, 2012  
 5th Kristal Klaket, Animasyon Bölümü, En İyi Animasyon Üçüncülük Ödülü, 2012

IV. Rotary Kısa Film Festivali (Rofife) Rtn. Kemal Sulaoğlu Özel Ödülü, 2012  
 Berlin Film Festivali, Marketin Bölümü Seçkisi, 2012  
 Akbank Film Festivali, Canlandırılar Bölümü, Gösterim, 2012  
 ODTÜ Film Festivali, Gösterim Seçkisi, 2012  
 10th. Angry Film Festivali, Finalist, Avusturalya, 2012  
 Action International Film Festival, Sırbia, Finalist, 2012  
 4. İTÜ Kısa Film Yarışması, Finalist, 2012  
 10. Uluslararası Çevre Kısa Film Festivali, Finalist, 2012  
 7th Sicilian Film Festival, Turkey Guest Country, Short Animation Film, 2012  
 Kimera International Film Festival, Selection Film, Italy, 2012

**Hakan Berber**

1988 yılında Zonguldak'ın Devrek ilçesinde doğdu. 2007 yılında Mimar Sinan

Üniversitesi Sinema-Tv Bölümünü kazandı. Okuldaki ilk yılında bir çok kısa filmde yönetmenlik ve görüntü yönetmenliği yapmanın yanı sıra, profesyonel olarak reklam ve sinema çekimlerinde çeşitli bölümlerde çalışmaya başladı. Son bir yıldır "Kız Çocuğu" adlı animasyon filmi üzerinde çalıştı. Şu an üzerinde uğraştığı senaryolarını hayata geçirmeye çalışmaktadır.

*He was born in Devrek, Zonguldak, in 1988. His university life started with Cinema-TV Depart. of Mimar Sinan University, in 2007. At the first years of university, he worked as director and director of photography. In addition, as a professional, he participated in lots of advertising and movie projects in different roles. He worked on 'The Little Girl' animation movie for last one year. Now, he still continue to work to effectuate his scripts.*

**Filmografisi | Filmography**

"Telefon" 2009  
 "Son Plan" 2010  
 "Yıllar Geçse de" 2011  
 "Kız Çocuğu" 2012

## Gölge Oyunu

## Shadow Play

Siyah-Beyaz | Black and White, Türkiye | Turkey, 05'35", 2012



Bütün çocuklar oyun oynamak ister. Bazıları buna izin vermez...

*All the children wants to play. Some of them don't let them...*

Yönetmen | Director: Sinan Sertel  
 Senaryo | Screenplay: Sinan Sertel  
 Kurgu | Editing by: Sinan Sertel  
 Müzik | Music by: Kevin MacLeod  
 Fotoğraf | Photography: Hakan Abbas  
 Animasyon | Animation by: Hakan Abbas

E-Posta | Email: sinansertel@gmail.com

## Ödüller | Awards

Beyaz Güvercin Kısa Film Yarışması, Animasyon Dalı, Mansiyon, 2012  
 Kristal Klaket 4. Kısa Film Yarışması, Jüri Özel Ödülü, 2010

**Sinan Sertel**

1981'de doğdu. İTÜ'den mezun oldu. Kendi post-produksiyon firmasını kurdu. Halen reklam ve animasyon işleri yapmaktadır.

*Born in 1981, graduated from Istanbul Technical University, has his own post-production company, making ads, promo videos and 3d animation.*

## Filmografisi | Filmography

"Mahrem/Private" 2011, Director; 5. Kristal Klaket Kısa Film Yarışması, Jüri Özel Ödülü, 2012; London Slough Film Festival 2011, İngiltere; 12. Uluslararası İzmir Kısa Film Festivali, Finalist, Türkiye; 12. İzmir Kısa Film Festivali, Gösterim, 2011, Türkiye; 9. Paris Festival Signes de Nuit, Fransa; 2. Malatya Uluslararası Film Festivali, Finalist, Türkiye; 2. Manisa Altın Üzüm Kısa Film Festivali, Finalist, Türkiye; Galatasaray Üni. Sinepark 5. Kısa Film Fest, Korku Tünel Bölümü, Gösterim Seçkisi, 2011, Türkiye; 4. International Tarapaca Film Festival, Finalist, Şili; Ayrılk Uluslararası Film Festivali, Gösterim Seçkisi, 2011, Türkiye; Uluslararası 2. El Kısa Film Festivali, Gösterim Seçkisi, Türkiye, 2012; ODTÜ Film Festivali '12, Kısa Dalga I Bölümü, Gösterim Seçkisi, Türkiye, 2012; 6. Kısadan Hisse Kısa Film Günleri, Gösterim Seçkisi, Türkiye, 2012; 25. Medina Del Campo Short Film Festival, Finalist, İspanya, 2011; 4. İTÜ Kısa Film Yarışması, Gösterim Seçkisi, Türkiye, 2012; 3. Shqip International Short Film Festival, Finalist, Kosova, 2011

"Sinyal Yok" 2010 - 24'10", Yönetmen; Kristal Klaket 4. Kısa Film Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist, 2010; 31. İFSAK Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist, 2011; The 1st Kish International Film Festival, İran, Belgesel Dalı, Finalist, 2011; 16th Busan International Film Festival, Kore, Belgesel Dalı, Finalist, 2011

"Kavuşma" 2010, Animasyon, Kurgu; AFM 10. Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali, İf İstanbul, 36-42 Bölümü, Gösterim, 2011; Ploiesti International Film Festival, Romanya, 2011; 3rd CMS International Film Festival, Hindistan, 2011; Cannes International Film Festival, Turkey Short Selection, Fransa, 2011; Berlin International Film Festival, Turkey Short Selection, Almanya, 2011; 7. Kazan International Festival of Muslim Cinema, Rusya, 2011; Kristal Klaket 4. Kısa Film Yarışması, Animasyon Dalı, Finalist, 2010; ODTÜ Short Film Festival, Türkiye, 2010; ODTÜ Short Film Selection, Türkiye, 2011; 7. İstanbul Animasyon Festivali, Türkiye, 2011

## Fidan

### Planter

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 8'25", 2012



Savaşta ailesini kaybeden küçük bir kızın, zeytin ağacına sahip olma hayali...

*A girl who lost her family in war and only have a tree her dream.*

Yönetmen | Director: Burak Varlık, Önder Menken  
Senaryo | Screenplay: Burak Varlık  
Kurgu | Editing by: Önder Menken  
Ses | Sound: Burak Varlık  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Önder Menken  
Animasyon | Animation by: Önder Menken, Osman Altın, Mustafa Tuğrul Tiryaki, Ali İhsan Gürbüz, Özhan Odak  
Yapımcı | Production: Burak Varlık, Önder Menken

E-Posta | Email: ondermenken@hotmail.com

Ödüller | Awards

Beyaz Güvercin Kısa Film Yarışması, En İyi Animasyon Film Ödülü



### Burak Varlık

1986 yılında Eskişehirde doğdu. Özel sanat akademilerinden, sinema-tv ve

oyunculuk eğitimi aldı. Anadolu Üniversitesi, Fotoğrafçılık Bölümü'nde okudu. Bir çok televizyon dizisinde, rejî ve prodüksiyon görevlerini başarıyla yerine getirdi. Ulusal televizyon kanallarında, yapım koordinatörü, yönetmen ve sunucu olarak görev yaptı. Bir çok dergide fotoğrafçılık yaptı. Şuanda kendi filmlerini yapmakta...

*He was born in 1986 in Eskişehir. He has received education on fotography at Anadolu University. He worked on several tv channels and series sets. Now he working his own films.*

### Filmografisi | Filmography

Burak Varlık  
"Mayın" 2008  
"Zaman Gözaçıp Kapayınca Kadar Geçer" 2010  
"Fidan" 2012  
"Köstekli Saat" 2012



### Önder Menken

1984'te Antakya'da doğdum. 2003 yılında, Eskişehir Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Resim Bölümü'ne yerleştim. Ertesi yıl tekrar

sınava girerek Animasyon Bölümü'ne geçiş yaptım. Halen bu bölümde eğitimime devam etmekteyim.

*I was born in Antakya at 1984. I start to my education in Eskişehir Anadolu University Faculty of Fine Art in Painting Department. Than I change my department. Now I am going on the animation department, and i still student there.*

### Filmografisi | Filmography

Önder Menken  
"Karga", 2009  
"Yapay Doğal" 2009  
"Fidan" 2012





**DENEYSEL FİMLER**  
**EXPERIMENTAL FILMS**



Sinekler (Kuşlar II)

The Flies (The Birds II)

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 7', 2010

Soirée Allemande 2012



"Sinekler", Hitchcock'un Kuşlar filminin deneysel bir devam çekimi. Çekimler, Jena'daki Zooloji ve Evrim Biyolojisi Enstitüsü'nde yüksek hızlı bir kamerayla yapılmış.

*Filmed at the Institute of Systematic Zoology and Evolutionary Biology in Jena, "The Flies" offers an experimental sequel to Hitchcock's The Birds.*

Yönetmen | Director: Susann Maria Hempel

**Susann Maria Hempel**

1983'te Greiz'da doğdu. Theaterhaus Weimar adlı sanatçı grubunun üyesidir.

*Born 1983 in Greiz, 1999-2008 member of the artist group Theaterhaus Weimar.*

Filmografisi | Filmography

2008 "Der weinende Dritte"

2009 "Wir gehen schlafen am Grunde des Meeres"

2009 "Der Mann, der nicht weinen wollte"

2011 "Die Zeit, die bleibt"

Soirée Allemande 2012

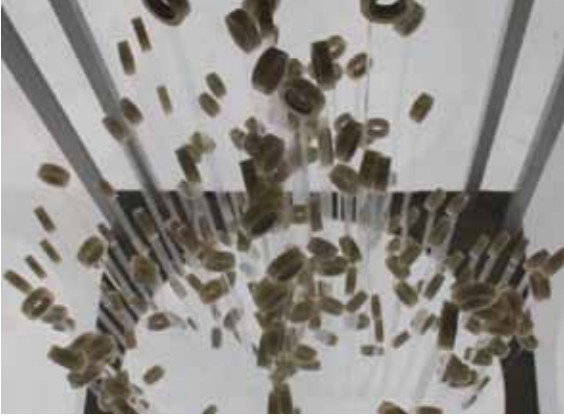


Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Bant Kuşakları

### Tape Generations

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 3; 2011



Selobantın gizli yaşamı.

*The secret life of tape.*

Yönetmen | Director: Johan Rijpma



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Sekans Hatası

## Sequence Error

Renkli | Colour, Yunanistan | Greece, 11', 2011



Sekans hatası, bir setteki öğeler belirli bir sırayı izlemeyince oluşan bir hatadır. Sekans hatası genellikle ortaya çıkışına sebep olan prosedürü aynen adım adım tekrarlırsak düzeltilir. En kötü durumda, bu işe yaramazsa, belirli bir sekans kayıptır ve sistem yeniden başlama sürecini izlemeye zorlanırken, baştan tanımlanması gerekir. Bu durumda kayıp kaçınılmazdır.

*"Sequence Error" is an error that appears when the arrangement of items in a set does not follow some specified order. The sequence error is often corrected if we repeat, step by step, the precise procedure that first led to its appearance. In the worst case, if this proves ineffective, the specified sequence is lost, and has to be redefined while the system is forced to follow a restart process. In this case some losses are almost inevitable.*

Yönetmen | Director: George Drivas  
Senaryo | Screenplay: George Drivas  
Kurgu | Editing by: Christos Gakis  
Fotoğraf | Photography: Giorgos Karvelas

E-Posta | Email: drivas@drivas.org



## George Drivas

George Drivas,  
Almanya'nın  
Berlin kentinde, Freie  
Universität'ta Film

ve Medya Eğitimi alanında yüksek lisans yaptı, lisans eğitimini Yunanistan'da, Atina Üniversitesi'nde Siyaset Bilimi bölümünde tamamlamıştı. Birçok ödül aldı. George Drivas'ın çalışmaları, Atina Ulusal MoCA kalıcı koleksiyonunun parçası. Atina ve Berlin'de yaşıyor.

*George Drivas is born in Athens/Greece. His work is the recipient of numerous international awards and distinctions and is part of Greece's National Museum of Contemporary Art permanent collection. He lives between Athens/Greece and Berlin/Germany.*

## Filmografisi | Filmography

"Sequence Error", Greece, 2011  
"Empirical Data", Greece, 2009, Best Experimental Film Award, London Greek Film Festival, London, UK  
"Case Study", Germany, 2007-2008  
"The Decision", Greece, 2007, Special Mention at "Strange Screen", Experimental Film and Video Festival, Macedonian Museum of Contemporary Art, Thessaloniki, Greece  
"Beta Test", Germany, 2006, 2nd Prize, Media Art Forum, Moscow Intern. Film Festival, Moscow, Russia Special mention, International Competition on Art and Experimental Video, "Unimovie" - International Video and Short Film Festival, Pescara, Italy  
"Business and Pleasure", Greece, 2002, Jury Award for Experimental Short Film at the New York Expo, NY  
"GPS: Global Positioning System", Greece, 2001, 2nd prize, Zebra, International Poetry Film Festival Award Berlin, Germany

## Otoportre Autoportrait

Renkli | Colour, Ukrayna | Ukraine, 4'21", 2011



Kısa bölümler halinde bir yaşam öyküsü. Bir arabanın da biyografisi olabilir.

*Story of one's life in short episodes. A car can also have a biography.*

Yönetmen | Director: Natali Ilchuk  
Senaryo | Screenplay: Natali Ilchuk  
Kurgu | Editing by: Natali Ilchuk  
Müzik | Music by: 2 sleepy  
Fotoğraf | Photography: Slavik Dyak

E-Posta | Email: natalia.ilchuck@gmail.com

### Natali Ilchuk

Nataliya Ilchuk 1985'de Lviv'de (Ukrayna) doğdu. 2008'de Kiev Kültür ve Güzel Sanatlar Ulusal Üniversitesi, Sinema ve Televizyon Enstitüsü, Sinema Sanatı bölümünden mezun oldu. Aynı yıl Lviv'de Wiz-Art Uluslararası Kısa Film Festivali'nin kurucuları arasında yer aldı. Kuruluşundan 2011'e dek Wiz-Art'ın program koordinatörlüğü ve sanat yönetmenliğini yaptı. 2012'den bu yana çeşitli internet siteleri ve gazeteler için sinema eleştirmeni olarak da çalışmaktadır. Şimdilerde Sinema dergisi Celfish'i düzenliyor: [www.celfish.me](http://www.celfish.me)

*Nataliya Ilchuk was born in Lviv, Ukraine in 1985. She graduated from Institute of Cinema and Television of Kyiv National University of Culture and Arts with a BA in Film Art in 2008 and was one of the founders of the International Short Film Festival Wiz-Art in Lviv the same year. From the start, she has been the program coordinator and art director of Wiz-Art until 2011. Since 2012 she's a Program Director of Kyiv International Short Film Festival. Nataliya also worked as a film critic for various web-sites and newspapers, now curating Film Magazine Celfish: [www.celfish.me](http://www.celfish.me)*

### Filmografisi | Filmography

"Something Borrowed, Something Blue", 2012, fiction  
"History of Fiasco", 2012, animation  
"Farewell", 2011, experimental  
"Autoportrait", 2011, experimental  
"Bodiless Lovers", 2008, experimental  
"Alone in Struggle", 2008, documentary  
"Home Sweet Home", 2006, experimental

## Tarafeyn

## 2 Sides

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 8'31", 2011



Ekran, sabahın erken saatlerinde açılır ve iki farklı kültürden iki farklı insanın günlük hayatından kesitler sunar. Küçük farklılıkların aslında büyük benzerlikler olduğu zamanla anlaşılacaktır.

*Screen opens in the early times of the day. Then represents profiles of two different people from two different culture. We will get that little differences are essentially great similarities.*

Yönetmen | Director: Abdullah Harun İlhan  
 Senaryo | Screenplay: Abdullah Harun İlhan, Gülten İlhan, Nursel Avcı  
 Kurgu | Editing by: Abdullah Harun İlhan  
 Müzik | Music by: Pablo Schmitt, Larry Buksbaum  
 Ses | Sound: Abdullah Harun İlhan  
 Fotoğraf | Photography: Victoria Natochy  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Abdullah Harun İlhan  
 Oyuncular | Casts: Sunay Şahin, Nurten Doğan  
 Yapımcı | Production: Abdullah Harun İlhan

E-Posta | Email: aharunilhan@gmail.com  
 Web Adresi | Website: www.aharunilhan.com

**Abdullah Harun İlhan**

Abdullah Harun İlhan 8 Aralık 1994'te Malatya'da doğdu.

Doğduğundan beri görsel sanatlara ilgi duyuyordu. 3 boyutlu animasyon, montaj, kamera, grafik tasarım, fotoğraf gibi eğitimler aldı. İngilizce biliyor. Yıllardır film çekiyor. Geleceğe dair büyük hedefleri var.

*Abdullah Harun İlhan was born on 8th December 1994 in Malatya. Since he was born, he is interested in visual arts. He has taken courses such as 3d animation, montage, video camera, graphich design, photography. He can speak English. Making movies for years. He has great aims for future.*

Filmografisi | Filmography  
 Pınargözü Belgeseli/Documentary of Pınargözü, 2008  
 Hayat/Life, 2008  
 Bir Yaprığın Dilinden/From the Tongue of a Leaf, 2008  
 Dakik Çocuk/Punctual Boy, 2008  
 Hedef/Target, 2008  
 Balkondan/From the Balcony, 2008  
 Bir Çobanın Gözünden/From the Eyes of a Shepherd, 2009  
 Bilinen Son/Known End, 2009  
 Zorba/Tyrant, 2010  
 Ahir/The End, 2011  
 Azık/Boon, 2011  
 Bilmiyorum/I Don't Know, 2011  
 Nasılsınız/What About You, 2011  
 Beni Affet/Forgive Me, 2011  
 Beni Tanırlar mı/Do They Know me, 2011  
 Tarafeyn/2 Sides, 2011  
 Herhangi/Any, 2012

**Eyvah Babam Emekli Oldu**  
**Oh No! My Father Is Retired**  
Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 10', 2011



Türkiye'de yaklaşık 10 milyon emekli var. Her yıl binlerce kişi daha emekli oluyor. ....Acaba bu emekliler neler yapıyor dersiniz?

Kimileri kendilerini yeni işlerine adarken kimileri de emekliliğin tadını çıkarmaya çalışıyor.

En azından ben öyle zannediyordum.

İşte bu emeklilerden biri de benim babam.

*There're approximately 10 million retired people in Turkey. And additional hundreds of people retire every year. Do you happen to know what these retired people do?*

*Some tries to adapt to their new jobs and some tries to enjoy their retirement.*

*At least this was what i have been thinking.*

*One of these retired people is my father.*

Yönetmen | Director: Bilgi Diren Güneş  
Senaryo | Screenplay: Bilgi Diren Güneş  
Kurgu | Editing by: VeySEL Cihan Hızır, Abdurrahman Öner  
Müzik | Music by: Freeplaymusic sitesinden ücretsiz indirildi  
Ses | Sound: Meral Özdemir  
Fotoğraf | Photography: Bilgi Diren Güneş, VeySEL Cihan Hızır  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Bilgi Diren Güneş  
Yapımcı | Production: Bilgi Diren Güneş  
Yapımcılar | Producers: Bilgi Diren Güneş

E-Posta | Email: bilgidirengunes@gmail.com

Ödüller | Awards  
Türsak, Geleceğin Sineması, İkincilik Ödülü  
Altın Kepek, Jüri Özel Ödülü



**Bilgi Diren Güneş**

Erzincan'da doğdu.  
2 yıl Grafik-Reklam eğitimi aldı.

Kişisel fotoğraf sergileri açtı ve birçok karma fotoğraf sergisine katıldı. İstanbul Kültür Üniversitesi Sinema-TV bölümünü burslu olarak tamamladı. Aynı üniversitenin iletişim tasarımı bölümünde yüksek lisans öğrencisi.

*He was born in Erzincan (Turkey). He won a scholarship from Istanbul Kultur University and graduated from there. He has started master programme of cinema at the same University.*

**Filmografisi | Filmography**

"Kırmızı Balık", Kurmaca  
"Ağlayanım", Belgesel  
"İstanbul'u Dinliyorum", Belgesel  
"Gölge", DeneySEL  
"Eyvah Babam Emekli Oldu", Belgesel  
"Yeşilçam Ormanı" Belgesel



## Origin The Usa

## Origin The Usa

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 08'20", 2012



Bu film kendi kendini kontrol edemeyen demokrasiyi sağlam temeller üzerine oturtmak ve kaybolan devlet otoritesinin yeniden tesisi sürecinde neler yapılabileceğini sorgulamaktadır.

*This movie is investigating what can be done in the process of resetting the democracy which does not have self control, on the strong Essentials and to restore the state authority which have been vanishing.*

Yönetmen | Director: Armağan Pekkaya  
 Senaryo | Screenplay: Armağan Pekkaya  
 Kurgu | Editing by: Armağan Pekkaya, Serkan Özkaptan  
 Yapımcı | Production: Armağan Pekkaya  
 Yapımcılar | Producers: Armağan Pekkaya

E-Posta | Email: armaganpekkaya@yahoo.com  
 Web Adresi | Website: www.kayipkusak.com



## Armağan Pekkaya

Armağan Pekkaya 1980 yılında Ankara'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo-Tv ve Sinema Bölümü'nde lisans öğrenimi gördü. Filmleri ulusal ve uluslararası festivallerde gösterildi ve çeşitli ödüller aldı. Halen bağımsız olarak kısa film ve belgesel çalışmalarını sürdürmektedir.

*Armağan Pekkaya, was born in Ankara in 1980. Graduated from Ankara University communication faculty, film radio-tv department. Worked on many independent Projects. His film projects showed in many festival and got various awards. Still working on his own short films and documentaries.*

## Filmografisi | Filmography

"Dışarıda Olmak" Belgesel  
 "Her Aşk Kendini Yaşar" Belgesel  
 "Yapboz" Belgesel  
 "Sus" Kurmaca  
 "f.k.(10)" Kurmaca  
 "Bakiye 0" Kurmaca  
 "Kimsesiz" Kurmaca  
 "Dreamcatcher 767" Deneyisel  
 "Açı karşı açığı" Kurmaca  
 "İnsan Kokusu" Belgesel  
 "Sesler ve Küller" Kurmaca  
 "Tolerans" Belgesel  
 "Müsteşfa" Belgesel

## Son Anahtarı

### Final Note

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 2'3", 2011



Yol yakinken geri dönüştürelim.

*Let's recycle before too late !*

Yönetmen | Director: Veysel Cihan Hızır

Senaryo | Screenplay: Veysel Cihan Hızır

Kurgu | Editing by: Veysel Cihan Hızır, Boğaç Soydemir

Müzik | Music by: Boğaç Soydemir

Ses | Sound: Mehmet Tintin

Fotoğraf | Photography: Veysel Cihan Hızır

Sanat Yönetmeni | Art Director: Bilgi Diren Güneş

Oyuncular | Casts: Ağyar Güneş, Semra Tüplek, Mehmet Tintin, Fulden Uzun,

Arzu Eceoğlu, Boğaç Soydemir, Veysel Cihan Hızır

Yapımcı | Production: Bilgi Diren Güneş

Yapımcılar | Producers: Bilgi Diren Güneş

E-Posta | Email: cihanhizar@hotmail.com

Ödüller | Awards

Yeşil Kamera Çevre Film Festivali, Üçüncülük Ödülü



### Veysel Cihan Hızır

Şanlıurfa'da doğdu. İstanbul Kültür Üniversitesi Sinema-TV

bölümünü burslu olarak tamamladı. Aynı üniversitenin iletişim tasarımı bölümünde yüksek lisans öğrencisi.

*He was born in Şanlıurfa (Turkey). He won a scholarship from İstanbul Kultur University and graduated from there. He has started master programme of cinema at the same University.*

Filmografisi | Filmography

"Adem'in Kuyusu" Kurmaca

"İstanbul'u Dinliyorum" Belgesel

"Son Anahtarı" Deneyisel

"Nefes" Kurmaca

"Dokuz" Deneyisel

"Korsan" Reklam

"Dara'nın Küçük Bilgeleri" Belgesel

**Bir Parça Kağıt ve Toprak Arasında**  
**Between A Piece Of Paper And Earth**  
 Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 5/1/2012, 2011



Gazetelerin üzerinde yazan anlamlardan çok altında yatan anlamları deneysel bir bakış açısı ile ele almaktadır. Basın yolu ile unutturulmaya çalışılan olaylara ve gerçeklere de değinen film, genel çerçevede faili meçhulleri konu edinmektedir.

*That movie focuses on meanings which are hidden, instead of the written things on newspapers through experimental point of view. In this respect, "Between a Piece of Paper and Earth" calls attention to unsolved crimes.*

Yönetmen | Director: Ömer Halit Halifeoğlu  
 Senaryo | Screenplay: Türker Kasaroğlu  
 Kurgu | Editing by: Ömer Halit Halifeoğlu  
 Fotoğraf | Photography: Ömer Halit Halifeoğlu  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Yekta Ayna  
 Oyuncular | Casts: Türker Kasaroğlu

E-Posta | Email: omerhalit@hotmail.com

**Ödüller | Awards**

Yıldız 8. Kısa Film Festivali, Deneysel Dalı, En İyi Film Ödülü, 2011  
 Okan Üniversitesi, Film Festivali, Mansiyon Ödülü, 2011  
 Kısa-Ca 11. Ulusal Öğrenci Filmleri Festivali, Deneysel Kategorisi, Prof. Dr. Alim Şerif Onaran Özel Ödülü, 2011



**Ömer Halit Halifeoğlu**

1987 doğumlu olan Ömer Halit Halifeoğlu 2004 senesinde

Ataşehir Lisesi'nden mezun oldu. Lise eğitimi ni tamamladıktan sonra 2005 senesinde AFS öğrenci değişim programı ile Birleşik Devletler de 1 sene öğrenim gördü. Ardından Maltepe Üniversitesi Radyo-TV Bölümü'nde ön lisansını tamamladı. Akabinde Bahçeşehir Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nden lisans diplomasını aldı. Eğitim hayatım içerisinde yönetmenliğini yapmış olduğu birçok film ile çeşitli festivallere katıldı. Şu anda yine Bahçeşehir Üniversite Sinema Yüksek Lisans eğitimime devam etmektedir.

*Ömer Halit Halifeoğlu was born in 1987 in İstanbul. He graduated from Maltepe University's Radio-Television and Bahçeşehir University's Cinema-Television departments. Now, he is a student in graduate degree of Bahçeşehir University about the topic of cinema. Furthermore, he is working in many projects as a director and director of photography.*

**Filmografisi | Filmography**

"Mahkum" (2 İnsan, 2 Dünya, Tek Vücut) 2008, Kurmaca  
 "Diriliş" 2009, Kurmaca  
 "Stable Fly, Cigarette, Black Coffee, Golden Fish and Broken Ashtray" 2009, Deneysel  
 "Kumbora" 2010, Kurmaca  
 "Bir Parça Kağıt ve Toprak Arasında/Between a Piece of Paper and Earth" 2011, Deneysel  
 "Bilinçaltını Tütmürmek v1/Smoking Subconscious v1" 2011, Kurmaca, Deneysel  
 "Sevgili Oğlum" 2011  
 "La Fin Absolue de Monde" 2012, Kurmaca

## Vaha

## Oasis

Siyah-Beyaz | Black and White, Türkiye | Turkey, 6', 2012



2011 yılında Afganistan'da Taliban tarafından taşlanarak öldürülen 19 yaşındaki Sıdika'nın gözünden bir sonsuzluk tasviri.

*An eternity depiction, from the eyes of 19 years old Sıdika who was killed by Taliban with stoning in 2011's Afghanistan.*

Yönetmen | Director: Oğuzhan Kaya  
 Senaryo | Screenplay: Oğuzhan Kaya  
 Kurgu | Editing by: Oğuzhan Kaya  
 Ses | Sound: Emre Atılğan  
 Fotoğraf | Photography: Hasan Kılıç  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Nergis Gündoğdu  
 Oyuncular | Casts: Yağmur Çevik  
 Yapımcı | Production: Oğuzhan Kaya

E-Posta | Email: oguzhankaya84@gmail.com

**Oğuzhan Kaya**

Oğuzhan Kaya 1984 yılında İstanbul'da doğdu. Çeşitli televizyon kanallarında ve reklam şirketlerinde asistan, metin yazarı ve editör olarak çalıştı. Kocaeli

Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Dramatik Yazarlık Bölümü'nden mezun oldu. Kısa filmleri ulusal ve uluslararası önemli film festivallerinde ödüller aldı. Kendisi İstanbul'da yaşama ve yeni projeleri için çalışmaya devam etmektedir.

*Oğuzhan Kaya was born on 1984 in Istanbul. He worked as an assistant, editor and continuity writer in many tv channels and advertising companies. Later, he is graduated from the Kocaeli University Faculty Of Fine Arts Dramatic Writing Department. He shot many short films and was awarded by some national and international film festivals. He keep working on new projects and still lives in Istanbul.*

**Filmografisi | Filmography**

"Kırlı ve Özgür" 2007  
 "Şah veya Mat; İkilem" 2008  
 "Su Tanesi" 2008  
 "Masumiyet" 2008  
 "Üç" 2009  
 "T-Rain" 2009  
 "Worldomino" 2009  
 "Bir Damla Nefes" 2011  
 "İntegral" 2011  
 "Vaha" 2012

## Ter

## Sweat

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 13'42", 2011



Bir demirci ustası, tekerlekli sandalyeye mahkum olduktan sonra para kazanıp evi geçindirme görevini karısı üstlenir ve kocasının işini yürütmeye başlar. Artık bir demir atölyesinde işçi olan kadın, zamanla cinsiyetini kaybetmeye başladığını fark eder. Kocasını da durumun farkındadır ama yapabileceği bir şey yoktur. Eskiden birbirine bağlı olan çift yerini iki yabancıya bırakır.

*After an ironsmith has become disabled and condemned to wheelchair, his wife has undertaken the task to earn the livelihood of the family so she has undertaken the occupation of her husband. As she has been working as an ironsmith in the workshop, she becomes aware over the time that she has been losing her sex. The husband too has become aware of the change in her but he has nothing to do. Once deeply attached to each other, the couple has now become strangers to each other.*

Yönetmen | Director: Emir Ataç

Senaryo | Screenplay: Emir Ataç, Cenk Bahar

Kurgu | Editing by: Emir Ataç, Doğuş Minsin, Deniz Dörtbaşı

Ses | Sound: Ercan Küçük, Cem Alkan

Fotoğraf | Photography: Emre Pekçakır

Sanat Yönetmeni | Art Director: İrem Kalmanoğlu

Oyuncular | Casts: Arda Evren, Alper Türedi

Yapımcı | Production: Emir Ataç

E-Posta | Email: emiratac@me.com

Ödüller | Awards

Anadolu Üniversitesi, Kısa Film Festivali, 2012, Mansiyon Ödülü



## Emir Ataç

28 Nisan 1987'de İstanbul'da doğdu.

Film yönetmeni olma hayalini gerçekleştirmek üzere Maltepe Üniversitesi, Güzel

Sanatlar Fakültesi, Sinema Bölümü'ne girdi ve 2009 yılında mezun oldu. Senaryosunu yazıp yönettiği "Ter" isimli kısa filmini 2011 yılında çekti.

*He was born in İstanbul on April 28, 1987. To make his dream of becoming a film director true, he enrolled in the Maltepe University Faculty of Fine Arts Cinema Department and was graduated from that department in 2009. He wrote the screenplay of and directed his first short film "Sweat" in 2011.*

Filmografisi | Filmography

"Ter" 2011

## Kafes

## Cage

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 13'30", 2012



Hayatının en büyük amacı bir araba almak olan Baba, nihayet arabasını almış ve ailesiyle birlikte evine dönmüştür. Aile, apartmanda asansöre binmek için beklerken, asansörün içinde de dışarı çıkmayı bekleyen bir "Yabancı" vardır.

*With the life-long dream of having a car, the father of a family finally buys his car and returns home with his family. While waiting for the elevator in the building, they are about to encounter a Foreigner who is waiting to get out. Seeing him on the threshold, they realize what kind of a danger they are bound to face.*

Yönetmen | Director: Oğuzhan Akalın

Senaryo | Screenplay: Oğuzhan Akalın

Kurgu | Editing by: Oğuzhan Akalın

Müzik | Music by: Şahin Kureta

Ses | Sound: Oğuzhan Akalın

Fotoğraf | Photography: Burak Serin

Sanat Yönetmeni | Art Director: Zeynep Malaz

Oyuncular | Casts: Akasya Asiltürkmen, Fatih Özkan, Alican Yumuk, Ali

Doğruer, Adem Demirci, Ali Şahin, Tolga Doğruer

Yapımcı | Production: Tolga Doğruer, Ece Ger, Oğuzhan Akalın

E-Posta | Email: oguzhanakalin@gmail.com



## Oğuzhan Akalın

Oğuzhan Akalın, 23.06.1989 tarihinde İstanbul'da doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon (Anadal) ve Müzik (Yandal) bölümlerinden 2012

yılında mezun oldu. Kafes, Lisans programı bitirme filmidir.

*Oğuzhan Akalın, was born on 23.06.1989 in Istanbul. He graduated from Film and Television (Major) and Music (Minor) departments at Istanbul Bilgi University in 2012. 'Kafes' (The cage) is Oğuzhan Akalın's senior project film.*

**BELGESEL FİMLER**  
**DOCUMENTARY FILMS**





## Merkezkaç Kuvveti

### Centrifugal Force

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 17', 2011

Soirée Allemande 2012



Matthias, Doğu Almanya'dan kaçmaya çalışırken yakalanmış ve beş ay boyunca hücre hapsinde tutulmuştur. Uykusuz ve hiçbir sosyal ilişki kuramadan geçen bu sürede, bir rüyalar alemine sığınır.

*Matthias spent five months in solitary confinement, sentenced by the GDR authorities. Deprived of sleep and social contact he lived on his mere daydreams.*

Yönetmen | Director: Marie Elisa Scheidt, Alexandra Wesolowski

#### Marie Elisa Scheidt

Marie Elisa Scheidt, 1987'de Dresden'de doğdu. 2008'den beri Münih Televizyon ve Sinema Yüksek Okulu'nda eğitim görüyor.

*Born 1987 in Dresden. Since 2008 studies at the University of Television and Film Munich, Department of Documentaries and TV Journalism.*

Filmografisi | Filmography

2007 "Kontrollmädchen"

2009 "Ich packe meinen Koffer"

2011 "Ich Liebe Dich, Ich Liebe Dich Nicht"

2011 "Girl in Limbo"

#### Alexandra Wesolowski

Alexandra Wesolowski, 1985'te Polonya'da doğdu. 2008'den beri Münih Televizyon ve Sinema Yüksek Okulu'nda belgesel film ve televizyonculuk eğitimi alıyor.

*Born 1985 in Poland. Since 2008 film Direction Studies at the University of Television and Film Munich, Department of Documentaries and TV Journalism.*

Filmografisi | Filmography

2009 "Raum der Stille"

2011 "Außendienst"

Soirée Allemande 2012



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

Sen Olmasaydın

If It Weren't For You

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 24', 2011



Sıcak ve samimi bir ortam arayışındaki yaşlıca bir çift kamp araçlarıyla seyahat eder.

*An elderly couple travels with their camper in search of warmth and coziness.*

Yönetmen | Director: Anne-Marieke Graafmans

Yapımcılar | Producers: NFTA (Netherlands Film Academy)



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Karşılama

## Reception

Renkli | Colour, Polonya | Poland, 10', 2011



Bir bina, birçok "benzersiz" genç insan. Görkemli bir kurumun loş ışıklı koridorlarında tuhaf bir ayin yaparlar. Beş dakika beklerler. Bu beş dakika onların yaşamını değiştirebilir. Kim bu insanlar ve burada ne yapıyorlar?

*One building, many young, "unique" people. They are sending strange rituals away in dimly lit corridors of one stately institution. They are waiting for their five minutes. These five minutes can change their lives. Who are they and what are they doing here?*

Yönetmen | Director: Maciej Bochniak  
 Senaryo | Screenplay: Maciej Bochniak  
 Kurgu | Editing by: Tomasz Bochniak  
 Müzik | Music by: Dawid Rudnicki  
 Fotoğraf | Photography: Bartosz Pulawski  
 Yapımcı | Production: Ewa Jastrzebska  
 Yapımcılar | Producers: Polish Filmmakers Association Munk Studio

E-Posta | Email: zofia@kff.com.pl  
 Web Adresi | Website: www.kff.com.pl

Ödüller | Awards  
 Open City London Docs Fest, UK – Special Mention

**Maciej Bochniak**

Maciej Bochniak senaryo yazarı, yönetmen ve yapımcıdır. Lodz Sinema Okulu Senaryo

Çalışmaları Bölümü'nden mezundur. "I Love You So Much" (2009) ilk kısa filmidir. Şimdilerde ilk uzun metrajlı filmi ve Polonyalı bir disko topluluğunun Çin turu hakkında uzun metrajlı bir belgesel üzerinde çalışıyor. Birkaç kısa ve uzun metrajlı filmin senaryosunu da yazmış, televizyon belgeselleri ve reklam filmleri yönetmenliği yapmıştır.

*Maciej Bochniak – screenwriter (graduate of the Screenwriting Studies in The Lodz Film School), director, producer. He debuted with a short film "I Love You So Much" (2009), currently is working on his feature debut (a collaborative project with Slawomir Shuty) and a full-length documentary about the Chinese tour of a Polish disco band. He is also the author of a few short and feature film scripts and director of TV documentaries, concerts and commercials.*

**Filmografisi | Filmography**

2009 I love you so much  
 2010 Reception  
 2011 Room



## Kişot

### Kichot

Renkli | Colour, Polonya | Poland, 15', 2011



Don Kişot'la Dulcinea'nın çocukları olsaydı neler olurdu? Bu film beyaz çizginin ve yaşamının ustası olan bir sanatçının öyküsüdür.

*What would happen if Don Kichot and Dulcinea had children? A story about an artist, the master of white line and his life.*

Yönetmen | Director: Jagoda Szalc

Senaryo | Screenplay: Jagoda Szalc

Kurgu | Editing by: Bogusława Furga

Fotoğraf | Photography: Ita Zbroniec-Zajt

Yapımcı | Production: Weronika Czolnowska

Yapımcılar | Producers: Polish National Film School in Lodz

E-Posta | Email: zofia@kff.com.pl

Web Adresi | Website: www.kff.com.pl



### Jagoda Szalc

Jagoda Szalc Wrocław'da büyüdü. Wrocław Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. 2006'da Selanik Aristoteles

Üniversitesi'nden burs aldı. Şimdilerde Polonya'da Ulusal Lodz Sinema Okulu Yönetmenlik Bölümü'nde öğrenim görüyor.

*Jagoda Szalc grew up in Wrocław. She graduated from Wrocław Fine Arts Academy, scholarship in Aristotle University of Thessaloniki 2006. She is currently studying at the Directing Department of the National Polish Film School in Lodz.*

Filmografisi | Filmography

2011 Kichot



## Sohbet

## The Conversation

Renkli | Colour, Polonya | Poland, 17', 2011



"Yakın zamana dek Tanrı'nın neyi temsil ettiğini bildiğimi sanıyordum ama artık bundan o kadar emin değilim. Ona en çok ihtiyacım olduğu sırada yanımda olmuş olsaydı, beni merdivenin son basamağında durdururdu; o adamı öldürmek üzere evine girmeden önce."

Hem Agnieszka hem de Janusz cinayetten hüküm giymiştir. Sekiz yıl boyunca yazıştılar ama hiç karşılaşmamışlardır. Bugün Agnieszka'nın izin günüdür ve onu ilk defa görecektir.

*"Until recently I thought I knew what God stands for, but right now I'm not so sure. Because if he had been there for me, he would have stopped me on the last set of stairs. Just as I was entering this man's apartment, ready to kill him."*

*Agnieszka and Janusz were both convicted of murder. They wrote to each other for eight years but never met ... Until today, when Agnieszka goes on leave and will see him for the first time.*

Yönetmen | Director: Piotr Sulkowski  
 Senaryo | Screenplay: Piotr Sulkowski  
 Kurgu | Editing by: Piotr Sulkowski, Joanna Wieckowska  
 Fotoğraf | Photography: Michał Gruszczyński  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Piotr Sulkowski  
 Yapımcı | Production: Andrzej Bednarek  
 Yapımcılar | Producers: Polish Film School

E-Posta | Email: sulkowskipm@gmail.com  
 Web Adresi | Website: www.sulkowskipiotr.art.pl

Ödüller | Awards  
 9 Tirana International Features & Shorts Film Festival in Albania Best Documentary  
 30 Festiwal Debiutów Filmowych "Młodzi i Film" PL, Best Documentary  
 4 FFD "Oknem Młodych" Grand Prix



## Piotr Sulkowski

Piotr Sulkowski kısa film ve belgesellerinde aşk ve ölüm öyküleri anlatır. Bu klasik izlekleri bir yetişkinin ciddiyeti ve bir çocuğun merakıyla ele alır. Biraz rahatsız edici

olan filmleri her zaman 'siyaseten doğru' olmasa da, bir Hakikat arayışına tanıklık ederler. Bununla birlikte, Sulkowski'nin sinemacılığının gücü perdede hayat verdiği öykülerde değil, insan ruhunu ve derin nedenlerini irdelemesinde yatar. Sahne ve dekor karakterlerin ruhsal durumunu yansıtırken incelikli çerçeveleme, alan derinliği, görüntülerin sıralanması ve kamera hareketleri düş dünyasına yakın, paralel bir gerçekliğe işaret eder.

*Piotr Sulkowski tells tales of love and death, as well in his short films as in his documentaries. These classical themes are treated with the graveness of an adult and yet with the curiosity of a child. If not always "politically correct", his somewhat disturbing films bear witness of a quest for Truth - dark as it may be. Still, the main strength of Sulkowski's filmmaking does not lie in the stories he brings to life on-screen. In his probing of the human soul and its profound reasons, the scenery or setting reflects the characters' state of mind, while the refined framing, depth of field, juxtaposition of images and camera movements suggest a parallel reality, close to the realm of dreams.*

## Filmografisi | Filmography

"Miruna"  
 "The Conversation"  
 "The Detail"  
 "EXE"  
 "Play With Me"  
 "Get Ready For Storm"  
 "Look At Me"  
 "Pokemon"  
 "Magnet"  
 "The Dinner"

## Yüreğimin İzlediği Yol

### Tarik Kalbi (My Heart's Road)

Renkli | Colour, Fransa | France, 13'30", 2012



Belaid Belhaoui 1948'de Kazablanka'da doğmuştur. Yirmi yaşındayken Paris'te güzel sanatlar öğrenimi görmek üzere Fas'tan ayrılır. Otuz yıl aradan sonra anayurduna döner ve Essaouira'ya yerleşir. Burada gelenek ve göreneklere yok olmadan belgelemeye ve aktarmaya çalışır.

*Belaid Belhaoui was born in Casablanca in 1948. At the age of 20, he left Morocco to learn Fine Arts in Paris. 30 years later, he returned to his homeland and settled in Essaouira. There, he attempts to capture and transmit customs and traditions before they disappear...*

Yönetmen | Director: Matthieu Levain  
Senaryo | Screenplay: Matthieu Levain  
Kurgu | Editing by: Romain Strabol  
Müzik | Music by: Jeremie Munerelle  
Ses | Sound: Jeremie Munerelle  
Fotoğraf | Photography: Matthieu Levain  
Animasyon | Animation by: Romain Strabol  
Oyuncular | Casts: Belaid Belhaoui  
Yapımcı | Production: Matthieu Levain  
Yapımcılar | Producers: Amelimages

E-Posta | Email: mikhail.bak@gmail.com

Web Adresi | Website: www.studio-wasia.com/promofilms/menu.html

#### Matthieu Levain

Matthieu Levain teknisyen, yapımcı ve bağımsız sinemacıdır. "Les Elles" adlı ilk kısa belgeselini 2005'te yönetti. 2009'da "Herbe" adlı uzun metrajlı bir belgeselin yapımcılık ve yönetmenliğini yaptı. Bu belgesel Grenoble Uluslararası Doğa ve Çevre Filmleri Festivali'nde Birincilik Ödülü'nü aldı.

*Matthieu Levain is a technician, producer and independent filmmaker. He directed his first short documentary in 2005 "Les Elles". In 2009, he produced and directed a feature documentary: "Herbe" (Grass) released in movie theaters (1st Prize at the Grenoble International Nature and Environment Film Festival).*

#### Filmografisi | Filmography

"Les Elles" Short Documentary Film, 2005  
"Herbe", Feature Documentary, 2009

## O Eski Günler Geride Kaldı

## It Doesn't Sound Like the Old Days

Renkli | Colour, Hollanda, Türkiye | Holland, Turkey, 9'05", 2012



Gaziantep'teki Eblehan Sokağı yerel müzisyenlerin evidir. Geleneksel müziklerini günümüzde icra eden bu adamlar, Müzisyenler kahvesinde oturup eski güzel günlerin hikayelerini birbirleriyle paylaşırlar. Müzikleri ile kendilerini ayakta tutmaya çalışırken, Hollanda'nın Nijmegen kentinde "yeni müziği" yapan bir Dj önemli performansına hazırlanmaktadır.

*Gaziantep's Eblehan street is home to a community of musicians. Most of their days, the musicians sit on porches and in teahouses, sharing stories about the good old days. At the same time and in sharp contrast, a DJ in Nijmegen is preparing to play in a club later that day.*

Yönetmen | Director: Tolga Aydın, Sam Godfried

Senaryo | Screenplay: Tolga Aydın, Sam Godfried

Kurgu | Editing by: Tolga Aydın, Sam Godfried

Fotoğraf | Photography: Tolga Aydın, Sam Godfried

Oyuncular | Casts: The people of Eblehan Caddesi, Gaziantep. Especially Aşık Kanber, Müzisyen Orhan, İbrahim, Halil, Erdal.

E-Posta | Email: sam@samgodfried.nl

Web Adresi | Website: www.samgodfried.nl



## Tolga Aydın, Sam Godfried

Tolga Aydın, 1989

yılında İstanbul'da

doğdu. Bahçeşehir Üni-

versitesi, Sinema ve Televizyon bölümünden 2011 yılında mezun oldu. Kisva için yapılan Mikro Kredi belgeselinin (Bulut Tar ile birlikte) yönetmenlerindedir. İki yıldır sektörde kurgucu olarak çalışmakta. Kısa filmler ve öyküler yazıyor.

Sam Godfried, Amsterdam'da yetişti, Sam her zaman keşfetmekten ve kültürel çeşitlilikten keyif aldı. İstanbul'da öğrenimini gördüğü sırada aldığı belgesel fotoğrafçılığı ile belgesel yapımına ve özellikle Türkiye'ye aşık oldu.

*Tolga Aydın, he was born in İstanbul on 1989. He was graduated from Bahcesehir University, Film & Tv department on 2011. He is one of the directors of Mikro Kredi documentary which is produced by Kisva. He has been working on film business as an editor. He writes short films and stories.*

*Sam Godfried, Growing up in diverse Amsterdam Sam's always loved to mix with and explore different cultures. Studying in İstanbul and following a documentary photography class had in fall in love with both Turkey and documentary making.*

45 Gün

45 Days

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 23'35", 2012



45 Gün, yaz aylarının gelmesi ile birlikte her yıl mevsimlik işçi olarak fındık bahçelerine giden kadın ve çocukların hiç bilmedikleri memleketlerde çektikleri zorlukları ve hayata tutunmak için verdikleri mücadeleyi konu alıyor...

*45 Days is about women and children working as a seasonal gatherer in hazelnut farms with the beginning of the summer who try to survive and what they living through in cities which they never been.*

Yönetmen | Director: Ömer Güneş  
Senaryo | Screenplay: Ömer Güneş  
Kurgu | Editing by: İshak Ayvaz  
Müzik | Music by: Djivan Gasparyan  
Fotoğraf | Photography: Kenan Karaöncel, Burak Türten

E-Posta | Email: omergunes.021@gmail.com

Ödüller | Awards

- 5. Erciyes Film Festivalin, Üçüncülük Ödülü
- Uluslararası Göç Senpozyumu, Kısa Film Yarışması, En İyi Film Ödülü
- 2. Çeşme Kısa Film Festivali, Gösterim Seçkisi
- Uluslararası Kral Midas Film Festivali, Finalist



**Ömer Güneş**

1988 yılında Diyarbakır'da doğdu. İlköğretimi Yunus Emre İlköğretim okulunda, orta öğretimi Süleyman Demirel

lisesinde tamamladı. 2008 yılında Erciyes Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, sinema ve televizyon bölümünü kazandı. Lisans eğitimi süresince bir çok kısa film ve belgeselde görev aldı. Eğitim dönemi boyunca Kampus Tv de çalıştı, hala lisans öğrenimini Erciyes Üniversitesi İletişim Fakültesinde devam ettirmekte.

*Ömer Güneş he was born in 1988 in the city of Diyarbakır in Turkey he finished his primary school at the Yunus Emre Primary School and after that he continued the Suleyman Demirel High School, He started to Erciyes University communication faculty in the department of radio and television. in 2008 and during his university time he taked office in many short movies and documentaries. He is still in the Erciyes University to continue his undergraduate education.*

Filmografisi | Filmography

- 2009 "Hicaz Demir Yolları/Hejaz Railway" Kameraman
- 2010 "Balans Tolerans/Balance of Tolerance" Kameraman
- 2010 "Tesadüf/Chance" Yönetmen
- 2010 "Berdel" Kameraman
- 2010 "İçimizdeki Dünya/Among Us World" Tv Programı Yapım ve Yönetimi
- 2010 "Bir Çöp Adam/A Garbage Man" Sanat Yönetmeni
- 2011 "Maden/Mine" Görüntü Yönetmeni
- 2011 "45 Gün/45 Days" Yönetmen
- 2012 "Hala/Yet" Yönetmen Yardımcısı
- 2012 "Karıncı" Görüntü Yönetmeni
- 2012 "Hurda Yaşam" Görüntü Yönetmeni



## Hala

## The Paternal Aunt

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 19'58", 2012



Anne ve babasını kaybettikten sonra doğduğu köye tekrar dönen eşcinsel bir insanın, kendi küçük dünyası içinde yaşadığı mutluluğun, hayallerin, üzüntülerin ve yalnızlığının konu alındığı bir belgesel filmidir.

*Having lost her parents, a homosexual woman turns back to her village. The feelings of happiness, hopefulness, disappointment and loneliness she experiences in her village are described in this documentary film.*

Yönetmen | Director: Veysel Akşahin  
 Senaryo | Screenplay: Veysel Akşahin  
 Kurgu | Editing by: Ercan Yıldırım  
 Müzik | Music by: Paul Mottram, Lan Hughes, Bülent Ersoy  
 Ses | Sound: Ömer Güneş  
 Fotoğraf | Photography: Hasan Basri Özdemir  
 Yapımcı | Production: Veysel Akşahin  
 Yapımcılar | Producers: Erciyes Film Atölyesi

E-Posta | Email: aksahin\_veysel01@hotmail.com

Ödüller | Awards

5. Erciyes Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü



## Veysel Akşahin

2008 yılında Erciyes Üniversitesi, İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon ve Sinema

bölümünü kazandı. Hâlâ eğitimine devam devam etmektedir. Fakülteye girişinden itibaren reklam, kısa film ve belgesel film alanlarında çalışmalarda yer aldı. Çeşitli kısa filmlerin ve belgesellerin kameramanlığını ve görüntü yönetmenliğini yaptı. Şuana kadar, üç belgesel film projesinin kamera ve görüntü yönetmenliğini yaptı. Yönetmenlik anlamında ilk deneyimi "Hala" adlı belgesel filmidir.

*He was registered to the Erciyes University Faculty of Communication in 2008. Still continues his education. He has been studying in the fields of advertising, short films and documentaries in. He has directed several short films and documentaries and has participated in some Works as a video cameraman. So far, he has participated in three documentary film projects as a cameraman and director of photography. His first experience was "Hala" (the paternal aunt) as a documentary film.*

## Filmografisi | Filmography

2010 "Kürek" Kısa Film, Görüntü Yönetmeni ve Kameraman  
 2011 "Guzluk" Belgesel, Kameraman  
 2011 "Tuzla" Belgesel, Görüntü Yönetmeni ve Kameraman  
 2011 "Toruk" Belgesel, Görüntü Yönetmeni ve Kameraman  
 2012 "İs" Kısa Film, Sanat Yönetmeni  
 2012 "Hala" Belgesel, Yönetmen  
 2012 "'Yaman Dede' Bahtiyar Bir Sürgün" Belgesel, Görüntü Yönetmeni ve Kameraman

## Cneydo

### Cneydo

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 16'05", 2011



Sonbaharda yapraklarını tek tek düşüren bir ağaç gibidir bu köyün ve kültürün insanı. Ölümlemlerle, göçlerle sürekli terk edilen bir cennettir Cneydo.

*And culture of people of this village, in the autumn as the leaves of a tree that reduces the individual. Deaths, migrations, a haven Cneydo constantly abandoned.*

Yönetmen | Director: Hüdai Ateş  
Senaryo | Screenplay: Hüdai Ateş  
Kurgu | Editing by: Emre Karadaş, Hüdai Ateş  
Müzik | Music by: Frederic Chopin  
Ses | Sound: Abdullah Akçay  
Fotoğraf | Photography: Yasin Hatipoğlu  
Yapımcı | Production: Hüdai Ateş  
Yapımcılar | Producers: Selçuk Üniversitesi

E-Posta | Email: hudaiates@gmail.com

#### Ödüller | Awards

23. Uluslararası Ankara Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü  
2012 TRT Belgesel Ödülleri Ulusal Amatör kategori, Milli Piyango Özel Ödülü, İkincilik  
2. Okan Üniversitesi, En İyi Belgesel Ödülü



#### Hüdai Ateş

Hüdai Ateş, 1988 yılında Afyonkarahisar'ın Sandıklı ilçesi'nde doğdu. 2008 yılında

Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi'ne girdi. Radyo, Televizyon ve Sinema bölümü 3. sınıfta okumaktadır. 2 yıldır Suha Arın Kısa Film Atölyesi'nde çalışmaktadır.

*Hüdai Ateş was born in Sandıklı in 1988. He entered Konya Selçuk University and he is studying there second graduate as a student in faculty of communication & media studies and also he stil working Suha Arın short film and document film studio.*

#### Filmografisi | Filmography

"Müebbet Kuşları" Belgesel, Yönetmen

"Bir Avlu Bir Kent" Belgesel, Görüntü Yönetmeni

"Ninda" Anadolu'nun Ekmeği" Profesyonel Belgesel, Kurgu

"Cneydo" Belgesel, Yönetmen

Fgr

Fgr

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 17'28", 2012



Türkiye Sineması'nda arkada kalmış yardımcı oyuncuların yani figüranların hayatı anlatılır. Günümüz sineması içerisinde çalışan iki figüran ile Yeşilçam Sineması'ndan kalmış iki karakter ile iki dönem arasındaki farklar irdelenir. Bu farklar, karakterlerin hayatlarına girilerek anlatılır. Yok olmuş Yeşilçam sineması verilerek, bu döneme en çok emeği geçen figüranlar insanlara hatırlatılır.

*In turkish cinema mostly they right life of the people who stay behind. The cinema of today if you comper with Yeşilçam cinema. You see the difference between does character some time they enter to their life. Remembering of them because of bad citivation of Yesilçam cinema.*

Yönetmen | Director: Doğacan Aktaş

Senaryo | Screenplay: Doğacan Aktaş

Kurgu | Editing by: Doğacan Aktaş

Müzik | Music by: Johan Sebastian Bach

Ses | Sound: Hamit Bayrakoğlu

Fotoğraf | Photography: Doğacan Aktaş

Oyuncular | Casts: Seyfettin Karadayı, Metin Tanımlı, Musa Pekdemir, Yaşar Şener

E-Posta | Email: aktasdogacan@gmail.com

Ödüller | Awards

2. Okan Üniversitesi, Öğrenci Filmleri Festivali, Jüri Özel Ödülü



### Doğacan Aktaş

1990 yılında Alanya'da doğdu, ilkokul yıllarını Çanakkale Gazi İlköğretim Okulu'nda

geçirdikten sonra doğduğu şehir Antalya'da öğrenimine devam etti. Lise yıllarını Antalya Yavuz Selim Lisesi'nde geçirdikten sonra şu anda okuduğu okul Erciyes Üniversitesi'nde Radyo Sinema ve Televizyon 4. sınıf öğrencisi olarak eğitimine devam etmektedir. Sinema gençlik hayali olmuştur onun için, lise yıllarında birkaç amatör senaryo denemeleriyle başladı daha sonra bu alanla almakta olduğu eğitimle hayalleri için yola çıktı. Sinema onun için bir tutku haline geldi. Onunla olmadığı zaman mutsuz, onunla olduğu zaman mutlu bir insan oldu. Boş zamanlarında Basketbol oynamak dışında sinemayı gerikalan bütün boş zamanlarına enjekte etti. Şimdi ise sinema onun zamanın hem boş hemde dolu zamanını ele geçirmiş bir durumdadır.

*He was born 1990 in Alanya, started to school Çanakkale Gazi İlköğretim on following study in Antalya. He finish high school in Yavuz Selim (Antalya) then he win in exam he had enough point start Erciyes University professionally radio cinema and tv. At the moment fourth class still study. His youth dream cinema, he win in high school, he try some story and because of that his good in it cinema it turn his pasion. When he is far from it he is never happy. When he had time he play basketball but mostly he work on his dream which his cinema at the moment always he is busy with just cinema because take over of his body.*

Filmografisi | Filmography

2009 "Sek Yaşam"

2010 "Traşkalem"

2010 "Ben ve Ben"

2010 "Son"

2011 "Kıyas"

2011 "Rüzgar"

## Çöp

## Garbage

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 18'30", 2011



Belediye çöplüklerinde çadır kurarak tüm yaşamlarını orada geçiren, çocuklarını okullarına dahi oradan gönderen insanların yaşamı. Tüm hayatlarını çöplüklerde geri dönüşüm malzemelerini toplayarak geçiren insanlar günlük 10 lira kazanç için bu eziyete katlanıyorlar. Üzerine de kazandıkları paranın yarısını çöp sahibine (Şıha) veriyorlar. Bu insanlık dışı duruma tüm kurumlar sessiz kalıyor. Çekimleri gizli gerçekleştirilen belgesel, yaşanan dram ve eziyetin ufak bir kesiti olma özelliği taşıyor.

*Life of people who all their lives by setting up a tent there, other household wastes. Daily lives of people who spent garbage collecting recycling materials to gain 10 pounds abiding suffering. Give the owner of the money they earn over half of the garbage. All institutions in this inhumane situation remains quiet. Shooting a documentary in secret, in the torment has features of a small cross-section.*

Yönetmen | Director: Burak Türten  
 Senaryo | Screenplay: Burak Türten  
 Kurgu | Editing by: Burak Türten  
 Fotoğraf | Photography: Kenan Karaöncel, Celal Çalışkan  
 Sanat Yönetmeni | Art Director: Celil Pehlivan

E-Posta | Email: burakturten@gmail.com

## Ödüller | Awards

8. Uluslararası Kar Film Festivali, En İyi 2nci Belgesel Ödülü
2. Doğa Filmleri Yarışması, En İyi Film Ödülü
10. Ulusal Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü
5. İnönü Üniversitesi, Kısa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü
- Uluslararası Göç Sempozyumu, Uluslararası Kısa Film Yarışması, En İyi 2nci Film Ödülü
2. Uluslararası Eskişehir Kral Midas Kısa Film Festivali, Belgesel Dal Birincilik Ödülü

**Burak Türten**

1990 yılında Ankara'da doğdu. İlk ve orta öğretimini Ankara'da tamamladı. 2007

yılında Erciyes Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, Sinema ve Televizyon bölümünü kazandı. Lisans eğitimi süresince 4 kısa filmin görüntü yönetmenliğini ve biri belgesel film olmak üzere toplam 3 kısa filmin yönetmenliğini yaptı. Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Halkla İlişkiler ve Tanıtım anabilim dalında tezli yüksek lisans eğitimine devam etmekte.

*He was born in Ankara in 1990. Primary and secondary education in Ankara. In 2007, Erciyes University Faculty of Communication, Radio, cinema and television has won part. He has directed four short films image. He has directed two short films and a documentary film. Erciyes University School of Social Sciences, Public Relations and Publicity department continues to graduate studies.*

## Filmografisi | Filmography

- 2008 "Tebessüm/Smile" Kısa Film, Görüntü Yönetmeni  
 2010 "Tepeklak/Upside-down" Kısa Film, Görüntü Yönetmeni  
 2010 "Tesadüf/Coincidence" Kısa Film, Görüntü Yönetmeni  
 2010 "Bir Çöp Adam/A Garbage Man" Kısa Film, Yönetmen  
 2011 "Yol/Road" Kısa Film, Yönetmen  
 2011 "Çöp/Garbage" Belgesel Film, Yönetmen  
 2012 "45 Gün/45 Days" Belgesel Film, Görüntü Yönetmeni

## Maya

## Once Upon A Time

Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 19'50", 2012



"Doğu"da insanlar, onları bir arada tutan değerleri, masalların ve ezgilerin içine taşırdı. Boşalan köylerle birlikte geçmişle bugün arasındaki yegane köprüler olan dengbejler, masal anlatıcıları da kaybolmaya yüz tuttu. Onların hafızlarında saklı tuttuğu şeyler birlikte yaşayabilme kültürünün mayasıydı. "Maya" belgeseli Türkiye'nin en doğusunda ki köylerden birinin bir yıllık yaşam döngüsüne dairdir.

*Kurdish culture has a widespread, fascinating oral tradition, which explains everything; people faced everyday life, either by the way of singing or storytelling. Thus, cultural values are transferred vocally from generation to generation by these songs and stories, which are told by Dengbej. This documentary narrates the story of one-year life cycle in a village located in eastern Turkey, as several dengbej accompany us with their unrefined voice and thousand years memories.*

Yönetmen | Director: Rodi Yüzbaşı

Kurgu | Editing by: Rodi Yüzbaşı

Fotoğraf | Photography: Rodi Yüzbaşı

E-Posta | Email: rodidisa@gmail.com

Ödüller | Awards

2. Film Amed Belgesel Film Festivali: En İyi Belgesel Film Ödülü

Goç Sempozyumu Uluslararası Belgesel Film Yarışması, Gaziantep: Jüri Özel Ödülü

**Rodi Yüzbaşı**

İletişim Fakültesi,  
Radyo TV ve Sinema  
Bölümü'nden mezun  
oldu. İletişim

Fakültesi'nde iken fotoğraf çalışmalarına başladı. Çeşitli konularda fotoğraf çalışmalarını sürdürdü ve özellikle belgesel sinema alanında çalışmalarını sürdürmektedir. Marmara Üniversitesi, Güzel Sanatlar Enstitüsü, Sinema TV Bölümü'nde yüksek lisans eğitimi almaktadır.

*While he was at Communication Faculty, he started his photograph works. He went on working photograph in different subjects. He is still carrying on his works in documentary cinema field. He is still studying at Cinema-Tv Department of Fine Arts Institute, Marmara University.*

Filmografisi | Filmography

"Mezra Ezidiya", 2009

"Miraz-Hope", 2010

"Maya/Once Upon a Time", 2012

Dillerim Lal, Yerim Kanre-Van  
**My Tongue Mute, My Town Bleeding**  
Renkli | Colour, Türkiye | Turkey, 20', 2012



23.10.2011 ve 9.11.2011'de Van'da meydana gelen depremler sonrası Van'daki durumlar, izlenimler.

*Situations and impressions after earthquake occurred in Van between the dates of October 9 and November 11.*

Yönetmen | Director: Miraç Eraslan  
Senaryo | Screenplay: Miraç Eraslan, Mesut Pılatın, Sefa Çıplak  
Kurgu | Editing by: Ahmet Hamdi Gülaçar, Gizem Zeydan  
Fotoğraf | Photography: Miraç Eraslan, Mesut Pılatın, Nazlı Aydemir  
Sanat Yönetmeni | Art Director: Eda Arı

E-Posta | Email: miraceraslan@gmail.com



**Miraç Eraslan**  
Antakya doğumlu.  
İlk ve lise öğrenimini  
Antakya'da tamamladı.  
Şuan YYÜ'de Sinema-Tv

Bölümü'nü okuyarak öğrenimini devam ettirmekte.

*He was born and completed primary and high school education in Antakya. He has been studying at the University of Yüzüncü Yıl. Department of Cinema-Tv.*

# Gerçeklerin Provokasyonu Oberhausen Manifestosu

Provocation of Reality  
50<sup>th</sup> Anniversary of the  
Oberhausen Manifesto





## Gerçeklerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu



Goethe-Institut İstanbul, Uluslararası İstanbul Kısa Film Festivali işbirliğiyle, Oberhausen Manifestosu'nun yayınlanmasının 50. yıldönümünde 1958-1964 yılları arasında yapılmış 19 kısa film gösteriyor.

28 Şubat 1962'de, aralarında Alexander Kluge, Edgar Reitz ve Peter Schamoni gibi isimlerin de yer aldığı 26 sinemacı, Oberhausen Manifestosu'nu yayınladılar ve yerleşik Alman sinemasının zamanını doldurduğunu, artık Batı Almanya'da yeni bir sinema

istediklerini ilan etti. Oberhausen Manifestosu, tüm Alman sinema tarihinin en az bilinen, ama en önemli sayfalarından biri oldu. Gerçeklerin Provokasyonu – Oberhausen Manifestosu Projesi, bu sinemacıların en aktif dönemleri olan 1958 -1964 yılları arasındaki filmlerinden bir seçkiyi restore etmeyi, arşivlemeyi ve saklamayı hedefledi. Bu çalışma, projenin ortağı olan şu kuruluşların işbirliği sayesinde gerçekleşebildi: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen (Uluslararası Oberhausen Kısa Film Festivali), Deutsche Kinemathek – Sinema ve Televizyon Müzesi, Bundesarchiv (Federal Arşiv), Filmmuseum München ve Goethe-Institut. Proje, 2012 yılında Bologna'da "Il Cinema Ritrovato" tarafından "Unutulmuş Filmlerin Yeniden Keşfi" için ödüllendirildi.

Film seçimi ve redaksiyon  
Stefan Drössler, Ralph Eue





## Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Goethe-Institut Istanbul shows on the occasion of the 50<sup>th</sup> anniversary of the Oberhausen Manifesto in cooperation with Istanbul International Short Film Festival 19 short films from 1958 – 1964.

On 28 February 1962, 26 filmmakers, including the directors Alexander Kluge, Edgar Reitz and Peter Schamoni, affixed their signature to the Oberhausen Manifesto. It declared the collapse of conventional German film and demanded a renewal of West German film-making.

The Oberhausen Manifesto marked one of the most important but perhaps least known chapters of German film history. The project “Provocation of Reality - Die Oberhausener” aimed to collect and preserve the cinematic works which the signers of the Manifesto produced during their most active professional years (1958-1964). The aim of the project is to make the achievements and mistakes of those former “provocateurs” visible and accessible once again. It was realized in cooperation with Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Deutsche Kinemathek, Bundesarchiv, Filmmuseum München and Goethe-Institut.

Film selection  
Stefan Drössler, Ralph Eue



## Espresso Barındaki İnsanlar

### People on Espresso

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 16', 1958

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Münih'te hayatın modernizasyonu, İtalyan kültürünün yaygınlaşması üzerine bir deneme: Büyük birahaneler yerine espresso barları ve sokağa konulan masalar (Hans Scheugl, 2006).

*An essay on the modernisation of life in Munich, its Italianisation: espresso bar and tables in the open air instead of the Hofbräuhaus. (Hans Scheugl, 2006)*

Yönetmen | Director: Herbert Vesely  
Kurgu | Editing by: Inge Walte  
Fotoğraf | Photography: Wolf Wirth



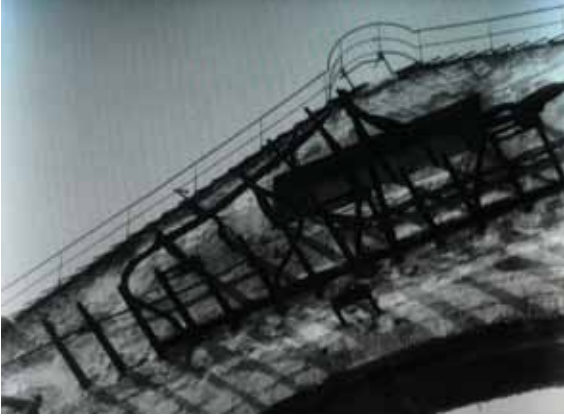
Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Bir Opera Salonunun Yazgısı

### Fate of an Opera House

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 10', 1958

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Savaş sırasında yıkılmış olan Münih Opera binasıyla ilgili şiirsel bir belgesel: Bizim hayal dünyamızda, nesnelere ancak yıkım sonucunda görünür hale geliyordu. Herşey düzgün ve çalışır durumda olduğunda, üzerlerinde bir burjuva örtüsü oluyordu. Ama yıkım sonucunda, şeylerin en iç çekirdeğine kadar bakabiliyor ve görebiliyordunuz. (Edgar Reitz, 1995)

*Poetic documentary film about the Munich Opera House, destroyed in the war: We had a way of thinking where things become visible only when they are destroyed. As long as everything is intact, a kind of bourgeois cloak is drawn over everything. But when everything is destroyed, we look into the innermost heart of things. (Edgar Reitz, 1995)*

Yönetmen | Director: Bernhard Dörries, Edgar Reitz, Stefan Meuschel

Kurgu | Editing by: Bernhard Dörries

Fotoğraf | Photography: Bernhard Dörries, Edgar Reitz



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Güneşin Yaktığı Ada Girit

### Glowing Island of Crete

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 12', 1959

Gerçeklerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Bu film, geleneksel kültür filmiyle, farklı bir belgesel film türü denemesi arasında yer alıyor. İngiliz Free Cinema içinde yer alan sinemacıların yapıtlarına yönelik gıpta dolu bakışın yönetmen Pitt Koch için itici güç haline geldiği açıkça görülüyor.

*Film at the interface between traditional documentary film and the attempt to find a new direction in terms of what documentary film could be. An envious look at contemporary works by his fellow filmmakers from the British Free Cinema obviously spurred on director Pitt Koch's ambition.*

Yönetmen | Director: Pitt Koch

Senaryo | Screenplay: Pitt Koch, Thomas Münster

Kurgu | Editing by: Ursel Werthner



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Sihirli Bant

### The Magic Ribbon

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 21', 1959

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Manyetik bantın ortaya çıkışı ve gelişiminin hikayesi. Ritm, görüntü, metin ve bu medyanın sahip olduğu araçların sürükleyici perferksiyonizmiyle anlatılan bir tarih.

*The history of the origins of magnetic tape, told with thrilling perfection of rhythm, image, text and, above all, using the means provided by the medium itself.*

Yönetmen | Director: Ferdinand Khittl

Senaryo | Screenplay: Bodo Blüthner, Ferdinand Khittl, Ernst von Khuon

Kurgu | Editing by: Irmgard Henrici

Müzik | Music by: Oskar Sala

Fotoğraf | Photography: Ronald Martini



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Moskova Sesleniyor

### Moscow Calling

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 12', 1959

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Peter Schamoni, bu filmi 1957 yazında Moskova'da düzenlenen Dünya Gençlik Festivali sırasında gizlice çekti. Jost Vacano, onun kameramanlığını üstlendi. Bu yolculuk sırasında, o zamana kadar batı ülkelerinde görülmemiş otantik görüntü ve ses kayıtları yapabildiler.

*A film made secretly in Moscow by Peter Schamoni during the World Festival of Youth and Students in the summer of 1957. His cameraman was Jost Vacano. During their trip, they made authentic film and audio recordings of a kind that had never been seen before in Western countries.*

Yönetmen | Director: Peter Schamoni  
Müzik | Music by: Occamstreet Footwarmers  
Fotoğraf | Photography: Jost Vacano



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Belirsiz Bir An

### The Hour of Reckoning

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 4', 1959

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Patlamamış bir bomba bulunmuş ve bir kamyonun üzerinde şehrin içinde bir yerden bir yere naklediliyor. Yeniden inşa çalışmaları farklı aşamalarda sürüyor; bir yanda yıkıntılar henüz kaldırılmamış durumda, diğer yanda yeni binalar yükselmeye başlamış. Bir tramvay durağında inşaat çalışmaları devam ediyor.

*A dud bomb has been found and is transported through the city on a truck. Reconstruction work is taking place unevenly: there are still ruins from the war, but new buildings are already rising up as well; construction is going on at a tram stop.*

Yönetmen | Director: Bernhard Dörries

Müzik | Music by: Josef Anton Riedl

Fotoğraf | Photography: Wolf Wirth



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Dıgıdık Dıgıdık

### Trot Trot

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1959

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Detten Schleiermacher, film çekmeye hayatının oldukça geç bir döneminde başlamış. Asıl mesleği tipografik. Dıgıdık Dıgıdık filmiyle, hınzırca bir deneye girişiyor ve dadaizmle yeni objektivizm arasında bir sentez yapmaya çalışıyor.

*Detten Schleiermacher did not start making films until late in life. He was actually a typographer. With Trot Trot he made an impish attempt to create a synthesis between Dadaism and New Objectivity.*

Yönetmen | Director: Detten Schleiermacher  
Senaryo | Screenplay: Marc Vallier  
Kurgu | Editing by: Ursel Werthner  
Fotoğraf | Photography: Wolf Wirth, Rob Houwer



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla



## Salinas

## Salinas

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1960

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Akdenizde büyük bir tuzlada tuz toplanıyor. Atmosferik açıdan film varoluşçu bir alegori izlenimi uyandırıyor. Tuz işçileri Sisifos'u andırır bir şekilde, asla bitmeyecek bir çalışmaya mahkum gibiler.

*Salt harvesting in a large salt works on the Mediterranean. In its atmosphere, the film makes the impression of a existential allegory in which the workers are damned to an endless, Sisyphian kind of activity in a salt desert.*

Yönetmen | Director: Raimond Ruehl

Kurgu | Editing by: Ursel Werthner

Müzik | Music by: Hans Loeper

Fotoğraf | Photography: Pitt Koch



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Gölgeler Shadow

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 10', 1960

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Sinematografi ve başka yansıtma sanatlarının temel malzemeleri olan ışık ve gölgeyle bir siyah-beyaz deney.

*A black-and-white experiment with light and shade - the basic materials of cinematography and other projected art forms.*

Yönetmen | Director: Hansjürgen Pohland  
Senaryo | Screenplay: Leon G. Friedrich  
Kurgu | Editing by: Christa Pohland  
Müzik | Music by: Manfred Burzlaff Septett  
Fotoğraf | Photography: Friedhelm Heyde

## Taşlaşmış Vahşet

### Brutality in Stone

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1961

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Lanetli bir dönemin barbarlığını, o dönemin binalarına bakarak okumaya yönelik orijinal ve tarihsel açıdan önemli bir deneme. Geçmişin ihtişamı ve dehşetinin karşısında Hitler'in Nürnberg'deki parti binaları. Sahip olduğu içsel mantıktan bir an bile uzaklaşmayan bir ses ve görüntü tablosu. (Hans Sahl, 1961)

*An original and historically important attempt (...) to infer the barbarity of an accursed epoch from its buildings - Hitler's Nuremberg party buildings, which are confronted in contrapuntal fashion with the former pomp and horror (...) a painting in sound and images with a relentless inner logic. (Hans Sahl, 1961)*

Yönetmen | Director: Peter Schamoni, Alexander Kluge

Senaryo | Screenplay: Peter Schamoni, Alexander Kluge

Kurgu | Editing by: Heidi Rente

Müzik | Music by: Hans Posegga

Fotoğraf | Photography: Wolf Wirth



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## İletişim

### Technology of Communications

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 11', 1961

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Posta idaresi için yapılmış bir sanayi filmi: En yeni iletişim tekniklerinin kullanımı yoluyla dünya çapında bir iletişim ağının kurulması. Rölelerin, yüksek frekansların ve kanalların gizemli dünyasında teknofil bir bale gösterisi.

*An industry film for the West German Post Office. Using the latest communications technology to link up the world. A technophile ballet in the mysterious world of relays, very high frequency channels and decimetre bridges.*

Yönetmen | Director: Edgar Reitz  
Senaryo | Screenplay: Edgar Reitz  
Kurgu | Editing by: Anni Giese  
Müzik | Music by: Josef Anton Riedl  
Fotoğraf | Photography: Edgar Reitz

## Altmühlal'dan Notlar

### Notes from Altmühlal

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 17', 1961

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Ekonomik mucize döneminde Federal Almanya'nın güneyi, bir çeşit Güney İtalya gibi: Bölgenin insanları hayatlarını pek bir heyecan olmadan yaşayıp gidiyor. Kurumlar bölgenin ekonomik ve sosyal gelişimi için kollarını kıpırdatmıyor. Yerel ileri gelenler ise geçmiş güzel günleri özlemle hatırlamakla meşgul.

*The south of the FRG as the mezzogiorno of the republic of the economic miracle. The simple folk, as they are called, vegetate rather dully from day to day; the authorities do nothing for the economic, and thus social, development of the region, while the local dignitaries remember better times.*

Yönetmen | Director: Hans Rolf Strobel, Heinrich Tichawsky

Senaryo | Screenplay: Hans Rolf Strobel, Heinrich Tichawsky

Fotoğraf | Photography: Heinrich Tichawsky

## Sloganlar ve İşaretler

### Slogans and Signals

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 10', 1962

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Fotoğraflar ya da afişlerle ilgili bir film. Weimar Cumhuriyeti Afişleri, birinci Alman cumhuriyetinin tarihini ve neden çöktüğünü anlatmak ve gelecek nesillere aktarmak için birer çıkış noktası.

*A photo - or poster - film. Posters from the Weimar Republic - another title of this film - serve as starting points for passing on the history of the first German republic.*

Yönetmen | Director: Haro Senft  
Senaryo | Screenplay: Haro Senft, Hans Loeper  
Kurgu | Editing by: Ursel Werthner  
Müzik | Music by: Hans Loeper  
Fotoğraf | Photography: Heinz Furchner

## Güney Gölgede

### South in the Shade

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 9', 1962

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



İtalya sahillerinde küçük bir balıkçı kasabasında kış mevsimi: Oteller boş, pencerelerin kepenkleri kapatılmış, bir önceki yazdan kalma parçalanmış afişler evlerin duvarlarından sarkıyor. Hayat ancak altı ay sonra devam etmeye başlayacak.

*Winter in a fishing town on the Italian coast: the hotels are empty, many windows barred over, the posters of last summer hang in strips from the walls of the houses. Life won't start up again for another half a year.*

Yönetmen | Director: Franz Josef Spieker

Senaryo | Screenplay: Franz Josef Spieker, Gualtiero Guidi

Müzik | Music by: Hans Loeper

Fotoğraf | Photography: Franz Josef Spieker



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Yabani Ot

### Weeds

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1962

Gerçeklerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Wolfgang Urch'un bu canlandırma filmi bir siyasi metafor ve bütün bir şehri kaplayan ve daha önce kendilerini hiç ilgilendirmediklerini düşündükleri ya da bürokrasinin peşine takıldıkları için ona karşı herhangi bir önlem almamış olan insanları da öldürmeye başlayan bir yabancı otu anlatıyor.

*This animation is as a political metaphor for weed, which overgrows a whole town and finally kills its inhabitants, who did nothing against it or rather acted in an inefficient and bureaucratic way.*

Yönetmen | Director: Wolfgang Urchs

Senaryo | Screenplay: Detten Schleiermacher, Boris von Borresholm

Müzik | Music by: Wilhelm Killmayer

Fotoğraf | Photography: Peter Rosenwanger



Bu Hitler'den Bir Parça Olmalı  
That Must Be a Piece of Hitler  
Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1963

Gerçeklerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Obersalzberg'de Führer kült'ünden sahneler. Bütün dünyadan gelen turistler otobüslerle taşınıyor, Hitler'in tatil evinin kalıntıları arasında dolaştırılıyor ve hatıra eşyaları satın alıyorlar. Rehberlerden biri otobüs şirketlerini insanları toplama kamplarına taşıyan vagonlara benzetiyor.

*Scenes of the Führer cult on the Obersalzberg, presented as a mixture of direct cinema and Mad. Tourists from all over the world are carted in in busloads, led through the ruins of Hitler's Berghof and finally offered souvenir. At the end, one of the guides describes the bus companies as "transports" ...*

Yönetmen | Director: Walter Krüttner  
Senaryo | Screenplay: Walter Krüttner  
Müzik | Music by: Erich Ferstl  
Fotoğraf | Photography: Fritz Schwennicke

## Müracaat

### Registration

Renkli | Colour, Almanya | Germany, 10', 1964

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Rob Houwer, yaşlıca bir kadının yoğun bir portresini çizerken toplumun yaşlılara yaklaşımını anlatıyor. Yönetmen bu filmiyle 1964 yılında en iyi kısa film için verilen Gümüş Ayı ödülünü kazanmıştı.

*Registration is Rob Houwers powerful portrait of an aging woman and the dealing with older people in society. It was nominated the best short film with the silver bear in 1964. Amazing cinema in small shape.*

Yönetmen | Director: Rob Houwer  
Senaryo | Screenplay: Rob Houwer  
Kurgu | Editing by: Rob Houwer  
Müzik | Music by: Erich Ferstl  
Fotoğraf | Photography: Fred Tammes



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

## Kuklalar

### Marionettes

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 11', 1964

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50th Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Kuklaların arasında pek de önemli olmayanlardan biri, izleyicileri küçük bir dünya tiyatrosuna götürüyor. Burada farklı karakterler var; biri baştan çıkarıcı, biri demagoji ustası ve diğer yanda da uysal kitleler. Aydınlatma amacı taşıyan iddialı bir kukla animasyonu.

*A minor character from a collection of marionettes takes viewers through a small world theatre where they come across various types, including the seducer, the demagogue and the obedient masses. Ambitious puppet animation with a didactic purpose.*

Yönetmen | Director: Boris von Borresholm  
Senaryo | Screenplay: Boris von Borresholm  
Müzik | Music by: Jochen Faber  
Fotoğraf | Photography: Hans Schmid

## Granstein

## Granstein

Siyah-Beyaz | Black and White, Almanya | Germany, 13', 1965

Gereğlerin Provokasyonu - Oberhausen Manifestosu  
Provocation of Reality - 50<sup>th</sup> Anniversary of the Oberhausen Manifesto



Avusturya'da Sölden yakınlarındaki Granstein köyünün bir portresi. İktidar ve mülkiyet ilişkileri, köylülerin kendilerine bakışları, bilinç ve farkındalıkları ve pek çokları tarafından artık geçmişte kalmış olduğu düşünülen bir yaşam tarzının geleceği hakkında Marksist bir analiz denemesi.

*A portrait of the hamlet of Granstein near Sölden, Austria. A Marxist-based study about power relationships and distribution of property, the selfimage and self-awareness of the farmers, and the future of a whole way of life that many at the time felt to be almost obsolete.*

Yönetmen | Director: Christian Doermer

Senaryo | Screenplay: Christian Doermer, Detten Schleiermacher, Michael Schumann

Kurgu | Editing by: Christian Doermer, Heidi Rente

Fotoğraf | Photography: Ingo Grill, Lothar Spree, Konrad Kotowski



Goethe-Institut İstanbul'un Katkılarıyla

# Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı

# Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties





Hollanda her sonbaharda İstanbul'daki film çevresine heyecanlı bir renk katan kısa film festivalini destekliyor olmaktan dolayı oldukça gururlu. Genç yeteneklerin sanatsal olarak gelişmesini desteklemek Hollanda'nın kültür politikası olmakla birlikte İstanbul'da da amaçladığı bir şey. Özellikle bu yıl Hollanda ve Türkiye arasındaki işbirliğinin daha da ilerlemesini teşvik etmek arzundayız. Bu sebeple bu yılın "Turuncu Ödülü"nü alacak kişi, bir film yapımcısı olarak yeteneğini geliştirebilmesi için Hollanda'da eğitim kazanacak.

2012 yılında Türkiye ve Hollanda iki ülke arasındaki diplomatik ilişkilerin 400. yılını kutluyor. 1612'de Hollanda Büyükelçisi Cornelis Haga'nın, Hollanda Cumhuriyeti adına Osmanlı Sultanı I. Ahmed'e ilk güven mektubunu sunması ile iki ülke arasındaki 400 yıllık diplomatik ilişki başlamış oldu. Bu çerçevede, yıl boyunca her iki ülkede 400. Yıl Kutlamaları adı altında da çok sayıda kültürel, ekonomik, akademik ve sosyal etkinlikler düzenleniyor. Ayrıca, iki ülke arasında karşılıklı olarak Devlet Başkanları, Başbakanlar, Bakanlar ve ticari heyet ziyaretleri düzenleniyor.

Kutlamalar, geleceğe dönük bir anlayışla, Türkiye ile Hollanda arasındaki özel ilişkilerin güçlendirilmesine ve ikili ilişkilerin geliştirilmesine odaklanmaktadır. Türkiye ile Hollanda kutlamalara gençlerin katılımını arzu ettiği için birçok etkinlik gençlere yönelik olarak düzenlendi.

Daniël Coenraad Stork  
Başkâtip, Hollanda Büyükelçiliği  
Basın, Kamu Diplomasisi ve Kültür Ataşesi

The Netherlands is proud to be a sponsor of the short film festival which every autumn adds a flurry of colour to the film scene in Istanbul. Supporting young talent to develop artistically is an aim of Dutch cultural policy and something we try to achieve in Istanbul. Especially this year we are looking for ways to stimulate further collaboration between the Netherlands and Turkey and for this reason the prize winner of the Orange Award will get a ticket, accommodation and study in the Netherlands to further develop his skills as a filmmaker.

In 2012, The Netherlands and Turkey are celebrating the 400th anniversary of diplomatic relations between both countries. In 1612 the Dutch ambassador Cornelis Haga presented, on behalf of the Dutch Republic, his credentials to the Ottoman Sultan Ahmed I. This was the beginning of four hundred years of Turkish-Dutch relations. In this context, this year many events and activities in cultural, economic, educational and social fields are being organized under the name NLTR400 in The Netherlands and Turkey. Besides this, there have been state visits, several ministerial visits and trade missions between both countries.

The celebration focuses firmly on the future, strengthening the special relations between the Netherlands and Turkey and boosting bilateral relations. Netherlands and Turkey want to involve the younger generation in the celebrations. Many events are therefore focused on the youth.

Daniël Coenraad Stork  
Embassy First Secretary  
Head Press, Public Diplomacy and Cultural Affairs in Turkey

## Gaga

### Bek

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 11', 2004

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



"Bek", kollar yerine kanatlar, ağız yerine de gaga ile doğmuş bir kız çocuğun duygulu öyküsüdür. Gerçek bir kuş olmadığı için uçamamaktadır. Zalim babası onu reddeder ve evden kovar. Küçük kız bir sirkte "hilkat garibesi atraksiyonu" yapmaya başlar.

*"Bek" is a touching and beautifully drawn animated tale about a girl who is born with wings instead of arms and a beak where a mouth should be. Unlike a real bird though, she cannot fly because she is, after all, still a girl. Hated by her father, she is driven from home and ends up joining the circus as a freak attraction.*

Yönetmen | Director: Lucette Braune

Senaryo | Screenplay: Lucette Braune

Müzik | Music by: Aico Lind, Bart van de Lisdonk

Ses | Sound: Aico Lind, Bart van de Lisdonk

Yapımcılar | Producers: Arnoud Rijken, Michiel J. Snijders, il Luster Producties

Web Adresi | Website: [www.illustr.nl](http://www.illustr.nl)



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla



Wing  
Wing

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 13', 2006

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Bir gün altı yaşındaki Asyalı kız Wing kendi hayalinde kaybolur. Onun dünyası her zaman olağanüstü bazen garip ve korkutucudur. Bu dünyada gerçeği ve kurmacayı tanımlamak zordur.

*One day the six year-old Asian girl Wing gets lost in her imagination. Her world is always miraculous, sometimes weird and frightening. In this world reality and fiction are hard to define.*

Yönetmen | Director: Ricky Reijneke

Yapımcılar | Producers: Werkstad Production



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Şeker

## Sugar

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 9', 2011

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Bert'in seksi komşusu biraz şeker ödünç almak için kapıya geldiğinde, sıradan bir durum berbat bir kabusla dönüşür.

*When Bert's sexy neighbour pops in to borrow some sugar, a regular situation with a potentially sexual outcome turns instead into his worst nightmare.*

Yönetmen | Director: Jeroen Annokée

Senaryo | Screenplay: Jeroen Annokée

Yapımcı | Production: LEV Pictures

Web Adresi | Website: [www.levpictures.com](http://www.levpictures.com)



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Adam

### Vent

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 5', 2004

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



"Adam" fırtınaya karşı savaşıyor bir adamın kısa komik hikayesidir. Adam bir anda küçük bir kızla karşılaşışında, bu rüzgarı kontrol eden biri olduğu anlaşılır.

*Vent is a short comical animation about a man struggling against a storm. When the man suddenly meets a little girl, we discover that somebody is in control of that wind.*

Yönetmen | Director: Erik van Schaik

Müzik | Music by: Martin Fondse

Ses | Sound: Jeroen Nadorp

Yapımcılar | Producers: Jos-marien Jansen, Michiel J. Snijders, il Luster Producties

Web Adresi | Website: [www.illustr.nl](http://www.illustr.nl)



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Ben Bir Kızım

## I Am a Girl

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 15', 2011

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties

Joppe erkek olarak doğmuş on üç yaşında tatlı bir kızdır. Brian'dan hoşlanır. Brian ise onun gerçekte bir erkek çocuğu olduğunu bilmez. Joppe ve kız arkadaşları emindir: o düpedüz kızdır. Yanlışlıkla erkek bedenine hapsolmuş bir kız. İyi de, Brian gibi bir çocuğa nasıl arkadaşlık teklif eder? Onu anlayacak mıdır? Ona bunu söylemenin doğru zamanı mıdır?

*Joppe is a pretty thirteen-year-old girl who was born a boy. She fancies Brian. But what Brian doesn't know, is that she is actually a boy. Joppe and her girlfriends are sure: she simply is a girl. A girl who is mistakenly caught in the body of a boy. But then, how do you ask a boy like Brian if he wants to be your boyfriend? Will he understand? And what would be the right time to tell him?*

Yönetmen | Director: Susan Koenen  
Senaryo | Screenplay: Susan Koenen  
Yapımcı | Production: Hollandse Helden

Web Adresi | Website: [www.hollandsehelden.tv](http://www.hollandsehelden.tv)

Ödüller | Awards  
May 2011 Canadian Film Centre's Worldwide Short Film Festival (Toronto, Canada)  
The Panasonic Award For Best Documentary Short



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Köprü

### Bridge

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 5'37", 2010

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Bir adam güzel bir balıkla karşılaşınca ya da değin dünyasının gri ve cansız olduğunu düşünür. Bu balığın trajik bir biçimde ortadan kaybolmasıyla birlikte adam umutsuzluğa düşer.

*A man considers his world grey and inanimate until he meets a beautiful fish. When the fish tragically disappears the man is left in despair.*

Yönetmen | Director: Gerben Agterberg

Senaryo | Screenplay: Gerben Agterberg

Yapımcı | Production: Mooves

Web Adresi | Website: [www.mooves.nl](http://www.mooves.nl)



Hollanda Kraliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

Kum

Sand

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 20'38", 2008

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Luuk kızı İşabel için iyi bir baba gibi görünür. Fakat gerçek bu mudur? Her ikisi de kum hissinden hoslanan bir kamyon şöförü ve onun kızı hakkında zorlayıcı ve romantik bir hikaye.

*Luuk seems to be a good father for his daughter Isabel. But is this the truth? A compelling and romantic story about a truck driver and his daughter who both like the feel of sand.*

Yönetmen | Director: Joost van Ginkel

Senaryo | Screenplay: Joost van Ginkel

Yapımcı | Production: Helen Zwaan, Joost van Ginkel

Web Adresi | Website: [www.zandthemovie.com](http://www.zandthemovie.com); [www.sndfilms.com](http://www.sndfilms.com)



Hollanda Kralliyeti

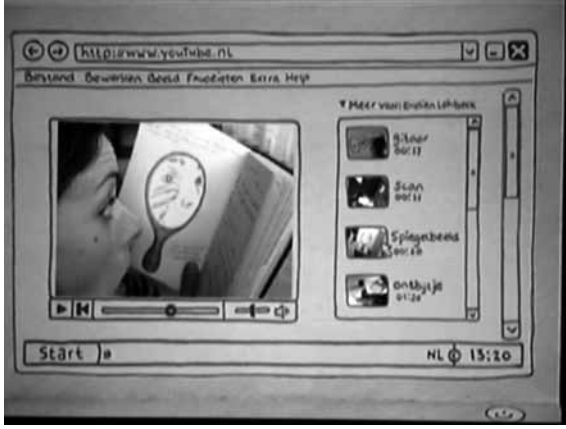
Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Dizüstü Bilgisayar

### Notebook

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 4'52", 2008

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Yanılsama ve gerçeklik ile oynayan bu deneysel kısa filmde beklentilere meydan okunur.

*Expectations are challenged in this short experimental film which plays with illusions and reality.*

Yönetmen | Director: Evelien Lohbeck

Senaryo | Screenplay: Evelien Lohbeck

Yapımcı | Production: Evelien Lohbeck

Web Adresi | Website: [www.hollandfilm.nl](http://www.hollandfilm.nl)



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla

## Amerikan Rüyası

### American Dreams

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 9', 2007

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



1962'de bir Rus ailesi tarihi sonsuza kadar değiştireceklerini bilmeden Amerika rüyalarını gerçekleştirmek üzere Batı'ya seyahat ettiler.

*In 1962 a Russian family travelled to the West to realize their American dream, not knowing that they were about to change history forever.*

Yönetmen | Director: Eelko Ferwerda

Yapımcılar | Producers: Cultural Development, Selwyn Film BV, (www.culturaldevelopment.nl)

Ödüller | Awards

2006 Hollywood Film Festivali, Keşif Ödülü'nü aldı.



Hollanda Kraliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla



## Dirkjan Kuralları

### Dirkjan Rules!

Renkli | Colour, Hollanda | Holland, 2'30", 2011

Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerin 400. Yılı  
Türkiye-Hollanda 400. Jaar Diplomatieke Relaties



Nerdy Dirkjan Dünya Liderine dönüşür. İyi de, bu beklenmedik iktidar açlığı nereden kaynaklanır? Peki ya Büyük Plan?

*Nerdy Dirkjan turns into Leader of the World. But where does his sudden hunger for power come from? And what is the Big Plan?*

Yönetmen | Director: Wilfred Ottenheijm, Remco Polman

Senaryo | Screenplay: Wilfred Ottenheijm, Remco Polman



Hollanda Kralliyeti

Hollanda Başkonsolosluğu'nun Katkılarıyla



**ATÖLYE**  
**WORKSHOP**



### YAŞAR AHMET HIZARCI

Yaşar Ahmet Hızarcı, 1958 yılında Ankara'da doğdu.

1975 yılında Ankara Kurtuluş Lisesi'nden mezun oldu. Aynı yıl Siyasal Bilgiler Fakültesi, Basın Yayın Yüksek Okulu'na girdi. 1980 yılında mezun oldu. 1975 yılında Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği'nde dokümantasyon bölümünde bilgisayar kodlamacısı olarak işe başladı. Daha sonra Borsa Uzmanı, Borsa Müdürü, Halkla İlişkiler Uzmanı

olarak çalıştı.

Öğrencilik yıllarında asistan olarak Suha Arın ile beraber belgesel projelerinde çalıştı.

Mezuniyetinin ardından 1982 yılında Suha Arın ile birlikte MTV'nin kuruluşunda bulundu. 1987 yılına kadar MTV bünyesinde Belgesel ve reklam filmlerinde asistanlık, yönetmenlik yaptı.

1987 yılında ARTE Prodüksiyonda yönetmenlik yaptı.

1988 yılında TRT'de dışarıdan yönetmen olarak çalıştı.

1988-1992 yılları arasında STM Ltd.Şti.'de asistan ve yönetmen birçok reklam ve belgesel projesinde görev aldı.

1992 yılında ANS stüdyoları adına genel yönetmen olarak, TV programları çekti.

1993-1994 yılları arasında ILLIUSION YAPIM'ı kurarak burada belgesel ve reklam filmleri çekti.

1995 yılında ise halen içerisinde bulunduğu ATLAS MULTİMEDYA FİLM YAPIM'ı kurdu. Atlas bünyesinde birçok belgesel projesini yapımcı-yönetmen olarak hayata geçirdi. 1998 yılından itibaren Atlas bünyesinde 4000'in üzerinde DVD mastering ve 100'ün üzerinde Blu-Ray mastering üretimine öncülük etti.

2009 yılından itibaren de ATLAS MULTİMEDYA FİLM YAPIM'da sinema dijital kopyaları hazırlanması işlemini başlattı.

Yaşar Ahmet Hızarcı halen ATLAS'da yönetmen, yapımcı ve genel müdürlük görevini sürdürmektedir.

## YAŞAR AHMET HIZARCI

Yaşar Ahmet Hızarcı was born in 1958 at Ankara.

He graduated from Ankara Kurtuluş High School in 1975. He entered Ankara University, Political Sciences Faculty, Press and Broadcasting School same year and graduated in 1980. In 1975, he started working as a computer operator in documentation library at The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey. He also later worked in positions as Commodity Exchange Expert, Commodity Exchange Director and Public Relations Expert.

As a student, he worked in documentaries as assistant with Suha Arın.

After graduation, he founded MTV with Suha Arın in 1982. He worked in MTV as assistant and director for documentaries and commercials until 1987.

Worked as director in ARTE Productions in 1987.

Worked as a freelance director for TRT in 1988.

Worked as assistant and director on lots of commercials and documentaries in STM Ltd.Sti. between years of 1988-1992.

He acted as general director on various TV programs for ANS in 1992.

He founded ILLUSION PRODUCTIONS and worked on commercials and documentaries between 1993-1994.

In 1995, he started ATLAS MULTİMEDYA PRODUCTIONS as its general manager. He conceived lots of documentary projects here as director and/or producer. Since 1998, ATLAS have completed over 4000 DVD authoring and over 100 Blu-ray mastering projects.

Since 2009, ATLAS MULTİMEDYA is also offering various DCP (Digital Cinema Packaging) services.

Yaşar Ahmet Hızarcı is still working as director, producer and general manager at ATLAS.



**SERGI**  
**EXHIBITION**



## GÖKÇE PEHLİVANOĞLU

1984 İstanbul doğumlu. Saint Joseph Fransız Lisesi 2002 mezunu. 2006'da Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Tv bölümünü birincilikle bitirdi. 2008'de New York Film Academy (Paris - La Femis) filmmaking workshop'una katıldı. 2009-2010 yıllarında Kadir Has Üniversitesi'nde Klip Yapımı ve Fotoğraf Sanatı derslerini verdi. Halen Kadir Has Üniversitesi'nde Film ve Drama Yüksek

Lisansı yapmakta. Beş kısa filmi var. Profesyonel alanda yönetmenlik ve fotoğrafçılık yapıyor.



## Sergi

Sıcak evinden uzak, soğuşun altında, gecenin bir yarısı hatta sabahlayarak çalışmak, yemek yemeyi su içmeyi unutacak hale gelmek, haftanın 6 günü 18 saat boyunca, tüm bunlara rağmen canla başla ve keyifle çalışmak... Bir sette çalışmanın nasıl bir şey olduğunu anlamak için her şeyden önce orada olmak gerekiyor. 2006'dan 2011'e kadar geçen beş yıl boyunca, dizi, klip, reklam ve filmlerde set fotoğrafçılığı yaptım, kamera arkasında olup bitenlerin vizörün ardındaki gözlemcisi oldum. Benim için set fotoğrafçılığının en güzel yanı, set çalışanlarına, ayrı ayrı görevlerdeki kişilere aynı uzaklıktan bakabilme şansını sunmasıdır. Kolektif bir çalışma disiplini gerektiren setlerde, yönetmeninden servis şöförüne kadar her bir set işçisinin, setteki doğal hallerini ve emeğini görüntüleyebilmek oldukça keyifli bir iştir. İşte tüm bunları bu fotoğraflar ile aktarabiliyorsa bir set fotoğrafçısı görevini başarıyla yerine getiriyor demektir.

## Kamera Arkası Fotoğrafları

- Citroen (reklam) - Dinamo İstanbul
- Derdest (dizi) - Tims Productions
- Gişe Memuru (film) - Mantar Film
- İssız Adam (film) - Most Production
- Kavak Yelleri (dizi) - Tims Productions
- KGYG (film) - Adam Film
- Melekler Korusun (dizi) - Tims Productions
- Mordkommission İstanbul (tv filmi) - Anka Film & Ziegler Film
- My İslam is... (tanıtım) - Dinamo İstanbul
- Nike (reklam) - Traffic Films
- Sağır Oda (dizi) - Tims Productions
- Süt (film) - Kaplan Film



## GÖKÇE PEHLİVANOĞLU

Born in 1984 in Istanbul. Graduated from Saint Joseph French College in 2002 and Marmara University Fine Arts Faculty, Cinema Tv department in 2006. Participated in filmmaking workshop at New York Film Academy - Paris La Femis in 2008. She was lecturer of Music Video Production and Photography lessons at Kadir Has University in 2009-2010. Currently she is an MFA student at Film and Drama program at KHU. She has five short films. Works as a professional photographer and director.



### About the exhibition

Away from your warm home, under the cold, working at the middle of the night even staying awake all night, forgetting to eat and drink, six days a week throughout eighteen hours per a day, despite all these, working with pleasure, heart and soul...

During the last five years from 2006 to 2011, I have been photographing the sets of series, music videos, ads and films, I became an observer behind the scenes of what is happening beyond the viewfinder. The great thing about being a set photographer is to have the chance to look from the same distance at the set-workers with separate tasks. The sets require a collective discipline of study, from the director to the driver and to display, the natural status and the work of each worker on the set is a very pleasant job. If the set photographer can transfer all of these through the photographs, this photographer fulfills the task successfully.

### Backstage Photos are from

- Citroen (reklam) - Dinamo İstanbul
- Derdest (dizi) - Tims Productions
- Gişe Memuru (film) - Mantar Film
- Issız Adam (film) - Most Production
- Kavak Yelleri (dizi) - Tims Productions
- KGYG (film) - Adam Film
- Melekler Korusun (dizi) - Tims Productions
- Mordkommission Istanbul (tv filmi) - Anka Film & Ziegler Film
- My İslam is... (tanıtım) - Dinamo İstanbul
- Nike (reklam) - Traffic Films
- Sağır Oda (dizi) - Tims Productions
- Süt (film) - Kaplan Film



**PROGRAM**  
**PROGRAMME**

# FESTİVAL AÇILIŞ TÖRENİ

## FESTIVAL OPENING CEREMONY

Saat | Hours 20:00

İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE IN ISTANBUL

Meşrutiyet Caddesi No: 75, Tepebaşı - Beyoğlu/İstanbul

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Sayfa No	Saat   Hours 17:00	Sayfa No
<b>Burdayım, Burdayım   I'm Here, I'm Here</b> Soner Sert	97	<b>Günümüzde İletişim   Modern Communication</b> Franck Isabel	79
<b>Aliah   Aliah</b> Lab81	140	<b>45 Gün   45 Days</b> Ömer Güneş	168
<b>Baba   The Father</b> David Eastal	43	<b>Kızıl Irmak, Song Hong   Red River, Song Hong</b> Stephanie Lansaquet, Francois Leroy	124
<b>Gürültü   Noise</b> Przemyslaw Adamski	128	<b>Tefeci Dükkanı   Pawnshop</b> Neshka Karadzinska	83
<b>Sohbet   The Conversation</b> Piotr Sulkowski	165	<b>Elektrik Kesintisi   Black Out</b> Daniele Riccioni	56
<b>Dört Duvar Saraybosna   Four Walls Sarajevo</b> Nadim Güç	94	<b>Tapperman   Tapperman</b> Alberto Meroni	66
<b>Sağda En Sonda   In the Bottom Right</b> Valerio Groppa	28	<b>Dua   Prayer</b> Tuna Balkan	105
<b>Otoportre   Autoportrait</b> Natali Ilchuk	150		

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

Saat   Hours 13:00	Sayfa No	Saat   Hours 15:00	Sayfa No
<b>Karl'ın Ölümü</b> <i>Karl's Death</i> Mariko Minoguchi	69	<b>Gaga   Bek</b> Lucette Braune	200
<b>Uzuv</b> <i>The Limb</i> Murat Incedemir	111	<b>Wing   Wing</b> Ricky Rejnėke	201
<b>Porno Cadıları</b> <i>Pornwitches</i> Juan Gautier	38	<b>Şeker   Sugar</b> Jeroen Annokkėe	202
<b>Küçük Bir İntihar</b> <i>A Little Suicide</i> Ana Lily Amirpour	130	<b>Adam   Vent</b> Erik van Schaaik	203
<b>Kuluçka</b> <i>Hatch</i> Christoph Kuschnig	65	<b>Ben Bir Kızım   I Am a Girl</b> Susan Koenen	204
<b>Kara Kar</b> <i>Black Snow</i> Seyid Çolak	89	<b>Köprü   Bridge</b> Gerben Agterberg	205
		<b>Kum   Sand</b> Joost van Ginkel	206
		<b>Dizüstü Bilgisayar   Notebook</b> Evelien Lohbeck	207
		<b>Amerikan Rüyası   American Dreams</b> Eelko Ferwerda	208
		<b>Dirkjan Kuralları   Dirkjan Rules!</b> Wilfred Ottenheijm, Remco Polman	209

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Gece Vardiyası   The Night Shift</b> Remzi Mert Levent	<b>Dönüş   The Return</b> Blerta Zeqiri	<b>Origin The Usa   Origin The Usa</b> Armağan Pekkaya
Sayfa No 113	Sayfa No 47	Sayfa No 153
<b>Dans   Dancing</b> Marguerite Didierjean	<b>Keramet   Miracle</b> Ufuk Erden	<b>Sidikli Kız   Wee Girl</b> Geraldine Keiflin
60	99	80
<b>Gypaetus Helveticus</b> <b>Gypaetus Helveticus</b> Marcel Barelli	<b>Yarı Yolda   Halfway There</b> Arnaud Benoliel	<b>Üç   Three</b> Vanessa Clément
138	17	74
<b>Hayatımın 4441. Günü</b> <b>4441<sup>st</sup> Days of My Life</b> Nazir Mirzaei	<b>Korku ve Aşk - Bir Kavuşma Sahnesi</b> <b>Fear and Love - Scene of a Reunion</b> Luca Borkowsky	<b>Alala   Alala</b> A. Baturay Tavkul
33	61	86
<b>Tatil   Vacances</b> Frédéric Doll	<b>Kız Çocuğu   The Little Girl</b> Hakan Berber	<b>Michel'in Trajedisi</b> <b>The Tragedy Of Michel</b> Mike Guermeyt
19	141	48
<b>Tramvay   Tram</b> Michaela Pavlatova	<b>Şimdi Olmaz   I Can't Right Now</b> Roser Aguilar	<b>Serseriler   The Hounds</b> Manuel Schapira
125	24	45
<b>Otobüs   The Bus</b> Olgu Baran Kubilay	<b>Gelecek Bugündür   The Future, Today</b> Anne Zinn-Justin	<b>Dişad Dilşad/Mutluluk Diyarı</b> <b>Happy Land</b> Dilşad Bayram, Diyar Bayram
109	44	95
<b>Eyvah Babam Emekli Oldu</b> <b>Oh No! My Father Is Retired</b> Bilgi Diren Güneş		<b>Salaklar Senfonisi</b> <b>Symphony of Fools</b> Volker Heymann
152		15

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Kafes</b> <b>Cage</b> Oğuzhan Akalın	<b>Musa</b> <b>Musa</b> Ece Öztunç, İpek Tiryaki	<b>Yalınayak İnsanlık</b> <b>The Barefoot Humanity</b> Americo Melchionda
Sayfa No 158	Sayfa No 101	Sayfa No 42
<b>Gece Asla Sona Ermez</b> <b>Night Never End</b> Vladimir Kovar	<b>Erkek Kardeşler</b> <b>Brothers</b> Türker Süer	<b>Buhar</b> <b>Vanished Into Blue</b> Abdurrahman Öner
35	58	88
<b>Yüreğimin İzlediği Yol</b> <b>Tarik Kalbi (My Heart's Road)</b> Matthieu Levain	<b>Evin Tam Önünde</b> <b>Right In Front</b> Alessio Lauria	<b>Dün, Bugün, Bugün</b> <b>Yesterday, Today, Today</b> Ahmad Teimouri
166	75	136
<b>Ayna</b> <b>Mirror</b> Hawraz Mohammed	<b>Ben Taner</b> <b>My Name Is Taner</b> Umut Ayaz	<b>Kavinsky</b> <b>Kavinsky</b> Daniel Schraner
85	102	70
<b>Mavi Önlük</b> <b>School Uniform</b> Hakan Kerim Karademir	<b>Sen Olmasaydın</b> <b>If It Weren't For You</b> Anne-Marieke Graafmans	<b>Paulina</b> <b>Paulina</b> Lynn Kossler
106	162	14
<b>Ay'ı Büyütmek</b> <b>How to Raise the Moon</b> Anja Struck	<b>Büyükanne Kurulanmalı</b> <b>Grandma Must Dry</b> Alfredo Covelli	<b>Entrecht</b> <b>Entrecht</b> Tan Tolga Demirci
122	27	93
		<b>Blik</b> <b>Blik</b> Bastiaan Schravendeel
		127

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

Saat   Hours 13:00		Saat   Hours 15:00	
<b>Günümüzde İletişim   Modern Communication</b> Franck Isabel	Sayfa No 79	<b>Burdayım, Burdayım   I'm Here, I'm Here</b> Soner Sert	Sayfa No 97
<b>45 Gün   45 Days</b> Ömer Güneş	168	<b>Aliah   Aliah</b> Lab81	140
<b>Kızıl İrmak, Song Hong   Red River, Song Hong</b> Stephanie Lansaquet, Francois Leroy	124	<b>Baba   The Father</b> David Easteal	43
<b>Tefeci Dükkanı   Pawnshop</b> Neshka Karadzhińska	83	<b>Gürültü   Noise</b> Przemyslaw Adamski	128
<b>Elektrik Kesintisi   Black Out</b> Daniele Riccioni	56	<b>Sohbet   The Conversation</b> Piotr Sulkowski	165
<b>Tapperman   Tapperman</b> Alberto Meroni	66	<b>Dört Duvar Saraybosna   Four Walls Sarajevo</b> Nadim Güç	94
<b>Dua   Prayer</b> Tuna Balkan	105	<b>Sağda En Sonda   In the Bottom Right</b> Valerio Groppa	28
		<b>Otoportre   Autoportrait</b> Natali Ilchuk	150

## ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ | GOETHE INSTITUTE

Saat   Hours 19:00		Sayfa No
<b>Espresso Barındaki İnsanlar</b> <i>People on Espresso</i> Herbert Vesely		178
<b>Sihirli Bant</b> <i>The Magic Ribbon</i> Ferdinand Khittel		181
<b>Güneşin Yaktığı Ada Girit</b> <i>Glowing Island of Crete</i> Pitt Koch		180
<b>Bir Opera Salonunun Yazgısı</b> <i>Fate of an Opera House</i> Bernhard Dörries, Edgar Reitz, Stefan Meuschel		179
<b>Moskova Sesleniyor</b> <i>Moscow Calling</i> Peter Schamoni		182
<b>Belirsiz Bir An</b> <i>The Hour of Reckoning</i> Bernhard Dörries		183
<b>Dıgıdık Dıgıdık</b> <i>Trot Trot</i> Detten Schleiermacher		184
<b>Salinas</b> <i>Salinas</i> Raimond Ruehl		185
<b>Gölgeler</b> <i>Shadow</i> Hansjürgen Pohland		186

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Dönüş   The Return</b> Blerta Zeqiri 47	<b>Bir Cevapsız Arama: Hayat One Missed Call: Life</b> Anil Kaya 103	<b>Gece Vardiyası   The Night Shift</b> Remzi Mert Levent 113
<b>Keramet   Miracle</b> Ufuk Erden 99	<b>Belki Bir Başka Zaman Maybe Another Time</b> Amir Hossein Asgari 31	<b>Dans   Dancing</b> Marguerite Didierjean 60
<b>Yarı Yolda   Halfway There</b> Arnaud Benoliel 17	<b>Bir Parça Mavi A Shadow of Blue</b> Carlos Lascano 123	<b>Gypaitus Helveticus Gypaetus Helveticus</b> Marcel Barelli 138
<b>Korku ve Aşk - Bir Kavuşma Sahnesi Fear and Love - Scene of a Reunion</b> Luca Borkowsky 61	<b>Ah Willy Oh Willy...</b> Emma De Swaef, Marc James Roels 132	<b>Hayatımın 4441. Günü 4441st Days of My Life</b> Nazir Mirzaei 33
<b>Kız Çocuğu   The Little Girl</b> Hakan Berber 141	<b>Ve Kazanan... And the Winner is...</b> Baptiste Rouveure 52	<b>Tatil   Vacances</b> Frédéric Doll 19
<b>Şimdi Olmaz   I Can't Right Now</b> Roser Aguilar 24	<b>Dillerim Lal, Yerim Kanre-Van My Tongue Mute, My Town Bleeding</b> Miraç Eraslan 174	<b>Tramvay   Tram</b> Michaela Pavlatova 125
<b>Gelecek Bugündür   The Future, Today</b> Anne Zinn-Justin 44	<b>Sessizlik Silence</b> Angelo Capasso, Giuseppe Capasso 30	<b>Otobüs   The Bus</b> Olgu Baran Kubilay 109
		<b>Eyah Babam Emekli Oldu Oh No! My Father Is Retired</b> Bilgi Diren Güneş 152

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Musa Musa</b> Ece Öztunç, İpek Tiryaki 101	<b>Adem'in Kuyusu Well Of Adem</b> Veysel Cihan Hızar 87	<b>Kafes Cage</b> Oğuzhan Akalın 158
<b>Erkek Kardeşler Brothers</b> Türker Süer 58	<b>Luciano Luciano</b> Dani de la Orden, Cyprien Clément-Delmas 73	<b>Gece Asla Sona Ermez Night Never End</b> Vladimir Kovar 35
<b>Evin Tam Önünde Right In Front</b> Alessio Lauria 75	<b>Yitik Bakış The Missing Looks</b> Damian Dronisio 77	<b>Yüreğimin İzlediği Yol Tarik Kalbi (My Heart's Road)</b> Matthieu Levain 166
<b>Ben Taner My Name Is Taner</b> Umut Ayaz 102	<b>Vaha Oasis</b> Oğuzhan Kaya 156	<b>Ayna Mirror</b> Hawraz Mohammed 85
<b>Sen Olmasaydın If It Weren't For You</b> Anne-Marieke Graafmans 162	<b>Karşılama Reception</b> Maciej Bochniak 163	<b>Mavi Önlük School Uniform</b> Hakan Kerim Karademir 106
<b>Büyükanne Kurulanmalı Grandma Must Dry</b> Alfredo Covelli 27	<b>Merkezkaç Kuvveti Centrifugal Force</b> Marie Elisa Scheidt, Alexandra Wesolowski 161	<b>Ay'ı Büyütmek How to Raise the Moon</b> Anja Struck 122
	<b>Pelik Braid</b> Arzu Selime Sezer 90	
	<b>Daniel, Şişe İçinde Bir Yaşam Daniel, a Life in a Bottle</b> Tardivier Antoine, Tardivier Louis, Briand Emmanuel 135	

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

Saat   Hours 13:00		Saat   Hours 15:00	
Uğurböceği ve Fare <i>The Ladybug and the Mouse</i> François Barbier	Sayfa No 46	Öp Beni <i>Kiss Me Lower</i> Eleni Katsoni	Sayfa No 72
Tarafeyn <i>2 Sides</i> Abdullah Harun İlhan	151	Beni Hiçbir Şey Duygulandıramaz <i>Nothing Can Touch Me</i> Milad Alami	36
Son Anda <i>In the Nick of Time</i> David M. Lorenz	68	Direk Aşk <i>Love is Blind</i> Ertuğ Tüfekçioğlu	98
Bellek <i>Memory</i> Victor Suñer	34	Sinekler (Kuşlar II) <i>The Flies (The Birds II)</i> Susann Maria Hempel	147
Olmayan Ülke <i>Neverland</i> Cécile Ducrocq	18	Gölgeler <i>Shadows</i> Emanuele Pica	29
Evrensel Zulüm <i>Universal Cruelty</i> Murat Kirisci	117	Yaşamak İstiyorum <i>I Want To Live</i> Zeliha Orman	96
Kışot <i>Kichot</i> Jagoda Szelc	164		

## ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ | GOETHE INSTITUTE

Saat   Hours 19:00		Sayfa No
Taşlaşmış Vahşet   <i>Brutality in Stone</i> Peter Schamoni, Alexander Kluge		187
İletişim   <i>Technology of Communications</i> Edgar Reitz		188
Altmühlal'dan Notlar   <i>Notes from Altmühlal</i> Hans Rolf Strobel, Heinrich Tichawsky		189
Sloganlar ve İşaretler   <i>Slogans and Signals</i> Haro Senft		190
Güney Gölgede   <i>South in the Shade</i> Franz Josef Spieker		191
Yabani Ot   <i>Weeds</i> Wolfgang Urchs		192
Bu Hitler'den Bir Parça Olmalı   <i>That Must Be a Piece of Hitler</i> Walter Krüttner		193
Müracaat   <i>Registration</i> Rob Houwer		194
Kuklalar   <i>Marionettes</i> Boris von Borresholm		195
Granstein   <i>Granstein</i> Christian Doermer		196



## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Origin The Usa   <i>Origin The Usa</i></b> Armağan Pekmaya	<b>Onların Gençliği <i>Their Youth</i></b> David Roux	<b>Bir Cevapsız Arama: Hayat <i>One Missed Call: Life</i></b> Anil Kaya
Sayfa No 153	Sayfa No 49	Sayfa No 103
<b>Sidikli Kız   <i>Wee Girl</i></b> Geraldine Keiflin	<b>Keçi <i>The Goat</i></b> Hamid Sadeghpour	<b>Belki Bir Başka Zaman <i>Maybe Another Time</i></b> Amir Hossein Asgari
80	84	31
<b>Üç   <i>Three</i></b> Vanessa Clément	<b>O Eski Günler Geride Kaldı <i>It Doesn't Sound Like the Old Days</i></b> Tolga Aydın, Sam Godfried	<b>Bir Parça Mavi <i>A Shadow of Blue</i></b> Carlos Lascano
74	167	123
<b>Alala   <i>Alala</i></b> A. Baturay Tavkul	<b>Demiryolu <i>Tracks</i></b> Nelli Guy	<b>Ah Willy <i>Oh Willy...</i></b> Emma De Swaef, Marc James Roels
86	50	132
<b>Michel'in Trajedisi <i>The Tragedy Of Michel</i></b> Mike Guermeyt	<b>Lorına Kewên Miri/Ölü Keklikler Ninnisi <i>The Lullaby Of The Death Partridges</i></b> Ferat Ayebe	<b>Ve Kazanan... <i>And the Winner is...</i></b> Baptiste Rouveure
48	112	52
<b>Serseriler   <i>The Hounds</i></b> Manuel Schapira	<b>Polis, Aç! <i>Police, Open !</i></b> Elliott Covrigaru	<b>Dillerim Lal, Yerim Kanre-Van <i>My Tongue Mute, My Town Bleeding</i></b> Miraç Eraslan
45	81	174
<b>Diyarê Dilşad/Mutluluk Diyan <i>Happy Land</i></b> Dilşad Bayram, Diyar Bayram	<b>Kontrolünü Kaybetti <i>She's Lost Control</i></b> Haritz Zubillaga	<b>Sessizlik <i>Silence</i></b> Angelo Capasso, Giuseppe Capasso
95	41	30
<b>Salaklar Senfonisi <i>Symphony of Fools</i></b> Volker Heymann	<b>Fidan <i>Planter</i></b> Burak Varlık, Önder Menken	
15	143	

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Yalınayak İnsanlık <i>The Barefoot Humanity</i></b> Americo Melchionda	<b>Fgr <i>Fgr</i></b> Doğacan Aktaş	<b>Adem'in Kuyusu <i>Well Of Adem</i></b> Veysel Cihan Hızır
Sayfa No 42	Sayfa No 171	Sayfa No 87
<b>Buhar <i>Vanished Into Blue</i></b> Abdurrahman Öner	<b>Delikanlı <i>Kid</i></b> Stephanie Noel	<b>Luciano <i>Luciano</i></b> Dani de la Orden, Cyprien Clément-Delmas 73
88	71	
<b>Dün, Bugün, Bugün <i>Yesterday, Today, Today</i></b> Ahmad Teimouri	<b>Beast <i>Beast</i></b> Christopher Granier-Deferre	<b>Yitik Bakış <i>The Missing Looks</i></b> Damian Dionisio
136	55	77
<b>Kavinsky <i>Kavinsky</i></b> Daniel Schraner	<b>Son Anahtar <i>Final Note</i></b> Veysel Cihan Hızır	<b>Vaha <i>Oasis</i></b> Oğuzhan Kaya
70	154	156
<b>Paulina <i>Paulina</i></b> Lynn Kossler	<b>Son Kesit <i>The Last Shot</i></b> Arturo Ruiz Serrano	<b>Karşılama <i>Reception</i></b> Maciej Bochniak
14	25	163
<b>Entrechat <i>Entrechat</i></b> Tan Tolga Demirci	<b>Müezzin <i>Muezzin</i></b> Deniz Özden	<b>Merkezkaç Kuvveti <i>Centrifugal Force</i></b> Marie Elisa Scheidt, Alexandra Wesolowski 161
93	100	
<b>Blik <i>Blik</i></b> Bastiaan Schravendeel	<b>Fulgenzio <i>Fulgenzio</i></b> Aldo Iuliano	<b>Pelik <i>Braid</i></b> Arzu Selime Sezer
127	26	90
		<b>Daniel, Şişe İçinde Bir Yaşam <i>Daniel, a Life in a Bottle</i></b> Tardivier Antoine, Tardivier Louis, Briand Emmanuel
		135

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

## Saat | Hours 13:00

	Sayfa No
<b>Gaga   Bek</b> Lucette Braune	200
<b>Wing   Wing</b> Ricky Reijneke	201
<b>Şeker   Sugar</b> Jeroen Annokkée	202
<b>Adam   Vent</b> Erik van Schaaiik	203
<b>Ben Bir Kızım   I Am a Girl</b> Susan Koenen	204
<b>Köprü   Bridge</b> Gerben Agterberg	205
<b>Kum   Sand</b> Joost van Ginkel	206
<b>Dizüstü Bilgisayar   Notebook</b> Evelien Lohbeck	207
<b>Amerikan Rüyası   American Dreams</b> Eelko Ferwerda	208
<b>Dirkjan Kuralları   Dirkjan Rules!</b> Wilfred Ottenheim, Remco Polman	209

## Saat | Hours 15:00

	Sayfa No
<b>Uğurböceği ve Fare</b> <i>The Ladybug and the Mouse</i> François Barbier	46
<b>Tarafeyn</b> <i>2 Sides</i> Abdullah Harun İlhan	151
<b>Son Anda</b> <i>In the Nick of Time</i> David M. Lorenz	68
<b>Bellek</b> <i>Memory</i> Victor Suñer	34
<b>Olmayan Ülke</b> <i>Neverland</i> Cécile Ducrocq	18
<b>Evrensel Zulüm</b> <i>Universal Cruelty</i> Murat Kirisci	117
<b>Kışot</b> <i>Kichot</i> Jagoda Szelc	164

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Onların Gençliği</b> <i>Their Youth</i> David Roux	<b>Yıldızların Işığı</b> <i>Starlight</i> Carlo Ippolito	<b>Gökten Üç Elma Düştü</b> <i>Knee-High to a Grasshopper</i> Fabrice Robin
49	139	133
<b>Keçi</b> <i>The Goat</i> Hamid Sadeghpour	<b>Ter</b> <i>Sweat</i> Emir Ataç	<b>Güneşin Ötesinde</b> <i>Over The Sun</i> Klejd Kapexhiu
84	157	78
<b>O Eski Günler Geride Kaldı</b> <i>It Doesn't Sound Like the Old Days</i> Tolga Aydın, Sam Godfried	<b>Sekans Hatası</b> <i>Sequence Error</i> George Drivas	<b>Mahrem Güneş</b> <i>Private Sun</i> Rami Alayan
167	149	39
<b>Demiryolu</b> <i>Tracks</i> Nelli Guy	<b>Tinamv 1</b> <i>Tinamv 1</i> Adnan Popovic	<b>Cneydo</b> <i>Cneydo</i> Hüdaî Ateş
50	131	170
<b>Lorina Kewên Mirî/Ölü Keklikler Ninnisi</b> <i>The Lullaby Of The Death Partridges</i> Ferat Ayebe	<b>Pusu</b> <i>Trapped</i> Michael Barocas	<b>Centrifuge Brain Project</b> <i>The Centrifuge Brain Project</i> Til Nowak
112	51	16
<b>Polis, Aç!</b> <i>Police, Open !</i> Elliott Covrigaru	<b>Kek Yapmak</b> <i>Bake a Cake</i> Aliocha	<b>Bant Kuşakları</b> <i>Tape Generations</i> Johan Rijpma
81	54	148
<b>Kontrolünü Kaybetti</b> <i>She's Lost Control</i> Haritz Zubillaga	<b>Hala</b> <i>The Paternal Aunt</i> Veysel Akşahin	<b>Dubara</b> <i>Dubara</i> Burkay Özçelik
41	169	92
<b>Fidan</b> <i>Planter</i> Burak Varlık, Önder Menken	<b>Senden Nefret Ediyorum</b> <i>I Hate You</i> Rafa Rojas-Diez	
143	67	

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Fgr</b> <i>Fgr</i> Doğacan Aktaş	<b>Ten</b> <i>Ten</i> Cenk Çelik	<b>Gerayış</b> <i>The Search</i> Çetin Baskın
171	108	114
<b>Delikanlı</b> <i>Kid</i> Stephanie Noel	<b>Bir İlkbahar</b> <i>One Spring</i> Gabriela Amaral Almeida	<b>Dışarıda</b> <i>Out Off</i> Janis Mazuch
71	37	76
<b>Beast</b> <i>Beast</i> Christopher Granier-Deferre	<b>Geçici Bir Çözüm Yok</b> <i>No Quick Fix</i> Stephan Bergmann	<b>Albert</b> <i>Albert</i> Csaba Bardos
55	82	129
<b>Son Anahtarı</b> <i>Final Note</i> Veysel Cihan Hızır	<b>Flou</b> <i>Flou</i> Eric Lamhène	<b>Birlikte</b> <i>Together</i> Barış Çorak
154	64	116
<b>Son Kesit</b> <i>The Last Shot</i> Arturo Ruiz Serrano	<b>Gölge Oyunu</b> <i>Shadow Play</i> Sinan Sertel	<b>Yakın Arkadaş</b> <i>Close Friend</i> Jose Mari Goenaga
25	142	59
<b>Müezzin</b> <i>Muezzin</i> Deniz Özden	<b>Bir Köpeğin Hayatı</b> <i>It's A Dog's Life</i> Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin	<b>23. Kare</b> <i>23rd Frame</i> Victor Santos
100	134	32
<b>Fulgenzio</b> <i>Fulgenzio</i> Aldo Iuliano	<b>Ekmek</b> <i>Bread</i> Koray Sevindi	<b>Bir/iki/Üç</b> <i>One/Two/Three</i> Nazlı Deniz Güler
26	91	104

## ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ | GOETHE INSTITUTE

Saat | Hours 19:00

Sayfa No

<b>Espresso Barındaki İnsanlar   <i>People on Espresso</i></b> Herbert Vesely	178
<b>Sihirli Bant   <i>The Magic Ribbon</i></b> Ferdinand Khittl	181
<b>Güneşin Yaktığı Ada Girit   <i>Glowing Island of Crete</i></b> Pitt Köch	180
<b>Bir Opera Salonunun Yazgısı   <i>Fate of an Opera House</i></b> Bernhard Dörries, Edgar Reitz, Stefan Meuschel	179
<b>Moskova Sesleniyor   <i>Moscow Calling</i></b> Peter Schamoni	182
<b>Belirsiz Bir An   <i>The Hour of Reckoning</i></b> Bernhard Dörries	183
<b>Dıgıdık Dıgıdık   <i>Trot Trot</i></b> Detten Schleiermacher	184
<b>Salinas   <i>Salinas</i></b> Raimond Ruehl	185
<b>Gölgeler   <i>Shadow</i></b> Hansjürgen Pohland	186

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Gökten Üç Elma Düştü</b> <i>Knee-High to a Grasshopper</i> Fabrice Robin	<b>Çöp</b> <i>Garbage</i> Burak Türten	<b>Yıldızların Işığı</b> <i>Starlight</i> Carlo Ippolito
133	172	139
<b>Güneşin Ötesinde</b> <i>Over The Sun</i> Klejd Kapexhiu	<b>Blanche</b> <i>Blanche</i> Calvin Walker	<b>Ter</b> <i>Sweat</i> Emir Ataç
78	57	157
<b>Mahrem Güneş</b> <i>Private Sun</i> Rami Alayan	<b>Yatak Odasında Fırtına</b> <i>Tempest in a Bedroom</i> Laurence Arcadias, Juliette Marchand	<b>Sekans Hatası</b> <i>Sequence Error</i> George Drivas
39	126	149
<b>Cneydo</b> <i>Cneydo</i> Hüdaî Ateş	<b>Kadife Çoraplar</b> <i>Velvet Socks</i> A. Baturay Tavkul	<b>Tinamv 1</b> <i>Tinamv 1</i> Adnan Popovic
170	118	131
<b>Centrifuge Brain Project</b> <i>The Centrifuge Brain Project</i> Til Nowak	<b>Armadingen</b> <i>Armadingen</i> Philipp Käbbohrer	<b>Pusu</b> <i>Trapped</i> Michael Barocas
16	13	51
<b>Bant Kuşakları</b> <i>Tape Generations</i> Johan Rijpma	<b>Free Kick</b> <i>Free Kick</i> Bernabé Rico	<b>Kek Yapmak</b> <i>Bake a Cake</i> Aliocha
148	22	54
<b>Dubara</b> <i>Dubara</i> Burkay Özçelik		<b>Hala</b> <i>The Paternal Aunt</i> Veysel Akşahin
92		169
		<b>Senden Nefret Ediyorum</b> <i>I Hate You</i> Rafa Rojas-Diez
		67

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat   Hours 15:00	Saat   Hours 17:00	Saat   Hours 19:00
<b>Adım Adım</b> <i>Step By Step</i> Can Göksoy	<b>Karl'ın Ölümü</b> <i>Karl's Death</i> Mariko Minoguchi	<b>Ten</b> <i>Ten</i> Cenk Çelik
107	69	108
<b>Dubrava'lı First Lady</b> <i>First Lady Of Dubrava</i> Barbara Vekaric	<b>Uzuv</b> <i>The Limb</i> Murat Incedemir	<b>Bir İlkbahar</b> <i>One Spring</i> Gabriela Amaral Almeida
62	111	37
<b>Adam Öldürmenin Beş Yolu</b> <i>Five Ways To Kill A Man</i> Christopher Bisset	<b>Porno Cadıları</b> <i>Pornwitches</i> Juan Gautier	<b>Geçici Bir Çözüm Yok</b> <i>No Quick Fix</i> Stephan Bergmann
63	38	82
<b>Bir Parça Kağıt ve Toprak Arasında</b> <i>Between A Piece Of Paper And Earth</i> Ömer Halit Halifeoğlu	<b>Küçük Bir İntihar</b> <i>A Little Suicide</i> Ana Lily Amirpour	<b>Flou</b> <i>Flou</i> Eric Lamhène
155	130	64
<b>Tuhaf Tesadüfler</b> <i>A Curious Conjunction of Coincidences</i> Joost Reijmers	<b>Kuluçka</b> <i>Hatch</i> Christoph Kuschnig	<b>Gölge Oyunu</b> <i>Shadow Play</i> Sinan Sertel
20	65	142
<b>Üstümüzden Geçti Bulut</b> <i>The Cloud Has Passed Over Us</i> Yaşar Arif Karagülle	<b>Kara Kar</b> <i>Black Snow</i> Seyid Çolak	<b>Bir Köpeğin Hayatı</b> <i>It's A Dog's Life</i> Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
110	89	134
<b>Başka Bir Oyun</b> <i>Another Game</i> Jean Guillaume Sonnier		<b>Ekmek</b> <i>Bread</i> Koray Sevindi
53		91

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

## Saat | Hours 13:00

	Sayfa No
<b>Öp Beni</b> <i>Kiss Me Lower</i> Eleni Katsoni	72
<b>Beni Hiçbir Şey Duygulandıramaz</b> <i>Nothing Can Touch Me</i> Milad Alami	36
<b>Direk Aşk</b> <i>Love is Blind</i> Ertuğ Tüfekçioğlu	98
<b>Sinekler (Kuşlar II)</b> <i>The Flies (The Birds II)</i> Susann Maria Hempel	147
<b>Gölgeler</b> <i>Shadows</i> Emanuele Pica	29
<b>Yaşamak İstiyorum</b> <i>I Want To Live</i> Zeliha Orman	96

## Saat | Hours 15:00

	Sayfa No
<b>Maya</b> <i>Once Upon A Time</i> Rodi Yüzbaşı	173
<b>Güzellik Nereye Kayboldu</b> <i>Where's Beauty?</i> Enrique Cerrejon	137
<b>Zımbalı</b> <i>Punched</i> Michael Rittmannsberger	40
<b>Erik Zamanı</b> <i>Time Of The Plums</i> Sezen Kayhan	115
<b>Ev</b> <i>The House</i> David Buob	121
<b>Fil Ayağı</b> <i>Elephant Feet</i> Dan Geesin	21
<b>Hafif Dertli</b> <i>Half as Bad</i> Sergio Barrejon	23

## ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ | GOETHE INSTITUTE

## Saat | Hours 19:00

	Sayfa No
<b>Taşlaşmış Vahşet   Brutality in Stone</b> Peter Schamoni, Alexander Kluge	187
<b>İletişim   Technology of Communications</b> Edgar Reitz	188
<b>Altmühlal'dan Notlar   Notes from Altmühlal</b> Hans Rolf Strobel, Heinrich Tichawsky	189
<b>Sloganlar ve İşaretler   Slogans and Signals</b> Haro Senft	190
<b>Güney Gölgede   South in the Shade</b> Franz Josef Spieker	191
<b>Yabani Ot   Weeds</b> Wolfgang Urchs	192
<b>Bu Hitler'den Bir Parça Olmalı   That Must Be a Piece of Hitler</b> Walter Krüttner	193
<b>Müracaat   Registration</b> Rob Houwer	194
<b>Kuklalar   Marionettes</b> Boris von Borresholm	195
<b>Granstein   Granstein</b> Christian Doermer	196

## FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ | INSTITUT FRANÇAIS

Saat | Hours 15:00

	Sayfa No
<b>Çöp</b> <i>Garbage</i> Burak Türten	172
<b>Blanche</b> <i>Blanche</i> Calvin Walker	57
<b>Yatak Odasında Fırtına</b> <i>Tempest in a Bedroom</i> Laurence Arcadias, Juliette Marchand	126
<b>Kadife Çoraplar</b> <i>Velvet Socks</i> A. Baturay Tavkul	118
<b>Armadingen</b> <i>Armadingen</i> Philipp Käbbohrer	13
<b>Free Kick</b> <i>Free Kick</i> Bernabé Rico	22

Saat | Hours 17:00

ATÖLYE | WORKSHOP

YAŞAR AHMET HIZARCI

Dijital Sinema Paketi (DCP)

There is no simultaneous translation.

Saat | Hours 20:00

FESTİVAL KAPANIŞ VE  
ULUSAL YARIŞMA ÖDÜL  
TÖRENİFESTIVAL CLOSING AND  
NATIONAL COMPETITION  
AWARD CEREMONY

## İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ | ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE

Saat | Hours 15:00

	Sayfa No
<b>Gerayış   The Search</b> Çetin Baskın	114
<b>Dışarıda   Out Off</b> Janis Mazuch	76
<b>Albert   Albert</b> Csaba Bardos	129
<b>Birlikte   Together</b> Bariş Çorak	116
<b>Yakın Arkadaş   Close Friend</b> Jose Mari Goenaga	59
<b>23. Kare   23rd Frame</b> Victor Santos	32
<b>Bir/iki/Üç   One/Two/Three</b> Nazlı Deniz Güler	104

Saat | Hours 17:00

	Sayfa No
<b>Adım Adım   Step By Step</b> Can Göksoy	107
<b>Dubrava'lı First Lady   First Lady Of Dubrava</b> Barbara Vekaric	62
<b>Adam Öldürmenin Beş Yolu   Five Ways To Kill A Man</b> Christopher Bisset	63
<b>Bir Parça Kağıt ve Toprak Arasında</b> <i>Between A Piece Of Paper And Earth</i> Ömer Halit Halifoğlu	155
<b>Tuhaf Tesadüfler</b> <i>A Curious Conjunction of Coincidences</i> Joost Reijmers	20
<b>Üstümzden Geçti Bulut   The Cloud Has Passed Over Us</b> Yaşar Arif Karagülle	110
<b>Başka Bir Oyun   Another Game</b> Jean Guillaume Sonnier	53

## PERA MÜZESİ | PERA MUSEUM

Saat | Hours 13:00

	Sayfa No
<b>Maya   Once Upon A Time</b> Rodı Yüzbaşı	173
<b>Güzellik Nereye Kayboldu   Where's Beauty?</b> Enrique Cerrejon	137
<b>Zımbalı   Punched</b> Michael Rittmannsberger	40
<b>Erik Zamanı   Time Of The Plums</b> Sezen Kayhan	115
<b>Ev   The House</b> David Buob	121
<b>Fil Ayağı   Elephant Feet</b> Dan Geesin	21
<b>Hafif Dertli   Half as Bad</b> Sergio Barrejon	23





**DİZİN**  
**INDEX**

23. Kare	32	Dirkjan Kuralları	209
45 Gün	168	Diyarê Dilşad/Mutluluk Diyarı	95
Adam	203	Dizüstü Bilgisayar	207
Adam Öldürmenin Beş Yolu	63	Dıgıdık Dıgıdık	184
Adem'in Kuyusu	87	Dışarda	76
Adım Adım	107	Dönüş	47
Ah Willy	132	Dört Duvar Saraybosna	94
Alala	86	Dua	105
Albert	129	Dubara	92
Aliah	140	Dubrava'lı First Lady	62
Altmühtal'dan Notlar	189	Dün, Bugün, Bugün	136
Amerikan Rüyası	208	Ekmek	91
Armadingen	13	Elektrik Kesintisi	56
Ay'ı Büyütmek	122	Entrechat	93
Ayna	85	Erik Zamanı	115
Baba	43	Erkek Kardeşler	58
Bant Kuşakları	148	Espresso Barındaki İnsanlar	178
Başka Bir Oyun	53	Ev	121
Beast	55	Evin Tam Önünde	75
Belirsiz Bir An	183	Evrensel Zulüm	117
Belki Bir Başka Zaman	31	Eyvah Babam Emekli Oldu	152
Bellek	34	Fgr	171
Ben Bir Kızım	204	Fidan	143
Beni Hiçbir Şey Duygulandıramaz	36	Fil Ayağı	21
Ben Taner	102	Flou	64
Bir Cevapsız Arama: Hayat	103	Free Kick	22
Bir/iki/Üç	104	Fulgenzio	26
Bir İlkbahar	37	Gaga	200
Bir Köpeğin Hayatı	134	Gece Asla Sona Ermez	35
Birlikte	116	Gece Vardiyası	113
Bir Opera Salonunun Yazgısı	179	Geçici Bir Çözüm Yok	82
Bir Parça Kağıt ve Toprak Arasında	155	Gelecek Bugündür	44
Bir Parça Mavi	123	Gerayış	114
Blanche	57	Gökten Üç Elma Düştü	133
Blik	127	Gölgeler	29
Buhar	88	Gölgeler	186
Bu Hitler'den Bir Parça Olmalı	193	Gölge Oyunu	142
Burdayım, Burdayım	97	Granstein	196
Centrifuge Brain Project	16	Güneşin Ötesinde	78
Cneydo	170	Güneşin Yaktığı Ada Girit	180
Çöp	172	Güney Gölgede	191
Daniel, Şişe İçinde Bir Yaşam	135	Günümüzde İletişim	79
Dans	60	Gürültü	128
Delikanlı	71	Güzellik Nereye Kayboldu	137
Demiryolu	50	Gypaitus Helveticus	138
Dillerim Lal, Yerim Kanre-Van	174	Hafif Dertli	23
Direk Aşk	98	Hala	169

Hayatımın 4441. Günü	33	Salinas	185
İletişim	188	Sekans Hatası	149
Kadife Çoraplar	118	Şeker	202
Kafes	158	Senden Nefret Ediyorum	67
Kara Kar	89	Sen Olmasaydın	162
Karl'ın Ölümü	69	Serseriler	45
Karşılama	163	Sessizlik	30
Kavinsky	70	Sidikli Kız	80
Keçi	84	Sihirli Bant	181
Kek Yapmak	54	Şimdi Olmaz	24
Keramet	99	Sinekler (Kuşlar II)	147
Kışot	164	Sloganlar ve İşaretler	190
Kız Çocuğu	141	Sohbet	165
Kızıl Irmak, Song Hong	124	Son Anahtarı	154
Kontrolünü Kaybetti	41	Son Anda	68
Köprü	205	Son Kesit	25
Korku ve Aşk - Bir Kavuşma Sahnesi	61	Tapperman	66
Küçük Bir İntihar	130	Tarafeyn	151
Kuklalar	195	Taşlaşmış Vahşet	187
Kuluçka	65	Tatil	19
Kum	206	Tefeci Dükkanı	83
Lorına Kewên Mirî/Ölü Keklikler Ninnisi	112	Ten	108
Luciano	73	Ter	157
Mahrem Güneş	39	Tinamv 1	131
Mavi Önlük	106	Tramvay	125
Maya	173	Tuhaf Tesadüfler	20
Merkezkaç Kuvveti	161	Üç	74
Michel'in Trajedisi	48	Uğurböceği ve Fare	46
Moskova Sesleniyor	182	Üstümüzden Geçti Bulut	110
Müezzin	100	Uzuv	111
Müracaat	194	Vaha	156
Musa	101	Ve Kazanan...	52
Büyükanne Kurulanmalı	27	Wing	201
O Eski Günler Geride Kaldı	167	Yabani Ot	192
Olmayan Ülke	18	Yakın Arkadaş	59
Onların Gençliği	49	Yalınayak İnsanlık	42
Öp Beni	72	Yarı Yolda	17
Origin The Usa	153	Yaşamak İstiyorum	96
Otobüs	109	Yatak Odasında Fırtına	126
Otoportre	150	Yitik Bakış	77
Paulina	14	Yıldızların Işığı	139
Pelik	90	Yüreğimin İzlediği Yol	166
Polis, Aç!	81	Zımbalı	40
Porno Cadıları	38		
Pusu	51		
Sağda En Sonda	28		
Salaklar Senfonisi	15		

## Film Index

2 Sides	151	Fulgenzio	26
23rd Frame	32	Garbage	172
45 Days	168	Glowing Island of Crete	180
4441 <sup>st</sup> Days of My Life	33	Grandma Must Dry	27
A Curious Conjunction of Coincidences	20	Granstein	196
Alala	86	Gypaetus Helveticus	138
Albert	129	Half as Bad	23
Aliah	140	Halfway There	17
A Little Suicide	130	Happy Land	95
American Dreams	208	Hatch	65
And the Winner is...	52	How to Raise the Moon	122
Another Game	53	I Am a Girl	204
Armadingen	13	I Can't Right Now	24
A Shadow of Blue	123	If It Weren't For You	162
Autoportrait	150	I Hate You	67
Bake a Cake	54	I'm Here, I'm Here	97
Beast	55	In the Bottom Right	28
Bek	200	In the Nick of Time	68
Between A Piece Of Paper And Earth	155	It Doesn't Sound Like the Old Days	167
Black Out	56	It's A Dog's Life	134
Black Snow	89	I Want To Live	96
Blanche	57	Karl's Death	69
Blik	127	Kavinsky	70
Braid	90	Kichot	164
Bread	91	Kid	71
Bridge	205	Kiss Me Lower	72
Brothers	58	Knee-High to a Grasshopper	133
Brutality in Stone	187	Love is Blind	98
Cage	158	Luciano	73
Centrifugal Force	161	Marionettes	195
Close Friend	59	Maybe Another Time	31
Cneydo	170	Memory	34
Dancing	60	Miracle	99
Daniel, a Life in a Bottle	135	Mirror	85
Dirkjan Rules!	209	Modern Communication	79
Dubara	92	Moscow Calling	182
Elephant Feet	21	Muezzin	100
Entrechat	93	Musa	101
Fate of an Opera House	179	My Name Is Taner	102
Fear and Love - Scene of a Reunion	61	My Tongue Mute, My Town Bleeding	174
Fgr	171	Neverland	18
Final Note	154	Night Never End	35
First Lady Of Dubrava	62	Noise	128
Five Ways To Kill A Man	63	No Quick Fix	82
Flou	64	Notebook	207
Four Walls Sarajevo	94	Notes from Altmühltal	189
Free Kick	22	Nothing Can Touch Me	36

## Film Index

Oasis	156	The Bus	109
Oh No! My Father Is Retired	152	The Centrifuge Brain Project	16
Oh Willy...	132	The Cloud Has Passed Over Us	110
Once Upon A Time	173	The Conversation	165
One Missed Call: Life	103	The Father	43
One Spring	37	The Flies (The Birds II)	147
One/Two/Three	104	The Future, Today	44
Origin The Usa	153	The Goat	84
Out Off	76	The Hounds	45
Over The Sun	78	The Hour of Reckoning	183
Paulina	14	The House	121
Pawnshop	83	Their Youth	49
People on Espresso	178	The Ladybug and the Mouse	46
Planter	143	The Last Shot	25
Police, Open !	81	The Limb	111
Pornwitches	38	The Little Girl	141
Prayer	105	The Lullaby Of The Death Partridges	112
Private Sun	39	The Magic Ribbon	181
Punched	40	The Missing Looks	77
Reception	163	The Night Shift	113
Red River, Song Hong	124	The Paternal Aunt	169
Registration	194	The Return	47
Right In Front	75	The Search	114
Salinas	185	The Tragedy Of Michel	48
Sand	206	Three	74
School Uniform	106	Time Of The Plums	115
Sequence Error	149	Tinamv 1	131
Shadow	186	Together	116
Shadow Play	142	Tracks	50
Shadows	29	Tram	125
She's Lost Control	41	Trapped	51
Silence	30	Trot Trot	184
Slogans and Signals	190	Universal Cruelty	117
South in the Shade	191	Vacances	19
Starlight	139	Vanished Into Blue	88
Step By Step	107	Velvet Socks	118
Sugar	202	Vent	203
Sweat	157	Weeds	192
Symphony of Fools	15	Wee Girl	80
Tape Generations	148	Well Of Adem	87
Tapperman	66	Where's Beauty?	137
Tarik Kalbi (My Heart's Road)	166	Wing	201
Technology of Communications	188	Yesterday, Today, Today	136
Tempest in a Bedroom	126		
Ten	108		
That Must Be a Piece of Hitler	193		
The Barefoot Humanity	42		

A. Baturay Tavkul	86, 118	Cyprien Clément-Delmas	73
Abdullah Harun İlhan	151	Damian Dionisio	77
Abdurrahman Öner	88	Dan Geesin	21
Adnan Popovic	131	Dani de la Orden	73
Ahmad Teimouri	136	Daniele Riccioni	56
Alberto Meroni	66	Daniel Schraner	70
Aldo Iuliano	26	David Buob	121
Alessio Lauria	75	David Easteal	43
Alexander Kluge	187	David M. Lorenz	68
Alexandra Wesolowski	161	David Roux	49
Alfredo Covelli	27	Deniz Özden	100
Aliocha	54	Detten Schleiermacher	184
Americo Melchionda	42	Dilşad Bayram	95
Amir Hossein Asgari	31	Diyar Bayram	95
Ana Lily Amirpour	130	Doğacan Aktaş	171
Angelo Capasso	30	Ece Öztunç	101
Anil Kaya	103	Edgar Reitz	179, 188
Anja Struck	122	Eelko Ferwerda	208
Anne-Marieke Graafmans	162	Eleni Katsoni	72
Anne Zinn-Justin	44	Elliott Covrigaru	81
Armağan Pekkaya	153	Emanuele Pica	29
Arnaud Benoliel	17	Emir Ataç	157
Arturo Ruiz Serrano	25	Emma De Swaef	132
Aslı Selçuk	7	Enrique Cerrejon	137
Arzu Selime Sezer	90	Eric Lamhène	64
Baptiste Rouveure	52	Erik van Schaaik	203
Barbara Vekaric	62	Ertuğ Tüfekçioğlu	98
Barış Çorak	116	Evelien Lohbeck	207
Bastiaan Schravendeel	127	Fabrice Robin	133
Bernabé Rico	22	Ferat Ayebe	112
Bernhard Dörries	183	Ferdinand Khittel	181
Bernhard Dörries	179	Franck Isabel	79
Bilgi Diren Güneş	152	Francois Leroy	124
Blerta Zeqiri	47	François Barbier	46
Boris von Borresholm	195	Franz Josef Spieker	191
Briand Emmanuel	135	Frédéric Doll	19
Burak Göral	7	Gabriela Amaral Almeida	37
Burak Türten	172	George Drivas	149
Burak Varlık	143	Geraldine Keiflin	80
Burkay Özçelik	92	Gerben Agterberg	205
Calvin Walker	57	Giuseppe Capasso	30
Can Göksoy	107	Hakan Berber	141
Carlo Ippolito	139	Hakan Kerim Karademir	106
Carlos Lascano	123	Hamid Sadeghpour	84
Cécile Ducrocq	18	Hansjürgen Pohland	186
Çenk Çelik	108	Hans Rolf Strobel	189
Çetin Baskın	114	Haritz Zubillaga	41
Christian Doermer	196	Haro Senft	190
Christopher Bisset	63	Hawraz Mohammed	85
Christopher Granier-Deferre	55	Heinrich Tichawsky	189
Christoph Kuschnig	65	Herbert Vesely	178
Csaba Bardos	129	Hüdai Ateş	170

İpek Tiryaki	101	Philipp Käßbohrer	13
Jagoda Szalc	164	Piotr Sulkowski	165
Janis Mazuch	76	Pitt Koch	180
Jean Guillaume Sonnier	53	Przemyslaw Adamski	128
Jeroen Annokkée	202	Rafa Rojas-Diez	67
Johan Rijpma	148	Raimond Ruehl	185
Joost Reijmers	20	Rami Alayan	39
Joost van Ginkel	206	Remco Polman	209
Jose Mari Goenaga	59	Remzi Mert Levent	113
Juan Gautier	38	Ricky Reijneke	201
Juliette Marchand	126	Rob Houwer	194
Julie Rembauville	134	Rodi Yüzbaşı	173
Kazım Öz	8	Roser Aguilar	24
Klejd Kapexhiu	78	Sam Godfried	167
Koray Sevindi	91	Sergio Barrejón	23
Lab81	140	Seyid Çolak	89
Laurence Arcadias	126	Sezen Kayhan	115
Luca Borkowsky	61	Sinan Sertel	142
Lucette Braune	200	Soner Sert	97
Lynn Kossler	14	Stephan Bergmann	82
Maciej Bochniak	163	Stephanie Lansaque	124
Manuel Schapira	45	Stefan Meuschel	179
Marc James Roels	132	Stephanie Noel	71
Marcel Barelli	138	Susan Koenen	204
Marguerite Didierjean	60	Susann Maria Hempel	147
Marie Elisa Scheidt	161	Prof. Dr. Şükran Kuyucak Esen	6
Mariko Minoguchi	69	Tan Tolga Demirci	93
Matthieu Levain	166	Tardivier Antoine	135
Michaela Pavlatova	125	Tardivier Louis	135
Michael Barocas	51	Til Nowak	16
Michael Rittmannsberger	40	Tolga Aydın	167
Mike Guermeyt	48	Tuna Balkan	105
Milad Alami	36	Türker Süer	58
Miraç Eraslan	174	Ufuk Erden	99
Murat İncedemir	111	Umut Ayaz	102
Murat Kirisci	117	Valerio Groppa	28
Nadim Güç	94	Vanessa Clément	74
Natali Ilchuk	150	Veysel Akşahin	169
Nazir Mirzaei	33	Veysel Cihan Hızır	87
Nazlı Eda Noyan	8	Veysel Cihan Hızır	154
Nazlı Deniz Güler	104	Victor Santos	32
Nelli Guy	50	Victor Suñer	34
Neshka Karadzinska	83	Vladimir Kovar	35
Nicolas Bianco-Levrin	134	Volker Heymann	15
Oğuzhan Akalın	158	Walter Krüttner	193
Oğuzhan Kaya	156	Wilfred Ottenheim	209
Olgu Baran Kubilay	109	Wolfgang Urchs	192
Önder Menken	143	Yaşar Arif Karagülle	110
Ömer Güneş	168	Zeliha Orman	96
Ömer Halit Halifeoğlu	155	Yüksel Aksu	6
Peter Schamoni	182		
Peter Schamoni	187		

